叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拯救世界的机器(the Machine That Saved The World) 000001

2. 拯救世界的机器(the Machine That Saved The World) 000002

3. 拯救世界的机器(the Machine That Saved The World) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拯救世界的机器(The Machine That Saved The World)

[træn'skraɪbər] [noʊt] .
Transcribers note .
转录员 笔记 .

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembər] - .
This etext was produced from Amazing Stories December 1957 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 - .

本文摘自1957年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [wɜːrld]
THE MACHINE THAT SAVED THE WORLD
这 机器 那 已保存 这 世界

拯救世界的机器

[baɪ]
By
经过

经过

['mɜːrri] ['lenstər]
MURRAY LEINSTER
默里 伦斯特

默里·伦斯特

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɔːdkɑːsts] [frʌm; frəm] ['noʊwer] — ['sɪnɪstər] [ˌemə'neɪʃn] ['flʌdɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm]
They were broadcasts from nowhere — sinister emanations flooding in from
他们 是 广播 从 无处 — 险恶 辐射 洪水 在 从
[speɪs] — ['smæʃɪŋ] ['eni] [rɪ'siːvər] [ðæt] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .
space — smashing any receiver that picked them up .
空间 — 粉碎 任何 接收者 那 挑选 他们 向上 .

它们是来自虚无的广播——来自太空的邪恶辐射——摧毁任何接收到它们的接收器。

[wʌt] [dɪ'fens] [kʊd; kəd] [ɜːrθ] [dɪ'vaɪz] [ə'genst] ['saɪəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ?
What defense could Earth devise against science such as this ?
什么 防御 可以 地球 设计 反对 科学 这样的 作为 这 ?

地球能设计出什么防御措施来对抗这样的科学?

[dɪd][ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] [fɔːr'tel] [fleʃ] - ['rendɪŋ] [ˌsuːpər'sɑːnɪk][blæsts] ?
Did the broadcasts foretell flesh - rending supersonic blasts ?
做过 这 广播 预言 肉 - 渲染 超音速 爆炸 ?

这些广播是否预言了撕裂血肉的超音速爆炸?

[ðə; ði][fɜːrst] ['brɔːdkæst] [keɪm] [ɪn] - , [waɪl] [mɑː'hɔː] - ['mɑːdɪfaɪd] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['strɪktli]

The	first	broadcast	came	in	1972	,	while	Mahon	-	modified	machines	were	still	strictly
这	第一的	播送	来了	在	-	,	尽管	马洪	-	修改的	机器	是	仍然	严格

['klæsɪfaɪd] ,

classified	,
分类	,

首次广播是在 1972 年，当时 Mahon 改装的赛车仍然被严格保密。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [hɜːrd] ['oʊnli] ['ruːməz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	the	world	had	heard	only	rumors	about	them	.
和	这	世界	有	听到	仅有的	谣言	关于	他们	.

世人此前只听闻过他们的传闻。

[ðə; ði][fɜːrst] ['brɔːdkæst] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [hæm][ɪn][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ,

The	first	broadcast	was	picked	up	by	a	television	ham	in	Osceola	,
这	第一的	播送	曾是	挑选	向上	经过	一个	电视	火腿	在	奥西奥拉	,

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

第一个广播信号是由佛罗里达州奥西奥拉的一位业余电视爱好者接收到的。

[huː] ['fjuːmɪŋli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['æmətər] [ˌtiː 'viː]['bændz] .

who	fumingly	reported	artificial	interference	on	the	amateur	TV	bands	.
WHO	怒气冲冲地	据报道	人造的	干涉	在	这	业余	电视	乐队	.

他们愤怒地报告说，业余电视频段受到了人为干扰。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [teɪpt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] — [soʊ][hiː; hi] [sed] — [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bluː]

He	heard	and	taped	it	for	ten	minutes	—	so	he	said	—	before	it	blew
他	听到	和	录像	它	为了	十	分钟	—	所以	他	说	—	前	它	吹

[aʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvər] .

out	his	receiver	.
出去	他的	接收者	.

他说，他听了十分钟，并录了下来，然后接收器就坏了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['broʊkən] ['elɪmənt] , [ðə; ði] ['brɔːdkæst] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	he	replaced	the	broken	element	,	the	broadcast	was	gone	.
什么时候	他	替换	这	破碎的	元素	,	这	播送	曾是	已消失	.

当他更换损坏的元件后，广播就中断了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'mɪʃ(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪp]

But	the	Communications	Commission	looked	at	and	listened	to	the	tape
但	这	通讯	委员会	看起来	在	和	听着	到	这	磁带

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [went] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	practically	went	through	the	ceiling	.
和	几乎	去	通过	这	天花板	.

但通信委员会查看并听了录音带后，简直气得跳脚。

[ˌaɪ 'tiː] ['steɪʃənd] [ə; eɪ]['mɑːnɪtər] [trʌk] [ɪn][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][fɔːr; fər] [mʌnθs] , ['lɪsnɪŋ] ['fiːvərɪʃli]

It	stationed	a	monitor	truck	in	Osceola	for	months	,	listening	feverishly
它	驻	一个	监视器	卡车	在	奥西奥拉	为了	几个月	,	聆听	狂热地

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

to	nothing	.
到	没有什么	.

他们在奥西奥拉驻扎了一辆监控车，持续数月，却什么也没听到。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ʌv; əv] ['brɔːdkɑːsts] [wɪtʃ] [bluː] [aʊt]

Then	for	a	long	while	there	were	rumors	of	broadcasts	which	blew	out
然后	为了	一个	长的	尽管	那里	是	谣言	的	广播	哪个	吹	出去

[rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

receiving	apparatus	,
接收	设备	,

之后很长一段时间里，都有传言说某些广播会烧毁接收设备。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .
but **nothing** **definite** **.**
但 没有什么 定 .

但目前还没有定论。

[wɪrd] ['pætərn] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [skri:nz] [haɪ] - [pɪtʃt] [ɔ:r] [di:p] - [beɪs] [noʊts] ['saʊndɪd] —
Weird **patterns** **appeared** **on** **screens** **high** **-** **pitched** **or** **deep** **-** **bass** **notes** **sounded** **—**
诡异的 图案 出现 在 屏幕 高的 - 投球 或者 深的 - 低音 笔记 听起来 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [went] [aʊt][ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
and **the** **receiver** **went** **out** **of** **operation** **.**
和 这 接收者 去 出去 的 手术 .

屏幕上出现奇怪的图案，发出高音或低音音符——然后接收器停止工作。

['æftər][ðə; ði][hæm]['ɑ:pəreɪtər][ɪn][ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] ,
After **the** **ham** **operator** **in** **Osceola** **,**
后 这 火腿 操作员 在 奥西奥拉 ,

奥西奥拉的业余无线电爱好者之后，

['noʊbɑ:di] [els] [gɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [ˌɪntər'fɪrəns] [bɪ'fɔ:r]
nobody **else** **got** **more** **than** **a** **second** **or** **two** **of** **the** **weird** **interference** **before**
无人 别的 得到 更多的 比 一个 第二 或者 二 的 这 诡异的 干涉 前
['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][set] ['dʊrɪŋ] [sɪks] ['veri] [fʊl] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˌsi: 'si:][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
blowing **his** **set** **during** **six** **very** **full** **months** **of** **CC** **agitation** **.**
吹 他的 放 期间 六 非常 满的 几个月 的 CC 搅动 .

在长达六个月的 CC 骚动中，其他人都只来得及感受到一两秒钟的奇怪干扰就炸了。

[ðen] [ə; eɪ][ˌti: 'vi:]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [si'ætl] [ə'brʌptli] ['brɔ:dkæst] [ˌɪntər'fɪrəns] [ˌsu:pərɪm'poʊzd][ɑ:n][ɪts]
Then **a** **TV** **station** **in** **Seattle** **abruptly** **broadcast** **interference** **superimposed** **on** **its**
然后 一个 电视 车站 在 西雅图 突然 播送 干涉 叠加 在 它是
['regjələr] ['netwɜ:rk] ['proʊgræm] .
regular **network** **program** **.**
常规的 网络 程序 .

随后，西雅图一家电视台突然在其正常节目中加入了干扰信号。

[ðə; ði] [skri:nz] [ʌv; əv][ɔ:l] [sets] [tjʊnd] [tu:; tə] [ðæt] ['proʊgræm] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊd] [ɪg'zɑ:tɪk] , ['kjʊriəsli]
The **screens** **of** **all** **sets** **tuned** **to** **that** **program** **suddenly** **showed** **exotic** **,** **curiously**
这 屏幕 的 全部 套 调谐 到 那 程序 突然 显示 异域风情 , 奇怪的是
[kɜ:rvd] ,
curved **,**
弯曲 ,

所有收看该节目的电视屏幕突然出现了奇特的、弯曲的图案，

['mi:nɪŋləs] ['pætərn] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [spek'tækjələr] ['brɔ:dkæst] .
meaningless **patterns** **on** **top** **of** **a** **commercial** **spectacular** **broadcast** **.**
无意义的 图案 在 顶部 的 一个 商业的 壮观的 播送 .

在商业化的精彩节目上叠加毫无意义的图案。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn'kredəb(ə)l] [tʃɜ:rp] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:kɝz] , ['ɔ:ltərneɪtɪŋ]
At **the** **same** **time** **incredible** **chirping** **noises** **came** **from** **the** **speakers** **,** **alternating**
在 这 相同的 时间 极好的 啁啾声 噪音 来了 从 这 演讲者 , 交替
[wɪð; wɪθ] [di:p] - [beɪs] [hu:tɪŋz] ,
with **deep** **-** **bass** **hootings** **,**
和 深的 - 低音 嘘声 ,

与此同时，扬声器里传出令人难以置信的啁啾声，与低沉的轰鸣声交替出现。

[wɪtʃ] [spɔɪld] [ðə; ði]['dʒu:] - ['dʒu:]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['dʒu:] - ['dʒu:][bænd][ɑ:n][ðə; ði]
which **spoiled** **the** **ju** **-** **ju** **music** **of** **the** **most** **expensive** **ju** **-** **ju** **band** **on** **the**
哪个 被宠坏了 这 朱 - 朱 音乐 的 这 最多 昂贵的 朱 - 朱 乐队 在 这
[er] .
air **.**
空气 .

这毁掉了电台里最昂贵的朱朱乐队的朱朱音乐。

[ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] ['endɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪnər] [breɪk] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]

The	interference	ended	only	with	a	minor	break	-	down	in	the	transmitting	station
这	干涉	结束	仅有的	和	一个	次要的	休息	-	向下	在	这	传输	车站

.

:

.

干扰最终只导致发射站出现轻微故障。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [ðæt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'mɪʃ(ə)n]

It	was	the	same	sort	of	interference	that	the	Communications	Commission
它	曾是	这	相同的	种类	的	干涉	那	这	通讯	委员会

[hæd; həd] [θroʊn] [fɪts] [ə'baʊt] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

had	thrown	fits	about	in	Washington	.
有	抛掷	适合	关于	在	华盛顿	.

这与通信委员会在华盛顿大肆抨击的那种干预如出一辙。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['fɜːrðər] [fɪts] [naʊ] .

It	threw	further	fits	now	.
它	扔	更远	适合	现在	.

它现在又开始发作了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] - [foʊn] ['sɜːrkɪt] [bɪ'twiːn] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][wʌz; wəz]

A	month	later	a	vision	-	phone	circuit	between	Chicago	and	Los	Angeles	was
一个	月	之后	一个	想象	-	电话	电路	之间	芝加哥	和	洛杉矶	洛杉矶	曾是

[ˌʌn'juːzəbl] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .

unusable	for	ten	minutes	.
无法使用	为了	十	分钟	.

一个月后，芝加哥和洛杉矶之间的一条视频电话线路中断了十分钟。

[ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋləs] ['pɪktʃər] - ['pætərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'pɑːstərəs] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [ɑːn]

The	same	meaningless	picture	-	pattern	and	the	same	preposterous	noises	came	on
这	相同的	无意义的	图片	-	图案	和	这	相同的	荒谬	噪音	来了	在

[ænd; ənd] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [ðə; ði][laɪn] .

and	monopolized	the	line	.
和	垄断	这	线	.

同样的毫无意义的画面和同样的荒谬声音再次出现，霸占了线路。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'piːtər] - [tuːb] [went] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]['pærəlel] ['sɜːrkɪt] [tʊk] ['oʊvər] .

It	ceased	when	a	repeater	-	tube	went	out	and	a	parallel	circuit	took	over	.
它	停止	什么时候	一个	中继器	-	管子	去	出去	和	一个	平行线	电路	采取	超过	.

当一个中继管发生故障，并联电路接管供电时，电路就停止工作了。

[ə'gen] , ['fræntɪk][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [haɪ] [ə'θɔːrəti] .

Again	,	frantic	agitation	displayed	by	high	authority	.
再次	,	疯狂的	搅动	显示	经过	高的	权威	.

高层再次表现出极度激动。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [mɔːr] ['friːkwəntli] , [ðoʊ] [stɪl] [kə'prɪʃəsli] .

Then	the	interference	began	to	appear	more	frequently	,	though	still	capriciously	.
然后	这	干涉	开始	到	出现	更多的	频繁地	,	尽管	仍然	反复无常	.

随后干扰开始更频繁地出现，但仍然反复无常。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['brɔːdkæst] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ə'pærəntli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn]

Once	a	Presidential	broadcast	was	confused	by	interference	apparently	originating	in
一次	一个	总统	播送	曾是	使困惑	经过	干涉	显然	起源	在

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

the	White	House	,
这	白色的	房子	,

总统的一次电视讲话曾因明显来自白宫的干扰而变得混乱。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [θriː] - [weɪ] [tɑːp] - ['siːkrət] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz]

and	again	a	three	-	way	top	-	secret	conference	between	the	commanding	officers
和	再次	一个	三	-	方式	顶部	-	秘密	会议	之间	这	指挥	警官

[ʌv; əv] [θriː] ['mɪlətəri] [dɪ'pɑːtmənts] ['siːst] [wen] [ðə; ðɪ] [ʌn'hjʊmən] - ['saʊndɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd]

of	three	military	departments	ceased	when	the	unhuman	-	sounding	noises	and
的	三	军队	部门	停止	什么时候	这	非人	-	听起来	噪音	和

[ðə; ðɪ] ['skræmbld] ['pɪktʃər] ['pætərn] [in'səːtid] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kloʊzd] - ['sɜːrkɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

the	scrambled	picture	pattern	inserted	itself	into	the	closed	-	circuit	discussion	.
这	打乱	图片	图案	插入	本身	进入	这	关闭	-	电路	讨论	.

随后，三个军事部门指挥官之间的三方绝密会议再次中止，因为非人的声音和混乱的图像图案突然闯入了闭路电视的讨论中。

[ðə; ðɪ] ['kɑːnfərəns] [broʊk] [ʌp][ə'mɪd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

The	conference	broke	up	amid	consternation	.
这	会议	打破	向上	之中	惊愕	.

会议在一片混乱中解散。

[fɔːr; fər][wʌn]['riːz(ə)n] , ['mɪlətəri] ['sɜːrkɪt] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntər'fɪrəns] - [pruːf] .

For	one	reason	,	military	circuits	were	supposed	to	be	interference	-	proof
为了	一	原因	,	军队	电路	是	据称	到	是	干涉	-	证明

.

:

.

其中一个原因是，军用电路必须能够防干扰。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

For	another	,
为了	其他	,

另外，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɪf] [ˌɪntər'fɪrəns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['spɑːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkɪt][ɔːr] [ðɪs] [rɪ'siːvər]

it	appeared	that	if	interference	could	be	spotted	to	this	circuit	or	this	receiver
它	出现	那	如果	干涉	可以	是	斑	到	这	电路	或者	这	接收者

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðɪs] ['sɜːrkɪt][ɔːr] [ðæt] [rɪ'siːvər] [kʊd; kəd][biː; bi] [tæpt] .

it	was	likely	this	circuit	or	that	receiver	could	be	tapped	.
它	曾是	可能	这	电路	或者	那	接收者	可以	是	轻敲	.

如果能发现该电路或该接收器受到干扰，那么很可能该电路或该接收器就被窃听了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd]['riːz(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['brɔːdkɑːsts] [wɜːr; wər]['daɪnəmaɪt] .

For	a	third	reason	,	the	broadcasts	were	dynamite	.
为了	一个	第三	原因	,	这	广播	是	炸药	.

第三个原因是，这些广播节目非常精彩。

[æz; əz] [rɪ'siːvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bædli] ['skræmbld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['streɪtnd] [aʊt] .

As	received	,	they	were	badly	scrambled	,	but	they	could	be	straightened	out	.
作为	已收到	,	他们	是	糟糕	打乱	,	但	他们	可以	是	拉直	出去	.

收到时它们乱成一团，但可以整理好。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] , [frʌm; frəm][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , [wʌz; wəz] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

Even	the	first	one	,	from	Osceola	,	was	cleaned	up	and	understood	.
甚至	这	第一的	一	,	从	奥西奥拉	,	曾是	已清洗	向上	和	理解	.

就连来自奥西奥拉岛的第一条线索也被清理干净并理解了。

[ɪ'nʌf] [soʊ][tuː; tə] [meɪk] [tɑːp] [ə'θɔːrəti] [ter; tɪ(ə)r][ɪts] [her] [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['oʊnli] ['fʊli] - [klɪrd]

Enough	so	to	make	top	authority	tear	its	hair	and	allow	only	fully	-	cleared
足够的	所以	到	制作	顶部	权威	撕	它是	头发	和	允许	仅有的	完全	-	已清除

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'sʌltənts] [ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .

scientific	consultants	in	on	the	thing	.
科学	顾问	在	在	这	事物	.

严重到让最高权威机构焦头烂额，只允许经过全面审查的科学顾问参与其中。

[ðə; ði]['kɑ:ntent][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:sts] [wʌz; wəz] [kept] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] ['si:krət][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	content	of	the	broadcasts	was	kept	considerably	more	secret	than	the
这	内容	的	这	广播	曾是	保留	相当	更多的	秘密	比	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [mɑ:'hɔ:] ['ju:nɪts][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] .

existence	of	Mahon	units	and	what	they	could	do	.
存在	的	马洪	单位	和	什么	他们	可以	做	.

广播内容的保密程度远高于马洪部队的存在及其能力。

[ænd; ənd] [mɑ:'hɔ:] ['ju:nɪts][wɜ:r; wər][brænd] - [nu:] , [ðen] ,

And	Mahon	units	were	brand	-	new	,	then	,
和	马洪	单位	是	品牌	-	新的	,	然后	,

当时的马洪单元都是全新的。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][æt; ət][wʌn] ['ri:sɜ:rtʃ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	being	worked	with	only	at	one	research	installation	in	the	United	States	.
和	存在	工作	和	仅有的	在	一	研究	安装	在	这	团结的	各州	.

而且目前只在美国的一个研究机构进行过相关研究。

[ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:sts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['kloʊsli] [kən'faɪnd] .

The	broadcasts	were	not	so	closely	confined	.
这	广播	是	不是	所以	密切	受限	.

广播的范围并没有那么狭窄。

[ðə; ði] [seɪm] ['rɪgli] ['pætərn] [ænd; ənd]['eɪliən] ['nɔɪzɪz] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp][ɪn]

The	same	wriggly	patterns	and	alien	noises	were	picked	up	in
这	相同的	蠕动的	图案	和	外星人	噪音	是	挑选	向上	在

[ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu] , [ɪn] [ɔ:'streɪliə] ,

Montevideo	,	in	Australia	,
蒙得维的亚	,	在	澳大利亚	,

在澳大利亚蒙得维的亚也探测到了同样的蠕动图案和外星声音。

[ɪn]['pænəmɑ:] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪn] ['grɪmli] [ɪm'bætld] ['ɪŋglənd] .

in	Panama	City	,	and	in	grimly	embattled	England	.
在	巴拿马	城市	,	和	在	阴沉地	陷入困境的	英格兰	.

在巴拿马城，以及战火纷飞的英格兰。

[ɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

All	the	newspapers	discussed	them	without	ever	suspecting	that	they	had	been
全部	这	报纸	讨论	他们	没有	曾经	怀疑	那	他们	有	到过

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:][pleɪn] [spi:tʃ] .

translated	into	plain	speech	.
翻译	进入	清楚的	演讲	.

所有报纸都对这些内容进行了讨论，却从未怀疑它们已被翻译成通俗易懂的语言。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fitʃərd] [æz; əz] [fri:k] [nu:z] — [ænd; ənd] [i:tʃ] [nu:] [ə'kaʊnt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði]

They	were	featured	as	freak	news	—	and	each	new	account	mentioned	that	the
他们	是	特色	作为	怪物	消息	—	和	每个	新的	帐户	提及	那	这

['brɔ:dkæst] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌæpə'rætəs]

broadcast	reception	had	ended	with	a	break	-	down	of	the	receiving	apparatus
播送	接待	有	结束	和	一个	休息	-	向下	的	这	接收	设备

.

:

.

它们被当作离奇新闻报道——每篇报道都提到，广播接收因接收设备故障而终止。

['gɑ:rdɪd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] [ðæt]

Guarded	messages	passed	among	the	high	authorities	of	the	nations	that
守卫	消息	通过了	之中	这	高的	当局	的	这	国家	那

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [stʌf] .

picked	up	the	stuff	.
挑选	向上	这	东西	.

收到这些物品的国家的高层官员之间传递着严密的消息。

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [went] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] - .

A	cautious	inquiry	went	even	to	the	Compubs	.
一个	谨慎	询问	去	甚至	到	这	-	.

谨慎的调查甚至延伸到了 Compubs。

[ðə; ðɪ]['juːniən][ʌv; əv] ['kɑːmjənɪst] [rɪ'pʌblɪk] ['ænsər] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] .

The	Union	of	Communist	Republics	answered	characteristically	.
这	联盟	的	共产	共和国	回答	典型地	.

共产主义共和国联盟的回答一如既往地具有代表性。

[ˌaɪ 'tiː] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [mɑː'hɔː] ['juːnɪts] .

It	asked	a	question	about	Mahon	units	.
它	问	一个	问题	关于	马洪	单位	.

它问了一个关于 Mahon 单元的问题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [kən'troʊl] ['leɪtli]

There	were	rumors	,	it	said	,	about	a	new	principle	of	machine	-	control	lately
那里	是	谣言	,	它	说	,	关于	一个	新的	原则	的	机器	-	控制	最近

[dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

developed	in	the	United	States	.
发达	在	这	团结的	各州	.

报道称，有传言说，美国最近开发出了一种新的机器控制原理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [mə'ʃiːnz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] ['juːnɪts][dɪd][nɑːt] [wer] [aʊt] ,

It	was	said	that	machines	equipped	with	the	new	units	did	not	wear	out	,
它	曾是	说	那	机器	配备	和	这	新的	单位	做过	不是	穿	出去	,

据说，配备新装置的机器不会磨损。

[ðæt] [ðeɪ] ['eksəd] ['siːmɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][ðer; ðər]['tæsks] ,

that	they	exercised	seeming	intelligence	at	their	tasks	,
那	他们	锻炼	似乎	智力	在	他们的	任务	,

他们在执行任务时表现出了看似聪明的头脑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][end][ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] [dreɪn][ɑːn]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [kɔːzd]

and	that	they	promised	to	end	the	enormous	drain	on	natural	resources	caused
和	那	他们	承诺	到	结尾	这	巨大的	流走	在	自然的	资源	导致

[baɪ][ðə; ðɪ] ['werɪŋ] - [aʊt][ænd; ənd]['juːzɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv]['stændərd] - [taɪp] [mə'ʃiːnəri] .

by	the	wearing	-	out	and	using	-	up	of	standard	-	type	machinery	.
经过	这	穿着	-	出去	和	使用	-	向上	的	标准	-	类型	机械	.

他们承诺结束因标准型机械的磨损和报废而造成的巨大自然资源消耗。

[ðə; ðɪ] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [treɪd] ['deɪtə][ɑːn][ðə; ðɪ] ['brɔːdkɑːsts] [fɔːr; fər]['deɪtə]

The	Compub	Information	Office	offered	to	trade	data	on	the	broadcasts	for	data
这	-	信息	办公室	提供	到	贸易	数据	在	这	广播	为了	数据

[ə'baʊt][ðə; ðɪ] [nuː] [mɑː'hɔː] - ['mɑːdɪfaɪd] [mə'ʃiːnz] .

about	the	new	Mahon	-	modified	machines	.
关于	这	新的	马洪	-	修改的	机器	.

Compub 信息办公室提出用广播数据交换有关 Mahon 改装的新型机器的数据。

[ˌaɪ 'tiː]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌrevi'leiʃənz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] .

It	hinted	at	extremely	important	revelations	it	could	make	.
它	暗示	在	极其	重要的	启示	它	可以	制作	.

它暗示可能会有极其重要的发现。

[ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [dɪ'djuːst] [ə'stuːtli] [ðæt][ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] [skerd] , [tuː] .

The	rest	of	the	world	deduced	astutely	that	the	Compubs	were	scared	,	too	.
这	休息	的	这	世界	推断	敏锐地	那	这	-	是	害怕的	,	也	.

世界其他地方的人敏锐地推断出，计算机公司的人也很害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'rekt] .

And	they	were	correct	.
和	他们	是	正确的	.

他们的说法是正确的。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [breɪk] [keɪm] .

Then	,	quite	suddenly	,	a	break	came	.
然后	,	相当	突然	,	一个	休息	来了	.

然后，突然之间，机会来了。

[ɔ:l] ['pri:viəs] ['brɔ:dkæst] [rɪ'sɛpʃənz] [hæd; həd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breɪk] - [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

All	previous	broadcast	receptions	had	ended	with	the	break	-	down	of	the
全部	以前的	播送	接待	有	结束	和	这	休息	-	向下	的	这

[rɪ'si:vɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .

receiving	instrument	.
接收	乐器	.

之前所有的广播接收都以接收设备故障而告终。

[naʊ] [ə; eɪ] [kə'mju:nɪkeɪtər] [neɪmd] ['betsi] ,

Now	a	communicator	named	Betsy	,
现在	一个	沟通者	命名	贝齐	,

现在，一位名叫贝齐的通讯员

['mɑ:dɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɑ:'hɔ:] ['mænər] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ['wɜ:rkɪŋ]

modified	in	the	Mahon	manner	and	at	work	in	the	research	installation	working
修改的	在	这	马洪	方式	和	在	工作	在	这	研究	安装	在职的

[wɪð; wɪθ] [mɑ:'hɔ:] - ['mɑ:dɪfaɪd] [dɪ'vaɪsɪz] ,

with	Mahon	-	modified	devices	,
和	马洪	-	修改的	设备	,

按照马洪的方式进行改造，并在研究装置中使用马洪改造的设备进行工作，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:sts] [kən'sɪstəntli] , ['ki:pɪŋ] [i:tʃ] [wʌn] [ɑ:n] [ɪts] [skri:n] [ʌn'tɪl]

began	to	pick	up	the	broadcasts	consistently	,	keeping	each	one	on	its	screen	until
开始	到	挑选	向上	这	广播	始终	,	保持	每个	一	在	它是	屏幕	直到

[ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] .

it	ended	.
它	结束	.

开始持续接收广播，并将每个广播画面保持在屏幕上，直到结束。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [æt; ət] ['haɪli] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] , ['bɛtsi:z] [skri:n] ['laɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊd]

Day	after	day	,	at	highly	irregular	intervals	,	Betsy's	screen	lighted	up	and	showed
天	后	天	,	在	高度	不规律的	间隔	,	贝茜的	屏幕	照明	向上	和	显示

[ðə; ði] [wɪrd] ['pætərn] ,

the	weird	patterns	,
这	诡异的	图案	,

日复一日，贝茜的屏幕会以极不规律的时间间隔亮起，并显示出奇怪的图案。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['laʊdspi:kərz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['tʃɜ:ps] [ænd; ənd] [di:p] -

and	her	loudspeakers	emitted	the	peepings	and	chirps	and	deep	-
和	她	扬声器	发射	这	偷窥	和	啁啾声	和	深的	-

[beɪs] [hu:tɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:sts] .

bass	hootings	of	the	broadcasts	.
低音	嘘声	的	这	广播	.

她的扬声器发出广播中传来的唧唧声、啁啾声和低沉的呼啸声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [bræs] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dɪðər] [tu:; tə] [end] [ɔ:l] ['dɪðəz] [æz; əz] [teɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	the	high	brass	went	into	a	dither	to	end	all	dithers	as	tapes	of	the
和	这	高的	黄铜	去	进入	一个	抖动	到	结尾	全部	抖动	作为	磁带	的	这

[rɪ'si:vd] [mə'tɪrɪəl] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pentəgɑ:n] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntu:]

received	material	reached	the	Pentagon	and	were	translated	into
已收到	材料	达到	这	五角大楼	和	是	翻译	进入

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

intelligible	speech	and	pictures	.
可理解的	演讲	和	图片	.

当收到的材料的录音带送到五角大楼，并被翻译成清晰易懂的语音和图像时，高层开始惊慌失措，这种惊慌失措达到了顶峰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] - ['sɑ:rdʒənt] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:hæb] [ʃɑ:p] [æt; ət]

This	was	when	Metech	Sergeant	Bellews	,	in	charge	of	the	Rehab	Shop	at
这	曾是	什么时候	-	军士	贝卢斯	,	在	收费	的	这	康复	店铺	在

['ri:sɜ:rtʃ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] - ,

Research	Installation	83	,
研究	安装	-	,

当时，负责83号研究设施康复车间的机械技术军士贝卢斯

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'fer] .

came	into	the	affair	.
来了	进入	这	事务	.

介入了这件事。

[spə'sɪfɪkli] ,

Specifically	,
具体来说	,

具体来说，

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sekənd] [lu:'tenənt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə]

he	entered	the	picture	when	a	young	second	lieutenant	came	to	the	shop	to
他	进入	这	图片	什么时候	一个	年轻的	第二	中尉	来了	到	这	店铺	到

[fetʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentər] [ɪn] [ðæt] [poʊst] .

fetch	him	to	Communications	Center	in	that	post	.
拿来	他	到	通讯	中心	在	那	邮政	.

当时，一名年轻的少尉来到商店接他去驻地的通信中心，他才进入了人们的视线。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['veri] ['mɪlətəri] .

The	lieutenant	was	young	and	tall	and	very	military	.
这	中尉	曾是	年轻的	和	高的	和	非常	军队	.

这位中尉年轻高大，很有军人气质。

['sɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] .

Sergeant	Bellews	was	not	.
军士	贝卢斯	曾是	不是	.

贝尔斯中士并非如此。

[soʊ][hi:; hi] [snɔ:tid] , [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

So	he	snorted	,	upon	receipt	of	the	message	.
所以	他	哼了一声	,	之上	收据	的	这	信息	.

收到消息后，他嗤之以鼻。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ]['vækju:m] ['kli:nər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] — [ə; eɪ][mɑ:'hɔ:] -

He	was	at	work	on	a	vacuum	cleaner	at	the	moment	—	a	Mahon	-
他	曾是	在	工作	在	一个	真空	清洁工	在	这	片刻	—	一个	马洪	-

['mɑ:dɪfaɪd] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['jeloʊ] ['stændbaɪ] [laɪt] [ðæt] ['weivəd] [bɪ'twi:n]

modified	machine	with	a	flickering	yellow	standby	light	that	wavered	between
修改的	机器	和	一个	闪烁	黄色的	支持	光	那	犹豫不决	之间

['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['dɪmnəs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'proʊpriət] ['fri:kwənsi] .

brightness	and	dimness	with	much	more	than	appropriate	frequency	.
亮度	和	昏暗	和	很多	更多的	比	合适的	频率	.

他当时正在修理一台吸尘器——一台经过马洪改装的机器，其待机指示灯呈黄色，闪烁的频率远高于正常水平。

[ðə; ði] [ˌri:əˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [wer] [mɑ:'hɔ:] - ['mɑ:dɪfaɪd] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bæk]

The	Rehabilitation	Shop	was	where	Mahon	-	modified	machines	were	brought	back
这	康复	店铺	曾是	在哪里	马洪	-	修改的	机器	是	带来	后退

[tu:; tə] ['ju:sflnəs] [wen] ['sʌmbɑ:di] [mest] [ðem; ðəm][ʌp] .

to	usefulness	when	somebody	messed	them	up	.
到	用处	什么时候	某人	搞砸了	他们	向上	.

修复车间是专门修复被马洪改装过的机器，使其恢复使用功能的地方，当有人把机器弄坏的时候，就可以进行修复。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [məˈʃiːnz] — [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈaɪrnər] , [fɔːr; fər][wʌn] — [ˈɑːpɝˌeɪtəd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd]

Two	or	three	machines	—	an	electric	ironer	,	for	one	—	operated	slowly	and
二	或者	三	机器	—	一个	电的	熨斗	,	为了	一	—	经营的	缓慢地	和

['hezɪtəntli] .

hesitantly	.
犹豫地	.

两三台机器——比如一台电动熨斗——运转缓慢而犹豫。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌɑːkjuˈpeɪʃən(ə)l] ['θerəpi] .

That	was	occupational	therapy	.
那	曾是	职业	治疗	.

那是职业疗法。

[ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] - [məˈʃiːn] [tʃɜːnd] ['brɪskli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnvə'lesns] .

A	washing	-	machine	churned	briskly	,	which	was	convalescence	.
一个	洗涤	-	机器	搅打	轻快地	,	哪个	曾是	恢复期	.

洗衣机快速运转，这是康复的标志。

['ʌðər] , ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm]['faɪər] - [kən'troʊl][kəm'pjuːtərz][tuː; tə] ['teləˌtaɪp] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] [leɪðz] ,

Others	,	ranging	from	fire	-	control	computers	to	teletypes	and	automatic	lathes	,
其他的	,	范围	从	火	-	控制	计算机	到	电传打字机	和	自动的	车床	,

其他设备包括火控计算机、电传打字机和自动车床等。

['sɪmpli] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['stændbaɪ] [laɪts] ['flɪkərɪŋ] ['meditətivli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [mɑː'hɔː] - ['mɑːdɪfaɪd] [məˈʃiːnz] .

simply	waited	with	their	standby	lights	flickering	meditatively	according	to	the	manner	and	custom	of	Mahon	-	modified	machines	.
简单地	等待	和	他们的	支持	灯	闪烁	冥想地	根据	到	这	方式	和	风俗	的	马洪	-	修改的	机器	.

只是静静地等待着，待机灯按照 Mahon 改装机器的方式和习惯，有条不紊地闪烁着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]['duːti] [ə'gen] .

They	were	ready	for	duty	again	.
他们	是	准备好	为了	责任	再次	.

他们已做好再次执勤的准备。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [pə'laɪtli] ['ɜːrdʒənt] .

The	young	lieutenant	was	politely	urgent	.
这	年轻的	中尉	曾是	礼貌地	紧迫的	.

这位年轻的中尉礼貌而急切。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪn] [ðer; ðər] !

"	But	I	been	there	!
"	但	我	到过	那里	!

但我去过那里！

" [prəu'testid]['sɑːrdʒənt] .

"	protested	Sergeant	Bellews	.
"	抗议	军士	贝卢斯	.

“贝尔斯中士抗议道。”

" [aɪ] [tʃekt] !

"	I	checked	!
"	我	已检查	!

我查过了！

[its] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [aɪ] [neɪmd] ['betsi] .

It's	a	communicator	I	named	Betsy	.
它是	一个	沟通者	我	命名	贝齐	.

我给它取名叫贝琪。

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] !
She's all right !
她是 全部 正确的 !

她没事!

[ʃiːz] [bɪn] [mɪsˈhændld] [baɪ][ðə; ði][ˈkaɪndə] [ˈhæfwɪts] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [hæz; həz] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət]
She's been mishandled by the kinda halfwits Communications has around , but
她是 到过 处理不当 经过 这 有点 半傻子 通讯 有 大约 , 但
[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] , [wel] - [ˈbæləns] , [ɪkˈspɪrɪənst] [məˈʃiːn] .
she's a good , well - balanced , experienced machine .
她是 一个 好的 , 出色地 - 均衡 , 经验丰富的 机器 .

她一直受到通讯部门那些蠢货的不公正对待，但她是一个优秀、沉稳、经验丰富的得力干将。

[ɪf] [ʃiːz] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [ˈbrɔːdkɑːsts] , [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪn] - [ɪn] !
If she's turning out broadcasts , it's because they're comin ' in !
如果 她是 转弯 出去 广播 , 它是 因为 它们是 即将到来 - 在 !

如果她还在播报新闻，那是因为新闻来了!

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ! "
She's all right ! "
她是 全部 正确的 ! "

她没事!

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [ˈsuːðɪŋli] .
" I know , " said the young lieutenant soothingly .
" 我 知道 , " 说 这 年轻的 中尉 舒缓地 .

“我知道，”年轻的中尉安慰道。

[hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .
His uniform and his manners were beautiful to behold .
他的 制服 和 他的 礼仪 是 美丽的 到 看哪 .

他的制服和举止令人赏心悦目。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈwɒnts][juː; jʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] . "
" But the Colonel wants you there for a conference . "
" 但 这 上校 想要 你 那里 为了 一个 会议 . "

“但是上校想让你去参加一个会议。”

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [hɪr] , " [sed] [ˈsɑːrdʒənt] [səˈspɪʃəsli] .
" I got a communicator in the shop here , " said Sergeant Bellews suspiciously .
" 我 得到 一个 沟通者 在 这 店铺 这里 , " 说 军士 贝卢斯 可疑地 .

“我这儿有个通讯器，”贝尔斯警官狐疑地说。

" [waɪ] [dəunt][hiː; hi][kɔːl][ˌem ˈiː] ? "
" Why don't he call me ? "
" 为什么 不 他 称呼 我 ? "

他为什么不给我打电话?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [nuː] [əˈdʒʌstmənts] [ɑːn] — [ɑː] — [ˈbetsi] , [ˈsɑːrdʒənt] .
" Because he wants to try some new adjustments on — ah — Betsy , Sergeant .
" 因为 他 想要 到 尝试 一些 新的 调整 在 — 啊 — 贝齐 , 军士 .

“因为他想对——啊——贝茜，中士，进行一些新的调整。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][mɑːˈhɔː] [məˈʃiːnz] .
You have a way with Mahon machines .
你 有 一个 方式 和 马洪 机器 .

你很擅长使用马洪牌机器。

[ðeɪl] [duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər] [ˈenibɑːdi] [els] .
They'll do things for you they won't do for anybody else .
他们会 做 事物 为了 你 他们 惯于 做 为了 任何人 别的 .

他们会为你做一些他们不会为其他人做的事情。

" ['sɑːrdʒənt] [snɔːtid] [ə'gen] .
" Sergeant Bellews snorted again .
" 军士 贝卢斯 哼了一声 再次 .

贝尔斯中士又哼了一声。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['bʌtərd] [ʌp] , [bʌt; bət]['hiːd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
He knew he was being buttered up , but he'd asked for it .
他 知道 他 曾是 存在 涂黄油的 向上 , 但 他会 问 为了 它 .

他知道自己被奉承了，但这是他自找的。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetl'ɜːrdʒɪkl] [tekniʃənz] - [kɔːr]
He even insisted on it , for the glory of the Metallurgical Technicians ' Corps
他 甚至 坚持 在 它 , 为了 这 荣耀 的 这 冶金 技术人员 - 兵团
.
:
.

为了冶金技术兵团的荣耀，他甚至坚持这样做。

[ðə; ði][bɪg] [bræs] [tendid] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] - [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [sək'sesəz] [tuː; tə][ðə; ði]
The big brass tended to regard Metechs as in some fashion successors to the
这 大的 黄铜 倾向于 到 看待 - 作为 在 一些 时尚 继承人 到 这
[lɔːŋ] - ['vænɪʃt] ['vetərəneri] ['sɜːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['færiər] - [kɔːr] ,
long - vanished veterinary surgeons of the Farriers ' Corps ,
长的 - 消失了 兽医 外科医生 的 这 马蹄铁匠 - 兵团 ,

高层人士倾向于将兽医技师视为早已消失的马蹄铁匠团中兽医的某种继承者。

[wen] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] .
when horses were a part of the armed forces .
什么时候 马匹 是 一个 部分 的 这 武装 力量 .

那时马匹还是军队的一部分。

[mɑː'hɔː] - ['mɑːdɪfaɪd] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [nuː] — ['veri] [nuː] — [bʌt; bət][ðə; ði][tɑːp] [bræs] ['nætʃ(ə)rəli]
Mahon - modified machines were new — very new — but the top brass naturally
马洪 - 修改的 机器 是 新的 — 非常 新的 — 但 这 顶部 黄铜 自然
[rɪ'membər] ['evriθɪŋ] ['feɪntli] [ə'næləgəs] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɔːŋ] .
remembered everything faintly analogous and applied it all wrong .
记得 一切 淡淡的 类似的 和 应用 它 全部 错误的 .

马洪改进的机器是全新的——非常新——但高层自然而然地记住了所有与之略有相似之处的东西，并全部错误地应用了。

[soʊ]['sɑːrdʒənt] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ][wʌn] - [mæn] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]
So Sergeant Bellews conducted a one - man campaign to establish the dignity of
所以 军士 贝卢斯 实施 一个 一 - 男人 活动 到 建立 这 尊严 的
[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
his profession .
他的 职业 .

于是，贝尔斯中士独自一人发起了一场维护其职业尊严的运动。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] - ['treɪnɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə]['tɪŋkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑː'hɔː] -
But nobody without special Metech training ought to tinker with a Mahon -
但 无人 没有 特别的 - 训练 应该 到 修补匠 和 一个 马洪 -
['mɑːdɪfaɪd] [mə'ʃiːn] .
modified machine .
修改的 机器 .

但是，未经 Metech 专门培训的任何人，都不应该随意摆弄 Mahon 改装过的机器。

" [ɪf] ['hiːz]['gənə; 'gɔːnə] [fuːl] [wɪð; wɪθ] ['betsi] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['bɪtərli] ,
" If he's gonna fool with Betsy , " said the Sergeant bitterly ,
" 如果 他是 将会 傻子 和 贝齐 , " 说 这 军士 苦涩地 ,

“如果他要招惹贝茜，”中士愤愤不平地说，

" [aɪ] [ges] [aɪ]['gɑːtə][goʊ]['oʊvər][æn; ən] - [bɔːs] [ðə; ði][dʒɑːb] .
" I guess I gotta go over an ' boss the job .
" 我 猜测 我 必须 去 超过 一个 - 老板 这 工作 .

“看来我得过去好好干一番事业了。”

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] - ['teɪbl] .
" He pressed a button on his work - table .
" 他 按下 一个 按钮 在 他的 工作 - 桌子 .

他按下了工作台上的一个按钮。

[ðə; ði]['vækjuːm] ['kliːnərz] ['stændbaɪ] [laɪt] [kɑːmd] [daʊn] .
The vacuum cleaner's standby light calmed down .
这 真空 清洁工 支持 光 平静下来 向下 .

吸尘器的待机指示灯熄灭了。

[ðə; ði]['bʌt(ə)n][prə'vaɪdɪd] ['suːðɪŋ] [sʌb] - ['θreʃhoʊld] ['stɪmjəlaɪ][tuː; tə][ðə; ði][mɑː'hɔː]['juːnɪt] ,
The button provided soothing sub - threshold stimuli to the Mahon unit ,
这 按钮 假如 舒缓 子 - 临界点 刺激 到 这 马洪 单元 ,

该按钮向 Mahon 装置提供舒缓的阈下刺激。

[nɑːt][kwaɪt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] ['pɜːrfɪktli] — [ɪf] [ə; eɪ][mɑː'hɔː]['juːnɪt][kʊd; kəd]
not quite giving it the illusion of operating perfectly — if a Mahon unit could
不是 相当 给予 它 这 错觉 的 操作 完美 — 如果 一个 马洪 单元 可以
[biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] — [bʌt; bət] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][rest]
be said to be capable of illusion — but maintaining it in the rest
是 说 到 是 有能力的 的 错觉 — 但 保持 它 在 这 休息
[kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mɑː'hɔː] - ['juːnɪt][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
condition which was the foundation of Mahon - unit operation ,
状况 哪个 曾是 这 基础 的 马洪 - 单元 手术 ,

虽然不能完全营造出完美运行的假象——如果说马洪机组能够营造假象的话——但能使其保持静止状态，而这正是马洪机组运行的基础。

[sɪns] [ə; eɪ][mɑː'hɔː] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf] .
since a Mahon machine must never be turned off .
自从 一个 马洪 机器 必须 绝不 是 转向 离开 .

因为 Mahon 机器绝不能关机。

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
The lieutenant started out of the door .
这 中尉 开始 出去 的 这 门 .

中尉走出了门。

['sɑːrdʒənt] ['fɑːloʊd] [æt; ət] ['liːʒər] .
Sergeant Bellews followed at leisure .
军士 贝卢斯 随后 在 闲暇 .

贝卢斯中士随后悠闲地跟了上去。

[hiː; hi] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ə'vɔɪdɪd] ['evər] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [tuː] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
He painstakingly avoided ever walking the regulation two paces behind a
他 精心 避免 曾经 步行 这 规定 二 步幅 在后面 一个
[kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] .
commissioned officer .
委托 官 .

他刻意避免走在军官身后规定的两步远的位置。

['iːðər] [hiː; hi] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['tʃætɪŋ] , [ɔːr][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'loʊn] .
Either he walked side by side , chatting , or he walked alone .
任何一个 他 步行 边 经过 边 , 聊天 , 或者 他 步行 独自的 .

他要么与人并肩而行，边走边聊；要么独自一人行走。

[waɪz] ['ɑ:fəsərz] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

Wise	**officers**	**let**	**him**	**get**	**away**	**with**	**it**	**.**
明智的	警官	让	他	得到	离开	和	它	.

明智的官员放过了他。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] [ja:dz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ,

Reaching	**the**	**open**	**air**	**a**	**good**	**twenty**	**yards**	**behind**	**the**	**lieutenant**	**,**
到达	这	打开	空气	一个	好的	二十	码	在后面	这	中尉	,

他落后中尉足足二十码，来到了开阔地带。

[hi:; hi] [kɑ:kt] [æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [aɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'li:s] - [ʌp] ['ju:nɪt] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n]

he	**cocked**	**an**	**approving**	**eye**	**at**	**a**	**police**	**-**	**up**	**unit**	**at**	**work**	**on**	**the**	**lawn**
他	上膛	一个	批准	眼睛	在	一个	警察	-	向上	单元	在	工作	在	这	草地

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

他赞许地瞥了一眼正在外面草坪上执勤的警察小队。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] ['ju:nɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] .

Only	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**before**	**,**	**that**	**unit**	**had**	**been**	**in**	**a**	**bad**	**way**	**.**
仅有的	一个	夫妻	的	周	前	,	那	单元	有	到过	在	一个	坏的	方式	.

就在几周前，那个部门的情况还很糟糕。

[ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['ɑ:bdʒekt] .

It	**stopped**	**and**	**shivered**	**when**	**it**	**encountered**	**an**	**unfamiliar**	**object**	**.**
它	停止	和	瑟瑟发抖	什么时候	它	遭遇	一个	陌生	目的	.

它遇到陌生物体时，停了下来，浑身颤抖。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] [frʌm; frəm] [wʌn] [pæθ] - [edʒ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

But	**now**	**it**	**rolled**	**across**	**the**	**grass**	**from**	**one**	**path**	**-**	**edge**	**to**	**another**	**.**
但	现在	它	滚动	穿过	这	草	从	一	小路	-	边缘	到	其他	.

但现在它从路的一边滚到了路的另一边，穿过了草地。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [pæθ] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] , ['brɪskli] [mu:vd] [ɪt'self] [ɪts] [oʊn] [wɪdθ; wɪtθ]

When	**it**	**reached**	**the**	**second**	**path**	**it**	**stopped**	**,**	**briskly**	**moved**	**itself**	**its**	**own**	**width**
什么时候	它	达到	这	第二	小路	它	停止	,	轻快地	已搬	本身	它是	自己的	宽度

[saɪdˌwaɪz] ,

sidewise	**,**
横向	,

到达第二条路时，它停了下来，然后迅速地横向移动了自身宽度。

[ænd; ənd] [roʊld] [bæk] .

and	**rolled**	**back**	**.**
和	滚动	后退	.

并回滚了。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:mpɪtəntli] ['mænɪkjʊrd] [ðə; ði] [lɔ:n] .

On	**the**	**way**	**it**	**competently**	**manicured**	**the**	**lawn**	**.**
在	这	方式	它	胜任地	修剪	这	草地	.

途中它还熟练地修剪了草坪。

[ˌaɪ 'ti:] [pɪkt] [ʌp] [li:vz] , [ri:'tri:vd] [ə; eɪ] [streɪ] ['sɪgəret] - [bʌt] ,

It	**picked**	**up**	**leaves**	**,**	**retrieved**	**a**	**stray**	**cigarette**	**-**	**butt**	**,**
它	挑选	向上	树叶	,	已检索	一个	流浪	卷烟	-	屁股	,

它捡起落叶，叼回一个散落的烟头，

[ænd; ənd] [snæpt] [ʌp] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [bloʊn] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] .

and	**snapped**	**up**	**a**	**scrap**	**of**	**paper**	**blown**	**from**	**somewhere**	**.**
和	啪啪	向上	一个	废料	的	纸	吹	从	某处	.

然后一把捡起一张从某处吹来的纸片。

[ɪts]['tækt(ə)l]['juːnɪts] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [nuː] - [plaːntid] [ʃrʌb] .

Its	tactile	units	touched	a	new	-	planted	shrub	.
它是	触	单位	感动	一个	新的	-	已种植	灌木	.

它的触觉单元接触到了新栽种的灌木。

[ˌaɪ 'tiː] ['delɪkətli] ['səːkld][ðə; ði] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ə'pɑːn][ɪts]['prɑːpər] [kɔːrs] .

It	delicately	circled	the	shrub	and	went	on	upon	its	proper	course	.
它	轻柔地	圈起来	这	灌木	和	去	在	之上	它是	恰当的	课程	.

它轻柔地绕着灌木丛转了一圈，然后继续沿着它原本的路线飞行。

[wʌns] , [wer] [ðə; ði] [græs] [gruː] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [hwɜːd] ,

Once	,	where	the	grass	grew	taller	than	elsewhere	,	it	stopped	and	whirred	,
一次	,	在哪里	这	草	生长	更高	比	别处	,	它	停止	和	嗡嗡作响	,

从前，在一片草长得比其他地方高的地方，它停了下来，发出嗡嗡声。

['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [bæk] [tuː; tə] [ˌregju'leɪʃn] [haɪt] .

trimming	the	growth	back	to	regulation	height	.
修剪	这	生长	后退	到	规定	高度	.

将枝条修剪至规定高度。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Then	it	went	on	about	its	business	as	before	.
然后	它	去	在	关于	它是	商业	作为	前	.

然后它又像以前一样继续运转了。

['sɑːrdʒənt] [felt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [senˈseɪʃ(ə)n] .

Sergeant	Bellews	felt	a	warm	sensation	.
军士	贝卢斯	毛毡	一个	温暖的	感觉	.

贝尔斯中士感到一阵暖流。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] [ænd; ənd] ['hiːd] [brɔːt]

That	was	a	good	machine	that	had	been	in	a	bad	way	and	he'd	brought
那	曾是	一个	好的	机器	那	有	到过	在	一个	坏的	方式	和	他会	带来

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] ,

it	back	to	normal	,
它	后退	到	普通的	,

那是一台性能很好的机器，之前出了问题，他把它修好了。

['hæpi] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

happy	operation	.
快乐的	手术	.

手术顺利。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] [pliːzd] .

The	sergeant	was	pleased	.
这	军士	曾是	高兴	.

中士很高兴。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['bɪldɪŋ] .

The	lieutenant	turned	into	the	Communications	building	.
这	中尉	转向	进入	这	通讯	建筑	.

中尉拐进了通讯大楼。

['sɑːrdʒənt] ['fɑːloʊd] [æt; ət] ['liːʒər] .

Sergeant	Bellews	followed	at	leisure	.
军士	贝卢斯	随后	在	闲暇	.

贝卢斯中士随后悠闲地跟了上去。

[ə; eɪ][dʒiːp] [went] [pæst][hɪm; ɪm] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [dʒiːp] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [ðɪs]

A	jeep	went	past	him	—	one	of	the	special	jeeps	being	developed	at	this
一个	吉普车	去	过去的	他	—	一	的	这	特别的	吉普车	存在	发达	在	这

[pər'tɪkjələr] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ɪts]['draɪvər][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt]

particular	installation	—	and	its	driver	was	talking	to	someone	in	the	back	seat
特别的	安装	—	和	它是	司机	曾是	说	到	某人	在	这	后退	座位

,

,

,

一辆吉普车从他身边驶过——这是该设施正在研发的特制吉普车之一——司机正在和后座上的人说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒiːp] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['sɑːrdʒənt] .

but	the	jeep	matter	-	of	-	factly	turned	out	to	avoid	Sergeant	Bellews	.
但	这	吉普车	事情	-	的	-	事实上	转向	出去	到	避免	军士	贝卢斯	.

但吉普车却出人意料地避开了贝卢斯中士。

[hiː; hi] [gləud] .

He	glowed	.
他	发光	.

他容光焕发。

['hiːd] ['æktɪveɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	activated	it	.
他会	活性	它	.

他启动了它。

[ə'nʌðər] [gʊd] [mə'ʃiːn] , ['gæðərɪŋ] [saʊnd] [ɪk'spɪriəns] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

Another	good	machine	,	gathering	sound	experience	day	by	day	.
其他	好的	机器	,	采集	声音	经验	天	经过	天	.

又一台好机器，每天都在积累声音经验。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['betsi] [stʊd] — [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [wɪtʃ] ,

He	went	into	the	room	where	Betsy	stood	—	the	communicator	which	,
他	去	进入	这	房间	在哪里	贝齐	站立	—	这	沟通者	哪个	,

他走进贝齐站着的房间——通讯器，

[ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [rɪ'siːvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] ['brɔːdkɑːsts]

alone	among	receiving	devices	in	the	whole	world	,	picked	up	the	enigmatic	broadcasts
独自的	之中	接收	设备	在	这	所有的	世界	,	挑选	向上	这	神秘的	广播

[kən'sɪstəntli] .

consistently	.
始终	.

在全世界所有接收设备中，只有它持续接收到了这些神秘的广播。

['betsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stændərd][mɑːrk][ˌaɪ 'viː] [kə'mjuːnɪkeɪtər] , [naʊ] ['kerfəli] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm]['eni]

Betsy	was	a	standard	Mark	IV	communicator	,	now	carefully	isolated	from	any
贝齐	曾是	一个	标准	标记	第四	沟通者	,	现在	小心	孤立	从	任何

['eriəl] .

aerial	.
天线	.

贝茜是一台标准的 Mark IV 型通讯器，现在已被小心地与所有天线隔离开来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [saʊnd] ,

She	was	surrounded	by	recording	devices	for	vision	and	sound	,
她	曾是	包围	经过	记录	设备	为了	想象	和	声音	,

她周围布满了用于拍摄影像和录音的设备。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][moʊst] ['sensətɪv] [ænd; ənd]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['ɪnstrʊmənts] [jet] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

and	by	the	most	sensitive	and	complicated	instruments	yet	devised	for	the
和	经过	这	最多	敏感的	和	复杂的	仪器	然而	设计	为了	这

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] - [weɪv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

detection	of	short	-	wave	radiation	.
检测	的	短的	-	海浪	辐射	.

并且是通过迄今为止为探测短波辐射而设计的最灵敏、最复杂的仪器实现的。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ri:tʃɪŋ] ['betsi] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] .

Nothing	had	yet	been	detected	reaching	Betsy	,	but	something	must	.
没有什么	有	然而	到过	检测到	到达	贝齐	,	但	某物	必须	.

目前还没有检测到任何东西到达贝琪那里，但肯定有什么东西到达了。

[noʊ] [mə'ʃi:n] [kʊd; kəd][ə'rɪdʒɪneɪt] [wʌt] ['betsi] [hæd; həd] [bɪn] [ig'zibitɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [skri:n]

No	machine	could	originate	what	Betsy	had	been	exhibiting	on	her	screen
不	机器	可以	起源	什么	贝齐	有	到过	展出	在	她	屏幕

[ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['spi:kɝz] .

and	emitting	from	her	speakers	.
和	发射	从	她	演讲者	.

没有任何机器能够产生贝齐在屏幕上展示和从扬声器中播放出来的东西。

['sɑ:rdʒənt] [tɛnst] ['ɪnstəntli] .

Sergeant	Bellews	tensed	instantly	.
军士	贝卢斯	紧张的	即刻	.

贝卢斯中士顿时紧张起来。

['bɛtsi:z] ['stændbaɪ] [laɪt] ['kwivəd] [hɪ'sterɪkli] [frʌm; frəm] [braɪt] [tu:; tə][dɪm][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

Betsy's	standby	light	quivered	hysterically	from	bright	to	dim	and	back	again	.
贝茜的	支持	光	颤抖	歇斯底里地	从	明亮的	到	暗淡	和	后退	再次	.

贝茜的待机指示灯歇斯底里地忽明忽暗地抖动着。

[ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [wʌz; wəz][fæst] .

The	rate	of	quivering	was	fast	.
这	速度	的	颤抖	曾是	快速地	.

颤抖的频率很快。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ][saɪn] - [weɪv] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] — [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]

It	was	very	nearly	a	sine	-	wave	modulation	of	the	light	—	and	when	a
它	曾是	非常	几乎	一个	正弦	-	海浪	调制	的	这	光	—	和	什么时候	一个

[mɑ:'hɔ:] - ['mɑ:dɪfaɪd] [mə'ʃi:n] [goʊz]['ɪntu:][saɪn] - [weɪv] ['flɪkər] ,

Mahon	-	modified	machine	goes	into	sine	-	wave	flicker	,
马洪	-	修改的	机器	去	进入	正弦	-	海浪	闪烁	,

光线的调制几乎就是正弦波式的——当一台经过马洪改造的机器进入正弦波闪烁状态时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['tʃeɪn] - [stoʊks] ['bri:ðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] .

it	is	the	same	as	Cheyne	-	Stokes	breathing	in	a	human	.
它	是	这	相同的	作为	切恩	-	斯托克斯	呼吸	在	一个	人类	.

这与人类的陈-斯托克斯呼吸相同。

[hi:; hi] [plʌndʒd] ['fɔ:rwərd] .

He	plunged	forward	.
他	暴跌	向前	.

他向前猛扑过去。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] ['oʊpən] ['bɛtsi:z] [ə'dʒʌstmənt] - ['kʌvər][ænd; ənd] ['ferli] [jelpt] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .

He	jerked	open	Betsy's	adjustment	-	cover	and	fairly	yelped	his	dismay	.
他	猛地一抖	打开	贝茜的	调整	-	覆盖	和	相当	尖叫	他的	沮丧	.

他猛地拉开贝茜的调节盖，惊叫了一声。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['swɪftli] [kəm'pliːtɪd] [kə'rektɪv] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]

He	reached	in	and	swiftly	completed	corrective	changes	of	amplification	and
他	达到	在	和	迅速地	完全的	矫正	变化	的	放大	和

['skænɪŋ] ['vəultɪdʒz] .

scanning	voltages	.
扫描	电压	.

他伸手进去，迅速完成了放大电压和扫描电压的校正调整。

[hiː; hi] ['bæləns] [ə; eɪ][kə'pæsəti] [brɪdʒ] .

He	balanced	a	capacity	bridge	.
他	均衡	一个	容量	桥	.

他平衡了一座容量桥。

[hiː; hi] [suːðd] [ə; eɪ] [sɔː] - [tuːθ] ['rezəneɪtər] .

He	soothed	a	saw	-	tooth	resonator	.
他	舒缓	一个	锯	-	齿	谐振器	.

他安抚了一个锯齿波共振器。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [ʃɪr] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

He	seemed	to	know	by	sheer	intuition	what	was	needed	to	be	done	.
他	似乎	到	知道	经过	透明	直觉	什么	曾是	需要	到	是	完毕	.

他似乎凭借直觉就知道该怎么做。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['stændbaɪ][læmp] ['weivəd] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [nɪr] - [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]

After	a	moment	or	two	the	standby	lamp	wavered	slowly	from	near	-	extinction
后	一个	片刻	或者	二	这	支持	灯	犹豫不决	缓慢地	从	靠近	-	灭绝

[tuː; tə][hæf] - ['braɪtnəs] ,

to	half	-	brightness	,
到	一半	-	亮度	,

过了一会儿，待机指示灯的亮度从几乎熄灭缓慢地波动到一半。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fʊl] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

and	then	to	full	brightness	and	back	again	.
和	然后	到	满的	亮度	和	后退	再次	.

然后调到全亮度，再调回原亮度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'riðmik] [ænd; ənd] ['veri] [kloʊz][tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

It	was	completely	unrhythmic	and	very	close	to	normal	.
它	曾是	完全地	无节奏的	和	非常	关闭	到	普通的	.

它完全没有节奏，而且非常接近正常。

" [huː] [dʌn] [ðɪs] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['fjʊriəsli] .

"	Who	done	this	?	"	demanded	the	sergeant	furiously	.
"	WHO	完毕	这	?	"	要求	这	军士	愤怒地	.

“是谁干的？”中士愤怒地质问道。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['betsi] [kloʊz][tuː; tə] [fə'tiːg] [kə'læps] !

"	He	had	Betsy	close	to	fatigue	collapse	!
"	他	有	贝齐	关闭	到	疲劳	坍塌	!

“他让贝茜几乎累晕过去了！”

['hiːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] !

He'd	ought	to	be	court	-	martialed	!
他会	应该	到	是	法庭	-	武术	!

他应该被送上军事法庭！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [θriː] [si'viljənz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	He	was	too	angry	to	notice	the	three	civilians	in	the	room	with	the
"	他	曾是	也	生气的	到	注意	这	三	平民	在	这	房间	和	这

['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] ['huːd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] .

colonel	and	the	lieutenant	who'd	summoned	him	.
上校	和	这	中尉	谁会	被召唤	他	.

“他当时太生气了，根本没注意到房间里还有三个平民，他们和召见他的上校和中尉在一起。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [ə'θɔːrətɪtɪvli] :

The	young	officer	looked	uncomfortable	,	but	the	colonel	said	authoritatively	:
这	年轻的	官	看起来	不舒服	,	但	这	上校	说	权威地	:

这位年轻军官显得有些不自在，但上校却语气权威地说：

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ['sɑːrdʒənt] .

"	Never	mind	that	,	Sergeant	.
"	绝不	头脑	那	,	军士	.

“别在意，中士。”

[jʊr; jər] ['betsi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Your	Betsy	was	receiving	something	.
你的	贝齐	曾是	接收	某物	.

你的贝琪收到了一些东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [klɪr] .

It	wasn't	clear	.
它	不是	清除	.

情况并不明朗。

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪd] , [æz; əz] ['ɔːrdərd] , [soʊ][æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['klærəfaɪ]

You	had	not	reported	,	as	ordered	,	so	an	attempt	was	made	to	clarify
你	有	不是	据报道	,	作为	订购	,	所以	一个	试图	曾是	制成	到	阐明

[ðə; ði]['signəlz] . "

the	signals	.	"
这	信号	.	"

你没有按要求汇报，所以我们试图弄清楚你发出的信号。

" [oʊ'keɪ] , ['kɜːrn(ə)l] ! " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['bɪtərli] .

"	Okay	,	Colonel	!	"	said	Sergeant	Bellews	bitterly	.
"	好的	,	上校	!	"	说	军士	贝卢斯	苦涩地	.

“好的，上校！”贝卢斯中士愤愤不平地说。

" [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] [mə'ʃiːnz] !

"	You	got	the	right	to	spoil	machines	!
"	你	得到	这	正确的	到	剧透	机器	!

你有权损坏机器！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] [raɪt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [triːt] - [ɪm] [raɪt] ! "

But	if	you	want	them	to	work	right	you	got	to	treat	'	em	right	!	"
但	如果	你	想	他们	到	工作	正确的	你	得到	到	对待	-	呃	正确的	!	"

但要想让它们正常工作，就必须善待它们！

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Just	so	,	"	said	the	colonel	.
"	只是	所以	,	"	说	这	上校	.

“正是如此，”上校说道。

" ['miːnwaɪl] — [ðɪs] [ɪz]['dɑːktər] ['haʊəl] , ['dɑːktər][greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd]['dɑːktər] ['lɛkiː] .

"	Meanwhile	—	this	is	Doctor	Howell	,	Doctor	Graves	,	and	Doctor	Lecky	.
"	同时	—	这	是	医生	豪厄尔	,	医生	格雷夫斯	,	和	医生	莱基	.

“与此同时——这位是豪威尔医生、格雷夫斯医生和莱基医生。”

['sɑːrdʒənt] , ['dʒent(ə)lmən] .

Sergeant	Bellews	,	gentlemen	.
军士	贝卢斯	,	先生们	.

贝尔斯中士，各位先生。

['sɑːrdʒənt] , [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌɛmˌdiː'ɛs] .

Sergeant	,	these	are	not	MDs	.
军士	,	这些	是	不是	医学博士	.

警官，这些人不是医生。

[ðeɪv] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði]['pentəgɑ:n][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] ['betsi] . "
They've been sent by the Pentagon to work on Betsy . "
他们有 到过 发送 经过 这 五角大楼 到 工作 在 贝齐 . "

他们是五角大楼派来研究贝齐的。

" ['betsi] [dəunt] [ni:d] ['wə:kin] - [ɑ:n] ! " [sed] ['sɑ:rdʒənt] [bə'lɪdʒərəntli] .
" Betsy don't need workin ' on ! " said Sergeant Bellews belligerently .
" 贝齐 不 需要 工作 - 在 ! " 说 军士 贝卢斯 好战地 .

"贝茜不需要修理！"贝尔斯中士蛮横地说。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] , [rɪ'laɪəb(ə)l] , [ɪk'spɪriənst] [mə'ʃi:n] !
" She's a good , reliable , experienced machine !
" 她是 一个 好的 , 可靠的 , 经验丰富的 机器 !

"她是一台优秀、可靠、经验丰富的机器！"

[ɪf] [ʃi:z] ['hændəld] [raɪt] , [ʃi:l] [du:] ['betər] [wɜ:rk][ðæn; ðən] ['eni] [mə'ʃi:n] [aɪ] [noʊ] ! "
If she's handled right , she'll do better work than any machine I know ! "
如果 她是 处理 正确的 , 壳 做 更好的 工作 比 任何 机器 我 知道 ! "

如果使用得当，她能比我所知的任何机器都做得更好！

" ['græntɪd] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" Granted , " said the colonel .
" 的确 , " 说 这 上校 .

"准许了，"上校说道。

" [ʃi:z] ['du:ɪŋ] [wɜ:rk] [naʊ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [mə'ʃi:n] [si:mz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] — ['drɔ:ɪŋ] ['skræmbld]
" She's doing work now that no other machine seems able to do — drawing scrambled
" 她是 正在做 工作 现在 那 不 其他 机器 似乎 有能力的 到 做 — 绘画 打乱
['brɔ:dkɑ:sts] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [gest] [æt; ət] .
broadcasts from somewhere that can only be guessed at .
广播 从 某处 那 能 仅有的 是 猜对了 在 .

"她现在正在做其他机器似乎都无法完成的工作——从某个只能猜测的地方提取加密广播信号。"

[ðeɪv] [bɪn] [ʌn'skræmbld] [ænd; ənd] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][get][ðə; ði]['deɪtə][ɑ:n]
They've been unscrambled and these gentlemen have come to get the data on
他们有 到过 解密 和 这些 先生们 有 来 到 得到 这 数据 在
['betsi] .
Betsy .
贝齐 .

它们已被解密，这些先生们是来获取贝茜的数据的。

[aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [koʊ'ɑ:pəreɪt] . "
I'm sure you'll cooperate . "
我是 当然 你会 合作 . "

我相信你会配合的。

" [wʌt] ['kaɪndə]['deɪtə][du:] [ðeɪ] [wɑ:nt] ? " [di'mɑ:ndid] .
" What kinda data do they want ? " demanded Bellews .
" 什么 有点 数据 做 他们 想 ? " 要求 贝卢斯 .

"他们想要什么样的数据？"贝尔斯问道。

" [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [moʊst] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['betsi] ! "
" I can answer most questions about Betsy ! "
" 我 能 回答 最多 问题 关于 贝齐 ! "

"关于贝茜的大部分问题我都能回答！"

" [wɪtʃ] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Which , " the colonel told him , " is why I sent for you .
" 哪个 , " 这 上校 讲述 他 , " 是 为什么 我 发送 为了 你 .

"这就是我派人来找你的原因，"上校告诉他。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][ðə; ði][tɑːp][ˌsaɪən'tɪfɪk] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['sɑːrdʒənt] .

These	gentlemen	have	the	top	scientific	brains	in	the	country	,	Sergeant	.
这些	先生们	有	这	顶部	科学	大脑	在	这	国家	,	军士	.

警官，这些先生们拥有全国顶尖的科学头脑。

['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['betsi] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['veri] [haɪ] [bræs] [wɪl] [biː; bi]

Answer	their	questions	about	Betsy	and	I	think	some	very	high	brass	will	be
回答	他们的	问题	关于	贝齐	和	我	思考	一些	非常	高的	黄铜	将要	是

['greɪtf(ə)l] .

grateful	.
感激的	.

回答他们关于贝齐的问题，我想一些高层会感激不尽。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	By	the	way	,
"	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːrdərd] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['betsi] [ɔːr] ['eni] [wɜːrk][ɑːn]

it	is	ordered	that	from	now	on	no	one	is	to	refer	to	Betsy	or	any	work	on
它	是	订购	那	从	现在	在	不	一	是	到	参考	到	贝齐	或者	任何	工作	在

[ðiːz] ['brɔːdkɑːsts] ,

these	broadcasts	,
这些	广播	,

命令从现在起，任何人不得在这些广播节目中提及贝齐或她的任何作品。

['oʊvər] ['eni] [taɪp] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

over	any	type	of	electronic	communication	.
超过	任何	类型	的	电子的	沟通	.

通过任何类型的电子通信方式。

[noʊ] ['telɪfoʊn] , [noʊ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] , [noʊ] ['teləˌtaɪp] , [noʊ]['reɪdioʊ] , [noʊ][fɔːrm][ʌv; əv]

No	telephone	,	no	communicator	,	no	teletype	,	no	radio	,	no	form	of
不	电话	,	不	沟通者	,	不	电传打字机	,	不	收音机	,	不	形式	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪk'sept] ['viːvə; 'vaɪvə]['voʊtʃi] .

communication	except	viva	voce	.
沟通	除了	维瓦	voce	.

没有电话，没有通讯器，没有电传打字机，没有无线电，除了口头交流之外，没有任何其他形式的通讯方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] , ['sɑːrdʒənt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['maɪkrəfoʊn]

And	that	means	you	talking	to	somebody	else	,	Sergeant	,	with	no	microphone
和	那	方法	你	说	到	某人	别的	,	军士	,	和	不	麦克风

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

也就是说，警官，你是在和别人说话，但身边没有麦克风。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðiːz]

And	from	now	on	you	will	not	talk	about	anything	at	all	except	to	these
和	从	现在	在	你	将要	不是	讲话	关于	任何事物	在	全部	除了	到	这些

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

gentlemen	and	to	me	.
先生们	和	到	我	.

从现在起，除了跟这几位先生和我之外，你什么都不许说。

" ['sɑ:rdʒənt] [sed] [ɪn'kredʒələsli] :
" Sergeant Bellews said incredulously :
" 军士 贝卢斯 说 难以置信地 :

贝尔斯中士难以置信地说:

" [sə'poʊz] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [ɪn][ðə; ði]['ri:hæb] [ʃɑ:p] .
" Suppose I got to talk to somebody in the Rehab Shop .
" 认为 我 得到 到 讲话 到 某人 在 这 康复 店铺 .

“假设我有机会和康复中心的人谈谈。”

[du:][aɪ]['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd]['fɪŋgərz] ? "
Do I signal with my ears and fingers ? "
做 我 信号 和 我的 耳朵 和 手指 ? "

我可以用耳朵和手指打信号吗?

" [ju:; jʊ][dəunt][tɔ:k] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]['flætli] .
" You don't talk , " said the colonel flatly .
" 你 不 讲话 , " 说 这 上校 断然 .

“你别说话,”上校冷冷地说。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

" ['sɑ:rdʒənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Sergeant Bellews shook his head sadly .
" 军士 贝卢斯 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

贝尔斯中士悲伤地摇了摇头。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['stɪfnd] .
He regarded the colonel with such reproach that the colonel stiffened .
他 认为 这 上校 和 这样的 责备 那 这 上校 僵硬 .

他用充满责备的眼神看着上校，上校顿时僵住了。

[bʌt; bət]['sɑ:rdʒənt] [hæd; həd][ə; eɪ][gɪft][fɔ:r; fər] [mə'ʃi:nəri] .
But Sergeant Bellews had a gift for machinery .
但 军士 贝卢斯 有 一个 礼物 为了 机械 .

但贝尔斯中士对机械很有天赋。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌt] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['hændlɪŋ] [mɑ:'hɔ:] - ['mɑ:dɪfaɪd][dɪ'vaɪsɪz] .
He had what amounted to genius for handling Mahon - modified devices .
他 有 什么 金额 到 天才 为了 处理 马洪 - 修改的 设备 .

他在操控马洪改装的设备方面展现出了近乎天才的才能。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][noʊ] [mɔ:r] ['kɑ:mpɪtənt] [men] [tɜ:rnd] [ʌp] ,
So long as no more competent men turned up ,
所以 长的 作为 不 更多的 胜任的 男人 转向 向上 ,

只要没有更多有能力的人出现，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][get] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] .
he was apt to get away with more than average .
他 曾是 易于 到 得到 离开 和 更多的 比 平均的 .

他比一般人更容易逃脱惩罚。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [fraund] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
The colonel frowned and went out of the room .
这 上校 皱眉 和 去 出去 的 这 房间 .

上校皱了皱眉，走出了房间。

[ðə; ði] [tɔ:l] [jʌŋ] [lu:'tenənt] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] .
The tall young lieutenant followed him faithfully .
这 高的 年轻的 中尉 随后 他 忠实 .

那位身材高大的年轻中尉忠实地跟随在他身后。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [θri:] ['saɪəntɪsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [er] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd]

The	sergeant	regarded	the	three	scientists	with	the	suspicious	air	he	displayed
这	军士	认为	这	三	科学家	和	这	可疑的	空气	他	显示

[tu:; tə] ['evrɪwʌn] [nɑ:t] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][mɑ:'hɔ:]['ju:nɪts][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] .

to	everyone	not	connected	with	Mahon	units	in	some	fashion	.
到	每个人	不是	连接	和	马洪	单位	在	一些	时尚	.

中士用怀疑的眼神打量着这三位科学家，这种眼神他对待所有与马洪部队没有某种联系的人都一样。

" [wel] ? " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [rɪ'zɜ:rv] .

"	Well	?	"	he	said	with	marked	reserve	.
"	出色地	?	"	他	说	和	标记	预订	.

“嗯？”他语气明显有所保留地问道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][fɜ:rst] ?

"	What	can	I	tell	you	first	?
"	什么	能	我	告诉	你	第一的	?

我首先能告诉你什么呢?

" ['lɛki:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['saɪəntɪsts] .

"	Lecky	was	the	smallest	of	the	three	scientists	.
"	莱基	曾是	这	最小	的	这	三	科学家	.

“莱基是三位科学家中个子最小的。”

[hi:; hi] [sed] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['æksent][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] :

He	said	ingratiatingly	,	with	the	faintest	possible	accent	in	his	speech	:
他	说	谄媚地	,	和	这	最微弱	可能的	口音	在	他的	演讲	:

他用一种谄媚的语气说道，语气中几乎没有口音：

" [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , ['sɑ:rdʒənt] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es]

"	The	nicest	thing	you	could	do	for	us	,	Sergeant	,	would	be	to	show	us
"	这	最友善的	事物	你	可以	做	为了	我们	,	军士	,	会	是	到	展示	我们

[ðæt] [ðɪs] — ['betsi] ,

that	this	—	Betsy	,
那	这	—	贝齐	,

“警官，您能为我们做的最好的事就是向我们证明——贝齐，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? — [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [mə'ʃi:nz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs]

is	it	?	—	with	other	machines	before	her	,	has	developed	a	contagious
是	它	?	—	和	其他	机器	前	她	,	有	发达	一个	传染性

[mə'ʃi:n] [ɪn'sænəti] .

machine	insanity	.
机器	疯狂	.

是吗？——在她之前，其他机器也曾让她患上了一种会传染的机器疯狂症。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [mə'ʃi:nz] [kæn; kən][goʊ][mæd] ,

It	would	frighten	me	to	learn	that	machines	can	go	mad	,
它	会	吓唬	我	到	学习	那	机器	能	去	疯狂的	,

如果得知机器也会失控，我会感到害怕。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʃi:; ʃi]

but	I	would	prefer	it	to	other	explanations	for	the	messages	she
但	我	会	更喜欢	它	到	其他	解释	为了	这	消息	她

['gɪvz] . "

gives	.	"
给予	.	"

但我宁愿接受这种解释，而不是对她所传递信息的其他解释。

" ['betsi] [kɑ:nt][goʊ]['kreɪzi] , " [sed] [wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] .

"	Betsy	can't	go	crazy	,	"	said	Bellews	with	finality	.
"	贝齐	不能	去	疯狂的	,	"	说	贝卢斯	和	最终性	.

“贝齐不可能发疯，”贝尔斯斩钉截铁地说。

" [ʃiːz] [mɑːˈhɔː] - [kənˈtroʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt][gɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][goʊ]['kreɪzi] .

"	She's	Mahon	-	controlled	,	but	she	hasn't	got	what	it	takes	to	go	crazy	.
"	她是	马洪	-	受控	,	但	她	还没有	得到	什么	它	需要	到	去	疯狂的	.

“她受马洪控制，但她没有发疯的本事。”

[ə; eɪ] [mɑːˈhɔː] ['juːnɪt]['fɪksɪz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][loʊf][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrmənənt]

A	Mahon	unit	fixes	a	machine	so	it	can	loaf	and	be	a	permanent
一个	马洪	单元	修复	一个	机器	所以	它	能	面包	和	是	一个	永恒的

[daɪˈnæmɪk] ['sɪstəm] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [əˈkwaɪrd] ['hæbɪts][ʌv; əv] - - .

dynamic	system	that	can	keep	acquired	habits	of	operatin	'	.
动态的	系统	那	能	保持	获得	习惯	的	-	-	.

Mahon 装置修复了一台机器，使其能够闲置并成为一个永久的动态系统，从而保持已养成的运行习惯。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [teɪk] ['treɪnɪn] - .

It	can	take	trainin	'	.
它	能	拿	训练	-	.

这需要训练。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspɪriənst] .

It	can	get	to	be	experienced	.
它	能	得到	到	是	经验丰富的	.

这需要亲身经历。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [trɪks] [ʌv; əv][ɪts] [treɪd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

It	can	learn	the	tricks	of	its	trade	,	so	to	speak	.
它	能	学习	这	技巧	的	它是	贸易	,	所以	到	说话	.

可以说，它可以学会这行的诀窍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][goʊ]['kreɪzi] ! "

But	it	can't	go	crazy	!	"
但	它	不能	去	疯狂的	!	"

但它不能失控！

" [tuː] [bæd] ! " [sed] ['lɛkiː] .

"	Too	bad	!	"	said	Lecky	.
"	也	坏的	!	"	说	莱基	.

“太可惜了！”莱基说道。

[hiː; hi] ['ædɪd] [pərˈsweɪsɪvli] : " [bʌt; bət][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [kæn; kən][laɪ] , ['sɑːrdʒənt] ?

He	added	persuasively	:	"	But	a	machine	can	lie	,	Sergeant	?
他	额外	令人信服地	:	"	但	一个	机器	能	说谎	,	军士	?

他语气坚定地补充道：“但是机器也会说谎，警官？”

[wʊd] [ðæt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?

Would	that	be	possible	?
会	那	是	可能的	?

那有可能吗?

" ['sɑːrdʒənt] [snɔːtid] [ɪn][dɪˈnaɪəl] .

"	Sergeant	Bellews	snorted	in	denial	.
"	军士	贝卢斯	哼了一声	在	拒绝	.

贝尔斯中士嗤之以鼻，否认道。

" [ðə; ðɪ] ['brɔːdkɑːsts] , " [sed] ['lɛkiː] ['maɪldli] ,

"	The	broadcasts	,	"	said	Lecky	mildly	,
"	这	广播	,	"	说	莱基	轻微地	,

“广播节目，”莱基淡淡地说。

" [kleɪm] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [greɪv] ['deɪndʒər] [wɪtʃ]
" claim a remarkable reason for certainty about an extremely grave danger which
" 宣称 一个 卓越 原因 为了 肯定 关于 一个 极其 严重 危险 哪个
[ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
is almost upon the world .
是 几乎 之上 这 世界 .

"声称有充分的理由确信，一种极其严重的危险即将降临到全世界。"

[ɪf] [its] [ðə; ði] [truːθ] , ['sɑːrdʒənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] .
If it's the truth , Sergeant , it is appalling .
如果 它是 这 真相 , 军士 , 它 是 令人震惊 .

警官，如果这是真的，那就太可怕了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] .
If it is a lie , it may be more appalling .
如果 它 是 一个 说谎 , 它 可能 是 更多的 令人震惊 .

如果这是谎言，那就更令人震惊了。

[ðə; ði] [dʒɔɪnt] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [stɑːf] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪriəsli] , [ɪn] ['eni] [keɪs] .
The Joint Chiefs of Staff take it very seriously , in any case .
这 联合的 酋长们 的 职员 拿 它 非常 严重地 , 在 任何 案件 .

总之，参谋长联席会议对此事非常重视。

[ðeɪ] — "
They — "
他们 — "

他们-"

" [aɪ] [gɑːt] [koʊld] ['ʃivəz] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] [wɪð; wɪθ] ['aɪrəni] .
" I got cold shivers , " said Sergeant Bellews with irony .
" 我 得到 寒冷的 颤抖 , " 说 军士 贝卢斯 和 讽刺 .

"我冷得直打哆嗦，"贝尔斯中士讽刺地说。

" [aɪm] [ɔːl] [rɔːt] [ʌp] .
" I'm all wrought up .
" 我是 全部 锻 向上 .

我心烦意乱。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[ðə; ði] [bɪg] [bræs] [gets] [ðə; ði] ['jɛlɪn] - - ['evri] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['enihaʊ] .
The big brass gets the yellin ' yollups every so often anyhow .
这 大的 黄铜 获得 这 大喊 - - 每一个 所以 经常 无论如何 .

高层领导时不时就会听到大喊大叫。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - ['hæpənz] [ɪk'sept] [its] [tɑːp] [praɪ'ɔːrəti] [tɑːp] ['siːkrət] ['ekstrə]
Listen to them , and nothin ' happens except it's top priority top secret extra
听 到 他们 , 和 什么也没有 - 发生 除了 它是 顶部 优先事项 顶部 秘密 额外的
[kræʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] !
crash emergency !
碰撞 紧急情况 !

听他们的，除了"最高优先级最高机密额外紧急坠机事件"之外，什么都不会发生!

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['betsi] ?
What do you want to know about Betsy ?
什么 做 你 想 到 知道 关于 贝齐 ?

你想了解贝齐的什么事?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['skwiːlɪŋ] [saʊnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl]

"	There	was	a	sudden	squealing	sound	from	the	communicator	on	which	all
"	那里	曾是	一个	突然	尖叫	声音	从	这	沟通者	在	哪个	全部

[ðə; ði]['ekstrə] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][wɜːr; wər] ['foʊkəst] .

the	extra	recording	devices	were	focussed	.
这	额外的	记录	设备	是	专注的	.

“通讯器突然发出刺耳的尖叫声，所有额外的录音设备都对准了这个声音。”

['bɛtsiːz] [skriːn] ['laɪtɪd] [ʌp] .

Betsy's	screen	lighted	up	.
贝茜的	屏幕	照明	向上	.

贝琪的屏幕亮了起来。

[pɪ'kjuːliərli] [kɜːrvd] ['pætərn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Peculiarly	curved	patterns	appeared	on	it	.
奇特地	弯曲	图案	出现	在	它	.

上面出现了奇特的弧形图案。

[ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .

They	shifted	and	changed	.
他们	转移	和	已更改	.

它们发生了变化。

['nɔɪzɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['spiːkər] .

Noises	came	from	her	speaker	.
噪音	来了	从	她	扬声器	.

她的扬声器里传出噪音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ʌn'ɜːrθli] .

They	were	completely	unearthly	.
他们	是	完全地	超凡脱俗的	.

它们简直超凡脱俗。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃrɪl] [pæst] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːpt] ['ɪntuː] ['veri] [smɔːl]

Now	they	were	shrill	past	belief	,	and	then	they	were	chopped	into	very	small
现在	他们	是	尖锐	过去的	信仰	,	和	然后	他们	是	切碎	进入	非常	小的

['bɪts][ʌv; əv] [saʊnd] ,

bits	of	sound	,
比特	的	声音	,

现在它们的声音尖锐得难以置信，然后又被切割成非常细小的声音片段。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpəst] [beɪs] , [wen] [iːtʃ] ['seprət] [noʊt] [siːmd] [tuː; tə][læst]

and	again	they	were	deepest	bass	,	when	each	separate	note	seemed	to	last
和	再次	他们	是	最深处	低音	,	什么时候	每个	分离	笔记	似乎	到	最后的

[fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

for	seconds	.
为了	秒	.

而且他们的低音非常浑厚，每个音符似乎都持续了好几秒。

" [juː; jʊ] [maɪt] , " [sed] ['lɛkiː] ['kɑːmli] ,

"	You	might	,	"	said	Lecky	calmly	,
"	你	可能	,	"	说	莱基	平静地	,

“你或许会，”莱基平静地说。

" [tel] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [wer] [jʊr; jər] ['betsi] [gets][ðə; ði]['sɪgnəl][ʃiː; ʃi][rɪ'pɔːrts][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

"	tell	us	from	where	your	Betsy	gets	the	signal	she	reports	in	this	fashion	.
"	告诉	我们	从	在哪里	你的	贝齐	获得	这	信号	她	报告	在	这	时尚	.

“请告诉我们，你们的贝琪是从哪里得到这种汇报方式的信号的。”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wɝ:ɪŋz] [æz; əz] [ri'kɔ:dəz] [treɪnd] [ə'pɑ:n] ['betsi] ['kæptʃərd] ['evri] ['flɪkərɪŋ]

"	There	were	whirrings	as	recorders	trained	upon	Betsy	captured	every	flickering
"	那里	是	嗡嗡声	作为	录音机	受过训练	之上	贝齐	捕获	每一个	闪烁

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skri:n] [ænd; ənd] ['evri] ['pi:pɪŋ] [nɔɪz] [ɔ:r] [di:p] - [toʊnd] ['rʌmb(ə)l] .

of	her	screen	and	every	peeping	noise	or	deep	-	toned	rumble	.
的	她	屏幕	和	每一个	偷窥	噪音	或者	深的	-	色调	隆隆	.

“录音机对着贝茜，发出嗡嗡声，记录着她屏幕上的每一次闪烁、每一次偷窥声或低沉的隆隆声。

[ðə; ði] [skri:n] - ['pætərn] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɪŋkt] [tu:; tə]

The	screen	-	pattern	changed	with	the	sound	,	but	it	was	not	linked	to
这	屏幕	-	图案	已更改	和	这	声音	,	但	它	曾是	不是	链接	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

屏幕图案会随着声音而变化，但与声音本身并无关联。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [æb'nɔ:rm(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

It	was	a	completely	abnormal	reception	.
它	曾是	一个	完全地	异常	接待	.

这是一场完全不寻常的接待。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] .

It	was	uncanny	.
它	曾是	不可思议	.

真是不可思议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['hɔ:rəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ] [kəm'pli:tli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]

It	was	somehow	horrible	because	so	completely	remote	from	any	sort	of
它	曾是	不知何故	可怕	因为	所以	完全地	偏僻的	从	任何	种类	的

['hju:mən] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

human	communication	in	the	year	1972	.
人类	沟通	在	这	年	-	.

1972 年，那里的一切都与人类的任何形式的交流完全隔绝，这在某种程度上是可怕的。

[ðə; ði] [θri:] ['saɪəntɪsts] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rid] [aɪz] .

The	three	scientists	watched	with	worried	eyes	.
这	三	科学家	观看	和	担心	眼睛	.

三位科学家忧心忡忡地看着。

[ə; eɪ] [kə'mju:nɪkeɪtər] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑ:'hɔ:]['ju:nɪt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [kʊd; kəd][nɑ:t][ə'rɪdʒɪneɪt][ə; eɪ]

A	communicator	,	even	with	a	Mahon	unit	in	it	,	could	not	originate	a
一个	沟通者	,	甚至	和	一个	马洪	单元	在	它	,	可以	不是	起源	一个

['pætərn] [laɪk] [ðɪs] !

pattern	like	this	!
图案	喜欢	这	!

即使通讯器内部装有 Mahon 单元，也无法产生这样的模式！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'si:vəbli] [ə; eɪ][dɪ'stɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [ɪn] ['eni]

And	this	was	not	conceivably	a	distortion	of	anything	transmitted	in	any
和	这	曾是	不是	或许	一个	失真	的	任何事物	传输	在	任何

['nɔ:rm(ə)l] ['mænər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

normal	manner	in	the	United	States	of	America	,
普通的	方式	在	这	团结的	各州	的	美国	,

而且，这绝不可能是对美国正常传播的任何信息的歪曲。

[ɔ:r][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv] - ,

or	the	Union	of	Compubs	,
或者	这	联盟	的	-	,

或计算机联盟，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'keriəsli] [sər'vaɪvɪŋ] [smɔːl] [neiʃəns] [nɑːt] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [kə'lɑːsəs]

or **any** **of** **the** **precariously** **surviving** **small** **nations** **not** **associated** **with** **either** **colossus**

或者 任何 的 这 岌岌可危 幸存 小的 国家 不是 联系 和 任何一个 巨人

.

:

.

或者任何与这两个巨头没有关联的、岌岌可危的小国。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'piːt] ['brɔːdkæst] ! " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] ['sʌd(ə)nli] .

" **This** **is** **a** **repeat** **broadcast** **!** **"** **said** **one** **of** **the** **three** **men** **suddenly** **.**

" 这 是 一个 重复 播送 ! " 说 一 的 这 三 男人 突然 .

“这是重播！”三人中的一人突然说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['haʊəl] , [ðə; ði] ['hevi] - [set] [mæn] .

It **was** **Howell** **,** **the** **heavy** **-** **set** **man** **.**

它 曾是 豪厄尔 , 这 重的 - 放 男人 .

那是身材魁梧的豪威尔。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

" **I** **remember** **it** **.**

" 我 记住 它 .

“我记得。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [prə'dʒektid] — [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'skræmbld] .

I **saw** **it** **projected** **—** **like** **this** **,** **and** **then** **unscrambled** **.**

我 锯 它 预计 — 喜欢 这 , 和 然后 解密 .

我看到它被投影出来——就像这样，然后又被解开了。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [wʌn] [wer] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəmz] [dɪ'skraɪbd] — [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv]

I **think** **it's** **the** **one** **where** **the** **social** **system's** **described** **—** **so** **we** **can** **have**

我 思考 它是 这 一 在哪里 这 社会的 系统的 描述 — 所以 我们 能 有

['præktɪs] [æt; ət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

practice **at** **trying** **to** **understand** **.**

实践 在 尝试 到 理解 .

我认为这本书描述了社会制度——这样我们就可以练习尝试理解它。

[rɪ'membər] ?

Remember **?**

记住 ?

记住?

" ['lɛkiː] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [θræʃt] [aʊt] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] :

" **Lecky** **said** **,** **as** **if** **the** **matter** **had** **been** **thrashed** **out** **often** **before** **:**

" 莱基 说 , 作为 如果 这 事情 有 到过 痛击 出去 经常 前 :

莱基说道，仿佛这个问题以前已经讨论过很多次了：

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , ['haʊəl] !

" **I** **do** **not** **believe** **what** **it** **says** **,** **Howell** **!**

" 我 做 不是 相信 什么 它 说道 , 豪厄尔 !

“我不相信它上面写的内容，豪威尔！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

You **know** **that** **I** **do** **not** **believe** **it** **!**

你 知道 那 我 做 不是 相信 它 !

你知道我不相信！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðɪs] ['brɔːdkæst] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] !

I **will** **not** **accept** **the** **theory** **that** **this** **broadcast** **comes** **from** **the** **future** **!**

我 将要 不是 接受 这 理论 那 这 播送 来 从 这 未来 !

我无法接受这个广播来自未来的说法！

" [ðə; ði] ['brɔ:dkæst] [stɑ:pt] .
" The broadcast stopped .
" 这 播送 停止 .

广播停止了。

[ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ded] .
It stopped dead .
它 停止 死的 .

它突然停止了。

['bɛtsi:z] [skri:n] [went] [blæŋk] .
Betsy's screen went blank .
贝茜的 屏幕 去 空白的 .

贝齐的屏幕黑了。

[hɜ:r; hər]['waɪldli] ['flʌktʃueitiŋ]['stændbaɪ] [laɪt] [sləud] ['grædʒuəli][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɪrli] ['nɔ:rm(ə)l] [reɪt]
Her wildly fluctuating standby light slowed gradually to a nearly normal rate
她 疯狂地 波动 支持 光 减速 逐步地 到 一个 几乎 普通的 速度
[ʌv; əv] ['flɪkər] .
of flicker .
的 闪烁 .

她那忽明忽暗的待机指示灯逐渐减缓至接近正常的闪烁频率。

" [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['θi:əri] , " [sed] ['haʊəl] ['daʊərliˌdʊrli] .
" That's not a theory , " said Howell dourly .
" 那就是 不是 一个 理论 , " 说 豪厄尔 阴沉地 .

“那不是什么理论，”霍威尔阴沉地说。

" [its] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['brɔ:dkæst] .
" It's a statement in the broadcast .
" 它是 一个 陈述 在 这 播送 .

“这是广播中的一段话。”

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪp] [æt; ət][ðə; ði]['pentəgɑ:n] .
We saw the first transmission of this from the tape at the Pentagon .
我们 锯 这 第一的 传播 的 这 从 这 磁带 在 这 五角大楼 .

我们在五角大楼的录像带中看到了这段内容的首次传输。

[ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [pɑ:rts] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] -
Then we saw it with the high - pitched parts slowed down and the deep -
然后 我们 锯 它 和 这 高的 - 投球 部分 减速 向下 和 这 深的 -
[beɪs] [stʌf] ['spi:dɪd] [ʌp] .
bass stuff speeded up .
低音 东西 加速 向上 .

然后我们看到，高音部分放慢了速度，低音部分加快了速度。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] ['gɪvɪŋ] ['deɪtə][ɑ:n][ðə; ði] ['skænɪŋ] ['pætərn] [ænd; ənd] [ðen]
Then it was a human voice giving data on the scanning pattern and then
然后 它 曾是 一个 人类 嗓音 给予 数据 在 这 扫描 图案 和 然后
['ræðər] ['drɪrəli] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sed] [ðæt] [ɪn'tərtempərəl] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'gæn]
rather drearily repeating that history said that intertemporal communication began
相当 沉闷地 重复 那 历史 说 那 跨期 沟通 开始
[wɪð; wɪθ] ['brɔ:dkɑ:sts] [sent] [bæk] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .
with broadcasts sent back from 2180 to 1972 .
和 广播 发送 后退 从 - 到 - .

然后，一个人类的声音报出了扫描模式的数据，然后相当枯燥地重复说，历史表明，跨时空通信始于从 2180 年到 1972 年发送的广播。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [tuː] - [wei] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
It **said** **the** **establishment** **of** **two** **-** **way** **communication** **was** **very** **difficult** **and**
它 说 这 建立 的 二 - 方式 沟通 曾是 非常 难的 和
[riːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][skrɪpt] [ə'baʊt]['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
read **from** **a** **script** **about** **social** **history** **,**
读 从 一个 脚本 关于 社会的 历史 ,

它说建立双向沟通非常困难，并照着一份关于社会历史的稿子念了一遍。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['præktɪs] [ɪn] [ˌʌn'skræmblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
to **give** **us** **practice** **in** **unscrambling** **it** **.**
到 给 我们 实践 在 解密 它 .

给我们练习如何解密。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['θiːəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [stʌf] [ə'rɪdʒɪneɪts][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
It's **not** **a** **theory** **to** **say** **the** **stuff** **originates** **in** **the** **future** **.**
它是 不是 一个 理论 到 说 这 东西 起源于 在 这 未来 .

说这些东西起源于未来，这并非什么理论。

[its] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] . "
It's **a** **statement** **.** **"**
它是 一个 陈述 . "

这是一种声明。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , " [sed] ['lɛkiː] , ['veri] ['ɜːrnɪstli] .
" **Then** **it** **is** **a** **lie** **,** **"** **said** **Lecky** **,** **very** **earnestly** **.**
" 然后 它 是 一个 说谎 , " 说 莱基 , 非常 切实 .

"那这就是个谎言，"莱基非常认真地说。

" ['truːli] , ['haʊəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ! "
" **Truly** **,** **Howell** **,** **it** **is** **a** **lie** **!** **"**
" 真的 , 豪厄尔 , 它 是 一个 说谎 ! "

"霍威尔，这的确是谎言！"

" [ðen] [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['brɔːdkæst] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [diˈmɑːndid] ['haʊəl] .
" **Then** **where** **does** **the** **broadcast** **come** **from** **?** **"** **demanded** **Howell** **.**
" 然后 在哪里 做 这 播送 来 从 ? " 要求 豪厄尔 .

"那么，广播信号是从哪里来的呢？"霍威尔质问道。

" [sʌm; səm] [seɪ] [its] [ə; eɪ] - [trɪk] .
" **Some** **say** **it's** **a** **Compub** **trick** **.**
" 一些 说 它是 一个 - 诡计 .

有人说这是 Compub 的伎俩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] [ðeid] [haɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juːz][tuː; tə] [prə'duːs] ['keɪɑːs][ɪn][ə; eɪ] [sniːk]
But **if** **they** **were** **true** **they'd** **hide** **it** **for** **use** **to** **produce** **chaos** **in** **a** **sneak**
但 如果 他们 是 真的 他们会 隐藏 它 为了 使用 到 生产 混乱 在 一个 潜行
[ə'tæk] .
attack **.**
攻击 .

但如果这些说法属实，他们会将其隐藏起来，以便在突袭中制造混乱。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['θiːəri] —
The **only** **other** **theory** **—**
这 仅有的 其他 理论 —

另一种理论——

" [greɪvz; grɑːvz] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [sed] ['dʒɜːrkɪli] :
" **Graves** **,** **the** **man** **with** **the** **short** **moustache** **,** **said** **jerkily** **:**
" 格雷夫斯 , 这 男人 和 这 短的 胡子 , 说 生硬地 :

格雷夫斯，那个留着短胡子的男人，生硬地说：

" [noʊ] , ['haʊəl] !
" No , Howell !
" 不 , 豪厄尔 !

"不，豪威尔！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ekstrə] - [tə'restriəl] ['kriːtʃər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
It is not an extra - terrestrial creature pretending to be a man of our
它 是 不是 一个 额外的 - 陆地 生物 假装 到 是 一个 男人 的 我们的
[oʊn] ['hjuːmən]['fjuːtʃər] .
own human future .
自己的 人类 未来 .

它不是伪装成我们人类未来人类的外星生物。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [wel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
One could not sleep well with such an idea in his head .
一 可以 不是 睡觉 出色地 和 这样的 一个 主意 在 他的 头 .

脑子里想着这种事，谁也睡不着觉。

[ɪf] [sʌm; səm][nɑːn] - ['hjuːmən]['mɑːnstər][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] — "
If some non - human monster could do this — "
如果 一些 非 - 人类 怪物 可以 做 这 — "

如果某种非人类的怪物都能做到这一点——"

" [aɪ][duː][nɑːt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['lɛkiː] ['sɪmpli] .
" I do not sleep at all , " said Lecky simply .
" 我 做 不是 睡觉 在 全部 , " 说 莱基 简单地 .

"我根本没睡着，"莱基简单地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [tuː] - [wei] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
" Because it says that two - way communication is to come .
" 因为 它 说道 那 二 - 方式 沟通 是 到 来 .

"因为它表明双向沟通即将到来。"

[aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['brɔːdkɑːsts] ['trænŋkwɪli] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ber] [ðə; ðiː] [θɔːt]
I can listen to these broadcasts tranquilly , but I cannot bear the thought
我 能 听 到 这些 广播 平静地 , 但 我 不能 熊 这 想法
[ʌv; əv] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
of answering them .
的 回答 他们 .

我可以平静地收听这些广播，但我无法忍受回应它们的想法。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['mædnəs] !
That seems to me madness !
那 似乎 到 我 疯狂 !

我觉得这简直是疯了！

" ['sɑːrdʒənt] [sed] [ə'pruːvɪŋli] :
" Sergeant Bellews said approvingly :
" 军士 贝卢斯 说 赞许地 :

贝尔斯警官赞许地说：

" [juː; jʊ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] !
" You got something there !
" 你 得到 某物 那里 !

你那儿有东西！

[jes] , [sɜːr] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] ['bɛtsiːz] ['stændbaɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['wɑːblɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪn] - [ɪn]

Did	**you**	**notice**	**how**	**Betsy's**	**standby**	**light**	**was**	**wabbling**	**while**	**she**	**was**	**bringin**	**'**	**in**
做过	你	注意	如何	贝茜的	支持	光	曾是	摇摇晃晃	尽管	她	曾是	引入	-	在

[ðæt] ['brɔːdkæst] ?

that	**broadcast**	**?**
那	播送	?

你有没有注意到贝茜在播报新闻的时候，她的待机指示灯在晃动?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [swet] , [ʃɛdv] [bɪn] ['swetɪŋ] !

If	**she**	**could**	**sweat**	**,**	**she'd've**	**been**	**sweating**	**!**
如果	她	可以	汗	,	她本来会	到过	出汗	!

如果她会出汗，她早就汗流浃背了!

" ['lɛkiː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	**Lecky**	**turned**	**his**	**head**	**to**	**stare**	**at**	**the**	**sergeant**	**.**
"	莱基	转向	他的	头	到	盯	在	这	军士	.

莱基转过头盯着中士。

" [məˈʃiːnz] , " [sed] [prəˈfaʊndli] , " [ækt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] [ruːl] .

"	**Machines**	**,**	**"**	**said**	**Bellews**	**profoundly**	**,**	**"**	**act**	**according**	**to**	**the**	**golden**	**rule**	**.**
"	机器	,	"	说	贝卢斯	深刻地	,	"	行为	根据	到	这	金的	规则	.

“机器，”贝卢斯意味深长地说，“遵循黄金法则运行。”

[ðeɪ] [duː] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [duː] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] .

They	**do**	**unto**	**you**	**as**	**they**	**would**	**have**	**you**	**do**	**unto**	**them**	**.**
他们	做	到	你	作为	他们	会	有	你	做	到	他们	.

他们希望你怎样对待他们，他们就会怎样对待你。

[juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [raɪt]

You	**treat**	**a**	**machine**	**right**
你	对待	一个	机器	正确的

你对待机器的方式是正确的

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] [juː; jʊ] [raɪt] .

and	**it**	**treats**	**you**	**right**	**.**
和	它	款待	你	正确的	.

而且它对你很好。

[juː; jʊ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌsts] [ɪt'self] — [stɪl] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [raɪt] .

You	**treat**	**it**	**wrong**	**and**	**it**	**busts**	**itself**	**—**	**still**	**tryin**	**'**	**to**	**treat**	**you**	**right**	**.**
你	对待	它	错误的	和	它	半身像	本身	—	仍然	尝试	-	到	对待	你	正确的	.

你对它不好，它就会自毁——但它仍然努力对你好。

[siː] ?

See	**?**
看	?

看?

" ['lɛkiː] [bliŋkt] .

"	**Lecky**	**blinked**	**.**
"	莱基	眨眼	.

莱基眨了眨眼。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈplaɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .

"	**I**	**do**	**not**	**quite**	**see**	**how**	**it**	**applies**	**,**	**"**	**he**	**said**	**mildly**	**.**
"	我	做	不是	相当	看	如何	它	适用	,	"	他	说	轻微地	.

“我不太明白它如何适用，”他淡淡地说。

" ['bɛtsiːz] [æn; ən] [oʊld] , [ɪkˈspɪriənst] [məˈʃiːn] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	**Betsy's**	**an**	**old**	**,**	**experienced**	**machine**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sergeant**	**.**
"	贝茜的	一个	老的	,	经验丰富的	机器	,	"	说	这	军士	.

“贝茜是一台老旧但经验丰富的机器，”中士说道。

" [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [swet] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" A signal that makes her sweat like that has got something wrong about it .
" 一个 信号 那 制作 她 汗 喜欢 那 有 得到 某物 错误的 关于 它 .

"能让她如此冒汗的信号肯定有问题。"

['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [mə'ʃiːn] - [ʌd] [breɪk] [daʊn] ['hændlɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
Any ordinary machine ' ud break down handlin ' it .
任何 普通的 机器 - ud 休息 向下 汉德林 - 它 .

任何普通机器处理它都会发生故障。

" [greɪvz; grɑːvz] [sed] ['dʒɜːrkɪli] :
" Graves said jerkily :
" 格雷夫斯 说 生硬地 :

格雷夫斯生硬地说:

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['brɔːdkɑːsts] [dɪd] [breɪk] [daʊn] , ['sɑːrdʒənt] .
" The other machines that received these broadcasts did break down , Sergeant .
" 这 其他 机器 那 已收到 这些 广播 做过 休息 向下 , 军士 .

"接收这些广播的其他机器确实发生了故障，中士。"

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
All of them . "
全部 的 他们 . "

他们全部。"

" [ʃʊr] ! " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
" Sure ! " said the sergeant with dignity .
" 当然 ! " 说 这 军士 和 尊严 .

"当然可以！"中士一本正经地说。

" [oʊ] - [kɔːrs] ,
" O ' course ,
" 哦 - 课程 ,

"哦，当然，"

[huːz] - - [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] - - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪgnəl] [sɪns] [ðeɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
who's broadcastin ' may have been tinkerin ' with their signal since they seen it
谁是 - - 可能 有 到过 - - 和 他们的 信号 自从 他们 已见 它
['wɔznt] ['gɛtɪn] - [θruː] .
wasn't gettin ' through .
不是 获得 - 通过 .

广播方可能因为发现信号无法正常传输而对信号进行了调整。

['betsi] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wen] ['jʌŋgər] [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪk'spɪriəns] [kɑːnt] .
Betsy can take it now , when younger machines with less experience can't .
贝齐 能 拿 它 现在 , 什么时候 年轻 机器 和 较少的 经验 不能 .

贝琪现在能承受住，而经验不足的年轻机器却不能。

['meɪbi] [ə; eɪ]['maɪkroʊ] - ['maɪkroʊˌwɑːt][ʌv; əv]['sɪgnəl] .
Maybe a micro - microwatt of signal .
或许 一个 微 - 微瓦 的 信号 .

可能只有微瓦级的信号。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [swet] .
Then it makes her sweat .
然后 它 制作 她 汗 .

然后她就开始出汗。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['maɪkroʊ] -

If	she	was	broadcastin	'	,	with	a	hell	of	a	lot	more'n	a	micro	-
如果	她	曾是	-	-	,	和	一个	地狱	的	一个	很多	更多	一个	微	-

['maɪkroʊˌwɑ:t] — ['ɪtəd][bi:; bi][bæd] !

microwatt	—	it'd	be	bad	!
微瓦	—	它会	是	坏的	!

如果她用远超微瓦的功率进行广播——那就糟了!

[aɪ][bet][ju:; jʊ] [ðæt] ['evri] [mə'ʃi:n] [wi:; wi] [meɪk] [tu:; tə] ['brɔ:dkæst] [breɪks] [daʊn] !

I	bet	you	that	every	machine	we	make	to	broadcast	breaks	down	!
我	赌注	你	那	每一个	机器	我们	制作	到	播送	休息	向下	!

我敢打赌，我们生产的每一台广播机都会出故障!

[aɪ][bet] —

I	bet	—
我	赌注	—

我敢打赌——

" ['haʊəl] [sed] ['kɜ:rtli] :

"	Howell	said	curtly	:
"	豪厄尔	说	简短地	:

豪厄尔简短地说:

" ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] !

"	Reasonable	enough	!
"	合理的	足够的	!

"合情合理!"

[ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə] [pæs] [θru:] [taɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [speɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

A	signal	to	pass	through	time	as	well	as	space	would	be	different	from
一个	信号	到	经过	通过	时间	作为	出色地	作为	空间	会	是	不同的	从

[ə; eɪ]['stændərd] [weɪv] - [taɪp] !

a	standard	wave	-	type	!
一个	标准	海浪	-	类型	!

能够穿越时间和空间的信号与标准波形截然不同!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['ænsər] .

Of	course	that	must	be	the	answer	.
的	课程	那	必须	是	这	回答	.

当然，那一定是答案。

" ['sɑ:rdʒənt] [sed] ['trʌkjələntli] :

"	Sergeant	Bellews	said	truculently	:
"	军士	贝卢斯	说	蛮横地	:

贝尔斯中士蛮横地说:

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [hu:'ɛvɜ-z] - - [ɪz] ['bʌstɪŋ] [trænz'mɪtəz] [raɪt] [æn; ən] - [left] .

"	I	got	a	hunch	that	whoever's	broadcastin	'	is	busting	transmitters	right	an	'	left	.
"	我	得到	一个	直觉	那	无论是谁	-	-	是	突袭	发射器	正确的	一个	-	左边	.

"我感觉，不管是谁在进行广播，都在四处破坏发射器。"

[aɪ]['nevər] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ,

I	never	knew	anything	about	this	before	,
我	绝不	知道	任何事物	关于	这	前	,

我以前对此一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] ['betsi] [wʌz; wəz] ['pikin] - [ʌp] [stʌf] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .

except	that	Betsy	was	pickin	'	up	stuff	that	came	from	nowhere	.
除了	那	贝齐	曾是	皮金	-	向上	东西	那	来了	从	无处	.

只不过贝琪捡到的东西都是凭空出现的。

[bʌt; bət][aɪ][bet] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [teɪps] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [gɑːt] [breɪks]

But	I	bet	if	you	look	over	the	record	-	tapes	you	will	find	they	got	breaks
但	我	赌注	如果	你	看	超过	这	记录	-	磁带	你	将要	寻找	他们	得到	休息

[wer] [wʌn][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] [swɪtʃt] [ɔːf][ɔːr][broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʊk] ['oʊvər] !

where	one	transmitter	switched	off	or	broke	down	and	another	took	over	!
在哪里	一	发射机	切换	离开	或者	打破	向下	和	其他	采取	超过	!

但我敢打赌，如果你查看录音带，你会发现它们经常出现中断，因为其中一个发射器会关闭或发生故障，然后另一个发射器会接管！

" - [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	Lecky's	eyes	were	shining	.
"	-	眼睛	是	灼灼	.

莱基的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sɑːrdʒənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tendər] [rɪ'spekt] .

He	regarded	Sergeant	Bellews	with	a	sort	of	tender	respect	.
他	认为	军士	贝卢斯	和	一个	种类	的	投标	尊重	.

他以一种温柔的敬意看待贝卢斯中士。

" ['sɑːrdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [aɪ][laɪk][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Sergeant	Bellews	,	"	he	said	softly	,	"	I	like	you	very	much	.
"	军士	贝卢斯	,	"	他	说	轻轻	,	"	我	喜欢	你	非常	很多	.

“贝尔斯中士，”他轻声说道，“我非常喜欢你。”

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] [θɪŋz] . "

You	have	told	us	undoubtedly	true	things	.	"
你	有	讲述	我们	无疑	真的	事物	.	"

你说的无疑是真话。

" [θɪŋk] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , ['grætɪfaɪd] .

"	Think	nothin	'	of	it	,	"	said	the	sergeant	,	gratified	.
"	思考	什么也没有	-	的	它	,	"	说	这	军士	,	满意	.

“别放在心上，”中士满意地说。

" [aɪ] [rʌn] [ðə; ði]['riːhæb] [ʃɑːp] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] — "

"	I	run	the	Rehab	Shop	here	,	and	I	could	show	you	things	—	"
"	我	跑步	这	康复	店铺	这里	,	和	我	可以	展示	你	事物	—	"

“我在这里经营康复用品店，我可以给你展示一些东西——”

" [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] , " [sed] ['lɛkiː] .

"	We	wish	you	to	,	"	said	Lecky	.
"	我们	希望	你	到	,	"	说	莱基	.

“我们希望如此，”莱基说道。

" [ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [məˈʃiːnz] [tuː; tə] [ðiːz] ['brɔːdkɑːsts] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['vjuːpɔɪnt] [wiː; wi] [wʊd]

"	The	reaction	of	machines	to	these	broadcasts	is	the	one	viewpoint	we	would
"	这	反应	的	机器	到	这些	广播	是	这	一	观点	我们	会

['nevər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

never	have	imagined	.
绝不	有	想象	.

“机器对这些广播的反应是我们从未想象过的观点。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

But	it	is	plainly	important	.
但	它	是	显然	重要的	.

但这显然很重要。

[wɪl] [juː; jʊ][help][ˌjuː 'es] , ['sɑːrdʒənt] ?

Will	you	help	us	,	Sergeant	?
将要	你	帮助	我们	,	军士	?

警官，您能帮帮我们吗?

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

I	do	not	like	to	be	frightened	—	and	I	am	!	"
我	做	不是	喜欢	到	是	害怕	—	和	我	是	!	"

我不喜欢害怕——但我现在真的害怕了!

" [ʃʊr] , [aɪl] [help] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['lɑːrdʒli] .

"	Sure	,	I'll	help	,	"	said	Sergeant	Bellews	largely	.
"	当然	, 患病的	帮助	,	"	说	军士	贝卢斯	很大程度上	.	

“当然，我会帮忙的，”贝尔斯中士说道。

" [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [wɪp] [sʌm; səm] [stʌf] [tə'geðər] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wɒts] [wʌt] .

"	First	thing	is	to	whip	some	stuff	together	so	we	can	find	out	what's	what	.
"	第一的	事物	是	到	鞭	一些	东西	一起	所以	我们	能	寻找	出去	是什么	什么	.

“首先要做的就是把一些东西收集起来，这样我们才能弄清楚到底是什么情况。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɑː'hɔː] ['juːnɪts] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] - [ɪm] [ænd; ənd] [treɪn] - [ɪm] [raɪt] ,

You	take	a	few	Mahon	units	,	and	install	'	em	and	train	'	em	right	,
你	拿	一个	很少	马洪	单位	,	和	安装	-	呃	和	火车	-	呃	正确的	,

你找来几个马洪部队的士兵，把他们安置好，并对他们进行正确的培训。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər] .

and	they	will	do	almost	anything	you've	a	mind	for	.
和	他们	将要	做	几乎	任何事物	你已经	一个	头脑	为了	.

他们几乎会满足你的任何愿望。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [triːt] - [ɪm] [raɪt] .

But	you	got	to	treat	'	em	right	.
但	你	得到	到	对待	-	呃	正确的	.

但你得好好对待他们。

[mə'ʃiːnz] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] .

Machines	work	by	the	golden	rule	.
机器	工作	经过	这	金的	规则	.

机器的运行遵循黄金法则。

['ɔːlweɪz] ! [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

Always	!	Come	along	!
总是	!	来	沿着	!

当然！一起来吧!

" ['sɑːrdʒənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['riːhæb] [ʃɑːp] , ['fɑːloʊd] ['oʊnli][baɪ] ['lɛkiː] .

"	Sergeant	Bellews	went	to	the	Rehab	Shop	,	followed	only	by	Lecky	.
"	军士	贝卢斯	去	到	这	康复	店铺	,	随后	仅有的	经过	莱基	.

“贝尔斯中士去了康复商店，莱基随后也去了。”

[ɔːl] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['tempəreri] [lʊk]

All	about	,	the	sun	shone	down	upon	buildings	with	a	remarkably	temporary	look
全部	关于	,	这	太阳	闪耀	向下	之上	建筑物	和	一个	非常	暂时的	看

[ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

阳光洒在周围建筑物上，这些建筑物看起来都显得非常简陋。

[ænd; ənd][ɑːn] [lɔːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [lʌʃ] [lʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

and	on	lawns	with	a	remarkably	lush	look	about	them	,
和	在	草坪	和	一个	非常	郁郁葱葱	看	关于	他们	,

草坪看起来格外郁郁葱葱，

[ænd; ənd] ['saɪnbɔːdz] [wɪð; wɪθ]['veri] [blæk] ['letərɪŋ] [ɑːn] [greɪ] [peɪnt] ['bækˌgraʊndz] .

and	signboards	with	very	black	lettering	on	gray	paint	backgrounds	.
和	招牌	和	非常	黑色的	字母	在	灰色的	画	背景	.

还有灰色底漆上印着黑色大字的招牌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] ['erfiːld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] [ə'baʊt][ðə; ði][poʊst] ,

There	was	a	very	small	airfield	inside	the	barbed	-	wire	fence	about	the	post	,
那里	曾是	一个	非常	小的	机场	里面	这	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	关于	这	邮政	,

哨所周围的铁丝网围栏内有一个很小的简易机场。

[ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [mə'ʃiːn] - [ʃɑːps] , [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bærəks]

and	elaborate	machine	-	shops	,	and	rows	and	rows	of	barracks
和	精心制作的	机器	-	商店	,	和	行	和	行	的	兵营

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌjuː es 'oʊ] ['θiːətər] ,

and	a	canteen	and	a	USO	theatre	,
和	一个	食堂	和	一个	美国劳军组织	剧院	,

还有设备齐全的机械车间、一排排的营房、食堂和劳军演出场所。

[ænd; ənd][ə; eɪ][poʊst][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

and	a	post	post	-	office	.
和	一个	邮政	邮政	-	办公室	.

以及一个邮局。

['evriθɪŋ] [siːmd] [kwaɪt] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .

Everything	seemed	quite	matter	-	of	-	fact	.
一切	似乎	相当	事情	-	的	-	事实	.

一切似乎都很平常。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

Except	for	the	machines	.
除了	为了	这	机器	.

除了机器之外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

They	were	the	real	reason	for	the	existence	of	the	post	.
他们	是	这	真实的	原因	为了	这	存在	的	这	邮政	.

他们才是这个岗位存在的真正原因。

[ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] ['mærid] - [roʊ] [d'welɪŋz] [hæd; həd] ['wɑːʃɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [lʊkt]

The	barracks	and	married	-	row	dwellings	had	washing	-	machines	which	looked
这	兵营	和	已婚	-	排	住宅	有	洗涤	-	机器	哪个	看起来

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] ['wɑːʃɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ,

very	much	like	other	washing	-	machines	,
非常	很多	喜欢	其他	洗涤	-	机器	,

兵营和已婚夫妇宿舍里的洗衣机看起来都和其他洗衣机非常相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['stændbaɪ] [laɪts] [wɪtʃ] ['flikəd] ['meditətivli] [wen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]

except	that	they	had	standby	lights	which	flickered	meditatively	when	they	weren't
除了	那	他们	有	支持	灯	哪个	闪烁	冥想地	什么时候	他们	不是

['biːɪŋ] [juːst] .

being	used	.
存在	用过的	.

只不过，它们都配有待机指示灯，在不使用时会发出沉思般的闪烁声。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [rɪ'siːvəz] [lʊkt] [laɪk] ['ʌðər] [ˌtiː 'viː][sets] ,

The	television	receivers	looked	like	other	TV	sets	,
这	电视	接收器	看起来	喜欢	其他	电视	套	,

这些电视接收器看起来和其他电视机没什么两样。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ['stændbaɪ] [laɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['nevər] [kwaɪt][æz; əz]

except	for	minute	and	wavering	standby	lights	which	were	never	quite	as
除了	为了	分钟	和	摇摆不定	支持	灯	哪个	是	绝不	相当	作为

[braɪt] [ɔːr][dɪm][wʌn]['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði][nekst] .

bright	or	dim	one	moment	as	the	next	.
明亮的	或者	暗淡	一	片刻	作为	这	下一个	.

除了微弱且忽明忽暗的待机指示灯外，其他指示灯亮度始终变化不定。

[ðə; ði] [dʒiːp] — [juːst] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [poʊst] — [hæd; həd]

The	jeeps	—	used	strictly	within	the	barbed	-	wire	fence	around	the	post	—	had
这	吉普车	—	用过的	严格	之内	这	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	大约	这	邮政	—	有

['sɪmələr] ['jeloʊ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪnstrəmənt] - ['bɔrdz] ,

similar	yellow	glowings	on	their	instrument	-	boards	,
相似的	黄色的	发光	在	他们的	乐器	-	板	,

这些吉普车——严格限制在哨所周围的铁丝网围栏内使用——仪表盘上都有类似的黄色光点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dʒiːp] .

and	they	were	very	remarkable	jeeps	.
和	他们	是	非常	卓越	吉普车	.

它们是非常棒的吉普车。

[ðeɪ] ['nevər] [ræn] [ɔːf] [ðə; ði] ['grævəld] [roʊdz] ['ɑːntə] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [kə'laɪdɪd]

They	never	ran	off	the	graveled	roads	onto	the	grass	,	and	they	never	collided
他们	绝不	跑	离开	这	碎石	道路	到	这	草	,	和	他们	绝不	碰撞

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

with	each	other	,
和	每个	其他	,

它们从未驶离碎石路到草地上，也从未互相碰撞过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]

and	it	was	said	that	the	nine	-	year	-	old	son	of	a	lieutenant	-	colonel
和	它	曾是	说	那	这	九	-	年	-	老的	儿子	的	一个	中尉	-	上校

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [stɜːr] .

had	tried	to	drive	one	and	it	would	not	stir	.
有	尝试	到	驾驶	一	和	它	会	不是	搅拌	.

据说，一位中校的九岁儿子曾试图驾驶其中一辆车，但那辆车却无法启动。

[ɪts] ['moʊtər] [kʌt] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [gɪr] .

Its	motor	cut	off	when	he	forced	it	into	gear	.
它是	发动机	切	离开	什么时候	他	强制	它	进入	齿轮	.

他强行挂挡时，发动机熄火了。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [stɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['stɑːrtər] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] .

When	he	tried	to	re	-	start	it	,	the	starter	did	not	turn	.
什么时候	他	尝试	到	关于	-	开始	它	,	这	起动机	做过	不是	转动	.

当他试图重新启动发动机时，起动机没有转动。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [stept] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	an	adult	stepped	into	it	,
但	什么时候	一个	成人	步	进入	它	,

但当成年人介入时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːpɝˌeɪtəd] ['pɜːrfɪktli] — ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [breɪkt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪt'self] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld]

it	operated	perfectly	—	only	it	braked	and	stopped	itself	when	a	small	child
它	经营的	完美	—	仅有的	它	刹车	和	停止	本身	什么时候	一个	小的	孩子

['tɔdld] ['ɪntuː] [ɪts] [pæθ] .

toddled	into	its	path	.
蹒跚学步	进入	它是	小路	.

它运行完美——只是当一个小孩蹒跚地走到它前面时，它自动刹车停了下来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] ,

There	were	some	people	who	said	that	this	story	was	not	true	,
那里	是	一些	人们	WHO	说	那	这	故事	曾是	不是	真的	,

有些人说这个故事不是真的，

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

but	other	people	insisted	that	it	was	.
但	其他	人们	坚持	那	它	曾是	.

但其他人则坚持认为确实如此。

['enihaʊ] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] - [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] .

Anyhow	the	washing	-	machines	were	perfect	.
无论如何	这	洗涤	-	机器	是	完美的	.

总之，洗衣机很完美。

[ðeɪ] ['nevər]['tæŋg(ə)ld] [kloʊðz] [pʊt]['ɪntu:][ðem; ðəm] .

They	never	tangled	clothes	put	into	them	.
他们	绝不	纠缠不清	衣服	放	进入	他们	.

他们从来不会把衣服缠在一起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] ['wɑ:ʃɪŋ] - [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [faʊnd]

It	was	reported	that	Mrs	.	So	-	and	-	so's	washing	-	machine	had	found
它	曾是	据报道	那	太太	.	所以	-	和	-	所以也是	洗涤	-	机器	有	成立

[ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [kloʊðz] ['tæŋg(ə)ld] ,

a	load	of	clothes	tangled	,
一个	加载	的	衣服	纠缠不清	,

据报道，某某太太的洗衣机发现一堆衣服缠在了一起。

[ænd; ənd] [rɪ'vɜ:rst] [ɪt'self][ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['bækwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['streɪtnd] [aʊt] .

and	reversed	itself	and	worked	backward	until	they	were	straightened	out	.
和	反转	本身	和	工作	落后	直到	他们	是	拉直	出去	.

然后它反向运转，倒着来，直到把它们摆正为止。

['telɪvɪʒ(ə)n] [sets] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] ['tʃænlz] — ['dɪfrənt] [wʌnz][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz]

Television	sets	turned	to	the	proper	channels	—	different	ones	at	different	times
电视	套	转向	到	这	恰当的	频道	—	不同的	一个	在	不同的	时代

[ʌv; əv] [deɪ] — [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [fə'sɪləti] .

of	day	—	with	incredible	facility	.
的	天	—	和	极好的	设施	.

电视机能够非常方便地切换到正确的频道——一天中不同时间播放不同的频道。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tʃaɪld][kʊd; kəd] [rentʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tjʊnɪŋ] - [nɑ:b] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['steɪʃ(ə)n]

The	smallest	child	could	wrench	at	a	tuning	-	knob	and	the	desired	station
这	最小	孩子	可以	扳手	在	一个	调谐	-	旋钮	和	这	想要的	车站

[keɪm] [ɑ:n] .

came	on	.
来了	在	.

即使是最小的孩子也能拧动调谐旋钮，调到自己想听的电台。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] - [wɜ:rkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] —

All	the	operating	devices	of	Research	Installation	83	worked	as	if	they	liked	to	—
全部	这	操作	设备	的	研究	安装	-	工作	作为	如果	他们	喜欢	到	—

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

which	might	have	been	alarming	except	that	they	never	did	anything	of	themselves	.
哪个	可能	有	到过	令人担忧	除了	那	他们	绝不	做过	任何事物	的	他们自己	.

研究设施 83 的所有运行设备都像它们喜欢的那样运转着——这本来可能会令人担忧，但它们从来不会自己做任何事情。

[ðeɪ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] .

They	initiated	nothing	.
他们	启动	没有什么	.

他们什么都没主动发起。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌn]['æktɪd][laɪk][æn; ən][oʊld] , ['feɪvərɪt] [pə'zeʃn] .

But	each	one	acted	like	an	old	,	favorite	possession	.
但	每个	一	行动	喜欢	一个	老的	,	最喜欢的	拥有	.

但每一件都像是一件珍贵的老物件。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [ðer; ðər]['mæstərz] .

They	fitted	their	masters	.
他们	适配	他们的	大师	.

他们服侍他们的主人。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tuːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

They	seemed	to	tune	themselves	to	the	habits	of	their	owners	.
他们	似乎	到	调	他们自己	到	这	习惯	的	他们的	所有者	.

它们似乎会适应主人的习惯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] ['iːzi] [tuː; tə][wɜːrk] [raɪt] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [rɔːŋ] .

They	were	infinitely	easy	to	work	right	,	and	practically	impossible	to	work	wrong	.
他们	是	无限地	简单的	到	工作	正确的	,	和	几乎	不可能的	到	工作	错误的	.

它们操作起来极其简单，几乎不可能出错。

[sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ˌenɪg'mætɪk] ['brɔːdkɑːsts] [ɔːr][fɔːr; fər] ['mɪlәteri] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] .

Such	machines	,	of	course	,	had	not	been	designed	to	cope	with	enigmatic	broadcasts	or	for	military	purposes	.
这样的	机器	,	的	课程	,	有	不是	到过	设计	到	应付	和	神秘的	广播	或者	为了	军队	目的	.

当然，这类机器并非设计用来应对神秘的广播或用于军事目的。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒet] - [pleɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['erfiːld] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'diːd] ,

But	the	jet	-	planes	on	the	small	airfield	were	very	remarkable	indeed	,
但	这	喷射	-	飞机	在	这	小的	机场	是	非常	卓越	的确	,

但小型机场上的喷气式飞机确实非常引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['lesər] [dɪ'vaɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑː'hɔː] ['juːnɪts] [wɪtʃ] [meɪd] [mə'ʃiːnz] ['ɪntuː] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

and	the	other	and	lesser	devices	had	been	made	for	better	understanding	of	the	Mahon	units	which	made	machines	into	practically	a	new	order	of	creation	.
和	这	其他	和	较少	设备	有	到过	制成	为了	更好的	理解	的	这	马洪	单位	哪个	制成	机器	进入	几乎	一个	新的	命令	的	创建	.

:

而其他一些较小的装置则是为了更好地理解马洪单位而制造的，这使得机器实际上成为了一种全新的创造秩序。

['sɑːrdʒənt] ['ʌʃəd] ['lɛkiː] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːhæb] [ʃɑːp] .

Sergeant	Bellews	ushered	Lecky	into	the	Rehab	Shop	.
军士	贝卢斯	引导	莱基	进入	这	康复	店铺	.

贝尔斯警官把莱基带进了康复中心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , [dɪs'ɔːrdərli] [ə'reɪ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['weɪvərɪŋ] ['stændbaɪ] [laɪts] .

There	was	the	pleasant	,	disorderly	array	of	devices	with	their	wavering	standby	lights	.
那里	曾是	这	令人愉快的	,	乱	大批	的	设备	和	他们的	摇摆不定	支持	灯	.

各种设备杂乱地排列着，待机指示灯闪烁，景象赏心悦目。

[ðeɪ] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

They	gave	an	effect	of	being	alive	,	but	somehow	it	was	not	disturbing	.
他们	给予	一个	影响	的	存在	活	,	但	不知何故	它	曾是	不是	令人不安	.

它们给人一种活着的感觉，但不知为何却并不令人不安。

[ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tent][æz; əz] ['medɪteɪtɪv] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːtʃfl] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] .

They	seemed	not	so	much	intent	as	meditative	,	and	not	so	much	watchful	as	interested	.
他们	似乎	不是	所以	很多	意图	作为	冥想	,	和	不是	所以	很多	警惕	作为	感兴趣的	.

他们似乎与其说是专注，不如说是沉思；与其说是警惕，不如说是感兴趣。

[wen] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [mu:vd] [pæst][ðem; ðəm] ,

When	**the**	**sergeant**	**and**	**his**	**guest**	**moved**	**past**	**them**	**,**
什么时候	这	军士	和	他的	客人	已搬	过去的	他们	,

当中士和他的客人从他们身边走过时，

[ðə; ði] [ˌʌn'riðmik] [weɪvɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l] ['jeloʊ] [laɪts] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['hoʊpfəli] ,

the	**unrhythmic**	**waverings**	**of**	**the**	**small**	**yellow**	**lights**	**seemed**	**to**	**change**	**hopefully**	**,**
这	无节奏的	摇摆不定	的	这	小的	黄色的	灯	似乎	到	改变	希望	,

那些小小的黄色灯光不规则地摇曳着，似乎带来了一丝希望。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['bi:ɪŋ] [pʊt][tu:; tə][ju:z] .

as	**if**	**the**	**machines**	**anticipated**	**being**	**put**	**to**	**use**	**.**
作为	如果	这	机器	预期	存在	放	到	使用	.

仿佛这些机器早已预料到会被投入使用。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] .

Which	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**absurd**	**.**
哪个	,	的	课程	,	曾是	荒诞	.

这当然是荒谬的。

[mɑ:'hɔ:] [mə'ʃi:nz] [du:][nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eniθɪŋ] .

Mahon	**machines**	**do**	**not**	**anticipate**	**anything**	**.**
马洪	机器	做	不是	预料	任何事物	.

Mahon机器不会预先考虑任何事情。

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] ['pætərn] [ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli]

They	**probably**	**do**	**not**	**remember**	**anything**	**,**	**though**	**patterns**	**of**	**operation**	**are**	**certainly**
他们	大概	做	不是	记住	任何事物	,	尽管	图案	的	手术	是	当然

[ri'teind] [ɪn] ['veri] [greɪt] [və'raɪəti] .

retained	**in**	**very**	**great**	**variety**	**.**
保留	在	非常	伟大的	种类	.

他们可能什么都不记得了，但行动模式肯定会以非常多样化的形式保留下来。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɑ:'hɔ:] ['ju:nɪt][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə][let][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [stænd]['aɪd(ə)l]

The	**fact**	**is**	**that**	**a**	**Mahon**	**unit**	**is**	**simply**	**a**	**device**	**to**	**let**	**a**	**machine**	**stand**	**idle**
这	事实	是	那	一个	马洪	单元	是	简单地	一个	设备	到	让	一个	机器	站立	闲置的

[wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] [mə'ʃi:n] .

without	**losing**	**the**	**nature**	**of**	**an**	**operating**	**machine**	**.**
没有	输	这	自然	的	一个	操作	机器	.

事实上，马洪装置只是一种让机器在不失去运行特性的情况下保持闲置状态的装置。

[ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l][goʊz] [bæk] [tu:; tə][æn'tɪkwəti] .

The	**basic**	**principle**	**goes**	**back**	**to**	**antiquity**	**.**
这	基本的	原则	去	后退	到	古代	.

基本原理可以追溯到古代。

[ʃɪps] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [hæd; həd] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [i:tʃ] ['ves(ə)l] .

Ships	**,**	**in**	**ancient**	**days**	**,**	**had**	**manners**	**and**	**customs**	**individual**	**to**	**each**	**vessel**	**.**
船舶	,	在	古老的	天	,	有	礼仪	和	海关	个人	到	每个	血管	.

在古代，每艘船都有其独特的礼仪和习俗。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [swi:t] [krɑ:ft] , ['i:zəli] ['hændəld][ænd; ənd] [stɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spɑ:nsɪv] .

Some	**were**	**sweet**	**craft**	**,**	**easily**	**handled**	**and**	**staunch**	**and**	**responsive**	**.**
一些	是	甜的	工艺	,	容易地	处理	和	坚定	和	响应式设计	.

有些工艺精湛，易于操作，坚固耐用，反应灵敏。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [bɪ'grʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['helpflnəs] .

Others	**were**	**stubborn**	**and**	**begrudging**	**of**	**all**	**helpfulness**	**.**
其他的	是	固执的	和	勉强地	的	全部	乐于助人	.

其他人则固执己见，不愿接受任何帮助。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][mæn] - ['kɪlərz] .

Sometimes	**they**	**were**	**even**	**man**	**-**	**killers**	**.**
有时	他们	是	甚至	男人	-	杀手	.

有时他们甚至会杀人。

[ðiːz] [fækts][hæd; həd][noʊ]['ræʃ(ə)nəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fækts] .

These	**facts**	**had**	**no**	**rational**	**explanation**	**,**	**but**	**they**	**were**	**facts**	**.**
这些	事实	有	不	合理的	解释	,	但	他们	是	事实	.

这些事实无法用理性解释，但它们就是事实。

[ɪn] ['sɪmələrli] ['oʊldən] [taɪmz] , [pər'tɪkjələr] ['wɛpənz] [ə'kwaɪrd] [ˌpɝː:sə'nælɪtiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

In	**similarly**	**olden**	**times**	**,**	**particular**	**weapons**	**acquired**	**personalities**	**to**	**the**	**point**	**of**
在	相似地	古老的	时代	,	特别的	武器	获得	个性	到	这	观点	的

['hævɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [neɪmz] — [eks'kælibə] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

having	**personal**	**names**	**—**	**Excalibur**	**,**	**for**	**example**	**.**
拥有	个人的	姓名	—	亚瑟王	,	为了	例子	.

在古代，一些特定的武器甚至被赋予了人格，拥有了人名——例如，王者之剑（Excalibur）。

['evri] ['faɪtɪŋ] [mæn] [nuː] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] ['pɜːrsən(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd]

Every	**fighting**	**man**	**knew**	**of**	**weapons**	**which**	**seemed**	**to**	**possess**	**personal**	**skill**	**and**
每一个	斗争	男人	知道	的	武器	哪个	似乎	到	具有	个人的	技能	和

[fə'rɑːsəti] .

ferocity	**.**
恶	.

每个战士都知道有些武器似乎蕴含着个人的技巧和凶猛的威力。

['leɪtər] ,

Later	**,**
之后	,

之后，

['wɜkmən] [faʊnd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [tuːlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] ['smuːðli] [ɪn][ðə; ði][hænd]

workmen	**found**	**that**	**certain**	**tools**	**had**	**a**	**knack**	**of**	**fitting**	**smoothly**	**in**	**the**	**hand**
工人	成立	那	肯定	工具	有	一个	诀窍	的	配件	顺利	在	这	手

— ['siːmɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] .

—	**seeming**	**even**	**to**	**divine**	**the**	**grain**	**of**	**the**	**wood**	**they**	**worked**	**on**	**.**
—	似乎	甚至	到	神圣的	这	粮食	的	这	木头	他们	工作	在	.

工人们发现某些工具似乎天生就适合握在手中——甚至好像能预知他们所加工木材的纹理。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz][wɜːr; wər][noʊ'tɔːriəs] ,

The	**individual**	**characteristics**	**of**	**violins**	**were**	**notorious**	**,**
这	个人	特征	的	小提琴	是	臭名昭著	,

小提琴的个体特性是出了名的，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [wɪtʃ] [sæŋ] ['dʒɔɪəsli] ['ʌndər][ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['praɪsləs] .

so	**that**	**a**	**violin**	**which**	**sang**	**joyously**	**under**	**the**	**bow**	**was**	**literally**	**priceless**	**.**
所以	那	一个	小提琴	哪个	唱	欣喜地	在下面	这	弓	曾是	字面上地	无价	.

因此，一把在琴弓下发出欢快歌声的小提琴，简直就是无价之宝。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]

And	**all**	**these**	**things**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**observation**	**and**	**not**	**of**
和	全部	这些	事物	,	作为	一个	事情	的	观察	和	不是	的

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	**,**
迷信	,

所有这些事情，都是基于观察而非迷信。

[kept] [ðer; ðər] ['kwɑːlətiz] ['oʊnli] [wen] [ɪn] ['kɑːnstənt][juːz] .

kept	**their**	**qualities**	**only**	**when**	**in**	**constant**	**use**	**.**
保留	他们的	品质	仅有的	什么时候	在	持续的	使用	.

只有不断使用才能保持其性能。

[let] [ə; eɪ] [ʃɪp] [biː; bi] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

Let	a	ship	be	hauled	out	of	water	and	remain	there	for	a	time	,
让	一个	船	是	拖拽	出去	的	水	和	保持	那里	为了	一个	时间	,

让船被拖出水面，暂时停在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['klʌmzi] [ɑːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .

and	she	would	be	clumsy	on	return	to	her	native	element	.
和	她	会	是	笨拙	在	返回	到	她	本国的	元素	.

回到故乡后，她会变得笨手笨脚。

[let] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr] [tuːl] [steɪ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʌl] .

Let	a	sword	or	tool	stay	unused	,	and	it	seemed	to	dull	.
让	一个	剑	或者	工具	停留	未使用的	,	和	它	似乎	到	乏味的	.

刀剑或工具如果长时间不用，似乎就会变钝。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ʌv; əv][vaɪə'lɪnz][lɔːst] [ɪts] ['splendər] [ʌv; əv][toʊn] [ɪf] [left] [ʌn'pleɪd] ,

In	particular	,	the	finest	of	violins	lost	its	splendor	of	tone	if	left	unplayed	,
在	特别的	,	这	最好的	的	小提琴	丢失的	它是	辉煌	的	语气	如果	左边	未播放	,

尤其是最好的小提琴，如果长时间不演奏，也会失去其美妙的音色。

[ænd; ənd] ['eni] [ˌvaɪə'lɪn] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'per] - [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd]

and	any	violin	left	in	a	repair	-	shop	for	a	month	had	to	be	played
和	任何	小提琴	左边	在	一个	维修	-	店铺	为了	一个	月	有	到	是	玩

[ə'pɑːn] ['kɑːnstəntli] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [toʊn] [keɪm] [bæk] .

upon	constantly	for	many	days	before	its	living	tone	came	back	.
之上	不断地	为了	许多	天	前	它是	活的	语气	来了	后退	.

任何一把小提琴如果放在修理店一个月，都必须连续演奏很多天，才能恢复其原有的音色。

[ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuːl] [pər'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn]['sɜːrt(ə)nli] ,

The	sword	and	the	tool	perhaps	,	but	the	ship	and	the	violin	certainly	,
这	剑	和	这	工具	也许	,	但	这	船	和	这	小提琴	当然	,

或许是剑和工具，但肯定是船和小提琴。

['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] ['hæbɪts][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['biːɪŋ] [juːst] , [ænd; ənd][lɔːst][ðem; ðəm]

acted	as	if	they	acquired	habits	of	operation	by	being	used	,	and	lost	them
行动	作为	如果	他们	获得	习惯	的	手术	经过	存在	用过的	,	和	丢失的	他们

[baɪ][dɪs'juːs] .

by	disuse	.
经过	废弃	.

它们表现得好像在使用过程中养成了某种操作习惯，而不用时就失去了这些习惯。

[wen] [mɔːr] [kəm'pleks] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] , [sʌtʃ] [fækts][wɜːr; wər] [les] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

When	more	complex	machines	were	invented	,	such	facts	were	less	noticeable	.
什么时候	更多的	复杂的	机器	是	发明	,	这样的	事实	是	较少的	显	.

随着更复杂的机器被发明出来，这类事实就不那么明显了。

[truː] , [noʊ] [tuː] ['ɔːtəməbilz] ['evər]['hændəld][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

True	,	no	two	automobiles	ever	handled	exactly	the	same	,	and	that	was
真的	,	不	二	汽车	曾经	处理	确切地	这	相同的	,	和	那	曾是

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

没错，没有两辆汽车的操控性能是完全相同的，这一点也已被人们所认识到。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [noʊ][kəm'pleks] [mə'ʃiːn] [wɜːrkt] [wel] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	the	fact	that	no	complex	machine	worked	well	until	it	had	run	for	a
但	这	事实	那	不	复杂的	机器	工作	出色地	直到	它	有	跑步	为了	一个

[taɪm][wʌz; wəz]['nevər] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] ,

time	was	never	commented	on	,
时间	曾是	绝不	评论	在	,

但是，任何复杂的机器都需要运行一段时间才能正常工作这一事实，却从未被提及。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːmd] [ʌp] .

except	in	the	observation	that	it	needed	to	be	warmed	up	.
除了	在	这	观察	那	它	需要	到	是	温暖	向上	.

除了需要预热这一点之外。

['enibɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Anybody	would	have	admitted	that	a	machine	in	the	act	of	operating	was	a
任何人	会	有	承认	那	一个	机器	在	这	行为	的	操作	曾是	一个

[daɪ'næmɪk] ['sɪstəm] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] ,

dynamic	system	in	a	solid	group	of	objects	,
动态的	系统	在	一个	坚硬的	团体	的	对象	,

任何人都会承认，正在运转的机器是一个由众多物体组成的动态系统。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɑːpt] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] .

but	nobody	reflected	that	a	stopped	machine	was	a	dead	thing	.
但	无人	反映	那	一个	停止	机器	曾是	一个	死的	事物	.

但没有人意识到，停止运转的机器就等于死了。

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [tuː; tə]['laɪkən][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] - [ʌp] ['pɪriəd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erəpleɪn] ['endʒɪn] [tuː; tə]

Nobody	thought	to	liken	the	warming	-	up	period	for	an	aeroplane	engine	to
无人	想法	到	像	这	变暖	-	向上	时期	为了	一个	飞机	引擎	到

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][dɪs'juːs] - [dʌld] [ˌvaɪə'lɪn] [riː'geɪnd] [ɪts] [toʊn] .

the	days	of	playing	before	a	disuse	-	dulled	violin	regained	its	tone	.
这	天	的	玩耍	前	一个	废弃	-	迟钝	小提琴	恢复	它是	语气	.

没有人想到将飞机引擎的预热期比作久不用的小提琴恢复音色前的演奏期。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ɪ'nʌf] .

Yet	it	was	obvious	enough	.
然而	它	曾是	明显的	足够的	.

但这显而易见。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][wɜːr; wər]['ɑːbdʒekts][ɪn]

A	ship	and	a	sword	and	a	tool	and	a	violin	were	objects	in
一个	船	和	一个	剑	和	一个	工具	和	一个	小提琴	是	对象	在

[wɪtʃ] [daɪ'næmɪk] ['sɪstəmz] [ɪg'zɪstɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] ,

which	dynamic	systems	existed	when	they	were	used	,
哪个	动态的	系统	存在	什么时候	他们	是	用过的	,

船、剑、工具和小提琴都是在使用过程中存在动态系统的物体。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wen] [juːz] [stɑːpt] .

and	in	which	they	ceased	to	exist	when	use	stopped	.
和	在	哪个	他们	停止	到	存在	什么时候	使用	停止	.

当停止使用时，它们也就不复存在了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]

And	nobody	noticed	that	a	living	creature	is	an	object	which	contains	a
和	无人	注意到	那	一个	活的	生物	是	一个	目的	哪个	包含	一个

[daɪ'næmɪk] ['sɪstəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

dynamic	system	when	it	is	living	,
动态的	系统	什么时候	它	是	活的	,

没有人注意到，生物体在生命状态下是一个包含动态系统的物体。

[ænd; ənd]['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deθ] .

and	loses	it	by	death	.
和	失败	它	经过	死亡	.

并因死亡而失去它。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['sentʃəriz] [kwaɪt][kəm'pleks] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [wɔːmd] [ʌp] ,

For	nearly	two	centuries	quite	complex	machines	were	started	,	and	warmed	up	,
为了	几乎	二	几个世纪	相当	复杂的	机器	是	开始	,	和	温暖	向上	,

[ænd; ənd] [juːst] ,

and	used	,
和	用过的	,

近两个世纪以来，相当复杂的机器被启动、预热和使用。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] [koʊld] [ə'gen] .

and	then	allowed	to	grow	cold	again	.
和	然后	允许	到	生长	寒冷的	再次	.

然后让它再次冷却。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pleks] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] ['oʊnli] [rɪ'lʌktəntli] .

In	time	the	more	complex	machines	were	stopped	only	reluctantly	.
在	时间	这	更多的	复杂的	机器	是	停止	仅有的	勉强	.

随着时间的推移，那些更复杂的机器最终都是在极不情愿的情况下才停止运转的。

[kəm'pjuːtərz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [tɜːrnd] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['ɑpəretɪŋ]

Computers	,	for	example	,	came	to	be	merely	turned	down	below	operating
计算机	,	为了	例子	,	来了	到	是	仅仅	转向	向下	以下	操作

['voʊltɪdʒ] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] ,

voltage	when	not	in	use	,
电压	什么时候	不是	在	使用	,

例如，计算机在不使用时，只需将电压调低到低于工作电压即可。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ɪg'zæktɪŋ][ə; eɪ][tæsk] .

because	warming	them	up	was	so	difficult	and	exacting	a	task	.
因为	变暖	他们	向上	曾是	所以	难的	和	严格	一个	任务	.

因为给它们暖身是一项非常困难且要求很高的任务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'rekəgnaɪzd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][mɑː'hɔː]['prɪnsəp(ə)l] .

Which	was	an	unrecognized	use	of	the	Mahon	principle	.
哪个	曾是	一个	未被识别的	使用	的	这	马洪	原则	.

这是马洪原理的一种未被认可的运用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['æktɪveɪtɪd] [waɪl] [nɑːt]['æktʃuəli] ['ɑpəretɪŋ] .

It	was	a	way	to	keep	a	machine	activated	while	not	actually	operating	.
它	曾是	一个	方式	到	保持	一个	机器	活性	尽管	不是	实际上	操作	.

这是一种在机器不实际运转的情况下保持其激活状态的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][rest] , [ʌv; əv] ['loʊfɪŋ] , [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

It	was	a	state	of	rest	,	of	loafing	,	of	idleness	,
它	曾是	一个	状态	的	休息	,	的	游手好闲	,	的	懒惰	,

那是一种休息、游手好闲、无所事事的状态。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['mekənɪzəm] .

which	was	not	the	death	of	a	running	mechanism	.
哪个	曾是	不是	这	死亡	的	一个	跑步	机制	.

但这并不是运行机制的终结。

[ðə; ði][mɑː'hɔː]['juːnɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

The	Mahon	unit	was	a	logical	development	.
这	马洪	单元	曾是	一个	逻辑	发展	.

马洪单位的成立是一个合乎逻辑的发展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'sɜːrdli] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][ə; eɪ][breɪn] .

It	was	an	absurdly	simple	device	,	and	not	in	the	least	like	a	brain	.
它	曾是	一个	荒谬地	简单的	设备	,	和	不是	在	这	至少	喜欢	一个	脑	.

这是一个极其简单的装置，一点也不像大脑。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][sər'praɪz][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn'kluːdɪŋ][ɪts][ɪn'ventər] ,

But	to	the	surprise	of	everybody	,	including	its	inventor	,
但	到	这	惊喜	的	大家	,	包括	它是	发明者	,

但令所有人，包括其发明者在内，都感到惊讶的是，

[ə; eɪ][mɑː'hɔː] - ['mɑːdɪfaɪd] [mə'ʃiːn] [dɪd][mɔːr][ðæn; ðən][steɪ] [wɔːmd] [ʌp] .

a	Mahon	-	modified	machine	did	more	than	stay	warmed	up	.
一个	马洪	-	修改的	机器	做过	更多的	比	停留	温暖	向上	.

经过马洪改装的机器不仅仅是保持了热身状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'teind] ['ɑːpərətɪv] ['hæbɪts][æz; əz][noʊ][kəm'pleks][dɪ'vaɪs][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

It	retained	operative	habits	as	no	complex	device	had	ever	done	before	.
它	保留	操作	习惯	作为	不	复杂的	设备	有	曾经	完毕	前	.

它保留了以往任何复杂设备都无法比拟的操作习惯。

[ɪn][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rekəgnaɪzd][ðæt][mɑː'hɔː] - ['mɑːdɪfaɪd] [mə'ʃiːnz] [ə'kwaɪrd] [ɪk'spɪriəns]

In	time	it	was	recognized	that	Mahon	-	modified	machines	acquired	experience
在	时间	它	曾是	认可	那	马洪	-	修改的	机器	获得	经验

[ænd; ənd][kept][ˌaɪ 'tiː][soʊ][lɔːŋ][æz; əz][ðə; ði]['stændbaɪ][laɪt] [gləud] [ænd; ənd] ['flikəd] [ɪn][ɪts]['sɑːkɪt]

and	kept	it	so	long	as	the	standby	light	glowed	and	flickered	in	its	socket
和	保留	它	所以	长的	作为	这	支持	光	发光	和	闪烁	在	它是	插座

.

:

.

随着时间的推移，人们逐渐认识到，马洪改装的机器能够积累经验，并且只要待机指示灯还在灯座中闪烁，就能保持这种经验。

[ɪf] [ðə; ði][læmp][went][aʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [daɪd] , [ænd; ənd] [wen] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]

If	the	lamp	went	out	the	machine	died	,	and	when	reënergized	was	a
如果	这	灯	去	出去	这	机器	死亡	,	和	什么时候	-	曾是	一个

['dɪfrənt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn'taɪərli] ,

different	individual	entirely	,
不同的	个人	完全	,

如果灯泡熄灭了，机器就停止运转；重新启动后，它就完全变成了另一个人。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] .

without	experience	.
没有	经验	.

没有经验。

['sɑːrdʒənt] [meɪd] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] - ['maɪndɪd] ['steɪtmənts] [æz; əz][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [briːf]

Sergeant	Bellews	made	such	large	-	minded	statements	as	were	needed	to	brief
军士	贝卢斯	制成	这样的	大的	-	有思想	声明	作为	是	需要	到	简短的

['lɛkiː] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][mɑː'hɔː] - [kən'troʊld] [mə'ʃiːnz] .

Lecky	on	the	work	done	in	this	installation	with	Mahon	-	controlled	machines	.
莱基	在	这	工作	完毕	在	这	安装	和	马洪	-	受控	机器	.

贝尔斯中士发表了慷慨激昂的讲话，向莱基简要介绍了该设施中用马洪控制的机器所做的工作。

" [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['neglɪdʒəntli] , " ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɔːgz] [θɪŋk] .

"	They	don't	think	,	"	he	explained	negligently	,	"	any	more	than	dogs	think	.
"	他们	不	思考	,	"	他	解释	疏忽地	,	"	任何	更多的	比	狗	思考	.

“它们不会思考，”他漫不经心地解释道，“就像狗不会思考一样。”

[ðeɪ] [dʒʌst][ri'ækt] — [laɪk][dɔːgz][duː] .

They	just	react	—	like	dogs	do	.
他们	只是	反应	—	喜欢	狗	做	.

它们只是做出反应——就像狗一样。

[ðeɪ] [get] ['pætərn] [ʌv; əv][ri'ækʃ(ə)n] .

They	get	patterns	of	reaction	.
他们	得到	图案	的	反应	.

它们会形成反应模式。

[ðeɪ] [get] [treɪnd] .
They get trained .
他们 得到 受过训练 .

他们接受训练。

[ɪk'spɪriənst] .
Experienced .
经验丰富的 .

经验丰富。

[ðeɪ] [get] [gʊd] !
They get good !
他们 得到 好的 !

他们变得很棒！

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['erfiːld] [ðeə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['biːmɪŋ] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]
Over at the airfield they're walking around beaming happy over the way the
超过 在 这 机场 它们是 步行 大约 光芒四射 快乐的 超过 这 方式 这
['dʒɛts] [ɑːr; ər]['flaɪɪn] - [ðəm'selvz] .
jets are flyin ' themselves .
喷气式飞机 是 飞行 - 他们自己 .

在机场那边，人们四处走动，对喷气式飞机的飞行方式感到无比高兴。

" ['lɛkiː] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['riːhæb] [ʃɑːp] .
" Lecky gazed around the Rehab Shop .
" 莱基 凝视 大约 这 康复 店铺 .

莱基环顾了一下康复中心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃelvz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] , ['duːli][bɑːkst][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][mɑː'hɔː]['juːnɪts]
There were shelves of machines , duly boxed and equipped with Mahon units
那里 是 货架 的 机器 , 正式地 盒装 和 配备 和 马洪 单位
, [bʌt; bət][nɑːt] [jet] ['æktɪveɪtɪd] .
, but not yet activated .
, 但 不是 然而 活性 .

架子上摆放着一排排机器，都已装箱并配备了 Mahon 装置，但尚未启动。

[ˌæktɪ'veɪʃn] [ment] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ]
Activation meant turning them on and giving them a sort of basic training
激活 意思是 转弯 他们 在 和 给予 他们 一个 种类 的 基本的 训练
[ɪn][ðə; ði]['tæsks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː] .
in the tasks they were designed to do .
在 这 任务 他们 是 设计 到 做 .

激活是指启动它们，并对它们进行一些基础训练，使它们能够完成设计好的任务。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] — [ɪn'veriəbli] [θruː]
But also there were machines which had broken down — invariably through
但 还 那里 是 机器 哪个 有 破碎的 向下 — 总是 通过
[ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] ,
misuse ,
滥用 ,

但同时也有一些机器发生了故障——无一例外都是由于误用造成的。

[sed] ['sɑːrdʒənt] ['æsɪdli] — [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['riːhæb] [ʃɑːp] [tuː; tə]
said Sergeant Bellews acidly — and had been sent to the Rehab Shop to
说 军士 贝卢斯 酸性地 — 和 有 到过 发送 到 这 康复 店铺 到
[biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [treɪnd] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] ['duːtiz] .
be re - trained in their proper duties .
是 关于 - 受过训练 在 他们的 恰当的 职责 .

贝尔斯中士尖刻地说——他已被送往康复中心接受再培训，以恢复其应有的职责。

" [gaɪz] [siː] - [ɪm] ['æktɪŋ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] , " [sed] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , "
" **Guys** **see** **'** **em** **acting** **sensible** **and** **obediently** **,** " **said** **Bellews** **with** **bitterness** **,** "
" 伙计们 看 - 呃 表演 明智的 和 顺从地 , " 说 贝卢斯 和 苦味 , "

[ænd; ənd][ɪk'spekt] - [ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and **expect** **'** **em** **to** **think** **.**
和 预计 - 呃 到 思考 .

“伙计们看到他们表现得理智而顺从，”贝卢斯愤愤不平地说，“就指望他们思考。”

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][dʒet] - [fiːld] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
Over **at** **the** **jet** **-** **field** **they** **finally** **come** **to** **understand** **.**
超过 在 这 喷射 - 场地 他们 最后 来 到 理解 .

在喷气式飞机停机坪上，他们终于明白了。

" [hɪz; ɪz][toʊn]['mɔdəreitid] .
" **His** **tone** **moderated** **.**
" 他的 语气 温和 .

他的语气缓和了下来。

" [naʊ] [ðeɪ] [gɑːt] ['dʒɛts] [ðæt] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [oʊn] ['lændɪŋ] - [gɪr] , [ænd; ənd]['hɑːlər] [wen]
" **Now** **they** **got** **jets** **that** **put** **down** **their** **own** **landing** **-** **gear** **,** **and** **holler** **when**
" 现在 他们 得到 喷气式飞机 那 放 向下 他们的 自己的 降落 - 齿轮 , 和 抱怨 什么时候

['fjuːəlz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] ,
fuel's **running** **low** **,**
燃料的 跑步 低的 ,

“现在他们的喷气式飞机可以自己放下起落架，而且燃油不足时还会发出警报。”

[ænd; ənd][duː][ˌækrə'bætɪks] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['dʒɪgl] [ðə; ði] [stɪk] .
and **do** **acrobatics** **happy** **if** **you** **only** **jiggle** **the** **stick** **.**
和 做 杂技 快乐的 如果 你 仅有的 抖动 这 戳 .

即使只是晃动棍子，也能做出快乐的杂技动作。

[ðeɪ] ['maɪti] [nɪr] [flai] [ðəm'selvz] !
They **mighty** **near** **fly** **themselves** **!**
他们 强大的 靠近 飞 他们自己 !

它们简直快要自己飞起来了！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [wel] - [treɪnd] [mɑː'hɔː] ['dʒɛts] ['evər][duː]['tæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][oʊld] - [staɪl] [mə'ʃiːnz]
I **tell** **you** **,** **if** **well** **-** **trained** **Mahon** **jets** **ever** **do** **tangle** **with** **old** **-** **style** **machines**
我 告诉 你 , 如果出色地 - 受过训练 马洪 喷气式飞机 曾经 做 纠纷 和 老的 - 风格 机器

,
,
,

我告诉你，如果训练有素的马洪喷气式飞机真的与老式飞机交锋，

[its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][kæts] !
it's **goin** **'** **to** **be** **a** **caution** **to** **cats** **!**
它是 去 - 到 是 一个 警告 到 猫 !

这将会给猫咪们敲响警钟！

['itl] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['hæpi] ['teriːəz] ['paɪlɪn] - ['ɪntuː]['hæmstəz] .
It'll **be** **like** **a** **pack** **of** **happy** **terriers** **pilin** **'** **into** **hamsters** **.**
它将 是 喜欢 一个 盒 的 快乐的 梗犬 茵毛 - 进入 仓鼠 .

就像一群快乐的小猎犬挤进仓鼠窝里一样。

['itl] [biː; bi]['mɜːrdər] !
It'll **be** **murder** **!**
它将 是 谋杀 !

那简直就是谋杀！

" [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːk] .
" **He** **surveyed** **his** **stock** **.**
" 他 调查 他的 库存 .

他清点了一下自己的库存。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæk] ['kɔːrnər][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'speʃəli]

From	a	back	corner	he	brought	out	a	small	machine	with	an	especially
从	一个	后退	角落	他	带来	出去	一个	小的	机器	和	一个	尤其

['medɪteɪtɪv] ['tempoʊ][ɪn][ɪts]['stændbaɪ] - [læmp] ['flɪkər] .

meditative	tempo	in	its	standby	-	lamp	flicker	.
冥想	速度	在	它是	支持	-	灯	闪烁	.

他从角落里拿出一台小型机器，待机指示灯的闪烁节奏特别舒缓。

[ðə; ði]['tempoʊ] [ək'seləreɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrk] - [bentʃ] .

The	tempo	accelerated	a	little	when	he	put	it	on	a	work	-	bench	.
这	速度	加速	一个	小的	什么时候	他	放	它	在	一个	工作	-	长椅	.

当他把工具放在工作台上时，节奏稍微加快了一些。

" [ðeɪ] [gɑːt] ['bætəriz] [tuː; tə] [steɪ] ['æktɪveɪtɪd][wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	They	got	batteries	to	stay	activated	with	,	"	he	observed	,
"	他们	得到	电池	到	停留	活性	和	,	"	他	观察到	,

“他们有电池来保持运转，”他说道。

" [ænd; ənd]['oʊnli] [niːd] ['riːəl][dʒuːs] [wen] [ðeə(r)] ['wəːkin] - .

"	and	only	need	real	juice	when	they're	workin	'	.
"	和	仅有的	需要	真实的	汁	什么时候	它们是	工作	-	.

“而且只有在工作时才需要真正的果汁。”

[ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] [pleɪ] - [bæk] [rɪ'kɔːrdər] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊvər][ɪn][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

This	here's	a	play	-	back	recorder	they	had	over	in	Recreation	.
这	这里是	一个	玩	-	后退	录音机	他们	有	超过	在	娱乐	.

这是他们在娱乐室里用的回放录音机。

[sʌm; səm] [gaɪz] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [swɪtʃ] ['frikwənsiz] — [spiːd] - [ʌp][ænd; ənd] [sloʊ] - [daʊn] [stʌf]

Some	guys	trained	it	to	switch	frequencies	—	speed	-	up	and	slow	-	down	stuff
一些	伙计们	受过训练	它	到	转变	频率	—	速度	-	向上	和	慢的	-	向下	东西

.
:
.

有些人训练它来切换频率——加快或减慢播放速度。

[ðeɪ] [læft] [ðəm'selvz] [sɪk] !

They	laughed	themselves	sick	!
他们	笑了	他们自己	生病的	!

他们笑得肚子都疼了！

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [gai] ['oʊvər][ðer; ðər] , — [ə; eɪ] [stɑːf] ['sɑːrdʒənt] ,

There	used	to	be	a	tough	guy	over	there	,	—	a	staff	sergeant	,
那里	用过的	到	是	一个	艰难的	盖伊	超过	那里	,	—	一个	职员	军士	,

以前那边有个硬汉——一个军士长，

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [ðæt] [geɪv] ['lektʃərz] [ɑːn] ['mɪlətəri] ['mɔrəlz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] .

he	was	—	that	gave	lectures	on	military	morals	in	a	deep	bass	voice	.
他	曾是	—	那	给予	讲座	在	军队	德	在	一个	深的	低音	嗓音	.

他就是那个用低沉的男低音讲授军事道德的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拯救世界的机器(The Machine That Saved The World)
第2/3页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊl] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

He	was	proud	of	that	bull	voice	of	his	.
他	曾是	自豪的	的	那	公牛	嗓音	的	他的	.

他为自己那洪亮的声音感到自豪。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] .

He	used	it	frequently	.
他	用过的	它	频繁地	.

他经常使用它。

[soʊ] [ðeɪ] [teɪpt] [hɪm; ɪm] ,

So	they	taped	him	,
所以	他们	录像	他	,

所以他们录下了他的视频。

[ænd; ənd][ɑːl] [hɪr] — " [ðə; ði] [neɪm] ['pleɪnli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — " [juːst] [tuː; tə] [pleɪ]

and	Al	here	—	"	the	name	plainly	referred	to	the	machine	—	"	used	to	play
和	阿尔	这里	—	"	这	姓名	显然	指	到	这	机器	—	"	用过的	到	玩

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [swɪtʃt] [ʌp][soʊ][hiː; hi] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['skwiːki] [gɜːrl] .

it	back	switched	up	so	he	sounded	like	a	squeaky	girl	.
它	后退	切换	向上	所以	他	听起来	喜欢	一个	吱吱作响	女孩	.

而 Al 这里——"这个名字显然指的是那台机器——"过去常常把它播放出来，然后切换声音，让他听起来像个尖声细语的女孩。

[ðæt] [pʊr] [gai] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] ['bʌstɪd] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self]

That	poor	guy	,	he	liked	to	busted	a	blood	-	vessel	when	he	heard	himself
那	贫穷的	盖伊	,	他	喜欢	到	被捕	一个	血	-	血管	什么时候	他	听到	他自己

['spiːkɪn] - [sə'prænoʊ] .

speakin	'	soprano	.
说话	-	女高音	.

那个可怜的家伙，一听到自己用女高音唱歌，就感觉血管爆裂。

[hiː; hi] [reɪzd] [hel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ɑːl] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːhə'biliteitid] .

He	raised	hell	and	they	sent	Al	here	to	be	rehabilitated	.
他	提高	地狱	和	他们	发送	阿尔	这里	到	是	康复	.

他大闹了一场，所以他们把艾尔送到这里接受改造。

[bʌt; bət][aɪ] [swɪtʃt] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ɪn'sted] .

But	I	switched	another	machine	for	him	and	sent	it	back	,	instead	.
但	我	切换	其他	机器	为了	他	和	发送	它	后退	,	反而	.

但我给他换了另一台机器，然后把那台寄了回去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːl][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] —

Of	course	,	Al	don't	know	what	he's	doing	,	but	—
的	课程	,	阿尔	不	知道	什么	他是	正在做	,	但	—

当然，阿尔并不知道自己在做什么，但是——

" [hiː; hi] [brɔːt] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [dɪ'vaɪs] , ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːn] .

"	He	brought	over	another	device	,	slightly	larger	and	with	a	screen	.
"	他	带来	超过	其他	设备	,	轻微地	更大的	和	和	一个	屏幕	.

"他带来了另一台设备，稍微大一些，而且带有一个屏幕。

" ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ['noʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Somebody	had	a	bright	notion	with	this	one	,	too	,	"	he	said	.
"	某人	有	一个	明亮的	概念	和	这	一	,	也	,	"	他	说	.

"看来也有人想出了这个好主意，"他说。

" [ðeɪ] ['fɪgjərd] [ðeid] ['skræmb(ə)l] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər]['siːkrət] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðeɪ] ['skræmb(ə)l]

"	They	figured	they'd	scramble	pictures	for	secret	transmission	,	like	they	scramble
"	他们	想	他们会	争夺	图片	为了	秘密	传播	,	喜欢	他们	争夺

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“他们想，就像加密语音一样，对图像进行加密以进行秘密传输。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['hædə] [hæv; həv] [tiːm] - [treɪnd] [sets][tuː; tə][wɜːrk] , [æn; ən] - [ðeɪ]

But	they	found	they	hadda	have	team	-	trained	sets	to	work	,	an	-	they
但	他们	成立	他们	哈达	有	团队	-	受过训练	套	到	工作	,	一个	-	他们

[wəːnt, weənt] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] .

weren't	interchangeable	.
不是	可互换	.

但他们发现他们必须使用团队训练的训练组，而且这些训练组不能互换。

[ðeɪ] [sent] [gʌs] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][diː'æktiveitid][æn; ən] - [treɪnd] [ə'gen] .

They	sent	Gus	here	to	be	deactivated	an	-	trained	again	.
他们	发送	格斯	这里	到	是	已停用	一个	-	受过训练	再次	.

他们把格斯送到这里进行停用和重新训练。

[aɪ]['kaɪndə] [heɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

I	kinda	hate	to	do	that	.
我	有点	恨	到	做	那	.

我其实不太想那样做。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [diː'æktɪveɪt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

Sometimes	you	got	to	deactivate	a	machine	,
有时	你	得到	到	停用	一个	机器	,

有时候你必须停用一台机器。

[bʌt; bət] [its] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] ['sʌmˌbɑːdiːz] [tɔːt] [tuː; tə] [stiːl] [egz] , [huː] [dəunt] [noʊ] [its]

but	it's	like	shooting	a	dog	somebody's	taught	to	steal	eggs	,	who	don't	know	it's
但	它是	喜欢	射击	一个	狗	某人的	教授	到	偷	鸡蛋	,	WHO	不	知道	它是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

但这就像射杀一只被人教唆去偷鸡蛋的狗，而这只狗并不知道这样做是错的。

" [hiː; hi]['boʊltɪd][ðə; ði] [tuː] ['ɪnstrʊmənts] [tə'geðər] .

"	He	bolted	the	two	instruments	together	.
"	他	螺栓连接	这	二	仪器	一起	.

他把这两个仪器用螺栓固定在一起。

[hiː; hi] [meɪd] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ]['fleksəb(ə)l]['keɪbəlz][ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

He	made	connections	with	flexible	cables	and	tucked	the	cable	out	of	sight
他	制成	连接	和	灵活的	电缆	和	塞进去	这	电缆	出去	的	视线

.

:

.

他用柔性电缆进行连接，并将电缆隐藏起来。

[hiː; hi] [plʌgd] [ɪn][fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'dʒʌstmənts] .

He	plugged	in	for	power	and	began	to	make	adjustments	.
他	已插电	在	为了	力量	和	开始	到	制作	调整	.

他接通电源，开始进行调整。

[ðə; ði] [smɔːl] ['saɪəntɪst] [æskt] ['kjʊriəsli] :

The	small	scientist	asked	curiously	:
这	小的	科学家	问	奇怪的是	:

这位身材矮小的科学家好奇地问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪˈpeərɪŋ] , ['sɑːrdʒənt] ? "

"	What	are	you	preparing	,	Sergeant	?	"
"	什么	是	你	准备	,	军士	?	"

“你在准备什么，中士？”

" [ðiːz] [twoʊl] [ˌʌnˈskræmbl] [ðæt] ['brɔːdkæst] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] , [wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl]

"	These	two'll	unscramble	that	broadcast	,	"	said	Sergeant	Bellews	,	with	tranquil
"	这些	两个	解密	那	播送	,	"	说	军士	贝卢斯	,	和	宁静

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

“这两个人肯定能破解那段广播，”贝尔斯警官沉着自信地说。

" ['ælz] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪp] [ænd; ənd] [swɪtʃ] ['frikwənsiz] ['ekspɜːrt] .

"	Al's	learned	how	to	make	a	tape	and	switch	frequencies	expert	.
"	艾尔的	学习	如何	到	制作	一个	磁带	和	转变	频率	专家	.

“艾尔学会了如何制作磁带并切换频率，他是一位专家。”

[gʌs] , [hɪr] , ['hiːz] [ə; eɪ] [ʌnˈskræmblə] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['kaɪndə] ['skænɪŋ] ['pætərn] .

Gus	,	here	,	he's	a	unscrambler	that	can	make	any	kinda	scanning	pattern	.
格斯	,	这里	,	他是	一个	解密器	那	能	制作	任何	有点	扫描	图案	.

Gus，他是一个解密器，可以生成任何类型的扫描模式。

[təˈgeðər] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] [treɪnd] [fɔːr; fər] .

Together	they'll	have	a	party	doing	what	they're	special	trained	for	.
一起	他们会	有	一个	派对	正在做	什么	它们是	特别的	受过训练	为了	.

他们将一起举办派对，做他们受过专门训练的事情。

[wiːl] [hʊk] - [ɪm] [tuː; tə] ['bɛtsiːz] ['treɪnɪŋ] - ['təːminlz] .

We'll	hook	'	em	to	Betsy's	training	-	terminals	.
出色地	钩	-	呃	到	贝茜的	训练	-	终端	.

我们会把它们连接到贝琪的训练终端上。

" [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [tuː] [məˈʃiːnz] ['wɔːrmli] .

"	He	regarded	the	two	machines	warmly	.
"	他	认为	这	二	机器	热情地	.

他热情地看着这两台机器。

[kəˈnektɪd] , [naʊ] , [ðer; ðər]['stændbaɪ] [laɪts] ['flikəd] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] ['tempoʊ] .

Connected	,	now	,	their	standby	lights	flickered	at	a	new	tempo	.
连接	,	现在	,	他们的	支持	灯	闪烁	在	一个	新的	速度	.

连接成功后，它们的待机指示灯以新的节奏闪烁起来。

[ðeɪ] ['sɪŋkrənaɪzd] , [ænd; ənd] [broʊk] ['sɪŋkrəni] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ɪ'læbərət] ,

They	synchronized	,	and	broke	synchrony	,	and	went	back	into	elaborate	,
他们	同步	,	和	打破	同步	,	和	去	后退	进入	精心制作的	,

他们同步，然后打破同步，又回到复杂的状态，

[nɑːt] - [kwaɪt] - [rɪˈzɑːlvəbl] ['pætərn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] [ɪnˈkriːsɪŋli] ['ɪntɪgreɪtɪd] [æz; əz]

not	-	quite	-	resolvable	patterns	which	were	somehow	increasingly	integrated	as
不是	-	相当	-	可解决	图案	哪个	是	不知何故	日益	融合的	作为

['sekəndz; sɪˈkɑːndz] [went] [baɪ] .

seconds	went	by	.
秒	去	经过	.

随着时间的推移，一些难以分辨的模式以某种方式逐渐融合在一起。

" [ðoʊz] [laɪts] [lʊk] ['kaɪndə] [naɪs] , [dəunt] [ðeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ədˈmaɪərɪŋli] .

"	Those	lights	look	kinda	nice	,	don't	they	?	"	asked	the	sergeant	admiringly	.
"	那些	灯	看	有点	好的	,	不	他们	?	"	问	这	军士	钦佩地	.

“这些灯看起来真不错，不是吗？”中士赞叹道。

" [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌplə] [dɔːgz] ['gɛtɪn] - [ə'kweɪntɪd] [wen] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [aʊt][ɑːn]
" Makes you think of a coupla dogs gettin ' acquainted when they're goin ' out on
" 制作 你 思考 的 一个 一对 狗 获得 - 熟人 什么时候 它们是 去 - 出去 在
[ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
a job of hunting or something .
一个 工作 的 打猎 或者 某物 .

"这让人想起两只狗在外出打猎或其他任务时互相认识的场景。"

" [bʌt; bət] ['lɛkiː] [sed] [ə'brʌptli] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] :
" But Lecky said abruptly , in amazement :
" 但 莱基 说 突然 , 在 惊愕 :

但莱基突然惊讶地说:

" [bʌt; bət] , ['sɑːrdʒənt] !
" But , Sergeant !
" 但 , 军士 !

"但是，中士!

[ɪn][ðə; ði]['pentəgɑːn][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [deɪz] [tuː; tə] [ˌʌn'skræmbl] [ə; eɪ] [rɪ'siːvd] ['brɔːdkæst] [sʌtʃ] [æz; əz]
In the Pentagon it takes days to unscramble a received broadcast such as
在 这 五角大楼 它 需要 天 到 解密 一个 已收到 播送 这样的 作为
['betsi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] !
Betsy receives !
贝齐 接收 !

在五角大楼，解密像贝齐收到的那种乱码广播需要好几天时间!

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['ekspɜːrts] — "
It requires experts — "
它 需要 专家 — "

这需要专家——

" [hʌ] ! " [sed] ['sɑːrdʒənt] .
" Huh ! " said Sergeant Bellews .
" 嗯 ! " 说 军士 贝卢斯 .

"嗯！"贝尔斯中士说道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] .
He picked up the two machines .
他 挑选 向上 这 二 机器 .

他拿起了这两台机器。

" [dəunt][get][ˌem 'iː]['stɑːrtɪd][ə'baʊt][ðə; ði]['kaɪndə] [gaɪz] [ðæt] ['wæŋgl] ['hedkwɔːrtərz] - ['kʌmpəni] [dʒɑːbz]
" Don't get me started about the kinda guys that wangle headquarters - company jobs
" 不 得到 我 开始 关于 这 有点 伙计们 那 旺乐 总部 - 公司 工作
!
!
!

"千万别让我说起那些想方设法混进总部公司的人！"

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['tælənt][fɔːr; fər]['fælɪn] - [sɔːft] .
They got a special talent for fallin ' soft .
他们 得到 一个 特别的 天赋 为了 坠落 - 柔软的 .

他们有一种特别的本事，就是容易软弱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [ˌnesə'serəli] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [els] !
But they haven't necessarily got anything else !
但 他们 还没有 一定 得到 任何事物 别的 !

但他们未必还有其他选择!

" ['lɛki:] ['fɑ:loʊd] ['sɑ:rdʒənt] [æz; əz][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [nu:] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]

"	Lecky	followed	Sergeant	Bellews	as	the	sergeant	picked	up	his	new	combination
"	莱基	随后	军士	贝卢斯	作为	这	军士	挑选	向上	他的	新的	组合

[ʌv; əv][dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:hæb] [ʃɑ:p] .

of	devices	and	headed	out	of	the	Rehab	Shop	.
的	设备	和	标题	出去	的	这	康复	店铺	.

"莱基跟着贝卢斯中士，贝卢斯中士拿起他的新组合设备，离开了康复商店。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['rɔ:rɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .

Outside	,	in	the	sunshine	,	there	were	roarings	to	be	heard	.
外部	,	在	这	阳光	,	那里	是	咆哮声	到	是	听到	.

外面阳光明媚，传来阵阵咆哮声。

['lɛki:] [lʊkt] [ʌp] .

Lecky	looked	up	.
莱基	看起来	向上	.

莱基抬起头。

[ə; eɪ][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒɛts] [swæm]['ɪntu:] [vju:] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

A	formation	of	jets	swam	into	view	against	the	sky	.
一个	形成	的	喷气式飞机	游泳	进入	看法	反对	这	天空	.

一群喷气式飞机划破夜空，出现在视野中。

[ə; eɪ]['taɪni] [spek] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [plu:m] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ʃɑ:t] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	tiny	speck	,	trailing	a	monstrous	plume	of	smoke	,	shot	upward	from	the
一个	微小的	斑点	,	尾随	一个	滔天	羽	的	抽烟	,	射击	向上	从	这

[dʒet] - [fi:ld] .

jet	-	field	.
喷射	-	场地	.

一小团黑影拖着一股巨大的烟雾，从喷气式飞机跑道上冲了上去。

[ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ['taɪtnd] .

The	formation	tightened	.
这	形成	收紧	.

阵型收紧了。

[ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [dʒet]['dʒɪgəld][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pjʊr] [ɪg'zu:bərəns] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [swu:p] ['ʌpwərd] —

The	ascending	jet	jiggled	as	if	in	pure	exuberance	as	it	swooped	upward	—
这	上升	喷射	晃动	作为	如果	在	纯的	热情洋溢	作为	它	俯冲	向上	—

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɪgl] [wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] ['stændərd] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['gʌnsaɪt] [ɔ:f]

but	the	jiggle	was	beautifully	designed	to	throw	standard	automatic	gunsights	off	.
但	这	抖动	曾是	非常漂亮	设计	到	扔	标准	自动的	枪瞄	离开	.

:

.

上升的喷气式飞机在向上俯冲时，仿佛兴奋极了一般抖动着——但这种抖动经过巧妙设计，可以干扰标准的自动瞄准器。

[ə; eɪ] [pleɪn] [pi:ld] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [daɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [ʃɪp] .

A	plane	peeled	off	from	the	formation	and	dived	at	the	ascending	ship	.
一个	飞机	去皮	离开	从	这	形成	和	潜水	在	这	上升	船	.

一架飞机脱离编队，俯冲向正在上升的船只。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]['moʊtɝz] .

There	was	a	curious	alteration	in	the	thunder	of	motors	.
那里	曾是	一个	好奇的	改造	在	这	雷	的	电机	.

马达的轰鸣声出现了一种奇特的变化。

[ðə; ði] [reɪt] - [ʌv; əv] - [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [dʒet] ['dwindld] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]['zɪroʊ] .

The	rate	-	of	-	rise	of	the	climbing	jet	dwindled	almost	to	zero	.
这	速度	-	的	-	上升	的	这	攀登	喷射	减少	几乎	到	零	.

爬升喷气发动机的上升率几乎降至零。

[spɑːrks] [ʃɑːt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

Sparks	**shot**	**out**	**before**	**it**	**.**
火花	射击	出去	前	它	.

它前面迸发出火花。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][koʊn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] .

They	**made**	**a**	**cone**	**the**	**diving**	**ship**	**could**	**not**	**avoid**	**.**
他们	制成	一个	锥体	这	潜水	船	可以	不是	避免	.

他们形成了一个锥形区域，潜水船无法避开。

[ˌaɪ ˈtiː][sped] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [went] [æz; əz] [ɪf] [dɪsəˈpɔɪntɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər]

It	**sped**	**through**	**them**	**and**	**then**	**went**	**as**	**if**	**disappointedly**	**to**	**a**	**lower**
它	加速	通过	他们	和	然后	去	作为	如果	失望地	到	一个	降低

['lev(ə)l] .

level	**.**
等级	.

它飞速穿过它们，然后仿佛失望地落到了较低的楼层。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [faɪt] .

It	**stood**	**by**	**to**	**watch**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**dog**	**-**	**fight**	**.**
它	站立	经过	到	手表	这	休息	的	这	狗	-	斗争	.

它袖手旁观，观看了接下来的空战。

" [naɪs] ! " [sed] ['sɑːrdʒənt] [əˈpriːʃətɪvli] .

"	**Nice**	**!**	**"**	**said**	**Sergeant**	**Bellews**	**appreciatively**	**.**
"	好的	!	"	说	军士	贝卢斯	表示赞赏	.

“好！”贝尔斯中士赞赏地说。

" [ðæts] [ə; eɪ][mɑːˈhɔː][dʒet][ɔːl][baɪ][ɪtˈself] , ['treɪnɪŋ] [əˈgenst] ['regjələr] [ʃɪps] .

"	**That's**	**a**	**Mahon**	**jet**	**all**	**by**	**itself**	**,**	**training**	**against**	**regular**	**ships**	**.**
"	那就是	一个	马洪	喷射	全部	经过	本身	,	训练	反对	常规的	船舶	.

“那是一架马洪喷气式飞机，单独进行与正规舰艇的对抗训练。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː] [ʃuːt] [stɑːr] - ['bulits][ɪn] ['treɪnɪŋ] ,

They	**have**	**to**	**let**	**it**	**shoot**	**star**	**-**	**bullets**	**in**	**training**	**,**
他们	有	到	让	它	射击	星星	-	子弹	在	训练	,

他们必须让它在训练中发射星形子弹，

[ɔːr]['ɪtəd][get][hɑːt][ænd; ənd] ['bɑːðərd] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] [wen] [ɪts]['gʌnz] [went] [ɔːf] .

or	**it'd**	**get**	**hot**	**and**	**bothered**	**in**	**a**	**real**	**fight**	**when**	**its**	**guns**	**went**	**off**	**.**
或者	它会	得到	热的	和	烦恼	在	一个	真实的	斗争	什么时候	它是	枪支	去	离开	.

否则，在真正的战斗中，当它的枪声响起时，它会变得焦躁不安。

" [ðə; ði] ['loʊər] [dʒet] [striːkt] ['skaɪwərd][wʌns] [mɔːr] .

"	**The**	**lower**	**jet**	**streaked**	**skyward**	**once**	**more**	**.**
"	这	降低	喷射	条纹	向天空	一次	更多的	.

“低空喷射物再次冲向天空。”

[spɑːrks][sped][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] .

Sparks	**sped**	**from**	**the**	**formation**	**.**
火花	加速	从	这	形成	.

火花从阵型中迸发而出。

[ðeɪ] [flerd] [θruː] ['emptinəs] [wer] [ðə; ði][mɑːˈhɔː][dʒet][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz]

They	**flared**	**through**	**emptiness**	**where**	**the**	**Mahon**	**jet**	**had**	**been**	**but**	**now**	**was**
他们	喇叭口	通过	空虚	在哪里	这	马洪	喷射	有	到过	但	现在	曾是

[nɑːt] .

not	**.**
不是	.

它们划破了马洪喷气机曾经飞行过但现在已不复存在的空旷地带。

[ˌaɪ 'tiː] [s'kʌtld] [ə'brʌptli] [tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz] [kən'sɜːrtɪd] [striːmz] [ʌv; əv][spɑːrks][kən'vəːdʒd] .

It	scuttled	abruptly	to	one	side	as	concerted	streams	of	sparks	converged	.
它	沉没	突然	到	一	边	作为	协同	溪流	的	火花	收敛	.

它猛地向一侧疾驰而去，无数火花汇聚在一起。

[ðeɪ] [mɪst] .

They	missed	.
他们	错过	.

他们失手了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd]['ɪntuː] ['zestfl] , [ɪg'zuːbərənt] [mə'nuːvərɪŋ] ,

It	darted	into	zestful	,	exuberant	maneuverings	,
它	飞镖	进入	充满活力的	,	旺盛	机动	,

它迅速投入到充满活力、热情洋溢的机动动作中，

[rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ['dæʃɪŋ] ['mædli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [pjʊr] [haɪ] ['spɪrɪts] .

remarkably	like	a	dog	dashing	madly	here	and	there	in	pure	high	spirits	.
非常	喜欢	一个	狗	帅气	疯狂地	这里	和	那里	在	纯的	高的	烈酒	.

就像一只兴奋过度的狗，到处疯狂地乱窜。

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pleɪnz] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] ['rezəluːtli] .

The	formation	of	planes	attacked	it	resolutely	.
这	形成	的	飞机	遭到攻击	它	坚决地	.

机群对其发起了坚决的攻击。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][loʊn][dʒet] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

Suddenly	the	lone	jet	plunged	into	the	midst	of	the	formation	,
突然	这	孤独	喷射	暴跌	进入	这	中间	的	这	形成	,

突然，那架孤零零的喷气式飞机猛地冲进了编队中央。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌkɔːrəs'keiʃən][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] ,

there	were	coruscations	of	little	shooting	stars	,
那里	是	闪光	的	小的	射击	明星	,

天空中闪烁着点点星光，如同流星划过。

[ænd; ənd][wʌn] - [tuː] - [θriː] [pleɪnz] [dɪs'gʌstɪdli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]['loʊər] ['levlz] [æz; əz][aʊt][ʌv; əv]

and	one	-	two	-	three	planes	disgustedly	descended	to	lower	levels	as	out	of
和	一	-	二	-	三	飞机	厌恶地	下降	到	降低	级别	作为	出去	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

一二三架飞机无奈地下降到较低高度，停止了飞行。

[ðen] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] , [siːmd] ['iːgərli] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪt'self] ,

Then	the	single	ship	shot	upward	,	seemed	eagerly	to	shake	itself	,
然后	这	单身的	船	射击	向上	,	似乎	急切地	到	摇	本身	,

然后，那艘孤零零的飞船猛地向上冲去，似乎急于抖动身体。

[plʌndʒd] [bæk] — [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ʃɪps] [traɪd]['waɪldli][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn]

plunged	back	—	and	the	last	ships	tried	wildly	to	escape	,	but	each	in	turn
暴跌	后退	—	和	这	最后的	船舶	尝试	疯狂地	到	逃脱	,	但	每个	在	转动

[wʌz; wəz] ['teknɪkli] [ʃɑːt] [daʊn] .

was	technically	shot	down	.
曾是	技术上来说	射击	向下	.

猛然后退——最后几艘船拼命挣扎着想要逃脱，但每一艘都被击落了。

[ðə; ði][mɑː'hɔː][dʒet] ['hedɪd] [bæk][fɔːr; fər][ɪts][oʊn]['taɪni] ['erfiːld] .

The	Mahon	jet	headed	back	for	its	own	tiny	airfield	.
这	马洪	喷射	标题	后退	为了	它是自己的		微小的	机场	.

马洪的喷气式飞机返回了它自己的小型机场。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ][dɔːg] ,

Somehow	**,**	**it**	**looked**	**as**	**if**	**,**	**had**	**it**	**been**	**a**	**dog**	**,**
不知何故	,	它	看起来	作为	如果	,	有	它	到过	一个	狗	,

不知为何，它看起来好像，如果它是一只狗的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wægɪŋ] [ɪts][teɪl][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['hæpɪli] .

it	**would**	**be**	**wagging**	**its**	**tail**	**and**	**panting**	**happily**	**.**
它	会	是	摇尾巴	它是	尾巴	和	喘息	快乐地	.

它会摇着尾巴，高兴地喘着气。

" [ðæt] [wʌn] [ʃɪp] , " [sed] ['lɛkiː] ['blæŋkli] , " [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði][rest] ? "

"	**That**	**one**	**ship**	**,**	**"**	**said**	**Lecky**	**blankly**	**,**	**"**	**it**	**defeated**	**the**	**rest**	**?**	**"**
"	那	一	船	,	"	说	莱基	茫然地	,	"	它	战败	这	休息	?	"

“就那一艘船，”莱基茫然地说，“就打败了其他所有船？”

" [ɪts] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	**It's**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**experience**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sergeant**	**.**
"	它是	得到	一个	很多	的	经验	,	"	说	这	军士	.

“它经验丰富，”警官说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [biːt] [ɪk'spɪrɪəns] .

"	**You**	**can't**	**beat**	**experience**	**.**
"	你	不能	打	经验	.

经验无可替代。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentər] .

"	**He**	**led**	**the**	**way**	**into**	**Communications**	**Center**	**.**
"	他	引领	这	方式	进入	通讯	中心	.

他带头进入了通讯中心。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['betsi] [stʊd] ,

In	**the**	**room**	**where**	**Betsy**	**stood**	**,**
在	这	房间	在哪里	贝齐	站立	,

在贝齐站立的房间里，

['haʊəl] [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz][hæd; həd] [bɪn] ['drɔːɪŋ] ['daiəgræmz][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]

Howell	**and**	**Graves**	**had**	**been**	**drawing**	**diagrams**	**at**	**each**	**other**	**to**	**the**
豪厄尔	和	格雷夫斯	有	到过	绘画	图表	在	每个	其他	到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] .

point	**of**	**obstinacy**	**.**
观点	的	固执	.

豪厄尔和格雷夫斯互相画图比对，都到了固执的地步。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['haʊəl] ['æŋgrəli] .

"	**But**	**don't**	**you**	**see**	**?**	**"**	**insisted**	**Howell**	**angrily**	**.**
"	但	不	你	看	?	"	坚持	豪厄尔	愤怒地	.

“难道你看不出来吗？”霍威尔愤怒地坚持道。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sɔːrs] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fjuːtʃər][taɪm] !

"	**There**	**can**	**be**	**no**	**source**	**other**	**than**	**a**	**future**	**time**	**!**
"	那里	能	是	不	来源	其他	比	一个	未来	时间	!

“除了未来之外，不可能有其他来源！”

[juː; jʊ][kɑːnt] [send] [ʃɔːrt] [weɪvz] [θruː] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][spɑːt]

You	**can't**	**send**	**short**	**waves**	**through**	**three**	**-**	**dimensional**	**space**	**to**	**a**	**given**	**spot**
你	不能	发送	短的	波浪	通过	三	-	维度	空间	到	一个	给定	点

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] - [bɪ'twiːn] .

and	**not**	**have**	**them**	**interceptible**	**between**	**.**
和	不是	有	他们	-	之间	.

你不可能将短波通过三维空间发送到某个特定位置，而不让它们之间发生交叉。

['enihaʊ] , [ðə; ði] - ['wʊdnt] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] !

Anyhow	**,**	**the**	**Compubs**	**wouldn't**	**work**	**it**	**this**	**way**	**!**
无论如何	,	这	-	不会	工作	它	这	方式	!

总之，Compubs公司不会这么做!

[ðeɪ] ['wʊdnt] [pʊt][ˌjuː 'es][ɑːn] [gɑːrd] !

They	**wouldn't**	**put**	**us**	**on**	**guard**	**!**
他们	不会	放	我们	在	警卫	!

他们不会让我们保持警惕!

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] - [tə'restriəl] ['wʊdnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪf] [hiː; hi] ['ɑːnɪstli]

And	**an**	**extra**	**-**	**terrestrial**	**wouldn't**	**pretend**	**to**	**be**	**a**	**human**	**if**	**he**	**honestly**
和	一个	额外的	-	陆地	不会	假装	到	是	一个	人类	如果	他	诚实地

['wɑːntɪd][tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['deɪndʒər] !

wanted	**to**	**warn**	**us**	**of**	**danger**	**!**
通缉	到	警告	我们	的	危险	!

如果外星人真的想警告我们危险，他绝不会假装成人类!

['hiːd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] !

He'd	**tell**	**us**	**the**	**truth**	**!**
他会	告诉	我们	这	真相	!

他会告诉我们真相!

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt]

Physically	**and**	**logically**	**it's**	**impossible**	**for**	**it**	**to**	**be**	**anything**	**but**	**what**
身体	和	逻辑上	它是	不可能的	为了	它	到	是	任何事物	但	什么

[ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] !

it	**claims**	**to**	**be**	**!**
它	索赔	到	是	!

从物理和逻辑上讲，它不可能不是它所宣称的那样!

" [greɪvz; grɑːvz] [sed] ['dɔːgɪdli] :

"	**Graves**	**said**	**doggedly**	**:**
"	格雷夫斯	说	顽强地	:

格雷夫斯固执地说:

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɔːdkæst] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

"	**But**	**a**	**broadcast**	**originating**	**in**	**the**	**future**	**is**	**impossible**	**!**	**"**
"	但	一个	播送	起源	在	这	未来	是	不可能的	!	"

“但是，从未来发出的广播是不可能的！”

" ['nʌθɪŋ] , " [snæpt] ['haʊəl] , " [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

"	**Nothing**	**,**	**"**	**snapped**	**Howell**	**,**	**"**	**that**	**a**	**man**	**can**	**imagine**	**is**	**impossible**	**!**	**"**
"	没有什么	,	"	啪啪	豪厄尔	,	"	那	一个	男人	能	想象	是	不可能的	!	"

“凡是人能想象到的，就没有不可能的事！”霍威尔厉声说道。

" [ðen] [ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [greɪvz; grɑːvz] ,

"	**Then**	**imagine**	**for**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Graves**	**,**
"	然后	想象	为了	我	,	"	说	格雷夫斯	,

“那么请你想象一下，”格雷夫斯说道。

" [ðæt] [ɪn] - [ðeɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ə'baʊt][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]

"	**that**	**in**	**2180**	**they**	**read**	**in**	**the**	**history**	**books**	**about**	**a**	**terrible**	**danger**	**to**	**the**
"	那	在	-	他们	读	在	这	历史	图书	关于	一个	糟糕的	危险	到	这

['hjuːmən] [reɪs] [bæk] [ɪn] - ,

human	**race**	**back**	**in**	**1972**	**,**
人类	种族	后退	在	-	,

“他们在2180年从历史书中读到，早在1972年，人类就面临着一场可怕的危险。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'vəːtid][baɪ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] .

which	**was**	**averted**	**by**	**a**	**warning**	**they**	**sent**	**us**	**.**
哪个	曾是	避免了	经过	一个	警告	他们	发送	我们	.

他们发给我们的警告避免了这种情况的发生。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊks] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [roʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Then	,	from	their	history	-	books	,	which	we	wrote	for	them	,
然后	,	从	他们的	历史	-	图书	,	哪个	我们	写道	为了	他们	,

然后，从我们为他们编写的历史书中，

[ðeɪ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][tuː; tə] ['brɔːdkæst] [bæk] [tuː; tə][˛juː 'es] .

they	learn	how	to	make	a	transmitter	to	broadcast	back	to	us	.
他们	学习	如何	到	制作	一个	发射机	到	播送	后退	到	我们	.

他们学会了如何制造发射器，以便向我们广播信号。

[ðen] [ðeɪ] [tel] [˛juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][tuː; tə] ['brɔːdkæst] [ə'hed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Then	they	tell	us	how	to	make	a	transmitter	to	broadcast	ahead	to	them	.
然后	他们	告诉	我们	如何	到	制作	一个	发射机	到	播送	前方	到	他们	.

然后他们告诉我们如何制造一个发射器，以便提前向他们广播。

[ðeɪ] [dəunt][ɪn'vent][ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] .

They	don't	invent	the	transmitter	.
他们	不	发明	这	发射机	.

他们并没有发明发射器。

[wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [˛aɪ 'tiː] — ['vaɪə][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .

We	tell	them	how	to	make	it	—	via	a	history	book	.
我们	告诉	他们	如何	到	制作	它	—	通过	一个	历史	书	.

我们通过一本历史书告诉他们如何制作。

[wiː; wi][dəunt][ɪn'vent][˛aɪ 'tiː] .

We	don't	invent	it	.
我们	不	发明	它	.

它并非我们发明的。

[ðeɪ] [tel] [˛juː 'es] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .

They	tell	us	—	from	the	history	book	.
他们	告诉	我们	—	从	这	历史	书	.

他们告诉我们——这是从历史书中看到的。

[naʊ] [ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][˛em 'iː] [haʊ] [ðæt] [trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][gɑːt] [ɪn'ventɪd] ! "

Now	imagine	for	me	how	that	transmitter	got	invented	!	"
现在	想象	为了	我	如何	那	发射机	得到	发明	!	"

现在请你想象一下，那个发射器是怎么发明出来的！

" [jʊə(r)] ['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] , " [snæpt] ['haʊəl] .

"	You're	quibbling	,	"	snapped	Howell	.
"	你是	吹毛求疵	,	"	啪啪	豪厄尔	.

“你这是在吹毛求疵，”霍威尔厉声说道。

" [jʊə(r)] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][fækt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spleɪn][˛aɪ 'tiː] .

"	You're	refusing	to	face	a	fact	because	you	can't	explain	it	.
"	你是	拒绝	到	脸	一个	事实	因为	你	不能	解释	它	.

“你拒绝面对事实，因为你无法解释它。”

[aɪ] [seɪ] [feɪs] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [ðen] [æsk][fɔːr; fər][æn; ən][˛ekspləˈneɪʃ(ə)n] ! "

I	say	face	the	fact	and	then	ask	for	an	explanation	!	"
我	说	脸	这	事实	和	然后	问	为了	一个	解释	!	"

我说，先面对事实，然后再要求解释！

" [waɪ] [nɑːt][æsk][ðem; ðəm] , " [sed] [greɪvz; grɑːvz] , " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [skwer] [ɔːr][ə; eɪ]
" Why not ask them , " said Graves , " how to make a round square or a
" 为什么 不是 问 他们 , " 说 格雷夫斯 , " 如何 到 制作 一个 圆形的 正方形 或者 一个
[faɪv] - ['saɪdɪd]['traɪæŋg(ə)l] ?
five - sided triangle ?
五 - 侧面 三角形 ?

格雷夫斯说："为什么不问问他们，如何画一个圆正方形或一个五边形呢？"

" ['sɑːrdʒənt] [pʊʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [nɪr] ['betsi] .
" Sergeant Bellews pushed to a spot near Betsy .
" 军士 贝卢斯 推动 到 一个 点 靠近 贝齐 .

"贝尔斯中士推到了贝齐附近。"

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naʊ] - [lɪŋkt] [mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ]
He put down his now - linked Mahon machines and began to move away
他 放 向下 他的 现在 - 链接 马洪 机器 和 开始 到 移动 离开
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ['foʊkəst] [ɑːn] ['betsi] .
some of the recording apparatus focused on Betsy .
一些 的 这 记录 设备 专注 在 贝齐 .

他放下他那台现在已经连接起来的马洪机器，开始移开一些专门用于贝齐的录音设备。

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] ! " [sed] ['haʊəl] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" Hold on there ! " said Howell in alarm .
" 抓住 在 那里 ! " 说 豪厄尔 在 警报 .

"等等！"霍威尔惊恐地说。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ri'kɔːdəz] ! "
" Those are recorders ! "
" 那些 是 录音机 ! "

"那些是录音机！"

" [wiːl] [let] - [ɪm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][də'rekt] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" We'll let ' em record direct , " said the sergeant .
" 出色地 让 - 呃 记录 直接的 , " 说 这 军士 .

"我们就让他们直接录音吧，"中士说。

['lɛkiː] [spoʊk] ['fiːvərɪʃli] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] .
Lecky spoke feverishly in support of Bellews .
莱基 辐 狂热地 在 支持 的 贝卢斯 .

莱基慷慨激昂地发言支持贝卢斯。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] [stɪl] - ['mɑːv(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
But what he said was , in effect , a still - marveling description of the
但 什么 他 说 曾是 , 在 影响 , 一个 仍然 - 惊叹 描述 的 这
[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [mɑː'hɔː] - ['mɑːdɪfaɪd] [mə'ʃiːnz] .
possibilities of Mahon - modified machines .
可能性 的 马洪 - 修改的 机器 .

但他所说的，实际上是对马洪改装机器的各种可能性的令人惊叹的描述。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt][ɪn'θuːziæzəm] ,
They were , he said with ardent enthusiasm ,
他们 是 , 他 说 和 热心 热情 ,

他热情洋溢地说，他们的确是。

[ðə; ði][nekst][step][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['prɑːses][baɪ] [wɪtʃ] [sək'sesɪvli] ['greɪtər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the next step in the historic process by which successively greater portions of the
这 下一个 步 在 这 历史性 过程 经过 哪个 依次 更大的 部分 的 这
['kɑːzmoʊs]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsɪmbaɪ'ɑːtɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][mæn] .
cosmos enter into a symbiotic relationship with man .
宇宙 进入 进入 一个 共生 关系 和 男人 .

这是宇宙中越来越多的部分与人类建立共生关系的历史进程中的下一步。

[dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ˈiːən] [əˈgoʊ] .

Domestic	**animals**	**entered**	**into**	**such**	**a**	**partnership**	**aeons**	**ago**	**.**
国内的	动物	进入	进入	这样的	一个	合伙	亿万年	前	.

家畜早在远古时期就建立了这种伙伴关系。

[ˈsɜːrt(ə)n][plænts] — [wiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [ˈiːv(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪgˈzɪst] [wɪˈðaʊt]

Certain	**plants**	**—**	**wheat**	**and**	**the**	**like**	**—**	**even**	**became**	**unable**	**to**	**exist**	**without**
肯定	植物	—	小麦	和	这	喜欢	—	甚至	成为	无法	到	存在	没有

[ˈhjuːmən] [əˈtenʃ(ə)n] .

human	**attention**	**.**
人类	注意力	.

某些植物——例如小麦——甚至到了离不开人类照料的地步。

[ænd; ənd] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [rɔːt] [baɪ][mæn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]

And	**machines**	**were**	**wrought**	**by**	**man**	**and**	**for**	**a**	**long**	**time**	**served**	**him**
和	机器	是	锻	经过	男人	和	为了	一个	长的	时间	服务	他

[rɪˈlʌktəntli] .

reluctantly	**.**
勉强	.

机器是人类制造的，而且在很长一段时间里，机器都是人类不情愿地为之服务的。

[prɪ] - [mɑːˈhɔː] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [teɪmd] , [nɑːt][dəˈmestɪk] .

Pre	**-**	**Mahon**	**machines**	**were**	**tamed**	**,**	**not**	**domestic**	**.**
预	-	马洪	机器	是	驯服	,	不是	国内的	.

马洪之前的机器是被驯服的，而不是家养的。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðəmˈselvz] [aʊt][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðəmˈselvz] [baɪ]['æksədənts] .

They	**wore**	**themselves**	**out**	**and**	**destroyed**	**themselves**	**by**	**accidents**	**.**
他们	穿着	他们自己	出去	和	损毁	他们自己	经过	事故	.

他们耗尽了精力，并因意外事故而自取灭亡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [məˈʃiːnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ]['truːli][ˌsɪmbaɪˈɑːtɪk]

But	**now**	**there**	**were**	**machines**	**which**	**could**	**enter**	**into**	**a**	**truly**	**symbiotic**
但	现在	那里	是	机器	哪个	可以	进入	进入	一个	真的	共生

[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][hjuːˈmænəti] .

relationship	**with**	**humanity**	**.**
关系	和	人类	.

但现在出现了能够与人类建立真正共生关系的机器。

" [wʌt] , " [diˈmɑːndid] [ˈhaʊəl] , " [wʌt] [ɪn] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

"	**What**	**,**	**"**	**demanded**	**Howell**	**,**	**"**	**what**	**in**	**hell**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**
"	什么	,	"	要求	豪厄尔	,	"	什么	在	地狱	是	你	说	关于	?

“什么？”霍威尔问道，“你到底在说什么？”

" ['lɛkiː] [tʃekt] [hɪmˈself] .

"	**Lecky**	**checked**	**himself**	**.**
"	莱基	已检查	他自己	.

莱基检查了一下自己。

[hiː; hi] [smaɪld] [əˈbæʃ.ɪd.li] :

He	**smiled**	**abashedly**	**:**
他	微笑	羞愧地	:

他不好意思地笑了笑：

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhʌmbli] , " [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['destəni][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**he**	**said**	**humbly**	**,**	**"**	**that**	**I**	**speak**	**of**	**the**	**high**	**destiny**	**of**	**mankind**	**.**
"	我	思考	,	"	他	说	谦卑地	,	"	那	我	说话	的	这	高的	命运	的	人类	.

“我认为，”他谦逊地说，“我所谈论的是人类的崇高命运。”

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ə'plaɪz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] [mʌst; məst][nɑːt]

But	the	part	that	applies	at	the	moment	is	that	Sergeant	Bellews	must	not
但	这	部分	那	适用	在	这	片刻	是	那	军士	贝卢斯	必须	不是

[biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

be	interfered	with	.
是	干扰	和	.

但目前最重要的是，不能干涉贝尔斯警官的行动。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ɑːrdntli] [ə'sɪstɪd] ['sɑːrdʒənt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌst]

"	He	turned	and	ardently	assisted	Sergeant	Bellews	in	making	room	for	the	just
"	他	转向	和	热切地	协助	军士	贝卢斯	在	制作	房间	为了	这	只是

- [brɔːt] [dɪ'vaɪsɪz] .

-	brought	devices	.
-	带来	设备	.

他转身热情地帮助贝尔斯中士腾出空间，放置刚刚带来的设备。

['sɑːrdʒənt] [led]['fleksəb(ə)l]['keɪbəlz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] ['betsi] .

Sergeant	Bellews	led	flexible	cables	from	them	to	Betsy	.
军士	贝卢斯	引领	灵活的	电缆	从	他们	到	贝齐	.

贝尔斯中士将柔性电缆从他们那里引到贝齐那里。

[hiː; hi] [inˈsəːtid] [ðer; ðər] [liːdz] [ɪn][hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] - ['təːminlz] .

He	inserted	their	leads	in	her	training	-	terminals	.
他	插入	他们的	线索	在	她	训练	-	终端	.

他将他们的线索插入了她的训练终端。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'dʒʌstmənts] [wɪ'ðɪn] .

He	made	adjustments	within	.
他	制成	调整	之内	.

他做出了一些内部调整。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['noʊtəb(ə)l] [ðæt] ['bɛtsiːz] ['stændbaɪ] [laɪt] [tʊk] [ʌp] [nuː] ['tempəʊz][ɪn][ɪts] ['weɪvərɪŋ] .

It	became	notable	that	Betsy's	standby	light	took	up	new	tempos	in	its	wavering	.
它	成为	值得注意的	那	贝茜的	支持	光	采取	向上	新的	节奏	在	它是	摇摆不定	.

值得注意的是，贝茜的备用灯在摇曳中呈现出新的节奏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'læbərət] [ʌv; əv] [reɪt] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['braɪtnɪŋ] [ə'mʌŋ]

There	were	elaborate	interweavings	of	rate	and	degree	of	brightening	among
那里	是	精心制作的	交织	的	速度	和	程度	的	提亮	之中

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] ['ɪnstrʊmənts] .

the	lights	of	all	three	instruments	.
这	灯	的	全部	三	仪器	.

三个仪器的灯光亮度变化速率和程度之间存在着复杂的交织关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər]

There	was	no	possible	way	to	explain	the	fact	,	but	a	feeling	of	pleasure
那里	曾是	不	可能的	方式	到	解释	这	事实	,	但	一个	感觉	的	乐趣

, [ʌv; əv] ['zestfl] ['stɜːrɪŋ] ,

,	of	zestful	stirring	,
,	的	充满活力的	搅拌	,

这件事根本无法解释，只有一种愉悦的感觉，一种兴奋的悸动。

[wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɪŋkt] [tə'geðər]

was	somehow	expressed	by	the	three	machines	which	had	been	linked	together
曾是	不知何故	表达	经过	这	三	机器	哪个	有	到过	链接	一起

['ɪntuː][ə; eɪ][kəu'ɔpəreitiŋ] [gruːp] .

into	a	cooperating	group	.
进入	一个	合作	团体	.

以某种方式通过连接在一起组成一个协作小组的三台机器表达了出来。

['sɑːrdʒənt] [iːzd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .
Sergeant Bellews eased himself into a chair .
军士 贝卢斯 缓解 他自己 进入 一个 椅子 .

贝尔斯中士缓缓坐到椅子上。

" [naʊ] ['ɛvriːˌθɪŋz] [set] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [kən'tentɪdli] .
" Now everything's set , " he observed contentedly .
" 现在 一切都是 放 , " 他 观察到 心满意足地 .

“现在一切都准备就绪了，”他满意地说道。

" [rɪ'membər] , [aɪ] [eint] [siːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['brɔːdkɑːsts] [ʌn'skræmbld] .
" Remember , I ain't seen any of these broadcasts unscrambled .
" 记住 , 我 不是 已见 任何 的 这些 广播 解密 .

“记住，我还没看过任何未加密的广播节目。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .
I don't know what it's all about .
我 不 知道 什么 它是 全部 关于 .

我完全不知道是怎么回事。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [θriː] [mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] [set] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst]['kreɪzi]
But we got three Mahon machines set up now to work on the next crazy
但 我们 得到 三 马洪 机器 放 向上 现在 到 工作 在 这 下一个 疯狂的
['brɔːdkæst] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] .
broadcast that comes in .
播送 那 来 在 .

但我们现在已经架设了三台 Mahon 机器，准备应对下一个疯狂的直播节目。

[ðeəz; ðəz] ['betsi] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['ʌðər] .
There's Betsy and these two others .
有 贝齐 和 这些 二 其他的 .

有贝齐和另外两个人。

[ænd; ənd][ɔːl] [mə'ʃiːnz] [wɜːrk] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ðɪ]['goʊldən] [ruːl] , [bʌt; bət][mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] —
And all machines work accordin ' to the Golden Rule , but Mahon machines —
和 全部 机器 工作 根据 - 到 这 金的 规则 , 但 马洪 机器 —
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌni] - ['beɪbz] !
they are honey - babes !
他们 是 蜂蜜 - 宝贝们 !

所有机器都按照黄金法则运行，但马洪机器——它们简直太棒了！

[ðeɪl] [bʌst] [ðəm'selvz] ['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] - [ɪm] .
They'll bust themselves tryin ' to do what you ask ' em .
他们会 摔碎 他们自己 尝试 - 到 做 什么 你 问 - 呃 .

他们会拼命想按你说的做。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðiːz] ['beɪbiːz][fɔːr; fər] ['plenti] — ['oʊnli][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt] - [ɪm] .
And I asked these babies for plenty — only not enough to hurt ' em .
和 我 问 这些 婴儿 为了 很多 — 仅有的 不是 足够的 到 伤害 - 呃 .

我向这些孩子索要了很多东西——但又不至于伤害他们。

[lets] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [tɜːrn][aʊt] .
Let's see what they turn out .
我们来吧 看 什么 他们 转动 出去 .

让我们看看结果如何。

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" He pulled a pipe and tobacco from his pocket .
" 他 拉 一个 管道 和 烟草 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出烟斗和烟丝。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][paɪp] .

He	filled	the	pipe	.
他	已填	这	管道	.

他把管道灌满了。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [pʌft] [æz; əz][ðə; ði][təˈbækoʊ] [gləud] .

He	squeezed	the	side	of	the	bowl	and	puffed	as	the	tobacco	glowed	.
他	挤压	这	边	的	这	碗	和	膨胀的	作为	这	烟草	发光	.

他捏住烟碗边缘，吸了一口，烟草发出耀眼的光芒。

[hiː; hi] [rɪˈlækst] , [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [wɔːl] - [saɪn] [wɪtʃ] [ˈstɜːrnli] [fərˈbædˌfərˈbeɪd] [ˈsmoʊkɪŋ] [baɪ] [ɔːl]

He	relaxed	,	underneath	the	wall	-	sign	which	sternly	forbade	smoking	by	all
他	轻松	,	下	这	墙	-	符号	哪个	严厉地	禁止	吸烟	经过	全部

[ˈmɪləteri] [ˌpɜːrsəˈnel] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [ˈpremɪsɪz] .

military	personnel	within	these	premises	.
军队	人员	之内	这些	前提	.

他放松下来，身下是墙上严正禁止所有军人在本场所内吸烟的标志。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈaʊərz] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌndrədz] — [bɪˈfɔːr]

It	was	nearly	three	hours	—	but	it	could	have	been	hundreds	—	before
它	曾是	几乎	三	小时	—	但	它	可以	有	到过	数百	—	前

[ˈbɛtsiːz] [skriːn] [ˈlaɪtɪd] [əˈbrʌptli] .

Betsy's	screen	lighted	abruptly	.
贝茜的	屏幕	照明	突然	.

将近三个小时——但也可能长达数百小时——贝齐的屏幕才突然亮了起来。

[ðə; ði] [ˈbrɔːdkæst] [keɪm] [ɪn] ; [ə; eɪ] [nuː] [trænzˈmɪʃ(ə)n] .

The	broadcast	came	in	;	a	new	transmission	.
这	播送	来了	在	;	一个	新的	传播	.

广播信号传来，是新的传输信号。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [ˈpætərn] [ɑːn] [ˈbɛtsiːz] [skriːn] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈʌðər]

The	picture	-	pattern	on	Betsy's	screen	was	obviously	not	the	same	as	other
这	图片	-	图案	在	贝茜的	屏幕	曾是	明显地	不是	这	相同的	作为	其他

[ˈbrɔːdkɑːsts] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwer] .

broadcasts	from	nowhere	.
广播	从	无处	.

贝茜屏幕上的图像图案显然与其他不知从何而来的信号不一样。

[ðə; ði] [ˈtʃɜːps] [ænd; ənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [diːp] [saʊndz] [wɜːr; wər][nɑːt] [repɪˈtɪʃnz]

The	chirps	and	peepings	and	the	rumbling	deep	sounds	were	not	repetitions
这	啁啾声	和	偷窥	和	这	隆隆声	深的	声音	是	不是	重复

[ʌv; əv] [ˈɜːrliər] [nɔɪz] - [ˈsiːkwənsiz] .

of	earlier	noise	-	sequences	.
的	早些时候	噪音	-	序列	.

那些叽叽喳喳的叫声和隆隆的低沉声音并不是先前噪音序列的重复。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪki] [wɜːrk][baɪ] [tekniʃənz] [æt; ət][ðə; ði]

It	should	have	taken	many	days	of	finicky	work	by	technicians	at	the
它	应该	有	已采取	许多	天	的	挑剔的	工作	经过	技术人员	在	这

[ˈpentəgɑːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈrɪdʒənəli] [ˈbrɔːdkæst] [ˈpɪktʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

Pentagon	before	the	originally	broadcast	picture	could	be	seen	and	the	sound
五角大楼	前	这	起初	播送	图片	可以	是	已见	和	这	声音

[ɪnˈtɜːrprətɪd] .

interpreted	.
翻译	.

五角大楼的技术人员应该花费数天时间进行细致的工作，才能看到最初播出的画面并解读声音。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪ] - [bæk] [rɪ'kɔ:rdər] [neɪmd] [ɑ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [ʌn'skræmblə] [neɪmd] [gʌs]

But	a	play	-	back	recorder	named	Al	,	and	a	picture	-	unscrambler	named	Gus
但	一个	玩	-	后退	录音机	命名	阿尔	,	和	一个	图片	-	解密器	命名	格斯

[wɜ:r; wər][ɪn][kloʊzd] - ['sɜ:rkɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['betsi] .

were	in	closed	-	circuit	relationship	with	Betsy	.
是	在	关闭	-	电路	关系	和	贝齐	.

但是，一台名为艾尔的播放录音机和一台名为格斯的图像解密机与贝琪保持着闭路关系。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['brɔ:dkæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌn'skræmbld] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][pɑ:rts]

She	received	the	broadcast	and	they	unscrambled	the	sound	and	vision	parts
她	已收到	这	播送	和	他们	解密	这	声音	和	想象	部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] .

of	it	immediately	.
的	它	立即地	.

她收到了广播，他们立即对广播的音频和视频部分进行了解密。

[ðə; ði][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['brɔ:dkæst] , [æz; əz] [gʌs] [ænd; ənd][ɑ:l] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	translated	broadcast	,	as	Gus	and	Al	presented	it	,
这	翻译	播送	,	作为	格斯	和	阿尔	呈现	它	,

Gus 和 Al 播报的翻译版本是：

[wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [haɪ] [bræs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ['fɔ:rsɪz]['ɪntu:][ə; eɪ] ['frenzid]

was	calculated	to	put	the	high	brass	of	the	defense	forces	into	a	frenzied
曾是	计算	到	放	这	高的	黄铜	的	这	防御	力量	进入	一个	丧心病狂

['tɪzi] .

tizzy	.
晕眩	.

其目的是让国防部队的高层陷入极度恐慌。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pri:viəs] [ə'keɪʒənz] [wʊd] [si:m] [laɪk] ['veri] [kɑ:m]

The	anguished	consternation	of	previous	occasions	would	seem	like	very	calm
这	痛苦的	惊愕	的	以前的	场合	会	似乎	喜欢	非常	冷静的

[ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

contemplation	by	comparison	.
沉思	经过	比较	.

与以往的痛苦惊恐相比，现在的情形简直就像是平静的沉思。

[ðə; ði] [haɪ] [bræs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['dɪzi] .

The	high	brass	of	the	armed	forces	should	grow	dizzy	.
这	高的	黄铜	的	这	武装	力量	应该	生长	晕眩的	.

军队高层应该感到头晕目眩。

[tɑ:p] - ['eʃəlɑ:n] [sə'vɪliən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [tend] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][tu:; tə]

Top	-	echelon	civilian	officials	should	tend	to	talk	incoherently	to
顶部	-	梯队	平民	官员	应该	趋向	到	讲话	语无伦次	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

高级文职官员往往会自言自语，语无伦次。

[ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'sʌltənts] — [baɪ'ɔlədʒɪsts][ɪn][pər'tɪkjələr] — [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər] ['hedz]

and	scientific	consultants	—	biologists	in	particular	—	ought	to	feel	their	heads
和	科学	顾问	—	生物学家	在	特别的	—	应该	到	感觉	他们的	头部

['spɪnɪŋ] [laɪk][tɑ:ps] .

spinning	like	tops	.
旋转	喜欢	最高额	.

科学顾问——尤其是生物学家——应该会感到头晕目眩。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɔ:dkæst] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]

The	point	was	that	the	broadcast	had	to	be	taken	seriously	because	it
这	观点	曾是	那	这	播送	有	到	是	已采取	严重地	因为	它

[keɪm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .

came	from	nowhere	.
来了	从	无处	.

关键在于，由于这次广播来得莫名其妙，所以必须认真对待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['feɪntɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni]['sɪgnəl][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['bɛtsi:z] [sɪ'deɪtli] [greɪ] -

There	was	no	faintest	indication	of	any	signal	outside	of	Betsy's	sedately	gray	-
那里	曾是	不	最微弱	指示	的	任何	信号	外部	的	贝茜的	平静地	灰色的	-

['peɪntɪd] [keɪs] .

painted	case	.
绘	案件	.

在贝齐那沉稳的灰色箱子外面，没有任何信号的丝毫迹象。

[bʌt; bət] ['betsi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

But	Betsy	was	not	making	it	up	.
但	贝齐	曾是	不是	制作	它	向上	.

但贝齐说的都是真的。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] .

She	couldn't	.
她	不能	.

她做不到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tek'nɑ:lədʒi] [ɪn'vɑ:lvd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][moʊst] ['ɜ:rnɪst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

There	was	a	technology	involved	which	required	the	most	earnest	consideration
那里	曾是	一个	技术	涉及	哪个	必需的	这	最多	认真	考虑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kærid] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

of	the	message	carried	by	it	.
的	这	信息	携带	经过	它	.

这项技术需要对它所传递的信息进行最认真的思考。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['brɔ:dkæst] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['fju:tʃər] [wɪʃt]

And	this	broadcast	explained	the	danger	from	which	the	alleged	future	wished
和	这	播送	解释	这	危险	从	哪个	这	据称	未来	希望

[tu:; tə]['reskju:][ɪts] [ə'ledʒd] [pæst] .

to	rescue	its	alleged	past	.
到	救援	它是	据称	过去的	.

而这次广播解释了所谓的未来想要从中拯救其所谓的过去所面临的危险。

[ə; eɪ] [brɪsk] , [kəm'pli:tli] [dɪreɪʃəlaɪzd] ['brɔ:dkæstər] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [gʌsɪz] [skri:n] .

A	brisk	,	completely	deracialized	broadcaster	appeared	on	Gus's	screen	.
一个	轻快	,	完全地	去种族化	广播员	出现	在	格斯的	屏幕	.

格斯的屏幕上出现了一位语速飞快、完全不带种族色彩的播音员。

[ɪn] [klɪpt] , ['ɑ:dli] [strest] , [bʌt; bət] [kəm'pli:tli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [freɪzɪz] ,

In	clipped	,	oddly	stressed	,	but	completely	intelligible	phrases	,
在	剪辑	,	奇怪	压力	,	但	完全地	可理解的	短语	,

用简短、语调略显怪异但完全可以理解的短语，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['pærədɑ:ks][hɪz; ɪz] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ˌreprɪ'zentɪd] .

he	explained	that	he	recognized	the	paradox	his	communication	represented	.
他	解释	那	他	认可	这	悖论	他的	沟通	代表	.

他解释说，他意识到自己的沟通方式存在悖论。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] - , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,

Even	before	1972	,	he	observed	,
甚至	前	-	,	他	观察到	,

早在1972年之前，他就观察到：

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:rgjumənt][ə'baʊt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['træv(ə)l][ɪn]

there	had	been	argument	about	what	would	happen	if	a	man	could	travel	in
那里	有	到过	争论	关于	什么	会	发生	如果	一个	男人	可以	旅行	在

[taɪm][ænd; ənd] ['hæpənd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rliər] [eɪdʒ][ænd; ənd] [kɪl] [hɪz; ɪz]

time	and	happened	to	go	back	to	an	earlier	age	and	kill	his
时间	和	发生	到	去	后退	到	一个	早些时候	年龄	和	杀	他的

['grænfɑ:ðər] .

grandfather	.
祖父	.

人们曾争论过，如果一个人能够穿越时空，并且碰巧回到过去杀死了他的祖父，会发生什么。

[ðɪs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['pærədɑ:ks] .

This	communication	was	an	inversion	of	that	paradox	.
这	沟通	曾是	一个	倒置	的	那	悖论	.

这种沟通方式颠覆了这一悖论。

[ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] - [wɪʃt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [bæk] [ɪn][taɪm] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

The	world	of	2180	wished	to	communicate	back	in	time	and	save	the	lives
这	世界	的	-	希望	到	交流	后退	在	时间	和	节省	这	生活

[ʌv; əv][ɪts] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænperənts] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] - —

of	its	great	-	great	-	great	-	grandparents	so	that	it	—	the	world	of	2180	—
的	它是	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父母	所以	那	它	—	这	世界	的	-	—

[wʊd] [bi:; bi][bɔ:rn] .

would	be	born	.
会	是	出生	.

2180 年的世界希望回到过去，拯救它的曾曾曾祖父母的生命，这样它自己——2180 年的世界——才能诞生。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

Without	this	warning	and	the	information	to	be	given	,
没有	这	警告	和	这	信息	到	是	给定	,

如果没有这项警告和需要提供的信息，

[æt; ət] [li:st] [hæf][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [du:md] .

at	least	half	the	human	race	of	1972	was	doomed	.
在	至少	一半	这	人类	种族	的	-	曾是	注定失败	.

1972年，至少有一半的人类注定要灭亡。

[ɪn] [leɪt] - [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mju:'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] [streɪn] [ʌv; əv]

In	late	1971	there	had	been	a	mutation	of	a	minor	strain	of
在	晚的	-	那里	有	到过	一个	突变	的	一个	次要的	拉紧	的

[ˌstæfɪlə'kɑ:kəs] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['ændi:z] .

staphylococcus	somewhere	in	the	Andes	.
葡萄球菌	某处	在	这	安第斯山脉	.

1971 年末，安第斯山脉某地发生了一种葡萄球菌小菌株的变异。

[ðə; ði] [nu:] [mju:'teɪʃ(ə)n] ['θraɪvd] [ænd; ənd] ['flʌriʃt] .

The	new	mutation	thrived	and	flourished	.
这	新的	突变	蓬勃发展	和	繁荣	.

这种新的变异体迅速繁衍壮大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [spred] ['præktɪkli] [ɔ:l]

With	the	swift	transportation	of	the	period	,	it	had	spread	practically	all
和	这	迅速	运输	的	这	时期	,	它	有	传播	几乎	全部

['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

over	the	world	unnoticed	,
超过	这	世界	未被察觉	,

由于当时交通运输的迅速发展，它几乎在不知不觉中传播到了世界各地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [noʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .

because	it	produced	no	symptoms	of	disease	.
因为	它	生产	不	症状	的	疾病	.

因为它没有产生任何疾病症状。

[hæf] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wɜ:r; wər] ['kæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rmləs] [mju:'teitid]

Half	**the**	**members**	**of**	**the**	**human**	**race**	**were**	**carriers**	**of**	**the**	**harmless**	**mutated**
一半	这	成员	的	这	人类	种族	是	承运人	的	这	无害	变异

[ˌstæfɪlə'kɑ:kəs] [naʊ] ,

staphylococcus	**now**	**,**
葡萄球菌	现在	,

现在，一半的人类都是这种无害变异葡萄球菌的携带者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['mju:teɪt][ə'gen] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['gɔrdənz] [lɔ:] ([ðə; ði]

but	**it**	**was**	**about**	**to**	**mutate**	**again**	**in**	**accordance**	**with**	**Gordon's**	**Law**	**(**	**the**
但	它	曾是	关于	到	突变	再次	在	根据	和	戈登的	法律	(	这

['refrəns] [hæd; həd][noʊ] ['mi:nɪŋ] [ɪn] -) [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [mju:'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['li:θ(ə)l] .

reference	**had**	**no**	**meaning**	**in**	**1972**	**)**	**and**	**the**	**new**	**mutation**	**would**	**be**	**lethal**	**.**
参考	有	不	意义	在	-	)	和	这	新的	突变	会	是	致命	.

但它即将再次根据戈登定律发生变异（该定律在 1972 年并无意义），而新的变异将是致命的。

[ɪn] [ɪ'fekt] ,

In	**effect**	**,**
在	影响	,

有效，

[wʌn]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [tu:] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ə; eɪ]['semi] - ['vaɪrəs][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]

one	**human**	**being**	**in**	**two**	**carried**	**in**	**his**	**body**	**a**	**semi**	**-**	**virus**	**organization**	**which**	**he**
一	人类	存在	在	二	携带	在	他的	身体	一个	半	-	病毒	组织	哪个	他

[kən'tɪnjuəli] [spred] ,

continually	**spread**	**,**
持续	传播	,

其中一人体内携带着一种半病毒组织，并且不断传播这种组织。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['veri] ['ʃɔ:rtli] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['dedli] .

and	**which**	**very**	**shortly**	**would**	**become**	**deadly**	**.**
和	哪个	非常	不久	会	变得	致命	.

而这很快就会变得致命。

[hæf] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][daɪ] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tu:; tə]

Half	**the**	**human**	**race**	**was**	**bound**	**to**	**die**	**unless**	**it**	**was**	**instructed**	**as**	**to**
一半	这	人类	种族	曾是	边界	到	死	除非	它	曾是	指示	作为	到

[haʊ] [tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

how	**to**	**cope**	**with**	**it**	**.**
如何	到	应付	和	它	.

如果不加以指导，一半的人类注定会死亡。

[ən'les] —

Unless	**—**
除非	—

除非-

[ən'les] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] - [toʊld][ɪts]['ænsestərz] [wʌt] [tu:; tə][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Unless	**the**	**world**	**of**	**2180**	**told**	**its**	**ancestors**	**what**	**to**	**do**	**about**	**it**	**.**
除非	这	世界	的	-	讲述	它是	祖先	什么	到	做	关于	它	.

除非2180年的世界告诉它的祖先该如何应对。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

That	**was**	**the**	**proposal**	**.**
那	曾是	这	提议	.

这就是提案内容。

[tuː] - [wei] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wʊd]
Two - way communication was necessary for the purpose , because there would
二 - 方式 沟通 曾是 必要的 为了 这 目的 , 因为 那里 会
[biː; bi] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ,
be questions to be answered ,
是 问题 到 是 回答 ,

为此，双向沟通是必要的，因为需要解答一些问题。

[əb'skjʊr] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi]['klærifaid] , [nuː'merɪk(ə)l]['vælјuːz][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [tuː; tə][ðə; ði]
obscure points to be clarified , numerical values to be checked to the
朦胧 积分 到 是 澄清 , 数值 值 到 是 已检查 到 这
[haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] .
highest possible degree of accuracy .
最高 可能的 程度 的 准确性 .

需要澄清一些模糊不清的地方，需要尽可能精确地核对数值。

['ðerfɔːr] , [hɪr] [wɜːr; wər]['daiəgræmz][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ['niːdɪd] [tuː; tə]
Therefore , here were diagrams of the transmitter needed to
所以 , 这里 是 图表 的 这 发射机 需要 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['fjuːtʃər][taɪm] .
communicate with future time .
交流 和 未来 时间 .

因此，这里是与未来时间通信所需的发射器的示意图。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ɪn'lɑːrdʒd] ['daiəgræmz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɑːrts] .
Here were enlarged diagrams of individual parts .
这里 是 放大 图表 的 个人 部分 .

这里是各个部件的放大图。

[ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [weɪv] - [taɪp] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] - .
The enigmatic parts of the drawing produced a wave - type unknown in 1972 .
这 神秘的 部分 的 这 绘画 生产 一个 海浪 - 类型 未知 在 - .

图纸中神秘的部分产生了一种在 1972 年还未知的波形。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] [weɪv] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [θriː]
But a special type of wave was needed to travel beyond the three
但 一个 特别的 类型 的 海浪 曾是 需要 到 旅行 超过 这 三
[daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [speɪs] ,
dimensions of ordinary space ,
方面 的 普通的 空间 ,

但是，要超越普通空间的三维空间，需要一种特殊类型的波。

['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪm] .
into the fourth dimension which was time .
进入 这 第四 方面 哪个 曾是 时间 .

进入第四维度，也就是时间。

[ðɪs] [weɪv] - [taɪp] [prə'duːst] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l]['sɜːːdʒəz, 'sɜːːdʒɪz][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]
This wave - type produced unpredictable surges of power in the
这 海浪 - 类型 生产 不可预测的 涌动 的 力量 在 这
[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ,
transmitter ,
发射机 ,

这种波形会在发射机中产生不可预测的功率脉冲。

['werfɔːr] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [trænz'mɪtəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt]

wherefore	**at**	**least**	**six**	**transmitters**	**should**	**be**	**built**	**and**	**linked**	**together**	**so**	**that**
因此	在	至少	六	发射器	应该	是	建造	和	链接	一起	所以	那

[ɪf] [wʌn] ['siːst] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [wʊd] ['ɪnstəntli] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][tæsk] .

if	**one**	**ceased**	**operation**	**another**	**would**	**instantly**	**take**	**up**	**the**	**task**	**.**
如果	一	停止	手术	其他	会	即刻	拿	向上	这	任务	.

因此，至少应该建造六个发射机并将它们连接起来，以便如果一个发射机停止运行，另一个发射机可以立即接替它的工作。

[ðə; ði] ['brɔːdkæst] ['endɪd] [ə'brʌptli] .

The	**broadcast**	**ended**	**abruptly**	**.**
这	播送	结束	突然	.

直播突然中断。

['bɛtsiːz] [skriːn] [went] [blæŋk] .

Betsy's	**screen**	**went**	**blank**	**.**
贝茜的	屏幕	去	空白的	.

贝齐的屏幕黑了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]['nəutifaid] .

The	**colonel**	**was**	**notified**	**.**
这	上校	曾是	已通知	.

上校已接到通知。

[ə; eɪ] ['kəriər] [tʊk] [teɪps] [tuː; tə] ['waːʃɪŋtən] [baɪ] [haɪ] - [spiːd] [dʒet] .

A	**courier**	**took**	**tapes**	**to**	**Washington**	**by**	**high**	**-**	**speed**	**jet**	**.**
一个	导游	采取	磁带	到	华盛顿	经过	高的	-	速度	喷射	.

一名信使用高速喷气式飞机将磁带送到了华盛顿。

[laɪf] [ɪn] ['riːsɜːrtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] - [went] [ɑːn] [sɪ'deɪtli] .

Life	**in**	**Research**	**Establishment**	**83**	**went**	**on**	**sedately**	**.**
生活	在	研究	建立	-	去	在	平静地	.

83号研究机构的生活平静地继续着。

[ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærid] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

The	**barracks**	**and**	**the**	**married**	**quarters**	**and**	**the**	**residences**	**of**	**the**	**officers**
这	兵营	和	这	已婚	四分之一	和	这	住宅	的	这	警官

[wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [mɑː'hɔː] - ['mɑːdɪfaɪd] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] ['lɔːndəd] ['daɪpərz; 'daɪəpərz]

were	**equipped**	**with**	**Mahon**	**-**	**modified**	**machines**	**which**	**laundered**	**diapers**
是	配备	和	马洪	-	修改的	机器	哪个	洗过的	尿布

['pɜːrfɪktli] ,

perfectly	**,**
完美	,

兵营、军官宿舍和军官住所都配备了马洪改良的机器，可以完美地清洗尿布。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['daɪəl] ['tɛləˌfoʊnz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ræŋ] [raɪt] ['nʌmbərz] ,

and	**with**	**dial**	**telephones**	**which**	**always**	**rang**	**right**	**numbers**	**,**
和	和	拨号	电话	哪个	总是	响铃	正确的	数字	,

而且拨号电话总能拨对号码。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [pə'liːs] - [ʌp] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [tʊk] ['pɜːrfɪkt] [ker] [ʌv; əv] [lɔːnz] ,

and	**there**	**were**	**police**	**-**	**up**	**machines**	**which**	**took**	**perfect**	**care**	**of**	**lawns**	**,**
和	那里	是	警察	-	向上	机器	哪个	采取	完美的	关心	的	草坪	,

还有一些警用修剪机，能把草坪修剪得非常完美。

[ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [rɪ'siːvəz] [tjʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['tʃænlz] [fɔːr; fər]

and	**television**	**receivers**	**tuned**	**themselves**	**to**	**the**	**customary**	**channels**	**for**
和	电视	接收器	调谐	他们自己	到	这	习惯	频道	为了

['dɪfrənt] ['aʊərz][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [iːz] .

different	**hours**	**with**	**astonishing**	**ease**	**.**
不同的	小时	和	惊人	舒适	.

电视接收器能够非常轻松地自动调谐到不同时段的常用频道。

['i:v(ə)n][dʒet] - [pleɪnz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][mɑ:'hɔ:]['ju:nɪts]['ɔ:lmoʊst]['lændɪd] [ðəm'selvz] ,

Even	**jet**	**-**	**planes**	**equipped**	**with**	**Mahon**	**units**	**almost**	**landed**	**themselves**	**,**
甚至	喷射	-	飞机	配备	和	马洪	单位	几乎	登陆	他们自己	,

甚至连配备马洪装置的喷气式飞机也几乎能自行降落。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [flu:] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði][skaɪ][ɪn]['sɪmjuleɪtɪd]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

and	**almost**	**flew**	**themselves**	**about**	**the**	**sky**	**in**	**simulated**	**combat**	**with**	**something**
和	几乎	飞翔	他们自己	关于	这	天空	在	模拟	战斗	和	某物

['veri] [kloʊz][tu:; tə][zest] .

very	**close**	**to**	**zest**	**.**
非常	关闭	到	热情	.

他们几乎是在空中进行模拟战斗，而且表现得非常兴奋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [tens] .

But	**the**	**atmosphere**	**in**	**the**	**room**	**in**	**Communications**	**was**	**tense**	**.**
但	这	气氛	在	这	房间	在	通讯	曾是	紧张	.

但通讯室里的气氛很紧张。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['haʊəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] , " [ðæt] [ðɪs] ['ænsər] [ɔ:l][jʊr; jər]

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Howell**	**,**	**with**	**his**	**lips**	**compressed**	**,**	**"**	**that**	**this**	**answers**	**all**	**your**
"	我	思考	,	"	说	豪厄尔	,	和	他的	嘴唇	压缩	,	"	那	这	答案	全部	你的

[əb'dʒɛkʃənz] , [greɪvz; grɑ:vz] .

objections	**,**	**Graves**	**.**
反对意见	,	格雷夫斯	.

"我想，"霍威尔抿着嘴唇说，"这回答了你所有的异议，格雷夫斯。"

['moʊtɪv] — "

Motive	**—**	**"**
动机	—	"

动机-"

" [noʊ] , " [sed] ['lɛki:] ['peɪnfəli] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Lecky**	**painfully**	**.**
"	不	,	"	说	莱基	痛苦地	.

"不，"莱基痛苦地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['ænsər] [maɪn] .

"	**It**	**does**	**not**	**answer**	**mine**	**.**
"	它	做	不是	回答	矿	.

它没有回答我的问题。

[maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . "

My	**objection**	**is**	**that**	**I**	**do**	**not**	**believe**	**it**	**.**	**"**
我的	异议	是	那	我	做	不是	相信	它	.	"

我的反对意见是，我不相信这一点。

" [hʌ] ! " [sed] ['sɑ:rdʒənt] ['skɔ:rnfəli] .

"	**Huh**	**!**	**"**	**said**	**Sergeant**	**Bellews**	**scornfully**	**.**
"	嗯	!	"	说	军士	贝卢斯	轻蔑地	.

"哼！"贝尔斯中士轻蔑地说。

" [oʊ] - [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**O**	**'**	**course**	**,**	**you**	**don't**	**believe**	**it**	**!**
"	哦	-	课程	,	你	不	相信	它	!

"哦，你当然不会相信！"

[its] ['foʊni] [klɪr] [θru:] !

It's	**phoney**	**clear**	**through**	**!**
它是	假	清除	通过	!

完全是假的!

" ['lɛkiː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hoʊpfəli] .
" Lecky looked at him hopefully .
" 莱基 看起来 在 他 希望 .

莱基满怀希望地看着他。

" [juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [mɪst] , ['sɑːrdʒənt] ? "
" You noticed something that we missed , Sergeant ? "
" 你 注意到 某物 那 我们 错过 , 军士 ? "

“警官，你注意到我们忽略的事情了吗？”

" [hel] , [jes] ! " [sed] ['sɑːrdʒənt] .
" Hell , yes ! " said Sergeant Bellews .
" 地狱 , 是的 ! " 说 军士 贝卢斯 .

“当然！”贝尔斯中士说道。

" [ðæt] [trænz'mɪtər˛træns'mɪtər]['daɪəgræm][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][mɑː'hɔː]['juːnɪt][ɪn][˛aɪ 'tiː] ! "
" That transmitter diagram don't have a Mahon unit in it ! "
" 那 发射机 图表 不 有 一个 马洪 单元 在 它 ! "

“那张发射机电路图里没有马洪单元！”

" [ɪz] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ? " [di'mɑːndid] ['haʊəl] .
" Is that remarkable ? " demanded Howell .
" 是 那 卓越 ? " 要求 豪厄尔 .

“这很了不起吗？”霍威尔问道。

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dʌm] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" Remarkable dumb , " said the sergeant .
" 卓越 哑的 , " 说 这 军士 .

“真是蠢得惊人，”中士说道。

" [ðeid] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] —
" They'd ought to know —
" 他们会 应该 到 知道 —

他们应该知道——

" [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [luː'tenənt] [huː] ['ɜːrliər] [hæd; həd] [fetʃt] ['sɑːrdʒənt] [tuː; tə]
" The tall young lieutenant who earlier had fetched Sergeant Bellews to
" 这 高的 年轻的 中尉 WHO 早些时候 有 已获取 军士 贝卢斯 到
[kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [naʊ] [ə'pɪrd] [ə'gen] .
Communications now appeared again .
通讯 现在 出现 再次 .

“之前把贝卢斯中士送到通讯处的那个高个子年轻中尉又出现了。

[hiː; hi] ['greɪsfəli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['betsi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['brɔːdkæst] ['mætər] .
He gracefully entered the room where Betsy waited for more broadcast matter .
他 优雅地 进入 这 房间 在哪里 贝齐 等待 为了 更多的 播送 事情 .

他优雅地走进房间，贝齐正在那里等待更多的广播素材。

[hɜːr; hər]['stændbaɪ] [laɪt] ['flikəd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][˛ænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
Her standby light flickered with something close to animation ,
她 支持 光 闪烁 和 某物 关闭 到 动画片 ,

她的待机指示灯闪烁着，仿佛在做动画一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmələr] ['jeloʊ] [bʌlbz] [ɑːn][ɑːl][ænd; ənd] [gʌs] [ri'spɔndid] [ɪn][kaɪnd] .
and the similar yellow bulbs on Al and Gus responded in kind .
和 这 相似的 黄色的 灯泡 在 阿尔 和 格斯 回应 在 种类 .

Al 和 Gus 身上类似的黄色灯泡也出现了同样的反应。

[ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [luː'tenənt] [sed] [pə'laɪtli] :
The tall young lieutenant said politely :
这 高的 年轻的 中尉 说 礼貌地 :

那位身材高挑的年轻中尉礼貌地说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət] ['pendɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pentəgɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz]
" I am sorry , but pending orders from the Pentagon the colonel has
" 我 是 对不起 , 但 待办的 订单 从 这 五角大楼 这 上校 有
['ɔːrdərd] [ðɪs] [ruːm] ['veɪkeɪtɪd] .
ordered this room vacated .
订购 这 房间 空置 .

"很抱歉，由于五角大楼的命令尚未下达，上校已下令清空此房间。"

['oʊnli] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'kɔːdəz] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [hɪr] ,
Only automatic recorders will be allowed here ,
仅有的 自动的 录音机 将要 是 允许 这里 ,

这里只允许使用自动录音机。

[ænd; ənd][ɔːl]['rekərdz] [ðeɪ] [prə'duːs] [wɪl] [biː; bi][sent][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and all records they produce will be sent to Washington without examination .
和 全部 记录 他们 生产 将要 是 发送 到 华盛顿 没有 考试 .

他们提供的所有记录都将未经审查地送往华盛顿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɑːn] [ðɪs] [poʊst][hæz; həz][ðə; ði] ['nesəseri] ['klɪrəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪp]
It seems that no one on this post has the necessary clearance for this type
它 似乎 那 不 一 在 这 邮政 有 这 必要的 清除 为了 这 类型
[ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .
of material .
的 材料 .

似乎这个帖子里的任何人都没有发布这类内容的必要权限。

" ['lɛkiː] [bliŋkt] .
" Lecky blinked .
" 莱基 眨眼 .

莱基眨了眨眼。

[greɪvz; grɑːvz] ['spʌtərd] :
Graves sputtered :
格雷夫斯 溅射 :

格雷夫斯结结巴巴地说：

" [bʌt; bət] — ['dæmɪt] ,
" But — dammit ,
" 但 — 该死 ,

但是——该死，

[duː][juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][aʊt][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['brɔːdkæst] [ænd; ənd][nɑːt]
do you mean we can work out a way to receive a broadcast and not
做 你 意思是 我们 能 工作 出去 一个 方式 到 收到 一个 播送 和 不是
[biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
be qualified to see it ? "
是 合格的 到 看 它 ? "

你的意思是说，我们可以找到一种方法接收到广播，但却没有资格观看吗？

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [sens] [vjuː] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] [ɔː'rækjələrli] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]
" There's a common - sense view , " said Sergeant Bellews oracularly , " and a
" 有 一个 常见的 - 感觉 看法 , " 说 军士 贝卢斯 预言般地 , " 和 一个
['kreɪzi] [vjuː] ,
crazy view ,
疯狂的 看法 ,

"有一种符合常理的观点，"贝尔斯警官神谕般地说道，"还有一种疯狂的观点。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wʌt] [ðə; ði]['pentəgɑːn] [sez] , [wɪtʃ] [eint] ['iːðər] .
and there's what the Pentagon says , which ain't either .
和 有 什么 这 五角大楼 说道 , 哪个 不是 任何一个 .

还有五角大楼的说法，但那也并非事实。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" He stood up .
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [aɪ] [siː] [wer] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] - - [ðə; ði] ['kɜːnəlz]
" I see where I go back to my shop and finish rehabilitatin ' the colonel's
" 我 看 在哪里 我 去 后退 到 我的 店铺 和 结束 - - 这 上校的
['vækjuːm] ['kliːnər] .
vacuum cleaner .
真空 清洁工 .

"我回到店里，继续修理上校的吸尘器。"

[juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [ker] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?
You gentlemen care to join me ?
你 先生们 关心 到 加入 我 ?

各位先生，你们愿意和我一起吗?

" ['haʊəl] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] :
" Howell said indignantly :
" 豪厄尔 说 愤慨地 :

豪厄尔愤慨地说:

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] !
" This is ridiculous !
" 这 是 荒谬的 !

"这太荒谬了！"

[ðɪs] [ɪz][əb'sɜːrd] ! "
This is absurd ! "
这 是 荒诞 ! "

这太荒谬了!

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] [bɪ'naɪnli] .
" Uh - uh , " said Sergeant Bellews benignly .
" 呃 - 呃 , " 说 军士 贝卢斯 良性地 .

"嗯哼，"贝尔斯中士温和地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] .
" This is the armed forces .
" 这 是 这 武装 力量 .

这是武装部队。

['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːrdər]['mækɪn] - [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [sens] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['leɪtər] .
There'll be an order makin ' some sort of sense come along later .
将会 是 一个 命令 制造 - 一些 种类 的 感觉 来 沿着 之后 .

稍后会有一个比较合理的命令出台。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[aɪ][kæn; kən] [briːf] [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑːn] [mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] [soʊ] [juːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ʌp] [ə'gen]
I can brief you guys on Mahon machines so you'll be ready to start up again
我 能 简短的 你 伙计们 在 马洪 机器 所以 你会 是 准备好 到 开始 向上 再次
[wɪð; wɪθ] ['betər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['klɪrəns] ['ɔːrdər] [dʌz] [kʌm] [θruː] .
with better information when a clearance order does come through .
和 更好的 信息 什么时候 一个 清除 命令 做 来 通过 .

我可以向你们简要介绍一下 Mahon 机器，这样当清关订单到来时，你们就能掌握更充分的信息，做好准备重新开始。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [bɪr] [ɪn][maɪ]['kwɔːrtərz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['riːhæb] [ʃɑːp] .

And	I	got	some	beer	in	my	quarters	behind	the	Rehab	Shop	.
和	我	得到	一些	啤酒	在	我的	四分之一	在后面	这	康复	店铺	.

我在戒毒所后面的房间里弄到了一些啤酒。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Come	along	with	me	!
来	沿着	和	我	!

跟我一起走吧!

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	led	the	way	out	of	the	room	.
"	他	引领	这	方式	出去	的	这	房间	.

他带头走出了房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [pɔːzd] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] ['fɜːrmli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]

The	young	lieutenant	paused	to	close	the	door	firmly	behind	him	and	to
这	年轻的	中尉	暂停	到	关闭	这	门	牢牢	在后面	他	和	到

[lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

lock	it	.
锁	它	.

年轻的中尉停下脚步，用力关上身后的门，并锁好。

[ə; eɪ] [bɔːrd] ['praɪvət] , [wɪð; wɪθ][saɪd] - [ɑːrmz] , [tʊk] [poʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

A	bored	private	,	with	side	-	arms	,	took	post	before	it	.
一个	无聊的	私人的	,	和	边	-	武器	,	采取	邮政	前	它	.

一名百无聊赖的士兵，佩着手枪，在它前面站岗。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [jʌŋ] [mæn] .

The	lieutenant	was	a	very	conscientious	young	man	.
这	中尉	曾是	一个	非常	尽责的	年轻的	男人	.

这位中尉是个非常尽职尽责的年轻人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'reɪd] [tuː; tə]['sɑːrdʒənt] - ['kwɔːrtərz] .

But	he	did	not	interfere	with	the	parade	to	Sergeant	Bellews	'	quarters	.
但	他	做过	不是	干扰	和	这	游行	到	军士	贝卢斯	-	四分之一	.

但他并没有干扰前往贝卢斯中士住所的游行队伍。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɪlәteri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [si'viljənz] [wɜːr; wər][nɑːt]

The	young	lieutenant	was	very	military	,	and	the	ways	of	civilians	were	not
这	年轻的	中尉	曾是	非常	军队	,	和	这	方式	的	平民	是	不是

[hɪz; ɪz][kən'sɜːrn] .

his	concern	.
他的	忧虑	.

这位年轻的中尉很有军人作风，平民百姓的生活方式与他无关。

[ɪf] ['emɪnənt] ['saɪəntɪsts] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['sɑːrdʒənt] - ['kwɔːrtərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	eminent	scientists	chose	to	go	to	Sergeant	Bellews	'	quarters	instead	of	the
如果	杰出	科学家	选择	到	去	到	军士	贝卢斯	-	四分之一	反而	的	这

['ɑːfəsərz] [klʌb] ,

Officers	Club	,
警官	俱乐部	,

如果杰出的科学家们选择去贝卢斯中士的宿舍而不是军官俱乐部，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ræŋk] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɪktli] [ðer; ðər] [ə'fer] .

to	which	their	assimilated	rank	entitled	them	,	it	was	strictly	their	affair	.
到	哪个	他们的	同化	秩	标题	他们	,	它	曾是	严格	他们的	事务	.

根据他们被同化后的地位，这是他们自己的事，完全是他们自己的事。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['riːhæb] [ʃɑːp] , [ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] [went] ['fɜːrmli][tuː; tə][ə; eɪ]['stændbaɪ] -

They	reached	the	Rehab	Shop	,	and	Sergeant	Bellews	went	firmly	to	a	standby	-
他们	达到	这	康复	店铺	,	和	军士	贝卢斯	去	牢牢	到	一个	支持	-

[laɪt] - [ɪ'kwɪpt] [rɪ'frɪdʒəreɪtər][ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

light	-	equipped	refrigerator	in	his	quarters	.
光	-	配备	冰箱	在	他的	四分之一	.

他们到达了康复商店，贝尔斯中士径直走向他宿舍里装有备用照明灯的冰箱。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [bɪr] [ænd; ənd] ['deftli] [pɑːpt] [ɔːf][ðə; ði][tɑːps] .

He	brought	out	beer	and	deftly	popped	off	the	tops	.
他	带来	出去	啤酒	和	巧妙地	爆裂	离开	这	最高额	.

他拿出啤酒，熟练地打开了瓶盖。

[ðə; ði]['aɪsbɑːks] [dɔːr] [kloʊzd] ['kwaɪətli] .

The	icebox	door	closed	quietly	.
这	冰箱	门	关闭	悄悄	.

冰柜门轻轻地关上了。

" [hɪəz] [tuː; tə][kraɪm] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['eɪmiəbli] .

"	Here's	to	crime	,	"	said	Sergeant	Bellews	amiably	.
"	这里是	到	犯罪	,	"	说	军士	贝卢斯	友好地	.

"为犯罪干杯！"贝尔斯警官和蔼地说。

[hiː; hi][dræŋk] .

He	drank	.
他	喝	.

他喝酒了。

['haʊəl] [sipt] ['gluːmɪli] .

Howell	sipped	gloomily	.
豪厄尔	啜饮	阴郁地	.

霍威尔忧郁地啜饮了一口。

[greɪvz; grɑːvz][dræŋk] ['θɔːtfəli] .

Graves	drank	thoughtfully	.
格雷夫斯	喝	深思熟虑	.

格雷夫斯若有所思地喝着酒。

['lɛkiː] [lʊkt] [æn'tɪsɪpeɪtɪv] .

Lecky	looked	anticipative	.
莱基	看起来	预期	.

莱基看起来很期待。

" ['sɑːrdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [dʒʌst] [naʊ] ?

"	Sergeant	,	"	he	said	,	"	did	I	see	a	gleam	in	your	eye	just	now	?
"	军士	,	"	他	说	,	"	做过	我	看	一个	闪耀	在	你的	眼睛	只是	现在	?

"警官，"他说，"我刚才是不是看到你眼里闪过一丝光芒？"

" ['sɑːrdʒənt] [rɪ'flektɪd] , ['dʒentli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊpənd] [bɪr] - [kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊtəri]

"	Sergeant	Bellews	reflected	,	gently	shaking	his	opened	beer	-	can	with	a	rotary
"	军士	贝卢斯	反映	,	轻轻地	摇晃	他的	打开	啤酒	-	能	和	一个	旋转

['moʊʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] [wət'evər] .

motion	,	for	no	reason	whatever	.
运动	,	为了	不	原因	任何	.

"贝尔斯中士一边想着，一边轻轻地、旋转着摇晃着他打开的啤酒罐，没有任何理由。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] , " [hiː; hi] ['rʌmbld] .

"	Uh	-	uh	,	"	he	rumbled	.
"	呃	-	呃	,	"	他	隆隆声	.

"嗯哼，"他咕哝道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [gliːm] .
" I wouldn't say a gleam .
" 我 不会 说 一个 闪耀 .

"我不会说有一丝光芒。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['maɪtə] [siːn] [ə; eɪ] [glɪnt] .
But you mighta seen a glint .
但 你 可能 已见 一个 闪烁 .

但你可能看到了一丝闪光。

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm][aɪ'diːəz][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['brɔːdkæst] .
I got some ideas from what I seen during that broadcast .
我 得到 一些 想法 从 什么 我 已见 期间 那 播送 .

我从那次广播中获得了一些灵感。

[aɪ] ['wɑːnə] [get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] - [ɪm] .
I wanna get to work on ' em .
我 想 得到 到 工作 在 - 呃 .

我想开始着手处理它们。

[hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .
Here's the place to do the work .
这里是 这 地方 到 做 这 工作 .

这里是工作的地方。

[wiː; wi][gɑːt] [fə'sɪlətiz] [hɪr] .
We got facilities here .
我们 得到 设施 这里 .

我们这里有配套设施。

" ['haʊəl] [sed] [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪs] [hɑːt]['æŋgər] :
" Howell said with precise hot anger :
" 豪厄尔 说 和 精确的 热的 愤怒 :

霍威尔带着清晰而炽热的愤怒说道:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌɪdi'ɑːtɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ['iːv(ə)n][ɪn] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] ! "
" This is the most idiotic situation I have ever seen even in government service ! "
" 这 是 这 最多 愚蠢的 情况 我 有 曾经 已见 甚至 在 政府 服务 ! "

"这是我在政府部门工作以来见过的最愚蠢的情况！"

" [juː; jʊ] [eɪnt] [bɪn] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][toʊld][hɪm; ɪm]['kaɪndli] .
" You ain't been around much , " the sergeant told him kindly .
" 你 不是 到过 大约 很多 , " 这 军士 讲述 他 亲切地 .

"你好像不太常出门啊，"中士和蔼地对他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['evriwer] .
" It happens everywhere .
" 它 发生 到处 .

这种情况到处都有发生。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
All the time .
全部 这 时间 .

一直如此。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ɪk'skluːsɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] .
It ain't even a exclusive feature of the armed forces .
它 不是 甚至 一个 独家的 特征 的 这 武装 力量 .

这甚至不是军队独有的特征。

" [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪr] - [kæn; kən][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" He put down his beer - can and patted his stomach .
" 他 放 向下 他的 啤酒 - 能 和 轻拍 他的 胃 .

他放下啤酒罐，拍了拍自己的肚子。

" [ðeəz; ðəz] [gaɪz] [huː] [sɪt] [ʌp] [naɪts] ['wəːkin] - [aʊt] ['stændərd] [ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l] [prə'siːdʒərz] [dʒʌst] [tuː; tə]
" There's guys who sit up nights workin ' out standard operational procedures just to
" 有 伙计们 WHO 坐 向上 夜晚 工作 - 出去 标准 操作 程序 只是 到
[meɪk] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ['hæpən] ,
make things like this happen ,
制作 事物 喜欢 这 发生 ,

“有些人为了确保这类事情能够顺利进行，会熬夜研究标准操作流程。”

['evriwer] .
everywhere .
到处 .

到处。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['hædə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] .
The colonel hadda do what he did .
这 上校 哈达 做 什么 他 做过 .

上校不得不那样做。

['hiːz] [gɑːt] ['ɔːrdərz] , [tuː] .
He's got orders , too .
他是 得到 订单 , 也 .

他也有命令在身。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [bæd] .
But he felt bad .
但 他 毛毡 坏的 .

但他感到很内疚。

[soʊ] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [luː'tenənt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
So he sent the lieutenant to tell us .
所以 他 发送 这 中尉 到 告诉 我们 .

所以他派了中尉来告诉我们。

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['dɜːrti] [dʒɑːbz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
He does the colonel's dirty jobs — and he loves his work .
他 做 这 上校的 肮脏的 工作 — 和 他 爱 他的 工作 .

他负责上校的脏活累活——而且他很喜欢这份工作。

" [hiː; hi] [muːvd] ['grændli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['riːhæb] [ʃɑːp] ['prɑːpər] ,
" He moved grandly toward the Rehab Shop proper ,
" 他 已搬 宏伟 朝向 这 康复 店铺 恰当的 ,

他昂首阔步地走向康复中心。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɔːf] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] — ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːktɝz] ['ɑːfɪs] [ɪz] [æpt]
which opened off the quarters he lived in — very much as a doctor's office is apt
哪个 打开 离开 这 四分之一 他 居住地 在 — 非常 很多 作为 一个 医生的 办公室 是 易于
[tuː; tə] ['oʊpən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .
to open off his living quarters .
到 打开 离开 他的 活的 四分之一 .

这扇门通往他居住的房间——就像医生的办公室通往他的起居室一样。

" [wiː; wi] ['fɑːloʊ] ? " [æskt] ['lɛkiː] ['zestfəli] .
" We follow ? " asked Lecky zestfully .
" 我们 跟随 ? " 问 莱基 兴高采烈地 .

“我们跟着吗？”莱基兴致勃勃地问道。

" [juː; jʊ] [plæn] ['sʌmθɪŋ] ? "
" You plan something ? "
" 你 计划 某物 ? "

你有什么计划吗？

" ['nætʃ(ə)rəl] ! " [sed] ['sɑ:rdʒənt] ['lɑ:rdʒli] .

"	Natural	!	"	said	Sergeant	Bellews	largely	.
"	自然的	!	"	说	军士	贝卢斯	很大程度上	.

"很自然！"贝尔斯中士大方地说。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:hæb] [ʃɑ:p] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ,

He	led	the	way	into	the	Rehab	Shop	,	which	was	dark	and	shadowy	,
他	引领	这	方式	进入	这	康复	店铺	,	哪个	曾是	黑暗的	和	阴暗的	,

他带头走进戒毒所，里面昏暗阴沉。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['veri] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] ['flɪkərɪŋ] ,

and	only	very	dimly	lighted	by	flickering	,
和	仅有的	非常	依稀	照明	经过	闪烁	,

只有微弱的闪烁光线，

['weɪvərɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] ['meni] [mə'ʃi:nz] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['hoʊpfəli] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n][fɔ:r; fər]

wavering	lights	of	many	machines	waiting	as	if	hopefully	to	be	called	on	for
摇摆不定	灯	的	许多	机器	等待	作为	如果	希望	到	是	称为	在	为了

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

许多机器的灯光摇曳不定，仿佛在等待着被召唤投入使用。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] [nɑ:t] [jet] ['æktɪveɪtɪd] .

There	were	the	shelves	of	machines	not	yet	activated	.
那里	是	这	货架	的	机器	不是	然而	活性	.

货架上摆放着尚未启动的机器。

['sɑ:rdʒənt] [led][ðə; ði] [wei] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][desk] .

Sergeant	Bellews	led	the	way	toward	his	desk	.
军士	贝卢斯	引领	这	方式	朝向	他的	桌子	.

贝尔斯中士带头走向他的办公桌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vækju:m] ['kli:nər] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n]['stændbaɪ] .

There	was	a	vacuum	cleaner	on	it	,	on	standby	.
那里	曾是	一个	真空	清洁工	在	它	,	在	支持	.

上面放着一台吸尘器，处于待命状态。

[hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

He	put	it	down	on	the	floor	.
他	放	它	向下	在	这	地面	.

他把它放在了地上。

['lɛki:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['i:gərnəs] .

Lecky	watched	him	with	some	eagerness	.
莱基	观看	他	和	一些	渴望	.

莱基饶有兴致地看着他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn] , ['haʊəl] ['daʊərli,'dʊrli][ænd; ənd][greɪvz; grɑ:vz]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

The	others	came	in	,	Howell	dourly	and	Graves	wiping	his	moustache	.
这	其他的	来了	在	,	豪厄尔	阴沉地	和	格雷夫斯	擦拭	他的	胡子	.

其他人走了进来，霍威尔一脸阴沉，格雷夫斯则在擦拭他的胡子。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] .

The	sergeant	considered	his	domain	.
这	军士	经过考虑的	他的	领域	.

中士环顾着自己的领地。

" [wi:l] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] , " [sed] ['lɛki:] .

"	We'll	be	happy	to	help	you	,	"	said	Lecky	.
"	出色地	是	快乐的	到	帮助	你	,	"	说	莱基	.

"我们很乐意帮助你，"莱基说。

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
" **Thanks** , " **said** **the** **sergeant** .
" 谢谢 , " 说 这 军士 .

“谢谢，”中士说道。

" [aɪm]['ʌndər]['ɔ:rdərz][tu:; tə][help][ju:; jʊ] , [tu:] , [jə'noʊ] .
" **I'm** **under** **orders** **to** **help** **you** , **too** , **y'know** .
" 我是 在下面 订单 到 帮助 你 , 也 , 你知道的 .

“我也奉命帮助你，你知道的。”

[dʒʌst] [sə'poʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɪp] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['ænəlaɪz] [wʌt] ['betsi]
Just **supposing** **you** **asked** **me** **to** **whip** **up** **something** **to** **analyze** **what** **Betsy**
只是 假如 你 问 我 到 鞭 向上 某物 到 分析 什么 贝齐
[rə'si:vz, rɪ'si:vz, riː'si:vz] ,
receives ,
接收 ,

假设你让我随便做点什么来分析贝琪收到的东西，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [tʃekt] [ɑ:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [weɪv] - [taɪp] . "
so **it** **can** **be** **checked** **on** **that** **it** **is** **a** **new** **wave** **-** **type** . "
所以 它 能 是 已检查 在 那 它 是 一个 新的 海浪 - 类型 . "

这样就可以验证它是否是一种新的波形。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndid] [greɪvz; grɑ:vz] .
" **Can** **you** **do** **that** **?** " **demanded** **Graves** .
" 能 你 做 那 ? " 要求 格雷夫斯 .

“你能做到吗？”格雷夫斯问道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] [ðæt] — [bʌt; bət][soʊ][fɑ:r] [wi:v] [ˌæbsə'lu:tli]
" **We** **were** **supposed** **to** **work** **on** **that** **—** **but** **so** **far** **we've** **absolutely**
" 我们 是 据称 到 工作 在 那 — 但 所以 远的 我们已经 绝对地
['nʌθɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] !
nothing **to** **go** **on** **!**
没有什么 到 去 在 !

“我们原本应该着手做这件事——但到目前为止，我们完全没有任何进展！”

" [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]['neglɪdʒəntli] .
" **The** **sergeant** **waved** **his** **hand** **negligently** .
" 这 军士 挥手 他的 手 疏忽地 .

“中士漫不经心地挥了挥手。”

" [ju:; jʊ][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .
" **You** **got** **something** **now** .
" 你 得到 某物 现在 .

你现在有收获了。

['bɛtsi:z] [ə; eɪ] [mɑ:'hɔ:] - ['mɑ:dɪfaɪd] [dɪ'vaɪs] .
Betsy's **a** **Mahon** **-** **modified** **device** .
贝茜的 一个 马洪 - 修改的 设备 .

Betsy 是一台经过 Mahon 改造的设备。

['evri] [rɪ'si:vər] [ðæt] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kreɪzi] ['brɔ:dkɑ:sts] [broʊk] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]
Every **receiver** **that** **picked** **up** **one** **of** **those** **crazy** **broadcasts** **broke** **down** **before** **it**
每一个 接收者 那 挑选 向上 一 的 那些 疯狂的 广播 打破 向下 前 它
[wʌz; wəz] [θru:] .
was **through** .
曾是 通过 .

所有接收到那些疯狂广播的接收器都在节目结束前坏掉了。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] - [ɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [straɪd] — [ɪ'speʃl] [wɪð; wɪθ][ɑ:l][ænd; ənd] [gʌs] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .
She **takes** **'** **em** **in** **her** **stride** **—** **especial** **with** **Al** **and** **Gus** **to** **help** **her** .
她 需要 - 呃 在 她 步幅 — 特别的 和 阿尔 和 格斯 到 帮助 她 .

她从容应对这一切——尤其是有艾尔和格斯帮助她。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [ges] [ðæt] [mɑːˈhɔː] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər] — [ʌ; ɜː] — [ɪˈspeʃl]
Wouldn't **it** **be** **reasonable** **to** **guess** **that** **Mahon** **machines** **are** **—** **uh** **—** **especial**
不会 它 是 合理的 到 猜测 那 马洪 机器 是 — 呃 — 特别的
[əˈdæptɪd][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ɪnˈtərtempərəl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ? "
adapted **to** **handle** **intertemporal** **communication** **?** **"**
改编 到 处理 跨期 沟通 ? "

我们是否可以合理推测，马洪机器特别适合处理跨期通信?

" ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ! " [sed] ['haʊəl] ['daʊərliˌ'dʊrli] .
" **Very** **reasonable** **!** **"** **said** **Howell** **dourly** **.**
" 非常 合理的 ! " 说 豪厄尔 阴沉地 .

"非常合理！"霍威尔阴沉地说。

" ['veri] !
" **Very** **!**
" 非常 !

"非常!

[ðə; ði] ['brɔːdkæst] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [weɪv] - [taɪp] [prəˈduːst] [ˌʌnprɪˈdɪktəb(ə)l]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ʌv; əv]
The **broadcast** **said** **that** **the** **wave** **-** **type** **produced** **unpredictable** **surges** **of**
这 播送 说 那 这 海浪 - 类型 生产 不可预测的 涌动 的
['kɜːrənt] .
current **.**
当前的 .

广播中称，这种波浪类型会产生难以预测的电流激增。

['ɔːrd(ə)neri] [məˈʃiːnz] [duː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [taɪp] [ʌv; əv][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n]
Ordinary **machines** **do** **find** **it** **difficult** **to** **work** **with** **whatever** **type** **of** **radiation**
普通的 机器 做 寻找 它 难的 到 工作 和 任何 类型 的 辐射
[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] . "
that **can** **be** **.** **"**
那 能 是 . "

普通机器很难处理任何类型的辐射。

" ['betsi] [tʃoʊks] [ɔːf] [ðoʊz] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" **Betsy** **chokes** **off** **those** **surges** **,** **"** **observed** **the** **sergeant** **.**
" 贝齐 窒息 离开 那些 涌动 , " 观察到 这 军士 .

"贝茜能抑制住那些涌动，"中士观察道。

" [wɪð; wɪθ] [gʌs] [ænd; ənd][ɑːl][tuː; tə][help] , [ʃiː; ʃi][dəunt][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
" **With** **Gus** **and** **Al** **to** **help** **,** **she** **don't** **have** **no** **trouble** **.**
" 和 格斯 和 阿尔 到 帮助 , 她 不 有 不 麻烦 .

"有格斯和阿尔帮忙，她一点问题都没有。"

[wiː; wi]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni][sɪks] [trænzˈmɪtəz] [ɪf] [wiː; wi][pʊt] [mɑːˈhɔː] - ['juːnɪt]
We **hadn't** **ought** **to** **need** **to** **make** **any** **six** **transmitters** **if** **we** **put** **Mahon** **-** **unit**
我们 之前没有 应该 到 需要 到 制作 任何 六 发射器 如果 我们 放 马洪 - 单元
[məˈʃiːnz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ! "
machines **together** **for** **the** **job** **!** **"**
机器 一起 为了 这 工作 ! "

如果我们把马洪单元的机器组装起来，我们就根本不需要制造六台发射器了!

" [kwaɪt] [raɪt] , " [əˈgriːd] ['lɛkiː] , ['maɪldli] .
" **Quite** **right** **,** **"** **agreed** **Lecky** **,** **mildly** **.**
" 相当 正确的 , " 同意 莱基 , 轻微地 .

"完全正确，"莱基淡淡地同意道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] — "
" **And** **it** **is** **odd** **—** **"**
" 和 它 是 奇怪的 — "

"这很奇怪——"

" [jeə] , " [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
" Yeah , " said the sergeant .
" 是的 , " 说 这 军士 .

"是的,"中士说道。

" [its] ['plenti] [ɑ:d] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænkɪd] ['hævnt] [gɑ:t] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:]
" It's plenty odd my great - great - great - grandkids haven't got sense enough to do
" 它是 很多 奇怪的 我的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 孙辈 还没有 得到 感觉 足够的 到 做
[ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] !
it themselves !
它 他们自己 !

"我的曾曾曾孙们竟然没有足够的常识自己去做这件事，真是太奇怪了！"

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [bɑ:kst] [mə'ʃi:n] ,
" He went to a shelf and brought down a boxed machine ,
" 他 去 到 一个 架子 和 带来 向下 一个 盒装 机器 ,

他走到架子旁，取下一台装在箱子里的机器。

— [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] - ['si:krət][ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv][mɑ:'hɔ:]['ju:nɪts] .
— straight from the top - secret manufactory of Mahon units .
— 直的 从 这 顶部 - 秘密 工厂 的 马洪 单位 .

——直接来自 Mahon 部队的绝密工厂。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['æktɪveɪtɪd] .
It had never been activated .
它 有 绝不 到过 活性 .

它从未被激活过。

[ɪts]['stændbaɪ] [laɪt] [dɪd][nɑ:t] [gloʊ] .
Its standby light did not glow .
它是 支持 光 做过 不是 辉光 .

它的待机指示灯没有亮。

['sɑ:rdʒənt] [rɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] ['kɑ:rtn] [ænd; ənd] [sed] [rɪ'flektɪvli] :
Sergeant Bellews ripped off the carton and said reflectively :
军士 贝卢斯 撕裂 离开 这 纸盒 和 说 反思地 :

贝尔斯中士撕开纸箱，若有所思地说：

" [ju:; jʊ] [heɪt] [tu:; tə][tɜ:rn] [ɔ:f][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæts] [gɑ:t][ɪts] [oʊn] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] .
" You hate to turn off a machine that's got its own ways of working .
" 你 恨 到 转动 离开 一个 机器 那就是 得到 它是自己的 方式 的 在职的 .

"你肯定不想关掉一台有自己运行方式的机器。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [eint] [bɪn] ['æktɪveɪtɪd][hæz; həz][nɑ:t][gɑ:t]['eni][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .
But a machine that ain't been activated has not got any personality .
但 一个 机器 那 不是 到过 活性 有 不是 得到 任何 性格 .

但是，一台没有被激活的机器是没有任何个性的。

[soʊ][ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ['sta:tiŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f]['leɪtər] .
So you don't mind starting it up to turn it off later .
所以 你 不 头脑 开始 它 向上 到 转动 它 离开 之后 .

所以你不介意先启动它，然后再把它关掉。

" [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] - ['kʌvər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] .
" He opened the adjustment - cover and turned something on .
" 他 打开 这 调整 - 覆盖 和 转向 某物 在 .

他打开调节盖，然后打开了某个开关。

[ðə; ði]['stændbaɪ] [laɪt] [gləud] .
The standby light glowed .
这 支持 光 发光 .

待机指示灯亮了。

['kloʊsli] [əb'zɜːrvd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['stedi] [gloʊ] .

Closely	**observed**	**,**	**it**	**was**	**not**	**a**	**completely**	**steady**	**glow**	**.**
密切	观察到	,	它	曾是	不是	一个	完全地	稳定的	辉光	.

仔细观察，会发现它并非完全稳定的光芒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɑːsəb(ə)l][ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv] ['braɪtnəs] .

There	**were**	**the**	**faintest**	**possible**	**variations**	**of**	**brightness**	**.**
那里	是	这	最微弱	可能的	变体	的	亮度	.

亮度变化极其细微。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .

But	**there**	**was**	**no**	**impression**	**of**	**life**	**.**
但	那里	曾是	不	印象	的	生活	.

但这里丝毫没有生活气息。

[greɪvz; grɑːvz] [sed] :

Graves	**said**	**:**
格雷夫斯	说	:

格雷夫斯说：

" [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['flɪkər] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ? "

"	**Why**	**doesn't**	**it**	**flicker**	**like**	**the**	**others**	**?**	**"**
"	为什么	不	它	闪烁	喜欢	这	其他的	?	"

“为什么它不像其他灯那样闪烁？”

" [noʊ]['hæbɪts] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	**No**	**habits**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sergeant**	**.**
"	不	习惯	,	"	说	这	军士	.

“没有不良嗜好，”中士说。

" [noʊ] [ɪk'spɪriəns] .

"	**No**	**experience**	**.**
"	不	经验	.

没有经验。

[its] [laɪk][ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] ['beɪbi] .

It's	**like**	**a**	**newborn**	**baby**	**.**
它是	喜欢	一个	新生	婴儿	.

就像一个刚出生的婴儿。

['itl] [get][tuː; tə][hæv; həv][ˌpɜːrsə'næləti]['æftər] [its] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [waɪl] .

It'll	**get**	**to**	**have**	**personality**	**after**	**it's**	**worked**	**a**	**while**	**.**
它将	得到	到	有	性格	后	它是	工作	一个	尽管	.

运行一段时间后，它就会形成自己的个性。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

But	**not**	**now**	**.**
但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

" [hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ə'gen] .

"	**He**	**went**	**across**	**the**	**shop**	**again**	**.**
"	他	去	穿过	这	店铺	再次	.

他又穿过商店去了。

[hiː; hi] [muːvd] [aʊt][ə; eɪ] ['hevi] [keɪs] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ,

He	**moved**	**out**	**a**	**heavy**	**case**	**,**	**and**	**twisted**	**the**	**release**	**,**
他	已搬	出去	一个	重的	案件	,	和	扭曲	这	发布	,

他搬出一个沉重的箱子，扭动释放钮。

[ænd; ənd] [iːzd] [aʊt][ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] — [mɑːrk][ˌaɪ 'viː] — [æz; əz] ['betsi]
and **eased** **out** **a** **communicator** **of** **the** **same** **type** **—** **Mark** **IV** **—** **as** **Betsy**
和 缓解 出去 一个 沟通者 的 这 相同的 类型 — 标记 第四 — 作为 贝齐
[bæk] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm] .
back **in** **the** **Communications** **room** **.**
后退 在 这 通讯 房间 .

然后，又从通讯室里拿出了一台和贝齐一样的通讯器——Mark IV。

['haʊəl] [went] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
Howell **went** **to** **help** **him** **.**
豪厄尔 去 到 帮助 他 .

霍威尔去帮他了。

[greɪvz; grɑːvz] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] .
Graves **tried** **to** **assist** **.**
格雷夫斯 尝试 到 协助 .

格雷夫斯试图提供帮助。

['lɛkiː] [muːvd] ['ʌðər] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
Lecky **moved** **other** **things** **out** **of** **the** **way** **.**
莱基 已搬 其他 事物 出去 的 这 方式 .

莱基把其他东西移开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪli] ['emɪnənt] ['saɪəntɪsts] ,
They **were** **highly** **eminent** **scientists** **,**
他们 是 高度 杰出 科学家 ,

他们都是杰出的科学家，

[ænd; ənd] - ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]
and **Metech** **Sergeant** **Bellews** **was** **merely** **a** **non** **-** **commissioned** **officer** **in** **the**
和 - 军士 贝卢斯 曾是 仅仅 一个 非 - 委托 官 在 这
[ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] .
armed **forces** **.**
武装 力量 .

而机械技术军士贝卢斯只是军队中的一名士官。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['speʃəlaɪzd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] .
But **he** **happened** **to** **have** **specialized** **information** **they** **had** **not** **.**
但 他 发生 到 有 专门 信息 他们 有 不是 .

但他恰好掌握着他们所没有的专业知识。

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ðeɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːld] , [ænd; ənd]
Quite **without** **condescension** **they** **accepted** **his** **authority** **in** **his** **own** **field** **,** **and**
相当 没有 居高临下 他们 公认 他的 权威 在 他的 自己的 场地 , 和
['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz][iː'kwɑːləti] .
therefore **his** **equality** **.**
所以 他的 平等 .

他们完全没有丝毫居高临下的态度，接受了他在其专业领域的权威，因此也接受了他与自己平等的地位。

[æz; əz] [si'viljənz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ræŋk][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,
As **civilians** **they** **had** **no** **rank** **to** **maintain** **,**
作为 平民 他们 有 不 秩 到 维持 ,

作为平民，他们无需维持任何军衔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [wʊd] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
and **they** **disagreed** **with** **each** **other** **—** **and** **would** **disagree** **with** **the** **sergeant**
和 他们 不同意 和 每个 其他 — 和 会 不同意 和 这 军士
— ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [nuː] [waɪ] .
— **only** **when** **they** **knew** **why** **.**
— 仅有的 什么时候 他们 知道 为什么 .

他们彼此之间意见不一致——也只会在知道原因的情况下才会与警长意见不一致。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['emɪnənt] ['saɪəntɪsts] .

Which	**was**	**one**	**of**	**the**	**reasons**	**why**	**they**	**were**	**eminent**	**scientists**	**.**
哪个	曾是	一	的	这	原因	为什么	他们	是	杰出	科学家	.

这也是他们成为杰出科学家的原因之一。

['sɑːrdʒənt] [brɔːt] [aʊt] [jet] [ə'nʌðər] [bɑːks] .

Sergeant	**Bellews**	**brought**	**out**	**yet**	**another**	**box**	**.**
军士	贝卢斯	带来	出去	然而	其他	盒子	.

贝尔斯中士又搬出了一个箱子。

[hiː; hi] [ʌn'rəʊld] ['keɪbəlz] .

He	**unrolled**	**cables**	**.**
他	展开	电缆	.

他展开了电缆。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [mə'ʃiːnz] [huːz] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

He	**selected**	**machines**	**whose**	**flickering**	**lights**	**seemed**	**to**	**bespeak**	**eagerness**	**to**	**be**	**of**	**use**	**.**
他	已选	机器	谁	闪烁	灯	似乎	到	表明	渴望	到	是	的	使用	.

他挑选了一些机器，这些机器闪烁的灯光似乎表明它们渴望发挥作用。

[hiː; hi] ['kʌpld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [ˌʌn'bɑːkst] [mə'ʃiːnz] , [huːz] [laɪts] [wɜːr; wər] ['veɪgli] ['stedi] .

He	**coupled**	**them**	**to**	**the**	**newly**	**unboxed**	**machines**	**,**	**whose**	**lights**	**were**	**vaguely**	**steady**	**.**
他	耦合	他们	到	这	新	开箱	机器	,	谁	灯	是	依稀	稳定的	.

他将它们连接到新拆封的机器上，机器上的指示灯隐隐约约地亮着。

" ['treɪnɪŋ] ['keɪbəlz] , " [hiː; hi] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	**Training**	**cables**	**,**	**"**	**he**	**said**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
"	训练	电缆	,	"	他	说	超过	他的	肩膀	.

"训练电缆，"他头也不回地说。

" [juː; jʊ][get][wʌn] [mə'ʃiːn] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

"	**You**	**get**	**one**	**machine**	**working**	**right**	**,**	**and**	**you**	**hook**	**it**	**with**	**another**	**,**
"	你	得到	一	机器	在职的	正确的	,	和	你	钩	它	和	其他	,

"你把一台机器运转正常后，再把它和另一台机器连接起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] ['kaɪndə] [ləːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

and	**the**	**new**	**machine**	**kinda**	**learns**	**from**	**the**	**old**	**one**	**.**
和	这	新的	机器	有点	学习	从	这	老的	一	.

而且新机器还能从旧机器身上学到一些东西。

['kaɪndə] !

Kinda	**!**
有点	!

差不多吧!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['riːəl] [ɪk'spɪriəns] .

But	**it**	**ain't**	**as**	**good**	**as**	**real**	**experience**	**.**
但	它	不是	作为	好的	作为	真实的	经验	.

但这远不如真实体验。

[nɑːt][æt; ət][fɜːrst] .

Not	**at**	**first**	**.**
不是	在	第一的	.

起初并非如此。

" ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] ['enər,dʒaɪz] [mə'ʃi:nz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['weɪvər][ɪn]

"	**Presently**	**the**	**lights**	**of**	**the**	**newly**	**energized**	**machines**	**began**	**to**	**waver**	**in**
"	目前	这	灯	的	这	新	充满活力	机器	开始	到	动摇	在

['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redi] - [fɔ:r; fər] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌnz] .

somewhat	**the**	**manner**	**of**	**the**	**ready**	**-**	**for**	**-**	**operation**	**ones**	**.**
有些	这	方式	的	这	准备好	-	为了	-	手术	一个	.

"现在，新通电的机器的灯光开始像准备运行的机器一样摇曳起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [soʊ] [klɪr] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'næləti] .

But	**they**	**did**	**not**	**give**	**so**	**clear**	**an**	**impression**	**of**	**personality**	**.**
但	他们	做过	不是	给	所以	清除	一个	印象	的	性格	.

但他们并没有给人留下非常清晰的个性印象。

" [lʊk] ! " [sed] ['sɑ:rdʒənt] [ə'brʌptli] .

"	**Look**	**!**	**"**	**said**	**Sergeant**	**Bellews**	**abruptly**	**.**
"	看	!	"	说	军士	贝卢斯	突然	.

"看！"贝尔斯中士突然说道。

" [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	**I**	**got**	**to**	**check**	**with**	**you**	**.**
"	我	得到	到	查看	和	你	.

我得跟你确认一下。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['wɜ:rid] [aɪ][get] . "

The	**more**	**I**	**think**	**,**	**the**	**more**	**worried**	**I**	**get**	**.**	**"**
这	更多的	我	思考	,	这	更多的	担心	我	得到	.	"

我想得越多，就越担心。

" [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:sts] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:tʃər] ? " [di'mɑ:ndid]

"	**You**	**begin**	**to**	**believe**	**the**	**broadcasts**	**come**	**from**	**the**	**future**	**?**	**"**	**demanded**
"	你	开始	到	相信	这	广播	来	从	这	未来	?	"	要求

[greɪvz; grɑ:vz] .

Graves	**.**
格雷夫斯	.

"你开始相信这些广播来自未来了吗？"格雷夫斯质问道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [ju:; jʊ] ?

"	**And**	**it**	**worries**	**you**	**?**
"	和	它	担忧	你	?

"这让你担心吗？"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][mɑ:'hɔ:]['ju:nɪts] — "

But	**they**	**do**	**not**	**speak**	**of**	**Mahon**	**units**	**—**	**"**
但	他们	做	不是	说话	的	马洪	单位	—	"

但他们没有提到马洪单位——

" [aɪ][dəunt] [ker] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , " [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .

"	**I**	**don't**	**care**	**where**	**they**	**come**	**from**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sergeant**	**.**
"	我	不	关心	在哪里	他们	来	从	,	"	说	这	军士	.

"我不在乎他们来自哪里，"中士说。

" [aɪm] ['wɜ:rɪɪn] - [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

"	**I'm**	**worryin**	**'**	**about**	**what**	**they**	**are**	**!**
"	我是	担心	-	关于	什么	他们	是	!

"我担心他们到底是什么！"

[ðə; ði] [gai] [ɪn][ðə; ði] ['brɔ:dkæst] — [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [mɑ:'hɔ:]['ju:nɪts] — [sed] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk]

The	guy	in	the	broadcast	—	not	knowing	Mahon	units	—	said	we'd	have	to	make
这	盖伊	在	这	播送	—	不是	会心	马洪	单位	—	说	我们会	有	到	制作

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [trænz'mɪtəz] [soʊ] [ðeid] [teɪk] ['oʊvər][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [blu:] [aʊt] .

half	a	dozen	transmitters	so	they'd	take	over	one	after	another	as	they	blew	out	.
一半	一个	打	发射器	所以	他们会	拿	超过	一	后	其他	作为	他们	吹	出去	.

广播里的那个人——不了解马洪单位——说我们必须制造六个发射器，这样当它们烧毁时，它们就可以一个接一个地接管。

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ?

You	see	what	that	means	?
你	看	什么	那	方法	?

你明白这意味着什么吗?

" ['lɛki:] [sed] ['krɪspli] :

"	Lecky	said	crisply	:
"	莱基	说	清脆地	:

莱基干脆利落地说道:

" [ju:; jʊ] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] .

"	You	pointed	it	out	before	.
"	你	尖	它	出去	前	.

你之前就指出过这一点。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] - [taɪp] [wɪtʃ] — [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] , ['sɑ:rdʒənt] ! — [wɪtʃ]

There	is	something	in	the	wave	-	type	which	—	you	would	say	this	,	Sergeant	!	—	which
那里	是	某物	在	这	海浪	-	类型	哪个	—	你	会	说	这	,	军士	!	—	哪个

[mə'ʃi:nz] [du:][nɑ:t][laɪk] .

machines	do	not	like	.
机器	做	不是	喜欢	.

波浪类型中存在某种东西——你会这么说，中士！——机器不喜欢这种东西。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ? "

Is	that	the	reasoning	?	"
是	那	这	推理	?	"

这就是理由吗?

" [ʌ; ɜ:] - [ʌ; ɜ:] !

"	Uh	-	uh	!
"	呃	-	呃	!

“呃呃！”

" [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [skauld] .

"	The	sergeant	scowled	.
"	这	军士	皱着眉头	.

中士皱起了眉头。

" [mə'ʃi:nz] [wɜ:rk][baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [ru:l] .

"	Machines	work	by	the	golden	rule	.
"	机器	工作	经过	这	金的	规则	.

机器的运行遵循黄金法则。

[ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][du:]['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .

They	try	to	do	unto	you	what	they	want	you	to	do	unto	them	.
他们	尝试	到	做	到	你	什么	他们	想	你	到	做	到	他们	.

他们试图以他们希望你对他们做的事来对待你。

[laɪks] [æn; ən] - [dis'laiks][dəunt] ['mætər] .

Likes	an	'	dislikes	don't	matter	.
点赞	一个	-	不喜欢	不	事情	.

喜好并不重要。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [weɪv] - [taɪp] [ðæt] [mə'ʃiːnz] [kɑːnt] [teɪk] !

I	mean	that	there's	something	about	that	wave	-	type	that	machines	can't	take	!
我	意思是	那	有	某物	关于	那	海浪	-	类型	那	机器	不能	拿	!

我的意思是，那种波浪类型的攻击方式是机器无法承受的！

[ˌaɪ 'tiː] [bʌsts] [ðem; ðəm] .

It	busts	them	.
它	半身像	他们	.

它揭穿了他们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv][iks'pləudz]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ɪn] - [ɪm] — [lʊk] !

If	it	sort	of	explodes	surges	of	current	in	'	em	—	Look	!
如果	它	种类	的	爆炸	涌动	的	当前的	在	-	呃	—	看	!

如果它像爆炸一样在它们体内激起电流——看！

['eni] ['rʌnɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ][daɪ'næmɪk] ['sɪstəm] [ɪn][ə; eɪ]['ɑːbdʒekt] .

Any	running	machine	is	a	dynamic	system	in	a	object	.
任何	跑步	机器	是	一个	动态的	系统	在	一个	目的	.

任何运行中的机器都是一个动态系统，存在于一个对象之中。

[ə; eɪ][dʒet] - [pleɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ɪz] [ðæt] .

A	jet	-	plane	operating	is	that	.
一个	喷射	-	飞机	操作	是	那	.

一架正在运行的喷气式飞机就是这样。

['soʊz] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [spaʊt] .

So's	a	water	-	spout	.
所以也是	一个	水	-	喷口	.

所以，水龙卷也是如此。

['soʊz] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

So's	a	communicator	.
所以也是	一个	沟通者	.

所以他是个沟通者。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'sploʊd]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ʌv; əv] ['hevi] ['kɜːrənt] [ɪn][ə; eɪ][daɪ'næmɪk] ['sɪstəm] [ɪn][ə; eɪ]

But	if	you	explode	surges	of	heavy	current	in	a	dynamic	system	in	a
但	如果	你	爆炸	涌动	的	重的	当前的	在	一个	动态的	系统	在	一个

['ɑpəretɪŋ] [mə'ʃiːn] — [θɪŋz] [get] [mest] [ʌp] .

operating	machine	—	things	get	messed	up	.
操作	机器	—	事物	得到	搞砸了	向上	.

但是，如果在运行中的机器的动态系统中突然爆发强电流——事情就会变得一团糟。

[ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['hæbɪt][ɪz] ['bʌstɪd] [tuː; tə] [hel] .

The	operating	habit	is	busted	to	hell	.
这	操作	习惯	是	被捕	到	地狱	.

这种操作习惯简直糟透了。

[aɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [weɪv] - [taɪp] [meɪks] ['kreɪzi]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ʌv; əv] ['kɜːrənt] [stɑːrt][ʌp] —

I'm	saying	that	if	this	wave	-	type	makes	crazy	surges	of	current	start	up	—
我是	说	那	如果	这	海浪	-	类型	制作	疯狂的	涌动	的	当前的	开始	向上	—

[waɪ] — [ɪf] [ðə; ði]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðeɪl] [bʌst] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtər]

why	—	if	the	surges	are	strong	enough	they'll	bust	not	only	a	communicator
为什么	—	如果	这	涌动	是	强的	足够的	他们会	摔碎	不是	仅有的	一个	沟通者

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒet] - [pleɪn] .

but	a	jet	-	plane	.
但	一个	喷射	-	飞机	.

我的意思是，如果这种波形产生疯狂的电流启动涌流——为什么——如果涌流足够强，不仅会损坏通讯器，还会损坏喷气式飞机。

[ɔːr][ə; eɪ]['wɔːtər] - [spaʊt] .
Or a water - spout .
或者 一个 水 - 喷口 .

或者像个水龙头。

['eniθɪŋ] !
Anything !
任何事物 !

任何事物!

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" ['lɛkiː] [bliŋkt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [went] [peɪl] .
" Lecky blinked and suddenly went pale .
" 莱基 眨眼 和 突然 去 苍白 .

莱基眨了眨眼，突然脸色苍白。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['haʊəl] ['riːz(ə)nəbli] , " [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['betsi] ['hændəld][ˌaɪ 'tiː] .
" But , " said Howell reasonably , " you said that Betsy handled it .
" 但 , " 说 豪厄尔 合理 , " 你 说 那 贝齐 处理 它 .

"但是，"霍威尔理智地说，"你说过贝齐处理了这件事。"

[ɪ'speʃəli] [wel] [wen] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] . "
Especially well when linked with other Mahon machines . "
尤其 出色地什么时候 链接 和 其他 马洪 机器 . "

尤其与其他 Mahon 机器连接使用时效果更佳。

" [jeə] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" Yeah , " said the sergeant .
" 是的 , " 说 这 军士 .

"是的，"中士说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [əb'zɜːrvd] [greɪvz; grɑːvz]['dʒɜːrkɪli] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [nuː] [mə'ʃiːnz] ,
" I think , " observed Graves jerkily , " that you are preparing new machines ,
" 我 思考 , " 观察到 格雷夫斯 生硬地 , " 那 你 是 准备 新的 机器 ,
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'veləpt] — [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ,
without developed — personalities ,
没有 发达 — 个性 ,

"我认为，"格雷夫斯生硬地说道，"你们正在制造新机器，却没有培养出——个性。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] - [taɪp] [weɪv] [ðeɪl] [biː; bi]['broʊkən] . "
because you think that if they make this special - type wave they'll be broken . "
因为 你 思考 那 如果 他们 制作 这 特别的 - 类型 海浪 他们会 是 破碎的 . "

因为你认为如果他们掀起这种特殊类型的浪潮，他们就会被击垮。

" [jeə] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [ə'gen] .
" Yeah , " said the sergeant , again .
" 是的 , " 说 这 军士 , 再次 .

"是啊，"中士再次说道。

" [ðə; ði]['sɪgnəl] ['betsi] [wʌz; wəz] - - ['kjdə] [bɪn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['maɪkroʊ] - ['maɪkroʊ]
" The signal Betsy was amplifyin ' coulda been as little as a micro - micro
" 这 信号 贝齐 曾是 - - 可能 到过 作为 小的 作为 一个 微 - 微
- [wɑːt] .
- watt .
- 瓦 .

"贝琪放大的信号可能只有微瓦那么小。"

[æt; ət][ɪts] ['fri:kwənsi] [æn; ən] - [taɪp] , [ʃi:d] [tʃoʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] .

At	its	frequency	an	-	type	,	she'd	choke	it	down	if	it	was	more	.
在	它是	频率	一个	-	类型	,	棚	呛	它	向下	如果	它	曾是	更多的	.

以它的频率和类型来看，如果再多一些，她肯定会强忍着不咽下去。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['maɪkroʊ] - ['maɪkroʊ] - [wɑ:t] ['bɑ:ðərd] ['betsi] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɑ:l][ænd; ənd] [gʌs]

But	even	a	micro	-	micro	-	watt	bothered	Betsy	until	she	got	Al	and	Gus
但	甚至	一个	微	-	微	-	瓦	烦恼	贝齐	直到	她	得到	阿尔	和	格斯

[tu:; tə][help] .

to	help	.
到	帮助	.

但即使是微瓦级的电流也会让贝琪感到困扰，直到她找到艾尔和格斯帮忙才有所改善。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fer] ['skri:mɪn] - [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [kʌm] [help][hɜ:r; hər][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] .

She	was	fair	screamin	'	for	somebody	to	come	help	her	hold	it	.
她	曾是	公平的	尖叫	-	为了	某人	到	来	帮助	她	抓住	它	.

她大声呼救，求人帮她拿着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌn] [ɔ:l] [raɪt] .

But	the	three	of	them	done	all	right	.
但	这	三	的	他们	完毕	全部	正确的	.

但他们三个都做得不错。

" ['haʊəl] [kən'si:did] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Howell	conceded	the	point	.
"	豪厄尔	承认	这	观点	.

豪厄尔承认了这一点。

" [ðæt] [si:mz] [saʊnd] ['ri:zənɪŋ] . "

"	That	seems	sound	reasoning	.	"
"	那	似乎	声音	推理	.	"

"这似乎是个合理的解释。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] ['brɔ:dkæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪkroʊ] - ['maɪkroʊ] - [wɑ:t] .

"	But	you	don't	broadcast	with	a	micro	-	micro	-	watt	.
"	但	你	不	播送	和	一个	微	-	微	-	瓦	.

但是你不能用微瓦级功率进行广播。

[ju:; jʊ][ju:z][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] ['paʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] !

You	use	a	hell	of	a	lot	more	power	than	that	!
你	使用	一个	地狱	的	一个	很多	更多的	力量	比	那	!

你用的电量比这多得多！

[ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ðə; ði] [gai] [ɪn][ðə; ði] [skri:n] [sed] [tu:; tə] [meɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] -

The	transmitter	the	guy	in	the	screen	said	to	make	was	a	twenty	-
这	发射机	这	盖伊	在	这	屏幕	说	到	制作	曾是	一个	二十	-

['kɪləwɑ:t] [dʒɑ:b] .

kilowatt	job	.
千瓦	工作	.

屏幕上那个人说要制造的发射器功率是20千瓦。

[nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brɔ:dkæst] [ʌv; əv][saɪn] [weɪvz] ,

Not	too	much	for	a	broadcast	of	sine	waves	,
不是	也	很多	为了	一个	播送	的	正弦	波浪	,

对于正弦波广播来说，这不算太多。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [lu:s] ,

but	a	hell	of	a	lot	to	be	turned	loose	,
但	一个	地狱	的	一个	很多	到	是	转向	松动的	,

但要释放的东西实在太多了。

[ɪn] [weɪvz] [ðæt] [hæv; həv] ['betsi] ['hɑ:lərɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hændlɪn] - ！ "

in	waves	that	have	Betsy	hollerin	'	at	the	power	she	was	handlin	'	!	"
在	波浪	那	有	贝齐	霍勒林	-	在	这	力量	她	曾是	汉德林	-	！	"

一波又一波的巨浪，让贝茜都忍不住惊叫起来，因为她所掌控的力量实在太大了！

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [breɪk] ['i:v(ə)n][ðə; ði][mɑ:'hɔ:] [mə'ʃi:nz] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ? " [di'mɑ:ndid] ['haʊəl] .

"	It	might	break	even	the	Mahon	machines	in	this	installation	?	"	demanded	Howell	.
"	它	可能	休息	甚至	这	马洪	机器	在	这	安装	?	"	要求	豪厄尔	.

"它甚至可能会损坏这套装置中的马洪机器？"霍威尔问道。

" [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - [wɔ:rm] , " [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .

"	You're	gettin	'	warm	,	"	said	the	sergeant	.
"	你是	获得	-	温暖的	,	"	说	这	军士	.

"你越来越熟练了，"中士说。

[greɪvz; grɑ:vz] [sed] :

Graves	said	:
格雷夫斯	说	:

格雷夫斯说：

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [breɪk] [ɔ:l] ['ɑpəretɪŋ] [kə'mju:nəkeɪtɚz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['eriə] ? "

"	You	mean	it	might	break	all	operating	communicators	in	a	very	large	area	?	"
"	你	意思是	它	可能	休息	全部	操作	沟通者	在	一个	非常	大的	区域	?	"

你的意思是说，它可能会瘫痪很大范围内所有正在运行的通讯设备吗?

" [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - [hɑ:t] , " [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['grɪmli] .

"	You're	gettin	'	hot	,	"	said	the	sergeant	grimly	.
"	你是	获得	-	热的	,	"	说	这	军士	阴沉地	.

"你越来越紧张了，"中士冷冷地说。

['lɛki:] ['wɛtɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Lecky	wetted	his	lips	.
莱基	湿润	他的	嘴唇	.

莱基舔了舔嘴唇。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] ['veri] ['kerfəli] ,

"	I	think	,	"	he	said	very	carefully	,
"	我	思考	,	"	他	说	非常	小心	,

"我想，"他非常谨慎地说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [weɪv] - [taɪp] [wɪtʃ] [wɪl] [breɪk] ['eni] [daɪ'næmɪk] ['sɪstəm] ,

"	that	you	suspect	it	is	a	wave	-	type	which	will	break	any	dynamic	system	,
"	那	你	怀疑	它	是	一个	海浪	-	类型	哪个	将要	休息	任何	动态的	系统	,

"你怀疑它是一种会破坏任何动态系统的波型现象，

[ɪn] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ɑ:bdʒekt][ə; eɪ][daɪ'næmɪk] ['sɪstəm] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn] . "

in	any	sort	of	object	a	dynamic	system	can	exist	in	.	"
在	任何	种类	的	目的	一个	动态的	系统	能	存在	在	.	"

任何类型的物体中都可能存在动态系统。

" [jeə] , " [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .

"	Yeah	,	"	said	the	sergeant	.
"	是的	,	"	说	这	军士	.

"是的，"中士说道。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lɛki:] .

He	waited	,	looking	at	Lecky	.
他	等待	,	寻找	在	莱基	.

他静静地等着，看着莱基。

" [ænd; ənd] , " [sed] ['lɛki:] , " [nɑ:t]['oʊnli] ['ɑpəretɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər][daɪ'næmɪk] ['sɪstəmz] .

"	And	,	"	said	Lecky	,	"	not	only	operating	machines	are	dynamic	systems	.
"	和	,	"	说	莱基	,	"	不是	仅有的	操作	机器	是	动态的	系统	.

"而且，"莱基说，"不仅仅是操作机器是动态系统。"

['lɪvɪŋ] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] , [tuː] .

Living	plants	and	animals	are	,	too	.
活的	植物	和	动物	是	,	也	.

活的植物和动物也是如此。

[soʊ][ɑːr; ər][men] . "

So	are	men	.	"
所以	是	男人	.	"

男人也是如此。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm]['draɪvɪn] - [æt; ət] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] .

"	That's	what	I'm	drivin	'	at	,	"	said	Sergeant	Bellews	.
"	那就是	什么	我是	驾驶	-	在	,	"	说	军士	贝卢斯	.

“这就是我的意思，”贝尔斯警官说道。

" [soʊ][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['lɛkiː] , ['veri] [peɪl] [ɪn'diːd] ,

"	So	you	believe	,	"	said	Lecky	,	very	pale	indeed	,
"	所以	你	相信	,	"	说	莱基	,	非常	苍白	的确	,

“所以你这么认为，”莱基说道，脸色苍白得吓人。

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɜːrkɪt] - ['daɪəgræm][ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər]

"	that	we	have	been	given	the	circuit	-	diagram	of	a	transmitter
"	那	我们	有	到过	给定	这	电路	-	图表	的	一个	发射机

[wɪtʃ] [wɪl] ['brɔːdkæst] [ə; eɪ] [weɪv] - [taɪp] [wɪtʃ] [dis'trɔiz] [daɪ'næmɪk] ['sɪstəmz] — [laɪf][æz; əz] [wel]

which	will	broadcast	a	wave	-	type	which	destroys	dynamic	systems	—	life	as	well
哪个	将要	播送	一个	海浪	-	类型	哪个	摧毁	动态的	系统	—	生活	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] .

as	the	operation	of	machines	.
作为	这	手术	的	机器	.

“我们得到了一个发射器的电路图，该发射器将发射一种能够破坏动态系统（包括生命和机器运行）的波形。”

['pɝːsənz] — [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɔːr][æn; ən]['eɪliən] ['kriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ,

Persons	—	in	the	future	or	an	alien	creature	in	a	space	-	ship	,
人	—	在	这	未来	或者	一个	外星人	生物	在	一个	空间	-	船	,

未来人，或是乘坐宇宙飞船的外星生物

[ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði] - — [ɑːr; ər] ['fəːniʃiŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər]

or	perhaps	even	the	Compubs	—	are	furnishing	us	with	designs	for
或者	也许	甚至	这	-	—	是	家具	我们	和	设计	为了

[trænz'mɪtəz] [ʌv; əv] [deθ] ,

transmitters	of	death	,
发射器	的	死亡	,

或许甚至是计算机——正在为我们提供死亡传播器的设计图，

[tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [feɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['kæri] [ɑːn] .

to	be	linked	together	so	that	if	one	fails	the	others	will	carry	on	.
到	是	链接	一起	所以	那	如果	一	失败	这	其他的	将要	携带	在	.

相互连接，以便即使其中一个出现故障，其他部分也能继续运行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɑːr'selvz] [baɪ]['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd]

And	they	lure	us	to	destroy	ourselves	by	lying	about	who	they	are	and
和	他们	饵	我们	到	破坏	我们自己	经过	说谎	关于	WHO	他们	是	和

[wʌt] [ðeɪ] [prə'poʊz] . "

what	they	propose	.	"
什么	他们	提出	.	"

他们通过谎报身份和计划来引诱我们自我毁灭。

" [ðeə(r)] ['laɪɪn] - , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	They're	lyin	'	,	"	said	the	sergeant	.
"	它们是	躺着	-	,	"	说	这	军士	.

“他们在撒谎，”警官说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [mɑː'hɔː] ['juːnɪts] .
" **They say they're in the future and they don't know a thing about Mahon units .**
" 他们 说 它们是 在 这 未来 和 他们 不 知道 一个 事物 关于 马洪 单位 .

"他们说他们来自未来，但他们对马洪单元一无所知。"

[els] [ðeid] [juːz] - [ɪm] .
Else they'd use ' em .
别的 他们会 使用 - 呃 .

否则他们就会用它们了。

" ['lɛkiː] ['wɛtɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] .
" **Lecky wetted his lips again .**
" 莱基 湿润 他的 嘴唇 再次 .

莱基又舔了舔嘴唇。

" [ænd; ənd] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
" **And — if they are not in the future ,**
" 和 — 如果 他们 是 不是 在 这 未来 ,

"而且——如果他们将来不是这样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɑːr'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər]
they are trying to get us to destroy ourselves because that would be safer
他们 是 尝试 到 得到 我们 到 破坏 我们自己 因为 那 会 是 更安全
[ænd; ənd] ['ʃʊrɝ] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][baɪ] — [seɪ] — [trænz'mɪtəz] [ʌv; əv] [deθ]
and surer than trying to destroy us by — say — transmitters of death
和 确定 比 尝试 到 破坏 我们 经过 — 说 — 发射器 的 死亡
[drɑːpt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ] ['pærəʃuːt] .
dropped upon us by parachute .
掉落 之上 我们 经过 降落伞 .

他们试图让我们自我毁灭，因为这比通过诸如用降落伞向我们投放死亡发射器之类的方式毁灭我们更安全、更可靠。

[jet] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ɑːr'selvz] , [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [duː] [ðæt] . "
Yet if we do not destroy ourselves , they will surely do that . "
然而 如果 我们 做 不是 破坏 我们自己 , 他们 将要 一定 做 那 . "

然而，如果我们不自我毁灭，他们肯定会毁灭我们。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [bʌmp] [ɑːr'selvz] [ɔːf] , ['itl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][gɑːt][waɪz] , " [ək'nɑːlɪdʒd]
" **If we don't bump ourselves off , it'll be because we got wise , " acknowledged**
" 如果 我们 不 撞 我们自己 离开 , 它将 是 因为 我们 得到 明智的 , " 已确认
[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
the sergeant .
这 军士 .

"如果我们不自杀，那一定是因为我们变得聪明了，"中士承认道。

" [ɪf] [wiː; wi][get] [waɪz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [bʌmp] [ðem; ðəm] [ɔːf] [baɪ] ['pærəʃuːt] - [trænz'mɪtər,ˌtræns'mɪtər] .
" **If we get wise , we could bump them off by parachute - transmitter .**
" 如果 我们 得到 明智的 , 我们 可以 撞 他们 离开 经过 降落伞 - 发射机 .

"如果我们足够聪明，我们可以用降落伞发射器干掉他们。"

[soʊ] [ðeɪl] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
So they'll beat us to it .
所以 他们会 打 我们 到 它 .

所以他们会抢先一步。

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ! "
They'll have to ! "
他们会 有 到 ! "

他们不得不这么做！

" [jes] , " [sed] ['lɛkiː] .
" **Yes , " said Lecky .**
" 是的 , " 说 莱基 .

"是的，"莱基说。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .
" They'll have to .
" 他们会 有 到 .

他们不得不这么做。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [sed] [ðæt][ə; eɪ] [deθ] - [reɪ][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It has always been said that a death - ray was impossible .
它 有 总是 到过 说 那 一个 死亡 - 射线 曾是 不可能的 .

人们一直认为死亡射线是不可能的。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [deθ] - ['brɔːdkæst] .
This would be a death - broadcast .
这 会 是 一个 死亡 - 播送 .

这将是一则死亡广播。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['brɔːdkæst] , [ðeɪ] [wɪl] — [huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
If we do not broadcast , they will — whoever they are .
如果 我们 做 不是 播送 , 他们 将要 — 谁 他们 是 .

如果我们不进行广播，他们就会进行广播——无论他们是谁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — " [hiː; hi] [smaɪld] ['mɜːrθləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndərsteɪtmənt] .
It is — " He smiled mirthlessly at the magnitude of his understatement .
它 是 — " 他 微笑 无情地 在 这 震级 的 他的 轻描淡写 .

“是——”他苦笑着，对自己轻描淡写的说法感到十分无奈。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɜːrdʒənt] [ðæt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] .
" It is urgent that we do something .
" 它 是 紧迫的 那 我们 做 某物 .

“我们必须立即采取行动。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , ['sɑːrdʒənt] ?
What shall we do , Sergeant ?
什么 将 我们 做 , 军士 ?

我们该怎么办，中士?

" [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [laɪt] [tæŋks] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['riːsɜːrtʃ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] - [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
" A squadron of light tanks arrived at Research Installation 83 that afternoon ,
" 一个 中队 的 光 坦克 到达的 在 研究 安装 - 那 下午 ,

“当天下午，一个轻型坦克中队抵达了第83号研究设施，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] ['kəriər] ['moʊtərsaɪklz] .
with a shipment of courier motorcycles .
和 一个 运输 的 导游 摩托车 .

一批快递摩托车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][mɑː'hɔː]['juːnɪts][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði][poʊst][tuː; tə]
They had been equipped with Mahon units and went to the post to
他们 有 到过 配备 和 马洪 单位 和 去 到 这 邮政 到
[biː; bi] [treɪnd] .
be trained .
是 受过训练 .

他们配备了马洪部队，并前往哨所接受训练。

[ðə; ði]['pentəgɑːn][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑː'hɔː] - ['mɑːdɪfaɪd] ['gaɪdɪd]
The Pentagon was debating the development of a Mahon - modified guided
这 五角大楼 曾是 辩论 这 发展 的 一个 马洪 - 修改的 引导
['mɪs(ə)l] ,
missile ,
导弹 ,

五角大楼当时正在讨论研发一种由马洪改进的制导导弹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][droʊn] [pleɪn] [wʌz; wəz]['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	a	drone	plane	was	under	construction	.
和	一个	无人机	飞机	曾是	在下面	建造	.

一架无人机正在建造中。

[bʌt; bət][nɑːn] - ['mɪlətəri]['aɪtəmz]['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [ˌæktɪ'veɪʃn] [ænd; ənd] [test] .

But	non	-	military	items	also	arrived	for	activation	and	test	.
但	非	-	军队	项目	还	到达的	为了	激活	和	测试	.

但也有非军事物品运抵现场进行启用和测试。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['telɪfoʊn] ['swɪtʃɪŋ] ['sɪstəmz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

Automatic	telephone	switching	systems	,	it	appeared	,
自动的	电话	交换	系统	,	它	出现	,

自动电话交换系统出现了。

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk]

could	be	made	much	simpler	if	they	could	be	trained	to	do	their	work
可以	是	制成	很多	更简单	如果	他们	可以	是	受过训练	到	做	他们的	工作

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪlt] [soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] .

instead	of	built	so	they	couldn't	help	it	.
反而	的	建造	所以	他们	不能	帮助	它	.

如果能训练它们去做自己的工作，而不是让它们天生就无法参与，那么事情就会简单得多。

['pæsɪndʒər] - [kɑːrz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [dʒiːp] [ʃoʊd] ['prɑːmɪs] .

Passenger	-	cars	other	than	jeeps	showed	promise	.
乘客	-	汽车	其他	比	吉普车	显示	承诺	.

除吉普车以外的其他乘用车也展现出了发展前景。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [ðæt] [moʊst]['æksədənts] [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [kɑːrz] ,

It	had	long	been	known	that	most	accidents	occurred	with	new	cars	,
它	有	长的	到过	已知	那	最多	事故	发生	和	新的	汽车	,

人们早就知道，大多数事故都发生在新车上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eɪnʃənt] [dʒə'lɔpiz][wɜːr; wər] ['relətɪvli] [seɪf] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

and	that	ancient	jalopies	were	relatively	safe	even	in	the	hands	of
和	那	古老的	老爷车	是	相对地	安全的	甚至	在	这	双手	的

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] .

juvenile	delinquents	.
少年	不良少年	.

而且，即使是少年犯驾驶，老式破车也相对安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kredəb(ə)l] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['hæbɪts]

It	was	credible	that	part	of	the	difference	was	in	the	operating	habits
它	曾是	可信的	那	部分	的	这	不同之处	曾是	在	这	操作	习惯

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] .

of	the	cars	.
的	这	汽车	.

部分差异可能源于车辆的操作习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hjuː'mænəti][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] ,

It	appeared	that	humanity	was	upon	the	threshold	of	a	new	era	,
它	出现	那	人类	曾是	之上	这	临界点	的	一个	新的	时代	,

人类似乎正站在一个新时代的门槛上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'nælәti] [wʊd] [ˌriːə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['teɪkən][fɔːr; fər]

in	which	the	value	of	personality	would	reappear	among	the	things	taken	for
在	哪个	这	价值	的	性格	会	再现	之中	这	事物	已采取	为了

['græntɪd] .

granted	.
的确	.

在这种情况下，人格的价值将在人们习以为常的事物中重新显现出来。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər][nɑːt]['pɝːsənz] .

Strictly	**speaking**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Mahon**	**machines**	**were**	**not**	**persons**	**.**
严格来说	请讲	,	的	课程	,	马洪	机器	是	不是	人	.

严格来说，马洪机器当然不是人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

But	**they**	**reflected**	**the**	**personalities**	**of**	**their**	**owners**	**.**
但	他们	反映	这	个性	的	他们的	所有者	.

但它们也反映了主人的个性。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'gen] [siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['diːsnt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪf] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	**might**	**again**	**seem**	**desirable**	**to**	**be**	**a**	**decent**	**human**	**being**	**if**	**only**	**because**
它	可能	再次	似乎	理想	到	是	一个	体面的	人类	存在	如果	仅有的	因为

[mə'ʃiːnz] [wɜːrkt] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

machines	**worked**	**better**	**for**	**them**	**.**
机器	工作	更好的	为了	他们	.

如果仅仅是因为机器能更好地为他们服务，那么做一个善良的人似乎又会变得很有吸引力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['trædʒɪk] [ɪf] [mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

But	**it**	**would**	**be**	**tragic**	**if**	**Mahon**	**machines**	**were**	**used**	**to**	**destroy**
但	它	会	是	悲惨	如果	马洪	机器	是	用过的	到	破坏

[ˌhjuːmən'kaɪnd][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] !

humankind	**with**	**themselves**	**!**
人类	和	他们自己	!

但如果马洪机器被用来毁灭人类自身，那将是一场悲剧！

['sɑːrdʒənt] [wʊd] [hæv; həv][reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ][mɑː'hɔː]['juːnɪt]

Sergeant	**Bellews**	**would**	**have**	**raged**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**training**	**a**	**Mahon**	**unit**
军士	贝卢斯	会	有	愤怒	在	这	想法	的	训练	一个	马洪	单元

[tuː; tə] [gaɪd] [æn; ən]['ætəm] [bɑːm] .

to	**guide**	**an**	**atom**	**bomb**	**.**
到	指导	一个	原子	炸弹	.

贝尔斯中士一想到要训练马洪部队引导原子弹，就会勃然大怒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] — [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] — [di'siːvd] .

It	**would**	**have**	**to**	**be**	**—**	**in**	**a**	**fashion**	**—**	**deceived**	**.**
它	会	有	到	是	—	在	一个	时尚	—	受骗	.

它必然会受到某种程度的欺骗。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [dis'laikt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [hiː; hi] [feɪst] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [ə; eɪ] ['kəriər] [wɪŋd]

He	**even**	**disliked**	**the**	**necessity**	**he**	**faced**	**that**	**afternoon**	**while**	**a**	**courier**	**winged**
他	甚至	不喜欢	这	必要性	他	面对	那	下午	尽管	一个	导游	有翅膀的

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['pentəgɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp] - ['siːkrət] [teɪps] ['betsi] [ænd; ənd][ɑːl][ænd; ənd]

his	**way**	**to**	**the**	**Pentagon**	**with**	**the**	**top**	**-**	**secret**	**tapes**	**Betsy**	**and**	**Al**	**and**
他的	方式	到	这	五角大楼	和	这	顶部	-	秘密	磁带	贝齐	和	阿尔	和

[gʌs] [hæd; həd] [meɪd] .

Gus	**had**	**made**	**.**
格斯	有	制成	.

那天下午，当信使带着贝齐、阿尔和格斯录制的绝密录音带飞速赶往五角大楼时，他甚至讨厌自己不得不面对的现实。

[ðə; ði]['riːhæb] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ˌriːkən'dɪʃn] [mə'ʃiːnz] [bʌt; bət][tuː; tə][test]

The	**Rehab**	**Shop**	**was**	**equipped**	**not**	**only**	**to**	**recondition**	**machines**	**but**	**to**	**test**
这	康复	店铺	曾是	配备	不是	仅有的	到	修复	机器	但	到	测试

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

维修车间不仅配备了翻新机器的设备，还配备了测试机器的设备。

[wʌn] ['aɪtəm][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenəreɪtər][ʌv; əv] ['sʌbstɪtuːt] ['brɔːdkæst] [weɪvz] .

One	**item**	**of**	**equipment**	**was**	**a**	**generator**	**of**	**substitute**	**broadcast**	**waves**	**.**
一	物品	的	设备	曾是	一个	发电机	的	代替	播送	波浪	.

其中一件设备是替代广播波发生器。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['kæriər] - [weɪv] [daʊn] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ]['maɪkroʊ] - ['maɪkroʊ] - [wɑːt] [ʌv; əv]

It	could	deliver	a	carrier	-	wave	down	to	half	a	micro	-	micro	-	watt	of
它	可以	递送	一个	载体	-	海浪	向下	到	一半	一个	微	-	微	-	瓦	的

['eni] [fɔːrm] [dɪ'zaɪrd] ,

any	form	desired	,
任何	形式	想要的	,

它可以传输低至半微瓦的任意形式的载波。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

and	up	to	the	power	of	a	nearby	transmitter	.
和	向上	到	这	力量	的	一个	附近	发射机	.

功率最高可达附近发射器的功率。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər]['kælə˛breɪtɪŋ] [kə'mjuːnəkeɪtɝz] .

It	was	very	useful	for	calibrating	communicators	.
它	曾是	非常	有用	为了	校准	沟通者	.

它对校准通讯器非常有用。

[bʌt; bət]['sɑːrdʒənt] ['mɑːdɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][,veəriː'eiʃənz][ɪn] [taɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

But	Sergeant	Bellews	modified	it	to	allow	of	variations	in	type	as	well	as
但	军士	贝卢斯	修改的	它	到	允许	的	变体	在	类型	作为	出色地	作为

['friːkwənsi] [ænd; ənd] ['æmplɪtuːd] .

frequency	and	amplitude	.
频率	和	振幅	.

但贝尔斯中士对其进行了修改，使其能够适应类型、频率和振幅的变化。

" [aɪm] ['betɪŋ] , " [hiː; hi] [grʌntid] ,

"	I'm	betting	,	"	he	grunted	,
"	我是	投注	,	"	他	哼哼	,

“我打赌，”他咕哝道。

" [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] - [taɪp] [ðoʊz] [gaɪz] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] ['brɔːdkæst]

"	that	there's	different	sorts	of	the	wave	-	type	those	guys	want	us	to	broadcast
"	那	有	不同的	排序	的	这	海浪	-	类型	那些	伙计们	想	我们	到	播送

.

:

.

“他们想让我们广播的波形类型有多种。”

[laɪk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['spektrəm] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l] [laɪt] .

Like	there's	a	spectrum	of	visible	light	.
喜欢	有	一个	光谱	的	可见的	光	.

就像可见光存在光谱一样。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kʌlər] - [blaɪnd][ænd; ənd] - [bʌst] [θɪŋz] , [ðeid] [trænz'mɪt][ɪn] [red] [ðæt]

If	we	were	color	-	blind	and	yellow'd	bust	things	,	they'd	transmit	in	red	that
如果	我们	是	颜色	-	瞎的	和	-	摔碎	事物	,	他们会	发送	在	红色的	那

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,

we	could	see	,
我们	可以	看	,

如果我们是色盲，黄色会让我们感到不适，那么它们就会以我们能看到的红色来传输信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拯救世界的机器(The Machine That Saved The World)
第3/3页

[ænd; ənd] [ðeid] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['brɔːdkæst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['jeloʊ] ['ðætɪd] [waɪp] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

and	**they'd**	**tell**	**us**	**to**	**broadcast**	**something**	**in**	**yellow**	**that'd**	**wipe**	**us**	**out**	**.**
和	他们会	告诉	我们	到	播送	某物	在	黄色的	那样的话	擦拭	我们	出去	.

他们会告诉我们用黄色字体播报一些能把我们彻底消灭的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] ['brɔːdkæst] [ðə; ði] ['jeloʊ] ,

And	**we**	**wouldn't**	**have**	**sense**	**enough**	**not**	**to**	**broadcast**	**the**	**yellow**	**,**
和	我们	不会	有	感觉	足够的	不是	到	播送	这	黄色的	,

我们也不会有足够的理智不去传播黄色警告。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [red] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][dɪd]

because	**we**	**wouldn't**	**know**	**the**	**difference**	**between**	**it**	**and**	**red**	**until**	**we**	**did**
因为	我们	不会	知道	这	不同之处	之间	它	和	红色的	直到	我们	做过

['brɔːdkæst] .

broadcast	**.**
播送	.

因为在播出之前，我们根本不知道它和红色有什么区别。

[ðen] ['ɪtəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Then	**it'd**	**be**	**too**	**late**	**.**
然后	它会	是	也	晚的	.

到那时就太晚了。

" ['haʊəl] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [taɪt] - [klæmpt] [dʒɔːz] .

"	**Howell**	**watched**	**with**	**tight**	**-**	**clamped**	**jaws**	**.**
"	豪厄尔	观看	和	紧的	-	夹紧	下颚	.

豪厄尔紧紧咬着牙关看着。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] ['kleɪmɪŋ]

He	**had**	**committed**	**himself**	**to**	**the**	**authenticity**	**of**	**the**	**broadcasts**	**claiming**
他	有	坚定的	他自己	到	这	真实性	的	这	广播	声称

[tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fjuːtʃər][taɪm] .

to	**be**	**from**	**a**	**future**	**time**	**.**
到	是	从	一个	未来	时间	.

他坚信那些声称来自未来的广播节目的真实性。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [tests] .

Now	**he**	**was**	**shaken**	**,**	**but**	**only**	**enough**	**to**	**admit**	**the**	**need**	**for**	**tests**	**.**
现在	他	曾是	摇晃	,	但	仅有的	足够的	到	承认	这	需要	为了	测试	.

他现在虽然有些震惊，但也只足以承认需要接受检查。

[greɪvz; grɑːvz][sæt] [ʌn'nætʃrəli] [stɪl] .

Graves	**sat**	**unnaturally**	**still**	**.**
格雷夫斯	卫星	不自然地	仍然	.

坟墓静静地伫立着，显得异常僵硬。

['lɛkiː] [lʊkt] [æt; ət]['sɑːrdʒənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['træŋkwɪl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

Lecky	**looked**	**at**	**Sergeant**	**Bellews**	**with**	**a**	**peculiarly**	**tranquil**	**expression**	**on**	**his**	**face**
莱基	看起来	在	军士	贝卢斯	和	一个	奇特地	宁静	表达	在	他的	脸

.

:
.

莱基面带异常平静的表情看着贝卢斯中士。

" ['oʊnli] , " [grʌntid] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , " [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['friːkwənsi] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['fɪgjər] , [bʌt; bət]

"	Only	,	"	grunted	the	sergeant	,	"	it	ain't	frequency	we	got	to	figure	,	but
"	仅有的	,	"	哼哼	这	军士	,	"	它	不是	频率	我们	得到	到	数字	,	但

[taɪp] .

type	.
类型	.

"只是，"中士咕哝道，"我们得弄清楚的不是频率，而是类型。"

['noʊbɑːdi]['hɑːrdli]['juːzɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][saɪn] [weɪvz] [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

Nobody	hardly	uses	anything	but	sine	waves	for	communication	,
无人	几乎	用途	任何事物	但	正弦	波浪	为了	沟通	,

几乎没有人除了正弦波之外还会使用其他波形进行通信。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['gædʒɪt][tɜːrn][aʊt][ə; eɪ] [friːk] [weɪv] - [taɪp] [baɪ] [ges] [ænd; ənd]

but	I	got	to	make	this	gadget	turn	out	a	freak	wave	-	type	by	guess	and
但	我	得到	到	制作	这	小工具	转动	出去	一个	怪物	海浪	-	类型	经过	猜测	和

['gɑːli] .

golly	.
发誓	.

但我凭着感觉，竟然让这个装置变成了一个怪异的波浪型宝可梦。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][test][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

I	got	a	sort	of	test	for	it	,	though	.
我	得到	一个	种类	的	测试	为了	它	,	尽管	.

不过，我接受了一项相关的测试。

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒenəreɪtər][tuː; tə][ðə; ði]

"	He	straightened	up	and	connected	a	cable	from	the	generator	to	the
"	他	拉直	向上	和	连接	一个	电缆	从	这	发电机	到	这

[mɑːrk][ˌaɪ 'viː] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][twɪn][ʌv; əv] ['betsi] .

Mark	IV	communicator	which	was	a	factory	twin	of	Betsy	.
标记	第四	沟通者	哪个	曾是	一个	工厂	双	的	贝齐	.

他直起身子，将一根电缆从发电机连接到 Mark IV 通讯器上，该通讯器是 Betsy 的工厂同款产品。

" [aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [fiːd] [ðɪs] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [hæf][ə; eɪ]['maɪkroʊ] - ['maɪkroʊ] - [wɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [laɪk]

"	I'm	gonna	feed	this	communicator	half	a	micro	-	micro	-	watt	of	stuff	like
"	我是	将会	喂养	这	沟通者	一半	一个	微	-	微	-	瓦	的	东西	喜欢

[ðə; ði] ['brɔːdkæst] — [aɪ] [θɪŋk] ,

the	broadcast	—	I	think	,
这	播送	—	我	思考	,

"我打算给这个通讯器输入半微瓦的类似广播信号的东西——我想，

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['grɪmli] .

"	he	announced	grimly	.
"	他	宣布	阴沉地	.

他神情严肃地宣布。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['daiəgræmz][ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪtəz] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] .

"	I	saw	the	diagrams	of	the	transmitters	they	want	us	to	make	.
"	我	锯	这	图表	的	这	发射器	他们	想	我们	到	制作	.

"我看到了他们要求我们制作的发射器的图纸。"

[aɪm] ['gesɪŋ] [ðə; ði] ['brɔːdkæst] - [weɪv] [ðeɪ] [juːz][ɪz][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zækt] .

I'm	guessing	the	broadcast	-	wave	they	use	is	close	to	it	but	not	exact	.
我是	猜测	这	播送	-	海浪	他们	使用	是	关闭	到	它	但	不是	精确的	.

我猜他们使用的广播波与此接近，但不完全相同。

[kloʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [bæd][fɔːr; fər] [mə'ʃiːnz] .

Close	,	because	it's	bad	for	machines	.
关闭	,	因为	它是	坏的	为了	机器	.

靠近一点，因为它对机器不好。

[nɑːt][ɪg'zækt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ə'laɪv] [waɪl] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

Not	**exact**	**,**	**because**	**they're**	**alive**	**while**	**they**	**use**	**it**	**.**
不是	精确的	,	因为	它们是	活	尽管	他们	使用	它	.

不完全准确，因为他们在使用时还活着。

[aɪ][hoʊp][aɪ][dəunt][hɪt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] .

I	**hope**	**I**	**don't**	**hit**	**anything**	**on**	**the**	**nose**	**.**
我	希望	我	不	打	任何事物	在	这	鼻子	.

我希望别打到鼻子。

[oʊ'keɪ] ?

Okay	**?**
好的	?

好的?

" ['lɛkiː] [sed] ['dʒentli] :

"	**Lecky**	**said**	**gently**	**:**
"	莱基	说	轻轻地	:

莱基轻声说道:

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] .

"	**I**	**have**	**never**	**been**	**more**	**frightened**	**.**
"	我	有	绝不	到过	更多的	害怕	.

我从未如此害怕过。

[goʊ] [ə'hed] !

Go	**ahead**	**!**
去	前方	!

前进!

" ['sɑːrdʒənt] [dɪ'prest] [ə; eɪ] [stʌd] .

"	**Sergeant**	**Bellews**	**depressed**	**a**	**stud**	**.**
"	军士	贝卢斯	郁闷	一个	钉子	.

“贝尔斯中士压扁了一个种马。”

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪˌkeɪtərz] [skriːn] ['laɪtɪd] [ʌp] ['ɪnstəntli] .

The	**communicator's**	**screen**	**lighted**	**up**	**instantly**	**.**
这	沟通者的	屏幕	照明	向上	即刻	.

通讯器的屏幕瞬间亮了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ['mɪnɪt] ['aʊtpʊt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

It	**was**	**receiving**	**the**	**generator's**	**minute**	**output**	**and**	**accepted**	**it**	**as**	**a**
它	曾是	接收	这	发电机的	分钟	输出	和	公认	它	作为	一个

['brɔːdkæst] .

broadcast	**.**
播送	.

它接收发电机的分钟级输出，并将其作为广播接收。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz][ʌn'mɑːdʒəleɪtɪd] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪmɪdʒ] [nɔːr] ['eni] [saʊnd] .

But	**the**	**signal**	**was**	**unmodulated**	**,**	**so**	**there**	**was**	**no**	**image**	**nor**	**any**	**sound**	**.**
但	这	信号	曾是	未调制	,	所以	那里	曾是	不	图像	也不	任何	声音	.

但信号未经调制，因此既没有图像也没有声音。

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪˌkeɪtərz] ['stændbaɪ] [laɪt] ['flikəd] ['stedəli] .

The	**communicator's**	**standby**	**light**	**flickered**	**steadily**	**.**
这	沟通者的	支持	光	闪烁	稳步	.

通讯器的待机指示灯稳定地闪烁着。

['sɑːrdʒənt] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] .

Sergeant	**Bellews**	**adjusted**	**a**	**knob**	**on**	**the**	**generator**	**.**
军士	贝卢斯	调整	一个	旋钮	在	这	发电机	.

贝尔斯中士调整了发电机上的一个旋钮。

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪˌkeɪtərz] ['stændbaɪ] ['flɪkər] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['æmplɪtuːd] .
The communicator's standby flicker changed in amplitude .
这 沟通者的 支持 闪烁 已更改 在 振幅 .

通讯器的待机闪烁幅度发生了变化。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [bæk] .
Bellews turned the knob back .
贝卢斯 转向 这 旋钮 后退 .

贝鲁斯把旋钮转了回去。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə'nʌðər] [kən'troʊl] .
He adjusted another control .
他 调整 其他 控制 .

他调整了另一个控制装置。

[ðə; ði]['stændbaɪ] [laɪt] ['weivəd] ['kreɪzɪli] .
The standby light wavered crazily .
这 支持 光 犹豫不决 疯狂地 .

待机指示灯疯狂地闪烁着。

[greɪvz; grɑːvz] [sed] ['nɜːrvəsli] :
Graves said nervously :
格雷夫斯 说 紧张地 :

格雷夫斯紧张地说:

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] .
" I think I see .
" 我 思考 我 看 .

“我想我明白了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ri'ækt][æz; əz] ['betsi] [dɪd] .
You are trying to make this communicator react as Betsy did .
你 是 尝试 到 制作 这 沟通者 反应 作为 贝齐 做过 .

你试图让这个通讯器像贝琪那样做出反应。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
When it does ,
什么时候 它 做 ,

当这种情况发生时,

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðæt] [jʊr; jər]['dʒenəreɪtər][ɪz] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] [laɪk][ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] [frʌm; frəm]
you will consider that your generator is creating a wave like the broadcasts from
你 将要 考虑 那 你的 发电机 是 创建 一个 海浪 喜欢 这 广播 从
['noʊwer] . "
nowhere . "
无处 . "

你会觉得你的发电机正在产生一种类似来自虚空的广播的波。

" [jeə] , " [sed] .
" Yeah , " said Bellews .
" 是的 , " 说 贝卢斯 .

“是啊,”贝卢斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .
" It ain't scientific , but it's the best I can do .
" 它 不是 科学 , 但 它是 这 最好的 我 能 做 .

“这虽然不科学，但这是我能做到的最好办法。”

" [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] - [kən'troʊlz][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] .
" He worked the generator - controls with infinite care .
" 他 工作 这 发电机 - 控制 和 无限 关心 .

他极其小心地操作着发电机控制装置。

[wʌns] [ðə; ði] [kə'mju:nɪˌkeɪtərz] ['stændbaɪ] [laɪt] [ə'proʊtʃt] [saɪn] - [weɪv] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] .

Once	the	communicator's	standby	light	approached	sine	-	wave	modulation	.
一次	这	沟通者的	支持	光	接近	正弦	-	海浪	调制	.

当通讯器的待机指示灯接近正弦波调制时。

[hi:; hi] ['heɪstɪli] ['ʃɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɛtɪŋz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	hastily	shifted	away	from	the	settings	which	caused	it	.
他	草草	转移	离开	从	这	设置	哪个	导致	它	.

他匆忙地避开了导致这种情况发生的环境。

[hi:; hi] ['mʌtəd] :

He	muttered	:
他	低声说道	:

他喃喃自语道:

" [kloʊz] !

"	Close	!
"	关闭	!

"关闭!

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [kə'mju:nɪˌkeɪtərz] [læmp] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['weɪvər] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ,

"	Then	,	suddenly	,	the	communicator's	lamp	began	to	waver	in	an	extraordinary	,
"	然后	,	突然	,	这	沟通者的	灯	开始	到	动摇	在	一个	非凡的	,

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

hysterical	fashion	.
歇斯底里的	时尚	.

"然后，突然间，通讯器的指示灯开始以一种非同寻常的、歇斯底里的方式摇晃起来。"

['sɑ:rdʒənt] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ['swɪftli] .

Sergeant	Bellews	turned	down	the	volume	swiftly	.
军士	贝卢斯	转向	向下	这	体积	迅速地	.

贝尔斯中士迅速调低了音量。

[hi:; hi] [waɪpt] [swet] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

He	wiped	sweat	off	his	forehead	.
他	擦拭	汗	离开	他的	前额	.

他擦了擦额头上的汗。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] [trɪk] , " [hi:; hi] [sed] ['hevɪli] .

"	I	—	I	think	I	got	the	trick	,	"	he	said	heavily	.
"	我	—	我	思考	我	得到	这	诡计	,	"	他	说	重度	.

"我……我想我找到诀窍了,"他沉重地说。

" [its] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] - [taɪp] !

"	It's	a	hell	of	a	wave	-	type	!
"	它是	一个	地狱	的	一个	海浪	-	类型	!

"这真是个厉害的波浪型宝可梦！"

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [gaɪz] [geɪm] [tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðɪs] [kə'mju:nɪˌkeɪtərz] ['aʊtpʊt] ['æmplɪfaɪər] ? "

Are	you	guys	game	to	feed	it	into	this	communicator's	output	amplifier	?	"
是	你	伙计们	游戏	到	喂养	它	进入	这	沟通者的	输出	放大器	?	"

你们敢把它输入到这个通讯器的输出放大器里吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [sɪks] [sets] [ʌv; əv] [koʊld] [tʃɪlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] , " [sed] ['lɛki:] .

"	I	have	six	sets	of	cold	chills	running	up	and	down	my	spine	,	"	said	Lecky	.
"	我	有	六	套	的	寒冷的	寒意	跑步	向上	和	向下	我的	脊柱	,	"	说	莱基	.

"我脊背上起了六股寒意,"莱基说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'si:d] .

"	I	think	you	should	proceed	.
"	我	思考	你	应该	继续	.

我认为你应该继续进行下去。

" ['haʊəl] [sed] ['æŋgrəli] :
" Howell said angrily :
" 豪厄尔 说 愤怒地 :

豪厄尔愤怒地说:

" [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][traɪd] , ['hæznt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" It's got to be tried , hasn't it ? "
" 它是 得到 到 是 尝试 , 还没有 它 ? "

"总得试试吧?"

" [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][traɪd] , " [ək'nɑ:lɪdʒd] ['sɑ:rdʒənt] .
" It's got to be tried , " acknowledged Sergeant Bellews .
" 它是 得到 到 是 尝试 , " 已确认 军士 贝卢斯 .

"必须尝试一下,"贝尔斯中士承认道。

[hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ['keɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mju:nɪˌkeɪtərz] ['ɪnpʊt][tu:; tə][ðə; ði] [fi:d] -
He shifted the generator's cable from the communicator's input to the feed -
他 转移 这 发电机的 电缆 从 这 沟通者的 输入 到 这 喂养 -
[ɪn][fɔ:r; fər] ['sɪgnəl] .
in for preamplified signal .
在 为了 前置放大器 信号 .

他将发电机的电缆从通讯器的输入端移到了预放大信号的馈入端。

[ðə; ði] [kə'mju:nɪˌkeɪtərz] [skri:n] [went] [dɑ:rk] .
The communicator's screen went dark .
这 沟通者的 屏幕 去 黑暗的 .

通讯器的屏幕黑了。

[ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['sɪmjuleɪtɪd] ['brɔ:dkæst] ['sɪgnəl] .
It no longer received a simulated broadcast signal .
它 不 更长 已收到 一个 模拟 播送 信号 .

它不再接收到模拟广播信号。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪgnəlɪŋ] — ['kɔ:lɪŋ] .
It was now signalling — calling .
它 曾是 现在 信号传导 — 呼叫 .

它现在是在发出信号——呼唤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [nu:] ['sɪgnəl] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] , [ðə; ði]['stændbaɪ] [laɪt] ['flikəd] ['hɔ:rəbli] .
But the instant the new signal started out , the standby light flickered horribly .
但 这 立即的 这 新的 信号 开始 出去 , 这 支持 光 闪烁 糟糕透了 .

但新信号一开始，待机指示灯就剧烈闪烁起来。

['sɑ:rdʒənt] ['grɪmli] [plʌgd] [ɪn] ['ʌðər] [mə'ʃi:nz] — [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ['saɪəntɪsts] [ðeɪ]
Sergeant Bellews grimly plugged in other machines — to the three scientists they
军士 贝卢斯 阴沉地 已插电 在 其他 机器 — 到 这 三 科学家 他们
[lʊkt] [laɪk] ['dju:plikits] [ʌv; əv] [gʌs] [ænd; ənd][ɑ:l] — [tu:; tə] [kloʊzd] - ['sɜ:rkɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]
looked like duplicates of Gus and Al — to closed - circuit relationship with
看起来 喜欢 重复项 的 格斯 和 阿尔 — 到 关闭 - 电路 关系 和
['bɛtsi:z] [twɪn] .
Betsy's twin .
贝茜的 双 .

贝尔斯中士神情严肃地接上了其他机器——在三位科学家看来，这些机器就像是格斯和阿尔的复制品——与贝齐的双胞胎姐妹建立了闭路连接。

[ðə; ði]['stændbaɪ] [laɪt] [kɑ:md] .
The standby light calmed .
这 支持 光 平静下来 .

待机指示灯熄灭了。

" [naʊ] [wiː; wi] [test] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" **Now** **we** **test** **,** " **he** **said** **grimly** **.**
" 现在 我们 测试 , " 他 说 阴沉地 .

“现在开始测试,”他神情严肃地说。

" [gɑːt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ?
" **Got** **a** **watch** **?**
" 得到 一个 手表 ?

你有手表吗?

" ['lɛkiː] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
" **Lecky** **extended** **his** **wrist** **.**
" 莱基 扩展 他的 手腕 .

莱基伸出了手腕。

" [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] .
" **Watch** **it** **,** " **said** **Sergeant** **Bellews** **.**
" 手表 它 , " 说 军士 贝卢斯 .

“小心点,”贝尔斯中士说道。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] .
He **stepped** **up** **the** **output** **.**
他 步 向上 这 输出 .

他提高了产量。

" [maɪ] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [stɑːpt] , " [sed] ['lɛkiː] , [θruː] [waɪt] [lɪps] .
" **My** **watch** **has** **stopped** **,** " **said** **Lecky** **,** **through** **white** **lips** **.**
" 我的 手表 有 停止 , " 说 莱基 , 通过 白色的 嘴唇 .

“我的手表停了,”莱基用苍白的嘴唇说道。

[greɪvz; grɑːvz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːtʃ] .
Graves **looked** **at** **his** **own** **watch** **.**
格雷夫斯 看起来 在 他的 自己的 手表 .

格雷夫斯看了看自己的手表。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
He **shook** **it** **and** **held** **it** **to** **his** **ear** **.**
他 摇晃 它 和 握住 它 到 他的 耳朵 .

他摇了摇铃，然后把它贴在耳朵上。

[hiː; hi] [lʊkt] [sɪk] .
He **looked** **sick** **.**
他 看起来 生病的 .

他看上去病怏怏的。

['haʊəl] [grauld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Howell **growled** **and** **looked** **at** **his** **own** **.**
豪厄尔 咆哮 和 看起来 在 他的 自己的 .

霍威尔低吼一声，看了看自己的眼睛。

" [ðæt] [weɪv] ['stɑːps] ['wɑːtʃɪz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ʌn'wɪlɪŋli] .
" **That** **wave** **stops** **watches** **,** " **he** **admitted** **unwillingly** **.**
" 那 海浪 停止 手表 , " 他 承认 不情愿地 .

“那道巨浪能让钟表停止运转,”他不情愿地承认道。

" [bʌt; bət] [nɑːt] [mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] ['iːzi] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['hevɪli] , " [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌjuː 'es] .
" **But** **not** **Mahon** **machines** **easy** **,** " **said** **Sergeant** **Bellews** **heavily** **,** " **and** **not** **us** **.**
" 但 不是 马洪 机器 简单的 , " 说 军士 贝卢斯 重度 , " 和 不是 我们 .

“但马洪的机器不容易,”贝卢斯中士沉重地说，“我们也不是。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [θriː] ['maɪkroʊ] - ['maɪkroʊ] - [wɑːts] ['gɔɪn] - [aʊt] [ðen] .
There **was** **almost** **three** **micro** **-** **micro** **-** **watts** **goin** **'** **out** **then** **.**
那里 曾是 几乎 三 微 - 微 - 瓦特 去 - 出去 然后 .

当时有将近三微瓦的功率输出。

[ðæts] [θriː] - ['mɪljənθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljənθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['æmpɪr] - ['sekənd][æt; ət][wʌn][voʊlt] .

That's	three	-	millionths	of	a	millionth	of	a	ampere	-	second	at	one	volt	.
那就是	三	-	百万分之一	的	一个	第一百万分之一	的	一个	安培	-	第二	在	一	伏特	.

那相当于一伏电压下安培秒的百万分之三。

[wiː; wi] —

We	—
我们	—

我们-

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɑːpt] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .

"	His	voice	stopped	,	as	if	with	a	click	.
"	他的	嗓音	停止	,	作为	如果	和	一个	点击	.

他的声音戛然而止，仿佛咔哒一声。

[ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] ['bɛtsiːz] ['fækt(ə)ri] - [twɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['laɪtɪd] [ʌp] .

The	screen	of	Betsy's	factory	-	twin	communicator	lighted	up	.
这	屏幕	的	贝茜的	工厂	-	双	沟通者	照明	向上	.

贝茜工厂双胞胎通讯器的屏幕亮了起来。

[ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [piəd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	man's	face	peered	out	of	it	.
一个	男人的	脸	窥视	出去	的	它	.

从里面探出一张男人的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz]['kɑːstuːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	bearded	and	they	could	not	see	his	costume	,	but	he	was
他	曾是	留着胡子的	和	他们	可以	不是	看	他的	戏服	,	但	他	曾是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

他留着胡子，他们看不到他的装束，但他很害怕。

" [wʌt] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃrɪlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkɚz] .

"	What	—	what	is	this	?	"	cried	his	voice	shrilly	from	the	speakers	.
"	什么	—	什么	是	这	?	"	哭	他的	嗓音	尖锐地	从	这	演讲者	.

“这——这是什么？”他尖锐的声音从扬声器里传了出来。

['sɑːrdʒənt] [sed] ['veri] ['ʃɑːrpli] :

Sergeant	Bellews	said	very	sharply	:
军士	贝卢斯	说	非常	尖锐地	:

贝尔斯中士语气非常严厉地说：

" [heɪ] ! [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [gaɪ] [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] !

"	Hey	!	You	ain't	the	guy	we've	been	talking	to	!
"	嘿	!	你	不是	这	盖伊	我们已经	到过	说	到	!

“嘿！你不是我们一直在跟你说话的那个人！”

" [ðə; ði] [skriːn] [went] [dɑːrk] .

"	The	screen	went	dark	.
"	这	屏幕	去	黑暗的	.

屏幕黑了。

['sɑːrdʒənt] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ['oʊpənɪŋ] .

Sergeant	Bellews	put	his	hand	over	the	microphone	opening	.
军士	贝卢斯	放	他的	手	超过	这	麦克风	开幕	.

贝尔斯中士用手捂住了麦克风开口。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['fɪrsli] [ə'pɑːn][ðə; ði][rest] .

He	turned	fiercely	upon	the	rest	.
他	转向	激烈地	之上	这	休息	.

他凶狠地转向其他人。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] - - [ðer; ðər] [trɪk] [weɪv] — [ðə; ði] [weɪv] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
" We were broadcastin ' their trick wave — the wave they used to talk to
" 我们 是 - - 他们的 诡计 海浪 — 这 海浪 他们 用过的 到 讲话 到
[ˌjuː 'es] !
us !
我们 !

"我们当时正在播放他们的招牌手势——他们过去用来和我们交流的手势!"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
And they picked it up !
和 他们 挑选 它 向上 !

他们把它捡起来了!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ɪk'spɛktɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !
But they weren't expectin ' it !
但 他们 不是 期待 - 它 !

但他们没想到会这样!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][set][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [weɪv] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][trænz'mɪt] !
They were set to pick up the wave they told us to transmit !
他们 是 放 到 挑选 向上 这 海浪 他们 讲述 我们 到 发送 !

他们已经准备好接收他们告诉我们要发送的信号!

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðæt] [gaɪl] [kʌm] [bæk] .
That guy'll come back .
那 盖伊 来 后退 .

那家伙还会回来的。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] !
He's got to !
他是 得到 到 !

他必须这么做!

[soʊ][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] !
So we got to play along !
所以 我们 得到 到 玩 沿着 !

所以我们也得配合!

['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][waɪz] [ænd; ənd][wəʊnt] ['brɔːdkæst] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [deθ]
He'll want to find out if we got wise and won't broadcast ourselves to death
地狱 想 到 寻找 出去 如果 我们 得到 明智的 和 惯于 播送 我们自己 到 死亡
!
!
!

他肯定想知道我们是否吸取了教训，不再过度广播自己!

[ɪf] [hiː; hi][faindz][aʊt][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)]['dɔɪɪn] - ,

If	he	finds	out	we	know	what	we're	doin	'	,
如果	他	发现	出去	我们	知道	什么	是	做	-	,

如果他发现我们知道自己在做什么，

[ðeɪl] ['pærəʃuːt] [ə; eɪ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]

they'll	parachute	a	transmitter	down	on	us	before	we	can	do	it
他们会	降落伞	一个	发射机	向下	在	我们	前	我们	能	做	它

[tuː; tə][ðem; ðəm] !

to	them	!
到	他们	!

在我们来得及对他们采取行动之前，他们会先用降落伞把发射器空投下来袭击我们!

[bæk] [ˌem 'iː][ʌp] !

Back	me	up	!
后退	我	向上	!

支援我!

[get] [set] !

Get	set	!
得到	放	!

预备!

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

"	He	removed	his	hand	from	the	microphone	.
"	他	已移除	他的	手	从	这	麦克风	.

他把手从麦克风上拿开了。

" ['kælɪn] - - !

"	Callin	'	2180	!
"	卡林	-	-	!

"呼叫2180!

" [hiː; hi] ['tʃætəd] ['ɜːrdʒəntli] .

"	he	chattered	urgently	.
"	他	喋喋不休	紧急	.

他急切地喋喋不休。

" ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [gai] [ðæt] [dʒʌst] ['kɔntæktid] [ˌjuː 'es] !

"	Calling	the	guy	that	just	contacted	us	!
"	呼叫	这	盖伊	那	只是	联系	我们	!

"给刚才联系我们的那个人打电话！"

[kʌm] [ɪn] , - !

Come	in	,	2180	!
来	在	,	-	!

进来吧，2180!

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [gai] [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] !

You're	not	the	guy	we've	been	talking	to	,	but	come	in	!
你是	不是	这	盖伊	我们已经	到过	说	到	,	但	来	在	!

你不是我们一直在跟你说话的那个人，但请进!

[kʌm] [ɪn] , - !

Come	in	,	2180	!
来	在	,	-	!

进来吧，2180!

" ['haʊəl] [sed] ['straɪdntli] :

"	Howell	said	stridently	:
"	豪厄尔	说	大声地	:

霍威尔厉声说道:

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] - , ['haʊd] [wiː; wi] ['pærəʃuːt] — " .
" But if that's 2180 , how'd we parachute — " .
" 但 如果 那就是 - , 怎么做到的 我们 降落伞 — " .

"但如果那是2180年，我们是怎么跳伞的——"

['lɛkiː] [klæpt] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrsnəs] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][soʊ] [smɔːl]
Lecky clapped a hand over his mouth with a fierceness surprising in so small
莱基 鼓掌 一个 手 超过 他的 嘴 和 一个 凶猛 奇怪 在 所以 小的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

莱基猛地捂住嘴，动作之凶狠，与他矮小的身材极不相称。

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['despərətli] ['ɪntuː] ['haʊəlz] [ɪr] .
He whispered desperately into Howell's ear .
他 低声说道 绝望地 进入 豪威尔的 耳朵 .

他绝望地在霍威尔耳边低语。

[greɪvz; grɑːvz] [əb'sɜːrdli] [bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz][neɪlz] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] - [skriːn]
Graves absurdly began to bite his nails , staring at the communicator - screen
格雷夫斯 荒谬地 开始 到 咬 他的 指甲 , 凝视 在 这 沟通者 - 屏幕
.
:
·

格雷夫斯荒唐地开始咬指甲，盯着通讯屏幕。

['sɑːrdʒənt] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , ['evər] [mɔːr] ['ɜːrdʒəntli] .
Sergeant Bellews continued his calling , ever more urgently .
军士 贝卢斯 持续 他的 呼叫 , 曾经 更多的 紧急 .

贝尔斯中士继续拨打电话，而且越来越急切。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [pɪ'kjuːliərli] [ɪn][ðə; ði]['riːhæb] [ʃɑːp] .
His voice echoed peculiarly in the Rehab Shop .
他的 嗓音 回声 奇特地 在 这 康复 店铺 .

他的声音在戒毒所里回荡，显得格外怪异。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezənənt] ['ekoʊz] .
It seemed suddenly a place of resonant echoes .
它 似乎 突然 一个 地方 的 共振 回声 .

这里突然间仿佛变成了回声阵阵的地方。

[ɔːl][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , [rɪ'per] , [ɔːr][tuː; tə] - [biː; bi] - [ˌriːhə'biliteitid] [mə'ʃiːnz] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
All the waiting , repaired , or to - be - rehabilitated machines appeared to listen
全部 这 等待 , 已修复 , 或者 到 - 是 - 康复 机器 出现 到 听
[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [waɪl] ['sɑːrdʒənt] [kɔːld] :
with interest while Sergeant Bellews called :
和 兴趣 尽管 军士 贝卢斯 称为 :

所有等待维修、已修理或待修复的机器似乎都饶有兴趣地听着贝卢斯中士的喊话：

" [kʌm] [ɪn] , - !
" Come in , 2180 !
" 来 在 , - !

"进来吧，2180！"

[wiː; wi] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌplə] [wiːks] !
We been trying to reach you for a coupla weeks !
我们 到过 尝试 到 抵达 你 为了 一个 一对 周 !

我们已经尝试联系您好几周了！

[wiː; wi][gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪn] ['tɑːkən] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
We got somebody else instead of you , and they been talkin ' to us ,
我们 得到 某人 别的 反而 的 你 , 和 他们 到过 谈话 - 到 我们 ,

我们找了别人代替你，他们一直在跟我们谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə]['kɑ:ntækt]

and	they	say	that	they're	3020	instead	of	2180	,	but	we've	got	to	contact
和	他们	说	那	它们是	-	反而	的	-	,	但	我们已经	得到	到	接触

[ju:; jʊ] !

you	!
你	!

他们说他们的电话号码是 3020 而不是 2180，但我们必须联系你!

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒɜ:rm] [ðæts] ['gənə; 'gɔ:nə]['mju:teɪt][ænd; ənd] [bʌmp] [ju: 'es]

They	don't	know	anything	about	that	germ	that's	gonna	mutate	and	bump	us
他们	不	知道	任何事物	关于	那	细菌	那就是	将会	突变	和	撞	我们

[ɔ:f] !

off	!
离开	!

他们对那种会变异并最终消灭我们的细菌一无所知!

[its] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][ðem; ðəm] .

It's	ancient	history	to	them	.
它是	古老的	历史	到	他们	.

对他们来说，那是遥远的历史。

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] !

We	got	to	reach	you	!
我们	得到	到	抵达	你	!

我们一定要联系上你!

[kʌm] [ɪn] , - !

Come	in	,	2180	!
来	在	,	-	!

进来吧，2180!

" [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['jeloʊ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ['weivəd] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]

"	The	flickering	yellow	lights	of	the	machines	wavered	as	if	all	the
"	这	闪烁	黄色的	灯	的	这	机器	犹豫不决	作为	如果	全部	这

['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - ['lɪvɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [æb'sɔ:rbɪdli; æb'zɔ:rbɪdli] .

quasi	-	living	machines	were	listening	absorbedly	.
准	-	活的	机器	是	聆听	吸收地	.

"机器闪烁的黄色灯光摇曳不定，仿佛所有半活的机器都在全神贯注地聆听。

[ðə; ði]['ri:hæb] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

The	Rehab	Shop	was	full	of	shadows	.
这	康复	店铺	曾是	满的	的	阴影	.

康复中心里到处都是阴影。

[ænd; ənd]['sɑ:rdʒənt] [sæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dɑ:rk] - [skri:nd] [kə'mju:nɪkeɪtər] [wɪð; wɪθ] [swet] [ɑ:n]

And	Sergeant	Bellews	sat	before	the	dark	-	screened	communicator	with	sweat	on
和	军士	贝卢斯	卫星	前	这	黑暗的	-	筛选	沟通者	和	汗	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

贝尔斯中士坐在黑屏通讯器前，脸上满是汗水。

['kɔ:lɪŋ] [kə'dʒoʊlɪŋli][tu:; tə] ['nʌθɪŋnəs] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

calling	cajolingly	to	nothingness	to	come	in	.
呼叫	哄骗地	到	虚无	到	来	在	.

恳求虚无进入。

['æftər][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [skri:n] [gru:] [ə'brʌptli] [braɪt] [ə'gen] .

After	five	minutes	the	screen	grew	abruptly	bright	again	.
后	五	分钟	这	屏幕	生长	突然	明亮的	再次	.

五分钟后，屏幕突然再次亮了起来。

[ðə; ði] [brɪsk] , [reɪsləs] ['brɔ:dkæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['brɔ:dkæst] — [nɑ:t] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] —
The **brisk** **,** **raceless** **broadcaster** **of** **the** **earlier** **broadcast** **—** **not** **the** **bearded** **man** **—**
这 轻快 , 无种族 广播员 的 这 早些时候 播送 — 不是 这 留着胡子的 男人 —
[keɪm] [bæk] .
came **back** **.**
来了 后退 .

之前那位语速很快、不带种族偏见的播音员——不是那位留着胡子的男士——回来了。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [smaɪl] :
He **forced** **a** **smile** **:**
他 强制 一个 微笑 :

他强颜欢笑:

" [ɑ:] ! - !
" Ah ! 1972 !
" 啊 ! - !

"啊！1972年！

[æt; ət] [læst] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] !
At **last** **you** **reach** **us** **!**
在 最后的 你 抵达 我们 !

你终于联系上我们了！

[bʌt; bət] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [hoʊp] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər] [trænz'mɪtəz] [soʊ] [su:n] ! "
But **we** **did** **not** **hope** **you** **could** **make** **your** **transmitters** **so** **soon** **!** **"**
但 我们 做过 不是 希望 你 可以 制作 你的 发射器 所以 很快 ! "

但我们没想到你们这么快就能制造出发射器！

" [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [jʊr; jər] [weɪv] , " [sed] ['sɑ:rdʒənt] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns]
" We tried to analyze your wave , " said Sergeant Bellews , with every appearance
" 我们 尝试 到 分析 你的 海浪 , " 说 军士 贝卢斯 , 和 每一个 外貌
[ʌv; əv] ['fi:vərɪʃ] [rɪ'li:f] ,
of feverish relief ,
的 发烧 宽慰 ,

"我们试图分析你们的波浪，"贝尔斯中士说道，脸上带着如释重负的神情。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] ['oʊnli] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'prɑ:ksɪmət] .
" but we only got it approximate .
" 但 我们 仅有的 得到 它 近似 .

但我们只得到了一个大概值。

[wi:; wi] [traɪd] ['kælɪn] - [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi] [gɑ:t] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [gɑ:t] [θru:] [taɪm] ,
We tried callin ' back with what we got , and we got through time ,
我们 尝试 卡林 - 后退 和 什么 我们 得到 , 和 我们 得到 通过 时间 ,

我们尽力用我们拥有的资源回拨电话，最终熬过了这段时间。

[ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [wi:; wi] ['kɔntæktid] [sʌm; səm] [gaɪz] [ɪn] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
all right , but we contacted some guys in 3020 instead of you !
全部 正确的 , 但 我们 联系 一些 伙计们 在 - 反而 的 你 !

好吧，但是我们联系的是3020号的人，而不是你！

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !
We need to talk to you !
我们 需要 到 讲话 到 你 !

我们需要和你谈谈！

— [kæn; kən] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [stʌf] [ə'baʊt] [ðæt] [bʌg] [ðæts] ['gənə; 'gɔ:nə] [waɪp] [aʊt] [hæf] [ʌv; əv]
— Can you give me the stuff about that bug that's gonna wipe out half of
— 能 你 给 我 这 东西 关于 那 漏洞 那就是 将会 擦拭 出去 一半 的
[ˌju: 'es] ?
us ?
我们 ?

—你能告诉我关于那种会消灭我们一半人口的病毒的信息吗?

[kwɪk] ?
Quick ?
快的 ?

快的?

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [rɪˈkɔːrdər] [ˈgɔɪn] - .
I got a recorder goin ' .
我 得到 一个 录音机 去 - .

我正在录音。

" [ðə; ði] [kəmˈpliːtli] [mæn][ɪn][ðə; ði] [skriːn] [fɔːrst] [ə; eɪ][ˈsekənd] [smaɪl] .
" The completely uncharacterizable man in the screen forced a second smile .
" 这 完全地 无法描述的 男人 在 这 屏幕 强制 一个 第二 微笑 .

屏幕上那个性格完全无法捉摸的男人强颜欢笑。

[hiː; hi] [held] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
He held something to his ear .
他 握住 某物 到 他的 耳朵 .

他把什么东西贴在耳朵上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtaɪni] [saʊnd] - [rɪˈsiːvər] .
It would be a tiny sound - receiver .
它 会 是 一个 微小的 声音 - 接收者 .

那将是一个微型声音接收器。

[ˈɑːbviəsli] [ðə; ði][ˈkɑːntækt][ɪn] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [ɔːr] [ˈnoʊwer] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [vjuːd] [baɪ] [ˈʌðər]
Obviously the contact in time or place or nowhere was being viewed by others
明显地 这 接触 在 时间 或者 地方 或者 无处 曾是 存在 已查看 经过 其他的
[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [əˈpɪrd] .
than the one man who appeared .
比 这 一 男人 WHO 出现 .

显然，除了露面的那个人之外，其他人也看到了这种在时间、地点或无处可寻的接触。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
He was receiving instructions .
他 曾是 接收 指示 .

他在接受指示。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

" [hiː; hi] [sed] [ˈbraɪtli] , " [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈkɑːntækt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [luːz]
" he said brightly , " but now that you have the contact , you will not lose
" 他 说 明亮地 , " 但 现在 那 你 有 这 接触 , 你 将要 不是 失去
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] !
it again !
它 再次 !

“他兴高采烈地说，‘但是既然你已经联系上了，你就不会再失去它了！’”

[liːv] [jʊr; jər][kənˈtroʊlz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Leave your controls where they are ,
离开 你的 控制 在哪里 他们 是 ,

保持控件位置不变。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɜːrnɪd] [men] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] [ˈlɜːrnɪd] [men] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .
and our learned men will tell your learned men all that they need to know .
和 我们的 学习 男人 将要 告诉 你的 学习 男人 全部 那 他们 需要 到 知道 .

我们的学者会把你们的学者需要知道的一切都告诉你们的学者。

[bʌt; bət] — - ?
But — 3020 ?
但 — - ?

但是——3020?

[juː; jʊ] ['kɔntæktid] - ?
You contacted 3020 ?
你 联系 - ?

你联系过3020吗?

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['rekərdz][ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] !
That is not in our records of your time !
那 是 不是 在 我们的 记录 的 你的 时间 !

我们的记录中没有关于您那个时期的记载!

" [hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" He listened again to the thing at his ear .
" 他 听着 再次 到 这 事物 在 他的 耳朵 .

他再次侧耳倾听。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [sə'spɪʃəs] ,
His expression became suddenly suspicious ,
他的 表达 成为 突然 可疑的 ,

他的表情突然变得疑惑起来。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [keɪm] [nekst] .
as if someone had ordered that as well as the words which came next .
作为 如果 某人 有 订购 那 作为 出色地 作为 这 字 哪个 来了 下一个 .

仿佛有人事先吩咐过这句话以及接下来的话。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['kɑːntækt][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'jɑːnd]
" We do not understand how you could contact a time a thousand years beyond
" 我们 做 不是 理解 如何 你 可以 接触 一个 时间 一个 千 年 超过
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“我们不明白你们是如何与一千年后的时代取得联系的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
It is possible that you attempt a joke .
它 是 可能的 那 你 试图 一个 开玩笑 .

你有可能想开个玩笑。

[ə; eɪ] — [ə; eɪ][kɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
A — a kid , as you would say .
一个 — 一个 孩子 , 作为 你 会 说 .

一个孩子，用你们的话来说。

" ['sɑːrdʒənt] [biːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['fʌŋkʃənd] [æz; əz][ə; eɪ]
" Sergeant Bellews beamed into the screen which so remarkably functioned as a
" 军士 贝卢斯 光束 进入 这 屏幕 哪个 所以 非常 功能正常 作为 一个
[trænz'mɪtɪŋ] - [aɪ] ['ɔːlsoʊ] .
transmitting - eye also .
传输 - 眼睛 还 .

“贝尔斯中士的身影出现在屏幕上，而这个屏幕竟然还能起到发射眼睛的作用，真是令人惊叹。”

" [hel] !
" Hell !
" 地狱 !

“地狱!

" [hiː; hi] [sed] ['kɔːrdʒəli] .

"	he	said	cordially	.
"	他	说	诚挚地	.

他亲切地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['wʊdnt] [kɪd][juː; jʊ] !

"	You	know	we	wouldn't	kid	you	!
"	你	知道	我们	不会	孩子	你	!

“你知道我们不会骗你的！”

[juː; jʊ][ɔːr]['aʊər; ɑːr] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] !

You	or	our	great	-	great	-	great	-	grandchildren	!
你	或者	我们的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	孙辈	!

你或者我们的曾曾曾孙！

[wiː; wi] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] !

We	depend	on	you	!
我们	依赖	在	你	!

我们依靠你们！

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [nɑːt][tuː; tə][get] [waɪpt] [aʊt] !

We	got	to	get	you	to	tell	us	how	not	to	get	wiped	out	!
我们	得到	到	得到	你	到	告诉	我们	如何	不是	到	得到	擦拭	出去	!

我们得让你告诉我们怎样才能不被淘汰！

[ɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz] [fər'gɑːtn] .

In	3020	the	whole	business	is	forgotten	.
在	-	这	所有的	商业	是	被遗忘的	.

到了3020年，整个生意都被遗忘了。

[its] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] , [tuː; tə][ðem; ðəm] !

It's	a	thousand	years	old	,	to	them	!
它是	一个	千	年	老的	,	到	他们	!

在他们看来，它已经有千年历史了！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['pæsɪn] - [bæk] [sʌm; səm] [swel] [mə'ʃiːnəri] —

But	they're	passin	'	back	some	swell	machinery	—
但	它们是	帕辛	-	后退	一些	膨胀	机械	—

但他们交还了一些很棒的机器——

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [kʊd; kəd][nɑːt]

"	He	turned	his	head	as	if	listening	to	something	the	microphone	could	not
"	他	转向	他的	头	作为	如果	聆听	到	某物	这	麦克风	可以	不是

[pɪk] [ʌp] .

pick	up	.
挑选	向上	.

他转过头，好像在听麦克风收不到的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] ['lɛkiː] .

But	he	looked	appealingly	at	Lecky	.
但	他	看起来	吸引人的	在	莱基	.

但他看向莱基的眼神很有吸引力。

['lɛkiː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

Lecky	nodded	and	moved	toward	the	communicator	.
莱基	点头	和	已搬	朝向	这	沟通者	.

莱基点点头，走向通讯器。

" [lʊk] ! " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .

"	Look	!	"	said	Sergeant	Bellews	into	the	screen	.
"	看	!	"	说	军士	贝卢斯	进入	这	屏幕	.

“看！”贝尔斯中士对着屏幕说道。

" [hɪəz] [dɑːk] ['lɛkiː] — [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tɑːp] [gaɪz] .

"	Here's	Doc	Lecky	—	one	of	our	top	guys	.
"	这里是	医生	莱基	—	一	的	我们的	顶部	伙计们	.

“这位是莱基医生——我们最优秀的员工之一。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	talk	to	him	.
你	讲话	到	他	.

你跟他谈谈。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] ['lɛkiː] .

"	He	gave	his	seat	to	Lecky	.
"	他	给予	他的	座位	到	莱基	.

他把座位让给了莱基。

[aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] , [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Out	of	range	of	the	communicator	,	he	mopped	his	face	.
出去	的	范围	的	这	沟通者	,	他	拖把	他的	脸	.

通讯器不在通讯范围内，他擦了擦脸。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [soʊkt] [θruː] [baɪ][ðə; ði] [swet] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

His	shirt	was	soaked	through	by	the	sweat	produced	by	the	stress	of	the	past	few	minutes	.
他的	衬衫	曾是	浸泡过	通过	经过	这	汗	生产	经过	这	压力	的	这	过去的	很少	分钟	.

他衬衫被刚才几分钟紧张下来产生的汗水浸透了。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ðen] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [aʊt] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] .

He	shivered	violently	,	and	then	clamped	his	teeth	and	fumbled	out	sheets	of	paper	.
他	瑟瑟发抖	暴力	,	和	然后	夹紧	他的	牙齿	和	笨手笨脚	出去	纸张	的	纸	.

他剧烈地颤抖了一下，然后咬紧牙关，笨拙地掏出几张纸。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][greɪvz; grɑːvz] .

He	beckoned	to	Graves	.
他	招手	到	格雷夫斯	.

他向格雷夫斯招了招手。

[greɪvz; grɑːvz] [keɪm] .

Graves	came	.
格雷夫斯	来了	.

坟墓来了。

" [wiː; wi] — [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɒktəd] ['sɜːrkɪt] , " ['wɪspəd] ['sɑːrdʒənt] ['despərətli] ,

"	We	—	we	got	to	give	him	a	doctored	circuit	,	"	whispered	Sergeant	Bellews	desperately	,
"	我们	—	我们	得到	到	给	他	一个	篡改过的	电路	,	"	低声说道	军士	贝卢斯	绝望地	,

“我们——我们得给他装个改装过的电路，”贝卢斯中士绝望地低声说道。

" [ænd; ənd] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] — [æn; ən] - [kwɪk] !

"	and	it's	got	to	be	good	—	an	-	quick	!
"	和	它是	得到	到	是	好的	—	一个	-	快的	!

“而且必须好吃——还要快！”

" [greɪvz; grɑːvz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [d'rɪpt] [swet] .

"	Graves	bent	over	the	paper	on	which	the	sergeant	dripped	sweat	.
"	格雷夫斯	弯曲	超过	这	纸	在	哪个	这	军士	滴落	汗	.

格雷夫斯俯身看着那张纸，纸上滴着中士的汗水。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['mɜ˞:mɜ˞d] [θru:] [naʊ] - ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] [wʌt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] ,

The	sergeant	murmured	through	now	-	chattering	teeth	what	had	to	be	devised	,
这	军士	低声说道	通过	现在	-	喋喋不休	牙齿	什么	有	到	是	设计	,

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

and	at	once	.
和	在	一次	.

中士牙齿打颤，低声说道，必须立刻想出一个办法。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['sɜ:rkɪt] - ['daɪəgræm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][tu:; tə][bi:; bi]

It	must	be	the	circuit	-	diagram	for	a	transmitter	to	be
它	必须	是	这	电路	-	图表	为了	一个	发射机	到	是

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:z] [feɪs] [fɪld] [ðə; ði] [skri:n] .

given	to	the	man	whose	face	filled	the	screen	.
给定	到	这	男人	谁	脸	已填	这	屏幕	.

交给屏幕上那个男人的一定是发射机的电路图。

[ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] ['twenti] - ['kɪləwɑ:t] ['paʊər] .

The	transmitter	must	be	of	at	least	twenty	-	kilowatt	power	.
这	发射机	必须	是	的	在	至少	二十	-	千瓦	力量	.

发射机的功率必须至少为二十千瓦。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rkɪt][æz; əz]['noʊbɑ:di][hæd; həd]['evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

It	must	be	such	a	circuit	as	nobody	had	ever	seen	before	.
它	必须	是	这样的	一个	电路	作为	无人	有	曾经	已见	前	.

这一定是前所未见的电路。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'vɪnsɪŋ] .

It	must	be	convincing	.
它	必须	是	令人信服的	.

它必须令人信服。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tu:; tə]['reɪdieɪt] [ɪm'pɑ:səbli] , [ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['enərdʒi] [wɪ'ðaʊt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

It	should	appear	to	radiate	impossibly	,	or	to	destroy	energy	without	radiation	.
它	应该	出现	到	辐射	不可能	,	或者	到	破坏	活力	没有	辐射	.

它应该看起来像是在以不可能的方式辐射能量，或者在不辐射能量的情况下摧毁能量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['æktʃuəli] [prə'du:s] [ə; eɪ]['brɔ:dkæst]['sɪgnəl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɑ:tɪk] [taɪp] — [hɪr]

But	it	must	actually	produce	a	broadcast	signal	of	this	exotic	type	—	here
但	它	必须	实际上	生产	一个	播送	信号	的	这	异域风情	类型	—	这里

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪki] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði][ɪg'zækt]['kɔnstənts][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv]

the	sergeant	described	with	shaky	precision	the	exact	constants	of	the	wave
这	军士	描述	和	摇晃	精确	这	精确的	常数	的	这	海浪

[tu:; tə][bi:; bi]['dʒenəreɪtɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔ:dkæstər] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]

to	be	generated	—	and	the	broadcaster	from	nowhere	must	not	be
到	是	生成的	—	和	这	广播员	从	无处	必须	不是	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'du:s] [ðoʊz] ['kɔnstənts][ɔ:r] [ðæt] [weɪv] - [taɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəgræm][ʌn'tɪl][hi:; hi]

able	to	deduce	those	constants	or	that	wave	-	type	from	the	diagram	until	he
有能力的	到	推断	那些	常数	或者	那	海浪	-	类型	从	这	图表	直到	他

[hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ænd; ənd][traɪd][ˌaɪ 'ti:] .

had	built	the	transmitter	and	tried	it	.
有	建造	这	发射机	和	尝试	它	.

但它实际上必须产生这种特殊类型的广播信号——在这里，中士用不太精确的语气描述了要生成的波的确切常数——而且，这位素未谋面的广播员在建造发射机并进行试验之前，一定无法从图表中推断出这些常数或这种波形。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] ! " [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['despərətli] .

"	I	know	it	can't	be	done	!	"	said	the	sergeant	desperately	.
"	我	知道	它	不能	是	完毕	!	"	说	这	军士	绝望地	.

"我知道这不可能！"中士绝望地说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] !
" I know it can't !
" 我 知道 它 不能 !

我知道这不可能!

[bʌt; bət] [its] ['gɑːtə] [biː; bi] !
But it's gotta be !
但 它是 必须 是 !

但它一定是!

[ɔːr] [ðeɪl] ['pærəʃuːt] [ə; eɪ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ʃʊr] .
Or they'll parachute a transmitter down on us sure .
或者 他们会 降落伞 一个 发射机 向下 在 我们 当然 .

或者他们肯定会空投一个发射器下来。

" [greɪvz; grɑːvz] [smaɪld] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [smaɪl] .
" Graves smiled a quick and nervous smile .
" 格雷夫斯 微笑 一个 快的 和 紧张的 微笑 .

格雷夫斯露出了一个略显紧张的笑容。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt] .
He began to sketch a circuit .
他 开始 到 草图 一个 电路 .

他开始绘制电路图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .
It was a wonderful thing .
它 曾是 一个 精彩的 事物 .

那真是一件美好的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
It was the product of much ingenuity and meditation .
它 曾是 这 产品 的 很多 独创性 和 冥想 .

这是经过深思熟虑和巧妙构思的成果。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] — [baɪ][hɪm'self] — [æz; əz][ə; eɪ][breɪn] - ['tiːzər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It had been devised — by himself — as a brain - teaser for the
它 有 到过 设计 — 经过 他自己 — 作为 一个 脑 - 预告片 为了 这
[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [haɪ] - ['lev(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] [breɪnz] .
amusement of other high - level scientific brains .
娱乐 的 其他 高的 - 等级 科学 大脑 .

这是他自己设计的，目的是为了让其他高水平的科学家开怀一笑。

[mæθə'mətɪʃnz] ['zestfəli] [kən'traɪv] ['prɔːbləms][tuː; tə] [stʌmp] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Mathematicians zestfully contrive problems to stump each other .
数学家 兴高采烈地 精心策划 问题 到 树桩 每个 其他 .

数学家们兴致勃勃地设计各种难题来互相难倒。

['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪks] ['sʌmtaɪmz] ['prez(ə)nt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
Specialists in the higher branches of electronics sometimes present each other with
专家 在 这 更高 分支 的 电子学 有时 展示 每个 其他 和
['daɪəˌgræmd] ['sɜːrkɪt] [wɪtʃ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
diagrammed circuits which pretend to achieve the impossible .
图解 电路 哪个 假装 到 达到 这 不可能的 .

电子学高级分支领域的专家有时会互相展示一些试图实现不可能功能的电路图。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [flɔː] .
The problem is to find the hidden flaw .
这 问题 是 到 寻找 这 隐 缺陷 .

问题在于找到隐藏的缺陷。

[greɪvz; grɑːvz] ['deftli] ['autlaind] [hɪz; ɪz]['sɜːrkɪt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz] .

Graves	**deftly**	**outlined**	**his**	**circuit**	**and**	**began**	**to**	**fill**	**in**	**the**	**details**	**.**
格雷夫斯	巧妙地	概述	他的	电路	和	开始	到	充满	在	这	细节	.

格雷夫斯巧妙地勾勒出他的电路图，并开始补充细节。

[ɑː'stensəbli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkɪt] [wɪtʃ] [kən'sʊmd] ['enərdʒi][ænd; ənd] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] —
Ostensibly , **it** **was** **a** **circuit** **which** **consumed** **energy** **and** **produced** **nothing** **—**
表面上 , 它 曾是 一个 电路 哪个 消耗 活力 和 生产 没有什么 —
[nɑːt]['iːv(ə)n] [hiːt] .
not **even** **heat** **.**
不是 甚至 热 .

表面上看，这是一个消耗能量但不产生任何能量（甚至不产生热量）的电路。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'petʃuəl] - ['moʊʃ(ə)n] [skiːm] ,
In **a** **sense** **it** **was** **the** **exact** **opposite** **of** **a** **perpetual** **-** **motion** **scheme** **,**
在 一个 感觉 它 曾是 这 精确的 对面的 的 一个 永久 - 运动 方案 ,

从某种意义上说，它与永动机的原理正好相反。

[wɪtʃ] [pri'tendz] [tuː; tə][get]['enərdʒi][frʌm; frəm] ['noʊwer] .
which **pretends** **to** **get** **energy** **from** **nowhere** **.**
哪个 假装 到 得到 活力 从 无处 .

它假装能凭空获得能量。

[ðɪs] ['sɜːrkɪt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['reɪdieɪt]['enərdʒi][tuː; tə] ['noʊwer] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]
This **circuit** **pretended** **to** **radiate** **energy** **to** **nowhere** **,** **and** **yet** **to** **get** **rid** **of**
这 电路 假装 到 辐射 活力 到 无处 , 和 然而 到 得到 摆脱 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

这个电路假装向虚无缥缈的地方辐射能量，却又设法将其消除。

['prez(ə)ntli] ['lɛkiː] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] ['dʒentli] :
Presently **Lecky** **could** **be** **heard** **expostulating** **gently** **:**
目前 莱基 可以 是 听到 抗议 轻轻地 :

这时，可以听到莱基轻声抗议道：

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['sɜːrkɪt][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
" **But** **of** **course** **we** **are** **willing** **to** **give** **you** **the** **circuit** **by** **which** **we**
" 但 的 课程 我们 是 愿意的 到 给 你 这 电路 经过 哪个 我们
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] - !
communicate **with** **the** **year** **3020** **!**
交流 和 这 年 - !

“当然，我们很乐意把我们与 3020 年沟通的电路提供给你们！”

['nætʃ(ə)rəli] !
Naturally **!**
自然 !

自然！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][sə'spekt][ˌjuː 'es] !
But **it** **seems** **strange** **that** **you** **suspect** **us** **!**
但 它 似乎 奇怪的 那 你 怀疑 我们 !

但你们怀疑我们，这似乎很奇怪！

['æftər][ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['deɪndʒər][jʊr; jər] ['brɔːdkɑːsts] [hæv; həv][toʊld]

if	you	do	not	tell	us	how	to	meet	the	danger	your	broadcasts	have	told
如果	你	做	不是	告诉	我们	如何	到	见面	这	危险	你的	广播	有	讲述

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

如果你不告诉我们如何应对你在广播中提到的危险，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi][bɔːrn] !

you	will	never	be	born	!
你	将要	绝不	是	出生	!

你永远不会出生！

" ['sɑːrdʒənt] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːnz] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

"	Sergeant	Bellews	mopped	his	face	and	moved	into	the	screen's	field	of	vision	.
"	军士	贝卢斯	拖把	他的	脸	和	已搬	进入	这	屏幕的	场地	的	想象	.

“贝尔斯中士擦了擦脸，走到了屏幕的视野范围内。”

" [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] - [ɑːrm] .

"	Doc	,	"	he	said	,	laying	a	hand	on	Lecky's	arm	.
"	医生	,	"	他	说	,	躺下	一个	手	在	-	手臂	.

“医生，”他一边说着，一边把手放在莱基的胳膊上。

" [dɑːk][greɪvz; grɑːvz][ɪz] - - [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [raɪt] [naʊ] .

"	Doc	Graves	is	sketchin	'	what	they	want	right	now	.
"	医生	格雷夫斯	是	-	-	什么	他们	想	正确的	现在	.

“格雷夫斯博士正在画他们想要的东西。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɑːk] ?

You	want	to	come	show	it	,	Doc	?
你	想	到	来	展示	它	,	医生	?

你想来看看吗，医生？

" [greɪvz; grɑːvz] [tʊk] - [pleɪs] .

"	Graves	took	Lecky's	place	.
"	格雷夫斯	采取	-	地方	.

格雷夫斯接替了莱基的位置。

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [ðə; ði]['daɪəgræm] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

He	spread	out	the	diagram	,	finishing	it	as	he	talked	.
他	传播	出去	这	图表	,	精加工	它	作为	他	谈话	.

他展开图表，一边说话一边完成绘制。

[hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] , [feɪnt] [smaɪl] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði]['mænərɪzəm] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ˌaɪ 'tiː]

His	nervous	,	faint	smile	appeared	as	the	mannerism	of	embarrassment	it
他的	紧张的	,	头晕的	微笑	出现	作为	这	举止	的	尴尬	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他那紧张而勉强的笑容，其实是尴尬的表现。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɔɪl] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed]

"	There	can	be	no	radiation	from	a	coil	shaped	like	this	,	"	he	said
"	那里	能	是	不	辐射	从	一个	线圈	形状	喜欢	这	,	"	他	说

[im'bærəstli] ,

embarrassedly	,
尴尬地	,

“这种形状的线圈不可能产生辐射，”他尴尬地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːnə] ['prɪnsəp(ə)l] . . . .

"	because	of	the	Werner	Principle	.	.	.	.
"	因为	的	这	维尔纳	原则	.	.	.	.

“因为沃纳原理……”

[jet] [ɑːn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] . . . [ˈɪnpʊt][tuː; tə][ðə; ði][trænˈzɪstər] [ˈsɪriːz] [ɪnˈvɑːlvz] . . . [ˈenərdʒi][mʌst; məst]

Yet	on	examination	. . .	input	to	the	transistor	series	involves	. . .	energy	must
然而	在	考试	. . .	输入	到	这	晶体管	系列	涉及	. . .	活力	必须

[floʊ] . . . [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [kɔɪl] . . . .

flow	. . .	and	when	this	coil	. . . .
流动	. . .	和	什么时候	这	线圈	. . . .

然而，仔细检查后发现……晶体管串联电路的输入涉及……必须有能量流动……而当这个线圈……

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [floʊd] [ɑːn] .

"	His	voice	flowed	on	.
"	他的	嗓音	流动	在	.

他的声音继续流淌着。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ə; eɪ][ˈpʌz(ə)l] ,

He	explained	a	puzzle	,
他	解释	一个	谜	,

他解释了一个谜题，

[ˈprezəntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪdəntli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈʌðər] [men][ɪn][hɪz; ɪz]

presenting	it	diffidently	as	he	had	presented	it	to	other	men	in	his
呈现	它	羞怯地	作为	他	有	呈现	它	到	其他	男人	在	他的

[oʊn] [fiːld] .

own	field	.
自己的	场地	.

他像之前向同行展示的那样，带着几分羞怯地把它展示出来。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] — [fɔːr; fər][fʌn] .

Then	he	had	been	playing	—	for	fun	.
然后	他	有	到过	玩耍	—	为了	乐趣	.

当时他只是在玩耍——为了娱乐。

[naʊ] [hiː; hi] [pleɪd] [fɔːr; fər][pərˈhæps][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [steɪks] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .

Now	he	played	for	perhaps	the	highest	stakes	that	could	be	imagined	.
现在	他	玩	为了	也许	这	最高	赌注	那	可以	是	想象	.

现在，他所面临的赌注或许是你能想象到的最高赌注。

[hiː; hi] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈdaɪəgræm][ænd; ənd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] , [held][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

He	completed	his	diagram	and	,	smiling	nervously	,	held	it	up	to	the
他	完全的	他的	图表	和	,	微笑	紧张地	,	握住	它	向上	到	这

[kəˈmjuːnɪkeɪtər] - [skriːn] .

communicator	-	screen	.
沟通者	-	屏幕	.

他画好了图，然后紧张地笑着，把它举到通讯器屏幕上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [trænzˈmɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	instantly	transmitted	,	of	course	.
它	曾是	即刻	传输	,	的	课程	.

当然，信息是瞬间传开的。

[tuː; tə] [ˈnoʊwer] .

To	nowhere	.
到	无处	.

通往虚无。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [əˈproʊpriət] ,

Which	was	most	appropriate	,
哪个	曾是	最多	合适的	,

哪个最合适?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['daɪəgræm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkɪt] ['sendɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

because	it	pretended	to	be	the	diagram	of	a	circuit	sending	radiation
因为	它	假装	到	是	这	图表	的	一个	电路	发送	辐射

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

to	the	same	place	.
到	这	相同的	地方	.

因为它假装是一个向同一地点发射辐射的电路图。

[ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [twɪtʃt] , [naʊ] .

The	face	on	the	screen	twitched	,	now	.
这	脸	在	这	屏幕	抽搐	,	现在	.

屏幕上的脸抽搐了一下。

[ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni] ['ɪrˌfoʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn]

The	hand	with	the	tiny	earphone	was	always	at	the	ear	of	the	man	on
这	手	和	这	微小的	耳机	曾是	总是	在	这	耳朵	的	这	男人	在

[ðə; ði] [skriːn] ,

the	screen	,
这	屏幕	,

屏幕上，那只戴着迷你耳机的手始终放在男人的耳边。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['pleɪnli] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [wʌn][wɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [haɪ] [ə'θɔːrəti] .

so	that	he	plainly	did	not	speak	one	word	without	high	authority	.
所以	那	他	显然	做过	不是	说话	一	单词	没有	高的	权威	.

所以很明显，他没有得到高度授权，就不能说一句话。

" [wiː; wi] [wɪl] — [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	will	—	examine	this	,	"	he	said	.
"	我们	将要	—	检查	这	,	"	他	说	.

“我们会调查此事，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [toʊnz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

His	voice	was	a	full	two	tones	higher	than	it	had	been	.
他的	嗓音	曾是	一个	满的	二	音调	更高	比	它	有	到过	.

他的声音比之前高了整整两个音调。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] — ['truːθfl] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	If	you	have	been	—	truthful	we	will	give	you	the	information	you	wish	.
"	如果	你	有	到过	—	真实	我们	将要	给	你	这	信息	你	希望	.

“如果你一直诚实，我们会给你你想要的信息。”

" [klɪk] !

"	Click	!
"	点击	!

“点击！

[ðə; ði] [skriːn] [went] [dɑːrk] .

The	screen	went	dark	.
这	屏幕	去	黑暗的	.

屏幕黑了。

['lɛkiː] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Lecky	let	out	his	breath	.
莱基	让	出去	他的	气息	.

莱基长舒了一口气。

['sɑːrdʒənt] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [swɪtʃ] .

Sergeant	Bellews	threw	off	the	transmission	switch	.
军士	贝卢斯	扔	离开	这	传播	转变	.

贝尔斯中士关掉了变速器开关。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] .

He	began	to	shake	.
他	开始	到	摇	.

他开始颤抖。

['haʊəl] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] :

Howell	said	indignantly	:
豪厄尔	说	愤慨地	:

霍威尔愤慨地说:

" [wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] !

"	When	I	make	a	mistake	,	I	admit	it	!
"	什么时候	我	制作	一个	错误	,	我	承认	它	!

"当我犯错时，我会承认！"

[ðæt] ['brɔːdkæst] ['iznt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] !

That	broadcast	isn't	from	the	future	!
那	播送	不是	从	这	未来	!

那段广播并非来自未来!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ][laɪ] ,

If	it	hadn't	been	a	lie	,
如果	它	之前没有	到过	一个	说谎	,

如果那不是谎言，

['hiːd][hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] !

he'd	have	known	he	had	to	tell	us	what	we	wanted	to	know	!
他会	有	已知	他	有	到	告诉	我们	什么	我们	通缉	到	知道	!

他肯定知道他必须告诉我们我们想知道的事情!

[hiː; hi] ['kudnt] [hoʊld][ˌjuː 'es][ʌp][fɔːr; fər][tɜːrmz] !

He	couldn't	hold	us	up	for	terms	!
他	不能	抓住	我们	向上	为了	条款	!

他无法拖延我们的期限!

[ɪf] [hiː; hi][let][ˌjuː 'es][daɪ][hiː; hi] ['wʊdnt] [ɪg'zɪst] ! "

If	he	let	us	die	he	wouldn't	exist	!	"
如果	他	让	我们	死	他	不会	存在	!	"

如果他让我们死去，他就不会存在了!

" [waɪ] - [jeə] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] .

"	Y	-	yeah	,	"	said	Sergeant	Bellews	.
"	是	-	是的	,	"	说	军士	贝卢斯	.

"是……是的，"贝尔斯中士说道。

" [wʌt] [aɪm] ['wʌndərɪn] - [ɪz] , [dɪd][wiː; wi] [fuːl] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	I'm	wonderin	'	is	,	did	we	fool	him	?	"
"	什么	我是	好奇	-	是	,	做过	我们	傻子	他	?	"

我想知道的是，我们骗过他了吗?

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [greɪvz; grɑːvz] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdənt] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Oh	,	yes	!	"	said	Graves	,	with	diffident	confidence	.
"	哦	,	是的	!	"	说	格雷夫斯	,	和	羞怯	信心	.

"哦，是的！"格雷夫斯带着一丝不自信说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [flɔː] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrkɪt]

"	I	don't	know	but	three	men	in	the	world	who	could	find	the	flaw	in	that	circuit
"	我	不	知道	但	三	男人	在	这	世界	WHO	可以	寻找	这	缺陷	在	那	电路

.

:

.

"我不知道，世界上只有三个人能找到那个电路中的缺陷。"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] .
" He smiled faintly .
" 他 微笑 淡淡的 .

他微微一笑。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['reidieits] [ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi] [ðæts] [fed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" But it radiates all the energy that's fed into it .
" 但 它 辐射 全部 这 活力 那就是 美联储 进入 它 .

“但它会辐射出所有输入其中的能量。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['sɑːrdʒənt] .
" He turned to Sergeant Bellews .
" 他 转向 到 军士 贝卢斯 .

他转向贝卢斯中士。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kɔnstənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['reɪdieɪt] .
" You gave me the constants of a wave you wanted it to radiate .
" 你 给予 我 这 常数 的 一个 海浪 你 通缉 它 到 辐射 .

“你给了我你想要它辐射的波的常数。”

[aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .
I fixed it .
我 固定的 它 .

我修好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
It will .
它 将要 .

会的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [taɪp] — [ðæt] ['speʃ(ə)l] [weɪv] ?
But why that special type — that special wave ?
但 为什么 那 特别的 类型 — 那 特别的 海浪 ?

但为什么是那种特殊的波浪?

" ['sɑːrdʒənt] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
" Sergeant Bellews pulled himself together .
" 军士 贝卢斯 拉 他自己 一起 .

贝尔斯中士振作起来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪv] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə]
" Because , " he said grimly , " that was the wave they wanted us to
" 因为 , " 他 说 阴沉地 , " 那 曾是 这 海浪 他们 通缉 我们 到
['brɔːdkæst] .
broadcast .
播送 .

“因为,”他阴沉地说,“那是他们想要我们传播的浪潮。”

[wʌt] [aɪm]['hoʊpɪŋ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][ðə; ði]
What I'm hoping is that you gave ' em a transmitter to do exactly the
什么 我是 希望 是 那 你 给予 - 呃 一个 发射机 到 做 确切地 这
[seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
same thing as the one they designed for us .
相同的 事物 作为 这 一 他们 设计 为了 我们 .

我希望你给他们提供了一个发射器，让他们能够做和他们为我们设计的发射器完全相同的事情。

[ɪf] [ðeə(r)] [fuːld] , [ðeɪl] ['brɔːdkæst] [ðə; ði] [weɪv] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['brɔːdkæst] .
If they're fooled , they'll broadcast the wave they told us to broadcast .
如果 它们是 被骗了 , 他们会 播送 这 海浪 他们 讲述 我们 到 播送 .

如果他们被蒙蔽了，他们就会传播他们让我们传播的那股浪潮。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bʌsts] [məˈʃiːnz] , ['itl] [bʌst] [ðer; ðər] [məˈʃiːnz] .
If it busts machines , it'll bust their machines .
如果 它 半身像 机器 , 它将 摔碎 他们的 机器 .

如果它能破坏机器，那他们的机器也会被破坏。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][ɔːl][daɪ'næmɪk] ['sɪstəmz] [ded] — ['ɪnˌkluːdɪn] - [men] — [ðeɪl] [biː; bi] [stɑːpt] [ded] ,
If it stops all dynamic systems dead — includin ' men — they'll be stopped dead ,
如果 它 停止 全部 动态的 系统 死的 — 包括 - 男人 — 他们会 是 停止 死的 ,
[tuː] .
too .
也 .

如果它让所有动态系统（包括人类）彻底停止运转，那么人类也会彻底停止运转。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['saɪəntɪsts] ,
" Then he looked from one to another of the three scientists ,
" 然后 他 看起来 从 一 到 其他 的 这 三 科学家 ,

然后他环视了三位科学家，

[iːtʃ] [wʌn] [riˈæktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [weɪ] .
each one reacting in his own special way .
每个 一 反应 在 他的 自己的 特别的 方式 .

每个人都以自己独特的方式做出反应。

" ['pɜːrsənəli] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['dɔːgɪdli] , " [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæn; kən]
" Personally , " said Sergeant Bellews doggedly , " I'm goin ' to have a can
" 亲自 , " 说 军士 贝卢斯 顽强地 , " 我是 去 - 到 有 一个 能
[ʌv; əv] [bɪr] .
of beer .
的 啤酒 .

“就我个人而言，”贝尔斯中士固执地说，“我要喝一罐啤酒。”

[huːl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?
Who'll join me ?
谁会 加入 我 ?

谁愿意和我一起?

" [ðə; ði][wɜːrld] [wægd] [ɑːn] .
" The world wagged on .
" 这 世界 摇晃 在 .

世界仍在运转。

[ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['mɑːnətɚz][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['brɔːdkæst] [hæd; həd]
The automatic monitors in Communications Center reported that another broadcast had
这 自动的 显示器 在 通讯 中心 据报道 那 其他 播送 有
[bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['betsi] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌn'skræmbld] [baɪ][ɑːl][ænd; ənd] [gʌs] ,
been received by Betsy and undoubtedly unscrambled by Al and Gus ,
到过 已收到 经过 贝齐 和 无疑 解密 经过 阿尔 和 格斯 ,

通信中心的自动监控器报告称，贝茜收到了另一段广播，毫无疑问，这段广播已被艾尔和格斯解密。

['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] .
working as a team .
在职的 作为 一个 团队 .

团队合作。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] ['brɔːdkæst] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] [ˌɪntər'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [weɪ]
The reported broadcast was , of course , an interception of the two - way
这 据报道 播送 曾是 , 的 课程 , 一个 拦截 的 这 二 - 方式
[tɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːhæb] [ʃɑːp] .
talk from the Rehab Shop .
讲话 从 这 康复 店铺 .

报道中提到的广播内容，实际上是对戒毒所双向通话的截获。

[ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [luːˈtenənt] , [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [ʃʌt] ,

The	tall	young	lieutenant	,	working	with	his	eyes	kept	conscientiously	shut	,
这	高的	年轻的	中尉	,	在职的	和	他的	眼睛	保留	切实	关闭	,

那位身材高大的年轻中尉，工作时始终紧闭双眼。

[ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [teɪps] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [tɑːp] - [sɪˈkjʊrəti] [ˈbriːfkeɪs] .

extracted	the	tapes	and	loaded	them	in	a	top	-	security	briefcase	.
提取	这	磁带	和	已加载	他们	在	一个	顶部	-	安全	公文包	.

取出录像带，并将它们装入一个高度安全的公文包中。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkəriər] [tʊk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

A	second	courier	took	off	for	Washington	with	them	.
一个	第二	导游	采取	离开	为了	华盛顿	和	他们	.

第二名信使与他们一同前往华盛顿。

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtəˌfaɪd] , [ˈprɑːpərli] [klɪrd] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [rʌn] [ɔːf] ,

There	a	certified	,	properly	cleared	major	-	general	had	them	run	off	,
那里	一个	认证	,	适当地	已清除	主要的	-	一般的	有	他们	跑步	离开	,

在那里，一名经过认证、身份合法的少将命令他们逃跑了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈevri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈriːhæb] [ʃɑːp]

and	saw	and	heard	every	word	of	the	conversation	between	the	Rehab	Shop
和	锯	和	听到	每一个	单词	的	这	对话	之间	这	康复	店铺

[ænd; ənd] — [ˈnoʊwer] .

and	—	nowhere	.
和	—	无处	.

并且看到了康复商店和——无处可寻——之间的一字一句对话。

[hiː; hi] [hauld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .

He	howled	with	wrath	.
他	嚎叫	和	愤怒	.

他愤怒地嚎叫起来。

[ˈsɑːrdʒənt] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdhaʊs] [waɪl] [pleɪn] - [ˈloʊdz] [ʌv; əv] [inˈterəgeitiŋ] [ˈɑːfəsərz]

Sergeant	Bellews	went	into	the	guardhouse	while	plane	-	loads	of	interrogating	officers
军士	贝卢斯	去	进入	这	岗哨	尽管	飞机	-	负载	的	审讯	警官

[fluː] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

flew	from	Washington	.
飞翔	从	华盛顿	.

贝尔斯中士进入了警卫室，与此同时，满载审讯人员的飞机从华盛顿飞来。

[ˈhaʊəl] [ænd; ənd] [greɪvz; grɑːvz] [ænd; ənd] [ˈlɛkiː] [went] [ˈʌndər] [strɪkt] [gɑːrd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

Howell	and	Graves	and	Lecky	went	under	strict	guard	until	they	could	be
豪厄尔	和	格雷夫斯	和	莱基	去	在下面	严格的	警卫	直到	他们	可以	是

[æskt] [sʌm; səm] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˌveəriːˈeiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

asked	some	thousands	of	variations	of	the	question	,
问	一些	数千	的	变体	的	这	问题	,

霍威尔、格雷夫斯和莱基被严密看守，直到他们被问及数千个不同版本的类似问题。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Why	did	you	do	it	?
"	为什么	做过	你	做	它	?

你为什么要这样做?

" [ðə; ði] [haɪ] [bræs] [ˈkwivəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊri] .

"	The	high	brass	quivered	with	fury	.
"	这	高的	黄铜	颤抖	和	愤怒	.

“高音铜管乐器发出震颤的怒吼。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [əkˈsept] [dɪˈsɪʒənz] [meɪd] [æt; ət] [nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] - [ˈɑːfɪsər] [ˈlev(ə)l] .

They	did	not	accept	decisions	made	at	non	-	commissioned	-	officer	level	.
他们	做过	不是	接受	决策	制成	在	非	-	委托	-	官	等级	.

他们不接受士官级别的决定。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] , [ðeɪ] [kən'sɪdərd] ,

Communication	with	their	great	-	great	-	great	-	grandchildren	,	they	considered	,
沟通	和	他们的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	孙辈	,	他们	经过考虑的	,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]['ʌndər] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['ɔːspɪsɪz]

should	have	been	begun	with	proper	authority	and	under	high	-	ranking	auspices
应该	有	到过	开始	和	恰当的	权威	和	在下面	高的	-	排行	庇护

.

:

.

他们认为，与他们的曾曾曾孙的沟通应该在适当的权威机构和高层领导的主持下开始。

[ðeɪ] [kə'mɑːndid] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['kɔntæktid] [ænd; ənd]['prɑːpərli]

They	commanded	that	2180	should	immediately	be	re	-	contacted	and	properly
他们	命令	那	-	应该	立即地	是	关于	-	联系	和	适当地

['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [gʊd] - [feɪθ] ['kɑːnfərəns] [bɪ'gʌn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

authorized	and	good	-	faith	conference	begun	all	over	again	.
授权	和	好的	-	信仰	会议	开始	全部	超过	再次	.

他们命令立即重新联系 2180 年，并对其进行适当授权，重新开始真诚的会议。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][noʊ][rɪ'plaɪ] .

The	only	trouble	was	that	they	could	get	no	reply	.
这	仅有的	麻烦	曾是	那	他们	可以	得到	不	回复	.

唯一的问题是他们得不到任何回复。

[ðə; ðɪ] ['dɪðər] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tuːmʌlt]['fræntɪk] .

The	dither	was	terrific	and	the	tumult	frantic	.
这	抖动	曾是	了不起	和	这	骚乱	疯狂的	.

场面十分混乱，骚动十分疯狂。

[wen] , [mɔːr'oʊvər] , ['iːv(ə)n] ['betsi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ɑːl][ænd; ənd] [gʌs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

When	,	moreover	,	even	Betsy	remained	silent	,	and	Al	and	Gus	had	nothing
什么时候	,	而且	,	甚至	贝齐	剩余	沉默的	,	和	阿尔	和	格斯	有	没有什么

[tuː; tə] [ˌʌn'skræmbl] ,

to	unscramble	,
到	解密	,

此外，就连贝齐也保持沉默，而阿尔和格斯也没有什么需要解开的谜团。

[ðə; ðɪ] [haɪ] [bræs] [bɪlt] [ʌp][ɪk'sploʊsɪv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

the	high	brass	built	up	explosive	indignation	.
这	高的	黄铜	建造	向上	爆炸物	愤慨	.

高层积压了强烈的愤怒，随时可能爆发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][tɑːp] - [sɪ'kjʊrəti] ['levlz] .

But	it	was	confined	to	top	-	security	levels	.
但	它	曾是	受限	到	顶部	-	安全	级别	.

但这仅限于最高安全级别。

[ðə; ðɪ][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['pentəgɑːn] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

The	world	outside	the	Pentagon	knew	nothing	.
这	世界	外部	这	五角大楼	知道	没有什么	.

五角大楼以外的世界对此一无所知。

['iːv(ə)n][æt; ət] ['riːsɜːrtʃ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] - ['veri] , ['veri] [fjuː] ['pɜːrsənz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt]

Even	at	Research	Installation	83	very	,	very	few	persons	had	the	least	idea	what
甚至	在	研究	安装	-	非常	,	非常	很少	人	有	这	至少	主意	什么

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

即使在 83 号研究设施，也很少有人知道发生了什么事。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['blændli] [ə'pɑːn] ['mænɪkjʊrd] [lɔːnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - ['tʃɪldrən] [pleɪd]

The	sun	shone	blandly	upon	manicured	lawns	,	and	the	officers	'	children	played
这	太阳	闪耀	平淡地	之上	修剪	草坪	,	和	这	警官	-	孩子们	玩

[voʊ'sɪfərəsli] ,

vociferously	,
大声地	,

阳光平淡地洒在修剪整齐的草坪上，军官们的孩子们喧闹地玩耍着。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ['lɔːndəd] ['daɪpərz; 'daɪəpərz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

and	washing	-	machines	laundered	diapers	with	beautiful	efficiency	,
和	洗涤	-	机器	洗过的	尿布	和	美丽的	效率	,

洗衣机高效地清洗尿布，效果极佳。

[ænd; ənd] ['vækjuːm] ['klinərz] [ænd; ənd] [mɑː'hɔː] - ['mɑːdɪfaɪd] [dʒiːp] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz]

and	vacuum	cleaners	and	Mahon	-	modified	jeeps	performed	their	functions
和	真空	清洁工	和	马洪	-	修改的	吉普车	执行	他们的	函数

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kən'tentmənt] .

with	an	air	of	enthusiastic	contentment	.
和	一个	空气	的	热情的	满意	.

吸尘器和马洪改装的吉普车都兴致勃勃地履行着它们的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['goʊldən] [eɪdʒ] [ə'proʊtʃt] .

It	seemed	that	a	golden	age	approached	.
它	似乎	那	一个	金的	年龄	接近	.

似乎一个黄金时代即将到来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

It	did	.
它	做过	.

确实如此。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['mɪrli] [pə'zeʃnz] .

There	were	machines	which	were	not	merely	possessions	.
那里	是	机器	哪个	是	不是	仅仅	财产	.

有些机器不仅仅是财产。

[mɑː'hɔː] - ['mɑːdɪfaɪd] [mə'ʃiːnz] [ə'kwaɪrd] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməliz] [wɪtʃ]

Mahon	-	modified	machines	acquired	reflections	of	the	habits	of	the	families	which
马洪	-	修改的	机器	获得	反思	的	这	习惯	的	这	家庭	哪个

[juːst] [ðem; ðəm] .

used	them	.
用过的	他们	.

马洪改造的机器反映了使用它们的家庭的生活习惯。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['aɪsbɑːks] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪts] [wɜːrk] .

An	electric	icebox	acted	as	if	it	took	an	interest	in	its	work	.
一个	电的	冰箱	行动	作为	如果	它	采取	一个	兴趣	在	它是	工作	.

一台电冰箱似乎对自己的工作很感兴趣。

[ə; eɪ] ['vækjuːm] ['kliːnər] [siːmd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [pər'fɔːrm] [ɪts] [tæsk] [tuː; tə]

A	vacuum	cleaner	seemed	uncomfortable	if	it	did	not	perform	its	task	to
一个	真空	清洁工	似乎	不舒服	如果	它	做过	不是	履行	它是	任务	到

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

如果吸尘器不能完美地完成清洁工作，就会让人感觉不舒服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æn; ən] [oʊld] ,

It	would	seem	as	absurd	to	exchange	an	old	,
它	会	似乎	作为	荒诞	到	交换	一个	老的	,

用旧的、

[hə'bɪtʃueɪtɪd] ['fæməli] [kən'viːniəns] [æz; əz][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪt'self] .

habituated	family	convenience	as	to	exchange	a	member	of	the	family	itself	.
习惯性的	家庭	方便	作为	到	交换	一个	成员	的	这	家庭	本身	.

习惯性的家庭成员之间的便利，甚至会交换家庭成员本身。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːʃɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ['tʃerɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['siːmɪŋ]

Presently	there	would	be	washing	-	machines	cherished	for	their	seeming
目前	那里	会	是	洗涤	-	机器	珍爱	为了	他们的	似乎

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['fæməli] - ['membər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pref(ə)rənsɪz] ,

knowledge	of	family	-	member	individual	preferences	,
知识	的	家庭	-	成员	个人	偏好	,

目前市面上有一些洗衣机因其似乎能够了解家庭成员的个人喜好而备受青睐。

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['flaɪər] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] ,

and	personal	fliers	respected	for	their	conscientiousness	,
和	个人的	传单	受人尊敬	为了	他们的	尽责性	,

私人飞行员因其尽职尽责而备受尊敬。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [rɪ'liːvɪdlɪ] [ə'laʊ] [æn; ən][ˌædə'les(ə)nt][tuː; tə][draɪv][ə; eɪ][kɑːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

and	one	would	relievedly	allow	an	adolescent	to	drive	a	car	if	it	were
和	一	会	松了一口气	允许	一个	青少年	到	驾驶	一个	车	如果	它	是

[wʌn][ʌv; əv] ['pruːvn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][sə'gæsəti] . . . .

one	of	proven	experience	and	sagacity	.	.	.	.
一	的	已证实	经验	和	睿智	.	.	.	.

如果青少年拥有丰富的经验和成熟的判断力，人们通常会欣然允许他开车.....

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] .

The	life	of	an	ordinary	person	would	be	enormously	enriched	.
这	生活	的	一个	普通的	人	会	是	非常	富含	.

普通人的生活将会因此而大大丰富。

[ə; eɪ] [mɑː'hɔː] - ['mɑːdɪfaɪd] [mə'ʃiːn] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [wer] [aʊt] .

A	Mahon	-	modified	machine	would	not	even	wear	out	.
一个	马洪	-	修改的	机器	会	不是	甚至	穿	出去	.

经过马洪改装的机器甚至都不会磨损。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌpkiːp] — ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ɪts] [niːdz] [baɪ]

It	took	care	of	its	own	lubrication	and	upkeep	—	giving	notice	of	its	needs	by
它	采取	关心	的	它是	自己的	润滑	和	维护	—	给予	注意	的	它是	需求	经过

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ɪts]['stændbaɪ] - [læmp] .

the	behavior	of	its	standby	-	lamp	.
这	行为	的	它是	支持	-	灯	.

它能够自行润滑和维护——通过待机指示灯的行为来表明自身的需求。

[wen] [pɑːrts] ['niːdɪd] [rɪ'pleɪsmənt] [wʌn] [wʊd] [fiːl] [kən'sɜːrn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

When	parts	needed	replacement	one	would	feel	concern	rather	than	irritation	.
什么时候	部分	需要	替代品	一	会	感觉	忧虑	相当	比	刺激	.

当零件需要更换时，人们会感到担忧而不是恼怒。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [soʊ] ['feɪθfəli]

There	would	be	a	personal	relationship	with	the	machines	which	so	faithfully
那里	会	是	一个	个人的	关系	和	这	机器	哪个	所以	忠实

[rɪ'flektɪd] [wʌnz] [ˌpɜːrsə'næləti] .

reflected	one's	personality	.
反映	一个人的	性格	.

人们会与这些机器建立一种个人关系，因为这些机器能够如此忠实地反映出人的个性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz][ækt] [tɔːrd] ['hjuːmənz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

And	the	machines	would	always	,	always	,	always	act	toward	humans	according	to
和	这	机器	会	总是	,	总是	,	总是	行为	朝向	人类	根据	到

[ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] .

the	golden	rule	.
这	金的	规则	.

机器总是、总是、总是会按照黄金法则对待人类。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['riːhæb] [ʃɑːp] [wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][baɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ræŋk] .

But	meanwhile	the	Rehab	Shop	was	taken	over	by	officers	of	rank	.
但	同时	这	康复	店铺	曾是	已采取	超过	经过	警官	的	秩	.

但与此同时，康复中心被高级军官接管了。

[ðeɪ] [traɪd] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf] .

They	tried	frantically	to	resume	the	communication	that	had	been	broken	off	.
他们	尝试	疯狂地	到	恢复	这	沟通	那	有	到过	破碎的	离开	.

他们拼命试图恢复中断的通讯。

[səˈspektɪŋ] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [kən'troʊlz] , [ðeɪ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [ʃɪft]

Suspecting	that	Sergeant	Bellews	had	shifted	controls	,	they	essayed	to	shift
怀疑	那	军士	贝卢斯	有	转移	控制	,	他们	尝试	到	转移

[ðem; ðəm] [bæk] .

them	back	.
他们	后退	.

他们怀疑贝尔斯中士调换了控制装置，于是试图将其调回原位。

[ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɛtsiːz] ['fækt(ə)ri][twɪn] [went] ['ɪntuː][saɪn] - [weɪv] ['stændbaɪ] -

The	communicator	which	was	Betsy's	factory	twin	went	into	sine	-	wave	standby	-
这	沟通者	哪个	曾是	贝茜的	工厂	双	去	进入	正弦	-	海浪	支持	-

[ˌmɑːdʒə'leɪʃn] ,

modulation	,
调制	,

与贝茜同属工厂的通讯器进入了正弦波待机调制模式。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [smoʊkt] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rekt] .

and	suddenly	smoked	all	over	and	was	wrecked	.
和	突然	熏制	全部	超过	和	曾是	损毁	.

突然间，他浑身冒烟，狼狈不堪。

[ðə; ði] [weɪv] - ['dʒenəreɪtər] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .

The	wave	-	generator	went	into	hysterics	and	produced	nothing	whatever	.
这	海浪	-	发电机	去	进入	癔症	和	生产	没有什么	任何	.

波浪发生器剧烈抖动，什么也没产生。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [pʊl] ['sɑːrdʒənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][klɪŋk]

Then	there	was	nothing	to	do	but	pull	Sergeant	Bellews	out	of	the	clink
然后	那里	曾是	没有什么	到	做	但	拉	军士	贝卢斯	出去	的	这	碰杯

[ænd; ənd]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

and	order	him	to	do	the	whole	business	all	over	again	.
和	命令	他	到	做	这	所有的	商业	全部	超过	再次	.

然后别无他法，只能把贝卢斯中士从牢房里拉出来，命令他把整个事情再做一遍。

" [aɪ][kɑːnt] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	can't	,	"	said	Sergeant	Bellews	indignantly	.
"	我	不能	,	"	说	军士	贝卢斯	愤慨地	.

“我不能，”贝尔斯中士愤愤不平地说。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .

"	It	can't	be	done	.
"	它	不能	是	完毕	.

“这不可能做到。”

[ðoʊz] [gaɪz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['bɪldɪn] - [ə; eɪ][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəgræm][dɑːk]
Those guys are busy buildin ' a transmitter according to the diagram Doc
那些 伙计们 是 忙碌的 内置 - 一个 发射机 根据 到 这 图表 医生
[greɪvz; grɑːvz] [geɪv] [ðem; ðəm] .
Graves gave them .
格雷夫斯 给予 他们 .

那些家伙正忙着按照格雷夫斯博士给他们的图纸建造发射器。

[ðeɪ] [wəʊnt] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeid] [traɪd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
They won't pay no attention to anything until they'd tried to chat with their
他们 惯于 支付 不 注意力 到 任何事物 直到 他们会 尝试 到 聊天 和 他们的
[greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [grænd] - ['tʃɪldrən] [ɪn] - .
great - great - great - grand - children in 3020 .
伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 盛大 - 孩子们 在 - .

他们直到 3020 年尝试和自己的曾曾曾孙聊天之前，都不会对任何事情感兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [foʊniːz] , ['enihaʊ] !
They were phonys , anyhow !
他们 是 骗子 , 无论如何 !

反正他们都是骗子！

[prɪ'tɛndɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn] - [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪn] - [wʌt] [mɑː'hɔː] ['juːnɪts][kʊd; kəd][duː] !
Pretendin ' to be in 2180 and not knowin ' what Mahon units could do !
假装 - 到 是 在 - 和 不是 知道 - 什么 马洪 单位 可以 做 !

假装身处 2180 年，却不知道 Mahon 单元能做什么！

" ['lɛkiː] [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] ['haʊəl] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] .
" Lecky and Graves and Howell were even less satisfactory .
" 莱基 和 格雷夫斯 和 豪厄尔 是 甚至 较少的 令人满意的 .

“莱基、格雷夫斯和豪厄尔的表现更不尽如人意。”

[ðeɪ] ['kudnt] [prɪ'tend] ['iːv(ə)n][tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] - [tiːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They couldn't pretend even to try what the questioning - teams from the
他们 不能 假装 甚至 到 尝试 什么 这 提问 - 团队 从 这
['pentəgɑːn]['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .
Pentagon wanted them to do .
五角大楼 通缉 他们 到 做 .

他们甚至连假装尝试一下五角大楼审讯小组希望他们做的事情都做不到。

[ænd; ənd] ['betsi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [rɪ'siːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [gʌs] [ænd; ənd][ɑːl] ['weɪtɪd]
And Betsy remained silent , receiving nothing , and Gus and Al waited
和 贝齐 剩余 沉默的 , 接收 没有什么 , 和 格斯 和 阿尔 等待
['meditətivli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'skræmbl] ,
meditatively for something to unscramble ,
冥想地 为了 某物 到 解密 ,

贝齐一言不发，什么也没得到，格斯和阿尔则沉思着，等待着事情真相大白。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tɜːrnd] [ʌp] .
and nothing turned up .
和 没有什么 转向 向上 .

结果什么也没找到。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][θriː] : - [piː] . [em] . ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [miːn] [taɪm] , [ɑːn] ['ɔːgəst] [naɪn] , - ,
And then , at 3 : 00 P . M . Greenwich mean time , on August 9 , 1972 ,
和 然后 , 在 3 : - P . M . 格林威治 意思是 时间 , 在 八月 9 , - ,

然后，在1972年8月9日格林威治标准时间下午3点，

['nɪrli] ['evri] ['ɑpəretɪŋ] [kə'mju:nɪkeɪtər] [ɪn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [fri:] [neiʃəns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['terətɔ:ri]

nearly	every	operating	communicator	in	the	fringe	of	free	nations	around	the	territory
几乎	每一个	操作	沟通者	在	这	边缘	的	自由的	国家	大约	这	领土

[ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv] ['kɑ:mjənɪst] [rɪ'pʌblɪk] — [ɔ:l] [kə'mju:nəkeɪtɝz] [blu:] [aʊt] .

of	the	Union	of	Communist	Republics	—	all	communicators	blew	out	.
的	这	联盟	的	共产	共和国	—	全部	沟通者	吹	出去	.

在共产主义共和国联盟领土周围自由国家的边缘地带，几乎所有正在运行的通讯设备——所有通讯设备都爆炸了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [fɔ:r] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] ['ri:əli] [nu:] [waɪ] — ['sɑ:rdʒənt]

There	were	only	four	men	in	the	world	who	really	knew	why	—	Sergeant	Bellews
那里	是	仅有的	四	男人	在	这	世界	WHO	真的	知道	为什么	—	军士	贝卢斯

[ænd; ənd] ['lɛki:] [ænd; ənd][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd] ['haʊəl] .

and	Lecky	and	Graves	and	Howell	.
和	莱基	和	格雷夫斯	和	豪厄尔	.

世界上只有四个人真正知道原因——贝卢斯中士、莱基、格雷夫斯和豪厄尔。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪərn]['kɜ:rt(ə)n][ə; eɪ] ['twenti] - ['kɪləwɑ:t]

They	knew	that	somewhere	behind	the	Iron	Curtain	a	twenty	-	kilowatt
他们	知道	那	某处	在后面	这	铁	窗帘	一个	二十	-	千瓦

[trænz'mɪtər,træns'mɪtər][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɑ:n] .

transmitter	had	been	turned	on	.
发射机	有	到过	转向	在	.

他们知道，在铁幕后面的某个地方，一台20千瓦的发射机被启动了。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [wʊd]

It	produced	a	wave	of	the	type	and	with	the	characteristics	that	would
它	生产	一个	海浪	的	这	类型	和	和	这	特征	那	会

[hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəgræm] [sent]

have	been	produced	by	a	transmitter	built	from	the	diagram	sent
有	到过	生产	经过	一个	发射机	建造	从	这	图表	发送

[θru:] ['betsi] [ænd; ənd][ɑ:l][ænd; ənd] [gʌs] [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] [bɪld] .

through	Betsy	and	Al	and	Gus	for	people	in	the	United	States	to	build	.
通过	贝齐	和	阿尔	和	格斯	为了	人们	在	这	团结的	各州	到	建造	.

它产生的波形具有与贝齐、阿尔和格斯寄给美国人的图纸所绘制的发射器所产生的波形相同的特征。

['ɑ:bviəsli] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [frʌm; frəm][greɪvz; grɑ:vz] - ['daɪəgræm] ['brɔ:dkæst] [tu:; tə]

Obviously	,	it	had	been	built	from	Graves	'	diagram	broadcast	to
明显地	,	它	有	到过	建造	从	格雷夫斯	-	图表	播送	到

['sʌmwer] [els]

somewhere	else
某处	别的

显然，它是根据格雷夫斯向其他地方发布的图表建造的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['brɔ:dkæst] [wʌt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜ:dʒd][tu:; tə] ['brɔ:dkæst] .

and	it	broadcast	what	the	United	States	had	been	urged	to	broadcast	.
和	它	播送	什么	这	团结的	各州	有	到过	敦促	到	播送	.

它播出了美国一直被敦促要播出的内容。

[ˌaɪ 'ti:] [blu:] [ɪt'self] [aʊt] ['ɪnstəntli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

It	blew	itself	out	instantly	,	of	course	.
它	吹	本身	出去	即刻	,	的	课程	.

当然，它立刻就熄灭了。

[ðə; ði] [weɪv] [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [wʊd] [stɑ:p] ['eni] [daɪ'næmɪk] ['sɪstəm] [æt; ət][wʌns] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɪts] [oʊn] .

The	wave	it	produced	would	stop	any	dynamic	system	at	once	,	including	its	own	.
这	海浪	它	生产	会	停止	任何	动态的	系统	在	一次	,	包括	它是自己的		.

它产生的波会立即停止任何动态系统，包括它自身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɪt] ['stɑːkhoʊm] [ænd; ənd] ['træfɪk] [dʒæmd] [æz; əz][ðə; ðiː][daɪ'næmɪk] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][kɑːrz]

But	it	hit	Stockholm	and	traffic	jammed	as	the	dynamic	systems	of	cars
但	它	打	斯德哥尔摩	和	交通	卡住	作为	这	动态的	系统	的	汽车

[ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

in	operation	were	destroyed	.
在	手术	是	损毁	.

但它袭击了斯德哥尔摩，由于汽车的动态系统遭到破坏，导致交通堵塞。

[ɪn][dʒɪ'brɔːltər] , [ðə; ðiː]['sɪgnəl] - ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɑːk] [went] [ded] .

In	Gibraltar	,	the	signal	-	systems	of	the	Rock	went	dead	.
在	直布罗陀	,	这	信号	-	系统	的	这	岩石	去	死的	.

直布罗陀的信号系统瘫痪了。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɑːrmd] ['kɑːmjənɪst] [rɪ'pʌblɪk] [mə'ʃiːnz] [stɑːpt] [ænd; ənd]

All	around	the	fringe	of	the	armed	Communist	republics	machines	stopped	and
全部	大约	这	边缘	的	这	武装	共产	共和国	机器	停止	和

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['endɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['pɜːrsənz] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [daɪd] ['veri]

communications	ended	and	very	many	persons	with	heart	conditions	died	very
通讯	结束	和	非常	许多	人	和	心	状况	死亡	非常

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

在武装共产主义共和国的边缘地带，机器停止运转，通讯中断，许多患有心脏病的人悄无声息地死去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][daɪ'næmɪk] ['sɪstəmz] [wɜːr; wər] [liːst] ['steɪb(ə)l] .

Because	their	dynamic	systems	were	least	stable	.
因为	他们的	动态的	系统	是	至少	稳定的	.

因为它们的动态系统稳定性最差。

[bʌt; bət] ['helθi] ['piːp(ə)l] — [laɪk] [mɑː'hɔː] - ['mɑːdɪfaɪd] [mə'ʃiːnz] — [hæd; həd] [greɪt] [rɪ'zɪstəns] . . .

But	healthy	people	—	like	Mahon	-	modified	machines	—	had	great	resistance	.	.	.
但	健康	人们	—	喜欢	马洪	-	修改的	机器	—	有	伟大的	反抗	.	.	.

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ðiː]['aɪərn]['kɜːrt(ə)n] .

outside	the	Iron	Curtain	.
外部	这	铁	窗帘	.

但是，像马洪改造过的机器一样健康的人们，在铁幕之外却拥有强大的抵抗力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðoʊ] ,

There	was	,	though	,
那里	曾是	,	尽管	,

不过，确实存在这种情况。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['vækjuːm][ʌv; əv] [nuːz] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [æt; ət][ðə; ðiː][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]

almost	a	vacuum	of	news	and	mechanical	operations	at	the	rim	of	a
几乎	一个	真空	的	消息	和	机械的	运营	在	这	轮缘	的	一个

['nɪrli] ['pɜːrfɪkt]['sɜːrk(ə)l][sʌm; səm] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

nearly	perfect	circle	some	four	thousand	miles	in	diameter	,
几乎	完美的	圆圈	一些	四	千	英里	在	直径	,

在一个直径约四千英里的近乎完美的圆周边缘，几乎是新闻和机械运作的真空地带。

[huːz] ['sentər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - ['riːsɜːrtʃ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

whose	center	was	in	a	Compub	research	installation	.
谁	中心	曾是	在	一个	-	研究	安装	.

其中心位于 Compub 的一个研究设施内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] .

It	was	very	bad	.
它	曾是	非常	坏的	.

情况非常糟糕。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pænɪk][æz; əz][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [swept] [ðə; ði] [friː] [wɜːrld] .

Such	a	panic	as	had	never	been	known	before	swept	the	free	world	.
这样的	一个	恐慌	作为	有	绝不	到过	已知	前	扫荡	这	自由的	世界	.

一场前所未有的恐慌席卷了自由世界。

[sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['wepən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt] , [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]['krɪp(ə)l] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

Some	mysterious	weapon	,	it	was	felt	,	had	been	used	to	cripple	those	who	would	resist	invasion	,
一些	神秘	武器	,	它	曾是	毛毡	,	有	到过	用过的	到	削弱	那些	WHO	会	抵抗	入侵	,

人们感觉，某种神秘武器被用来削弱那些抵抗入侵的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˌɑːrmə'gedn] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	the	Compub	armed	forces	would	shortly	be	on	the	march	,	and	Armageddon	was	at	hand	.
和	这	-	武装	力量	会	不久	是	在	这	行进	,	和	世界末日	曾是	在	手	.

康普布武装部队很快就会出征，世界末日即将到来。

[ðə; ði] [friː] [wɜːrld] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] .

The	free	world	prepared	to	die	fighting	.
这	自由的	世界	准备	到	死	斗争	.

自由世界已做好战死的准备。

[bʌt; bət][wɔːr][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	war	did	not	come	.
但	战争	做过	不是	来	.

但战争并没有爆发。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	happened	at	all	.
没有什么	发生	在	全部	.

什么都没发生。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sketʃi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['mɑːnstrəs] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['saɪləns] .

In	three	days	there	were	sketchy	communications	almost	everywhere	outside	that	monstrous	circle	of	silence	.
在	三	天	那里	是	粗糙的	通讯	几乎	到处	外部	那	滔天	圆圈	的	沉默	.

三天之内，除了那可怕的沉默圈之外，几乎所有地方都出现了断断续续的通讯。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] .

But	nothing	came	out	of	that	circle	.
但	没有什么	来了	出去	的	那	圆圈	.

但那个圈子最终什么也没产生。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ɪn] [tuː] [wiːks] , [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrtiz] ['kɔːʃəsli] [krɔːst] [ðə; ði] [bɑːrbd] - ['waɪər] [frʌn'tɪr] [fensiz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

In	two	weeks	,	exploring	parties	cautiously	crossed	the	barbed	-	wire	frontier	fences	to	find	out	what	had	happened	.
在	二	周	,	探索	各方	谨慎地	交叉	这	带倒刺的	-	金属丝	边境	栅栏	到	寻找	出去	什么	有	发生	.

两周后，探险队小心翼翼地越过带刺铁丝网的边境围栏，去查明究竟发生了什么事。

[ðoʊz] [huː] [went] ['fɑːrðɪst] [keɪm] [bæk] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [sɪk] .

Those	who	went	farthest	came	back	shaken	and	sick	.
那些	WHO	去	最远	来了	后退	摇晃	和	生病的	.

那些走得最远的人回来时都惊魂未定，而且生病了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sə'vaɪvəz] [ɪn][ðə; ði] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	were	survivors	in	the	Compubs	,	of	course	.
那里	是	幸存者	在	这	-	,	的	课程	.

当然，Compubs里也有幸存者。

[ɪ'speʃəli] [nɪr] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

Especially	near	the	fringes	of	the	circle	.
尤其	靠近	这	边缘	的	这	圆圈	.

尤其是在圆圈边缘附近。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sə'vaɪvəz] .

There	were	some	millions	of	survivors	.
那里	是	一些	百万	的	幸存者	.

幸存者有数百万之多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]

But	there	was	no	longer	a	nation	to	be	called	the	Union	of
但	那里	曾是	不	更长	一个	国家	到	是	称为	这	联盟	的

['kɑːmjənɪst] [rɪ'pʌblɪk] .

Communist	Republics	.
共产	共和国	.

但是，已经不存在一个可以被称为共产主义共和国联盟的国家了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['fraɪt(ə)nd] ,

There	were	only	frightened	,
那里	是	仅有的	害怕	,

只有惊恐的人，

['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] ['trʌdʒɪŋ] ['blaɪndli][ə'weɪ][frʌm; frəm] ['sɪtiz] [ðæt][wɜːr; wər] ['tʃɑːrnl] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

starving	people	trudging	blindly	away	from	cities	that	were	charnel	-	houses	and
饥饿	人们	艰难跋涉	盲目地	离开	从	城市	那	是	藏尸院	-	房屋	和

[mə'ʃiːnz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][rʌn][ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][krɑːps][ænd; ənd]['graːsiz] [ðæt][wɜːr; wər]

machines	that	would	not	run	and	trees	and	crops	and	grasses	that	were
机器	那	会	不是	跑步	和	树木	和	农作物	和	草	那	是

[stɑːrk] [ded] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

stark	dead	where	they	stood	.
斯塔克	死的	在哪里	他们	站立	.

饥饿的人们茫然地拖着脚步，远离那些如同人间炼狱的城市、无法运转的机器，以及那些枯死在原地的树木、庄稼和草地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [krɔːs] [ðoʊz] ['laɪfləs] [pleɪnz]

It	would	be	a	long	time	before	anybody	would	want	to	cross	those	lifeless	plains
它	会	是	一个	长的	时间	前	任何人	会	想	到	叉	那些	无生命	平原

[ænd; ənd]['entər][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] ['swɔːrmɪŋ] [haɪvz] [ʌv; əv]['hoʊmz][ænd; ənd]

and	enter	the	places	which	once	had	been	swarming	hives	of	homes	and
和	进入	这	地方	哪个	一次	有	到过	蜂拥而至	麻疹	的	房屋	和

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

在很长一段时间内，都不会有人愿意穿越那些死寂的平原，进入那些曾经是房屋和人口熙攘的蜂巢的地方。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz][let] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] .

And	presently	,	of	course	,	Sergeant	Bellews	was	let	out	of	the	guardhouse	.
和	目前	,	的	课程	,	军士	贝卢斯	曾是	让	出去	的	这	岗哨	.

当然，随后贝尔斯中士就被放出了警卫室。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['eni] [kraɪm] .

He	could	not	be	charged	with	any	crime	.
他	可以	不是	是	带电	和	任何	犯罪	.

他无法被指控任何罪行。

[nɔːr][kʊd; kəd][greɪvz; grɑːvz][nɔːr] ['lɛkiː] [nɔːr] ['haʊəl] .

Nor	could	Graves	nor	Lecky	nor	Howell	.
也不	可以	格雷夫斯	也不	莱基	也不	豪厄尔	.

格雷夫斯、莱基和豪厄尔也都做不到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʃʌt] .

They	were	asked	,	confidentially	,	to	keep	their	mouths	shut	.
他们	是	问	,	保密	,	到	保持	他们的	嘴	关闭	.

他们被私下要求对此事保持沉默。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['enihaʊ] .

Which	they	would	have	done	anyhow	.
哪个	他们	会	有	完毕	无论如何	.

他们本来就会这么做。

[ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [æskt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] , [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] .

And	Sergeant	Bellews	was	asked	with	reluctant	respectfulness	,	just	what	he	thought	had	really	happened	.
和	军士	贝卢斯	曾是	问	和	不情愿的	尊重	,	只是	什么	他	想法	有	真的	发生	.

于是，有人带着不情愿的敬意问贝尔斯中士，他认为到底发生了什么事。

" [sʌm; səm] [gaɪz] [gɑːt] [tuː] [smɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] , ['fjuːmɪŋ] .

"	Some	guys	got	too	smart	,	"	he	said	,	fuming	.
"	一些	伙计们	得到	也	聪明的	,	"	他	说	,	怒气冲冲	.

"有些人太聪明了，"他怒气冲冲地说。

" [ə; eɪ] [gai] ['ðætəl] ['brɔːdkæst] [ə; eɪ] [weɪv] ['ðætəl] [rek] [mə'ʃiːnz] . . .

"	A	guy	that'll	broadcast	a	wave	that'll	wreck	machines	.	.	.
"	一个	盖伊	那将	播送	一个	海浪	那将	破坏	机器	.	.	.

"一个能释放足以摧毁机器的电磁波的家伙……"

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni]['kaɪndə][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

I	haven't	got	any	kinda	use	for	him	!
我	还没有	得到	任何	有点	使用	为了	他	!

我根本用不上他！

['dæmɪt] , [wen] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [triːts] [juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ,

Dammit	,	when	a	machine	treats	you	accordin	'	to	the	golden	rule	,
该死	,	什么时候	一个	机器	款待	你	根据	-	到	这	金的	规则	,

该死，当一台机器按照黄金法则对待你时，

[juː; jʊ] ['ɔːtə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] !

you	oughta	treat	it	the	same	way	!
你	应该	对待	它	这	相同的	方式	!

你也应该用同样的方式对待它！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , ['ɔːlsoʊ] - [rɪ'spektfl] ['kwestʃənz] .

"	There	were	other	,	also	-	respectful	questions	.
"	那里	是	其他	,	还	-	尊重	问题	.

还有其他一些同样礼貌的问题。

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [aɪ] [noʊ] ? " [diˈmɑːndid] ['sɑːrdʒənt] ['ræθfəli] .

"	How	the	hell	would	I	know	?	"	demanded	Sergeant	Bellews	wrathfully	.
"	如何	这	地狱	会	我	知道	?	"	要求	军士	贝卢斯	愤怒地	.

"我怎么可能知道？"贝卢斯中士愤怒地质问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kjdə] [bɪn] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] - ,
" It coulda been that we did make contact with 2180 ,
" 它 可能 到过 那 我们 做过 制作 接触 和 - ,

"我们有可能真的与2180年取得了联系，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][smɑːrt][æn; ən] - [toʊld][ðə; ði] - [tuː; tə][traɪ][aʊt] [wʌt] [wiː; wi][toʊld] -
and they were smart an ' told the Compubs to try out what we told '
和 他们 是 聪明的 一个 - 讲述 这 - 到 尝试 出去 什么 我们 讲述 -
[ɪm] .
em .
呃 .

他们很聪明，告诉 Compubs 去尝试我们告诉他们的方法。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But I don't believe it .
但 我 不 相信 它 .

但我并不相信。

[ˌaɪ 'tiː] ['kjdə] [bɪn] [ə; eɪ]['kaɪndə]['mɑːnstər][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['plænɪt] ['wɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es] [waɪpt]
It coulda been a kinda monster from some other planet wanting us wiped
它 可能 到过 一个 有点 怪物 从 一些 其他 行星 想要 我们 擦拭
[aʊt] .
out .
出去 .

它可能是来自其他星球的某种怪物，想要消灭我们。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] !
But he learned him a lesson , if he did !
但 他 学习 他 一个 课 , 如果 他 做过 !

但他确实给他上了一课！

[ænd; ənd][oʊ] - [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kjdə] [bɪn] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es]
And o ' course , it coulda been the Compubs themselves , trying to fool us
和 o - 课程 , 它 可能 到过 这 - 他们自己 , 尝试 到 傻子 我们
['ɪntuː] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd]
into committing suicide
进入 提交 自杀

当然，也可能是那些电脑玩家自己，想骗我们自杀。

[soʊ] [ðeid] — [ʌ; ɜː] — [ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] .
so they'd — uh — inherit the earth .
所以 他们会 — 呃 — 继承 这 地球 .

所以他们将会——呃——继承地球。

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] !
I wouldn't know !
我 不会 知道 !

我不知道！

[bʌt; bət][aɪ][bet][ðer; ðər] [eint] ['eni] [mɔːr] ['brɔːdkɑːsts] [frʌm; frəm] ['noʊwer] !
But I bet there ain't any more broadcasts from nowhere !
但 我 赌注 那里 不是 任何 更多的 广播 从 无处 !

但我敢肯定，不会再有来自某个地方的广播了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['riːhæb] [ʃɑːp] ,
" He was allowed to return to the Rehab Shop ,
" 他 曾是 允许 到 返回 到 这 康复 店铺 ,

他被允许返回康复中心，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['stændbaɪ] [laɪts] [ʌv; əv] ['meni] [mɑ:'hɔ:] - ['mɑ:dɪfaɪd] [mə'ʃi:nz] [si:md] [tu:; tə]

and	the	flickering	standby	lights	of	many	Mahon	-	modified	machines	seemed	to
和	这	闪烁	支持	灯	的	许多	马洪	-	修改的	机器	似乎	到

[gloʊ] [mɔ:r] ['wɔ:rmli] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

glow	more	warmly	as	he	moved	among	them	.
辉光	更多的	热情地	作为	他	已搬	之中	他们	.

当他穿梭在马洪改装的机器之间时，许多机器闪烁的待机灯似乎也散发出更加温暖的光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðer; ðər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ['brɔ:dkɑ:sts] [frʌm; frəm] ['noʊwer]

And	he	was	right	about	there	not	being	any	more	broadcasts	from	nowhere
和	他	曾是	正确的	关于	那里	不是	存在	任何	更多的	广播	从	无处

.

:

.

他说的没错，不会再有来自某个地方的广播了。

[ðer; ðər][wə:nt, weənt] .

There	weren't	.
那里	不是	.

没有。

[nɑ:t]['evər] .

Not	ever	.
不是	曾经	.

绝不。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神